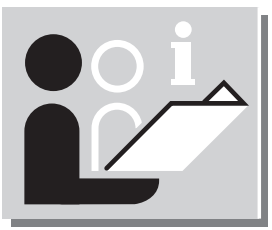
BR/BD 530 BAT
BR/BD 530 XL BAT
BR/BD 530 BAT PACK
BR/BD 530 XL BAT PACK



www.karcher.com

5.956-850 A2001014 08/01

Deutsch 4

English 19

Français 34

Italiano 50

Nederlands 66

Español 81

Português 99

Dansk 115

Norsk 130

Svenska 145

Suomi 160

Ελληνικά 175

Türkçe 192

Русский 207

Magyar 227

Česky 242

Slovensky 257

Polski 272

Româneşte 287

Slovensko 302

Hrvatski 317

Srpski 332

Български 347

Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor der Benutzung diese Betriebsanleitung und die beiliegende Broschüre „Sicherheitshinweise für Bürstenreinigungsgeräte und Sprühextraktionsgeräte“, Nr. 5.956-251, und handeln Sie danach.

Das Gerät ist für den Betrieb auf Flächen mit einer Steigung von bis zu 2 % zugelassen.

Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn Behälter und alle Deckel geschlossen sind.

Symbole

In dieser Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet:

Gefahr!
Kennzeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Tod oder schwerste Verletzungen.

Achtung!
Kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können leichte Verletzungen oder Sachschäden eintreten.

Hinweis:
Kennzeichnet Anwendungstipps und wichtige Informationen zum Produkt.

Funktion

Der BR/BD 530 BAT/Package bzw. BR/BD 530 XL BAT/Package wird zur Nassreinigung von ebenen Böden eingesetzt. Er kann durch Einstellen der Wassermenge und der Schmutzwasserabsaugung leicht an die jeweilige Reinigungsaufgabe angepasst werden.

Eine Arbeitsbreite von bis zu 460 mm bzw. 530 mm (XL-Variante) und ein Fassungsvermögen der Frisch- und Schmutzwassertanks von 40 l ermöglichen eine effektive Reinigung bei hoher Einsatzdauer.
Die Batterien können mittels Ladegerät an einer Netzsteckdose geladen werden.
Ein Ladegerät ist bei den Geräten BR/BD 530 BAT-Package bzw. BR/BD 530 XL BAT-Package bereits integriert.

Bestimmungsgemäße Verwendung

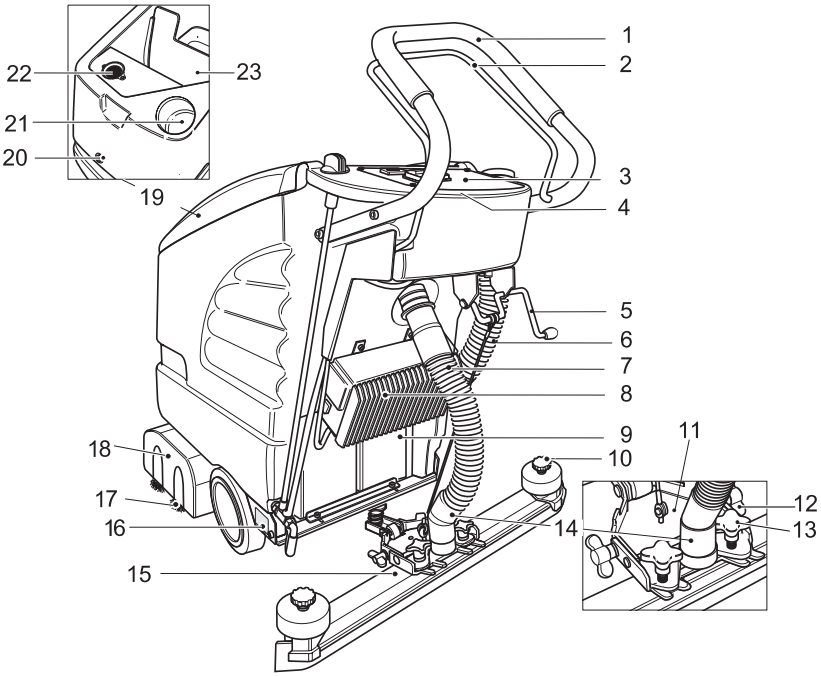
Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Betriebsanleitung.

– Das Gerät darf nur zum Reinigen von nicht feuchtigkeitsempfindlichen glatten Böden benutzt werden.
– Das Gerät ist nicht geeignet für die Reinigung gefrorener Böden (z. B. in Kühlhäusern).
– Das Gerät darf nur mit Original-Zubehör und -Ersatzteilen ausgestattet werden.

Umweltschutz, Entsorgung

Werfen Sie die beim Auspacken anfallende Verpackung nicht einfach in den Hausmüll. Geben Sie die Verpackungsteile zur Wiederverwertung an die entsprechenden Sammelstellen.

Bedien- und Funktionselemente



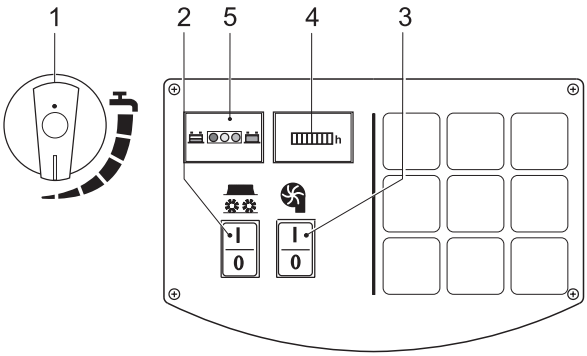
1 Schubbügel
2 Handhebel für Bürstbetrieb
3 Bedienpult
4 Elektronik und Sicherungen (unter dem Bedienpult)
5 Hebel zum Anheben/Absenken des Saugbalkens
6 Ablassschlauch Schmutzwasser
7 Saugschlauch
8 Ladegerät (Package-Variante)
9 Batterie (Package-Variante)
10 Kreuzgriffe zum Austauschen der Sauglippen
11 Saugbalkenaufhängung
12 Flügelmutter zum Neigen des Saugbalkens
13 Kreuzgriff zum Befestigen und Schrägstellen des Saugbalkens
14 Anschluss Saugschlauch–Saugturbine
15 Saugbalken**
16 Typenschild
17 Bürstenwalzen (BR-Variante) Scheibenbürsten (BD-Variante)*
18 Reinigungskopf
19 Deckel
20 Schraube zur Verriegelung des Behälters; im Behälter: Batterien*

Unter dem Deckel:

21 Einfüllstutzen Tank Frischwasser
22 Flusensieb
23 Schmutzwassertank

* nicht dargestellt
** nicht im Lieferumfang enthalten

Bedienfeld

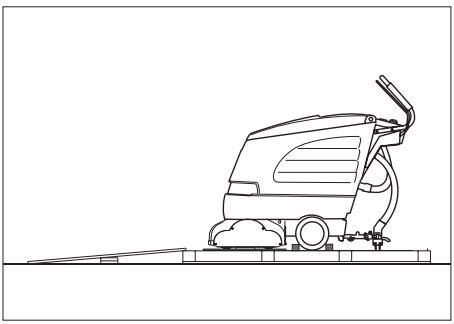


1 Dosierung Reinigungsmittel
2 Schalter Bürstbetrieb
3 Schalter Saugturbine
4 Stundenzähler (Package-Variante)
5 Batteriekontrollanzeige
rot: Störung Ladegerät/Batterie, Kundendienst benachrichtigen
gelb: Batterien voll
grün: Batterien werden geladen

Vor Inbetriebnahme

Abladen

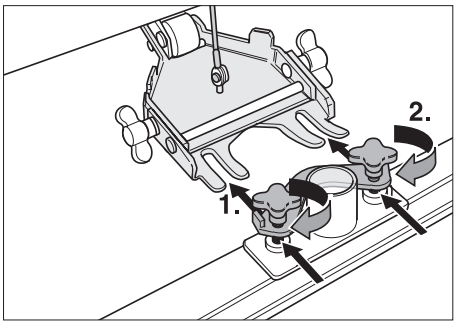
- Schubbügel mit den 4 mitgelieferten Schrauben befestigen und Schutzkappen aufstecken.
- Die langen, seitlichen Bretter der Verpackung an die Palette legen und so eine Rampe bauen.



- Die Bretter mit Nägeln sichern.
- Unter die Rampe die kürzeren Bretter zur Abstützung legen.
- Holzleisten entfernen.
- Reinigungskopf anheben und Kartonage entfernen.
- Das Gerät kann nun von der Rampe herunter bewegt werden.

Saugbalken montieren

- Saugbalken so in Saugbalkenaufhängung einsetzen, dass das Formblech über der Aufhängung liegt.
- Kreuzgriffe festziehen.



- Saugschlauch aufstecken.

Bürsten montieren

BD 530 BAT/Package bzw.
BD 530 XL BAT/Package

Vor Inbetriebnahme müssen die Scheibenbürsten montiert werden (siehe „Wartungsarbeiten“).

Batterien

Beachten Sie beim Umgang mit Batterien unbedingt folgende Warnhinweise:

Hinweise auf der Batterie, in der Gebrauchsanweisung und in der Fahrzeugbetriebsanleitung beachten

Augenschutz tragen

Kinder von Säure und Batterien fernhalten

Explosionsgefahr

Feuer, Funken, offenes Licht und Rauchen verboten

Verätzungsgefahr

Erste Hilfe

Warnvermerk

Entsorgung

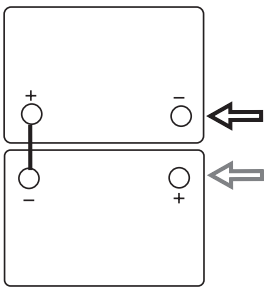
Batterie nicht in Mülltonne werfen

Explosionsgefahr!
Keine Werkzeuge oder Ähnliches auf die Batterie, d.h. auf Endpole und Zellenverbinder legen.

Verletzungsgefahr!
Wunden niemals mit Blei in Berührung bringen. Nach der Arbeit an Batterien immer Hände reinigen.

Batterien einsetzen und anschließen

- Schraube lösen und Behälter öffnen.
- Batterien zum Reinigungskopf hin bündig in die Wanne einsetzen.
- Pole einfetten und mit den beiliegenden Verbindungskabeln verbinden.



Achtung!
Auf richtige Polung achten!

- Mitgeliefertes Anschlusskabel an die noch freien Batteriepole (+) und (–) klemmen.
- Behälter schließen und Schraube festdrehen.

Achtung!
Vor Inbetriebnahme des Gerätes Batterien aufladen!

Batterien laden

Explosionsgefahr!
Das Laden von Nassbatterien ist nur bei geöffnetem Behälter erlaubt.

Stromschlaggefahr!
Stromleitungsnetz und Absicherung beachten – siehe „Ladegerät".
Ladegerät nie bei Regen, bei hoher Luftfeuchtigkeit oder in feuchten Räumen verwenden!

Hinweis:
Das Gerät verfügt über einen Tiefentladungsschutz, d.h., wird das noch zulässige Mindestmaß an Kapazität erreicht, so werden die Bürstenmotoren und die Turbine ausgeschaltet. Auf dem Bedienpult leuchtet die Batterieladezustandsanzeige in diesem Fall rot.
Beim Einsatz von anderen Batterien (z. B. anderer Hersteller) muss der Tiefentladungsschutz für die jeweilige Batterie vom Kärcher-Kundendienst neu eingestellt werden.
Die Ladezeit beträgt im Durchschnitt 10–15 Stunden. Die empfohlenen Ladegeräte (passend zu den jeweils eingesetzten Batterien) sind elektronisch geregelt und beenden den Ladevorgang selbstständig. Alle Funktionen des Gerätes werden während des Ladevorganges automatisch unterbrochen.

- Das Gerät direkt zur Ladestation schieben.

Ladevorgang BR/BD 530 BAT-Package bzw. BR/BD 530 XL BAT-Package

- Netzstecker am Anschlusskabel in Steckdose stecken.

Ladevorgang BR/BD 530 BAT

- Saugschlauch vom Saugbalken abziehen.
- Schraube lösen und Behälter öffnen.
- Batteriestecker abziehen und mit dem Ladekabel verbinden.
- Ladegerät einschalten.

Nicht-wartungsfreie Batterien

- Eine Stunde vor Ende des Ladevorganges destilliertes Wasser zugeben, den richtigen Säurestand beachten. Batterien sind entsprechend gekennzeichnet.

Verletzungsgefahr!
Nachfüllen von Wasser im entladenen Zustand der Batterie kann zu Säureaustritt führen!
Beim Umgang mit Batteriesäure Schutzbrille benutzen und Vorschriften beachten, um Verletzungen und die Zerstörung von Kleidung zu verhindern.
Eventuelle Säurespritzer auf Haut oder Kleidung sofort mit viel Wasser ausspülen.

Achtung!
Nur chemisch reine Batteriesäure (nach VDE 0510) von der Dichte 1,28 kg/l verwenden.
Zum Nachfüllen der Batterien nur destilliertes oder entsalztes Wasser (VDE 0510) verwenden.
Keine Fremdzusätze (so genannte Aufbesserungsmittel) verwenden, sonst erlischt jede Garantie.

Empfohlene Batterien

Hersteller Kärcher- Bestell-Nr.	Beschreibung
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 wartungsarm Kapazität: 80 Ah Spannung: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT wartungsfrei Kapazität: 75 Ah Spannung: 12 V
SONNEN- SCHEIN	12 V / 70 Ah wartungsfrei Kapazität: 70 Ah Spannung: 12 V

Empfohlene Ladegeräte

Hersteller	Beschreibung
KÄRCHER 6.654-102	für wartungsfreie Batterien 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	für wartungsarme Batterien 6.654-067

Batterien und Ladegeräte sind im Fachhandel erhältlich.

Achtung!
Bei Package-Geräten im Ersatzfall nur wartungsfreie Batterien verwenden.

Betrieb

Achtung!
Zum Rückwärtsfahren muss der Saugbalken angehoben werden.

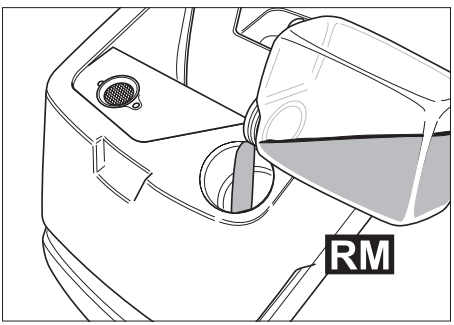
Hinweis:
Das Gerät ist so aufgebaut, dass der Bürstenkopf rechts übersteht. Dies ermöglicht ein übersichtliches, randnahes Arbeiten.

Reinigungsmittel einfüllen

Achtung!
Nur die empfohlenen Reinigungsmittel verwenden. Für andere Reinigungsmittel trägt der Betreiber das erhöhte Risiko hinsichtlich der Betriebssicherheit und Unfallgefahr.
Nur Reinigungsmittel verwenden, die frei von Lösungsmitteln, Salz- und Flusssäure sind.

Hinweis:
Keine stark schäumenden Reinigungsmittel verwenden.

- Deckel öffnen.
- Frischwasser (maximal 60 °C) einfüllen.
- Reinigungsmittel beigeben.
  Hinweise zur Dosierung beachten.



Empfohlene Reinigungsmittel

Anwendung:	Reinigungs-mittel
Unterhaltsreinigung (auch bei alkaliempfindlichen Böden)	RM 745 RM 746
Reinigung von Fettverschmutzungen	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Grundreinigung (Strippen) von alkalibeständigen Hartbelägen	RM 752
Grundreinigung (Strippen) von Linoleum	RM 754
Sanitärreiniger	RM 25 ASF
Desinfektionsreiniger	RM 732

Reinigungsmittel sind im Fachhandel erhältlich.

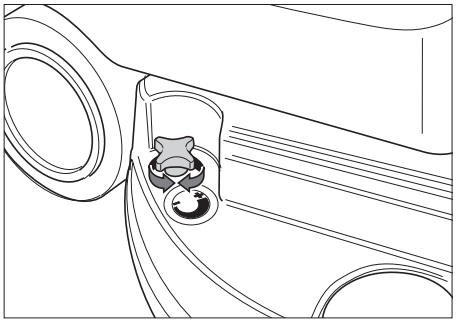
Fahren

- Deckel schließen.
- Schalter Bürstbetrieb und Saugturbine einschalten.

Hinweis:
Wenn der Bürstenmotor beim Einschalten nicht anläuft, Bürstenmotor durch Zurückziehen des Gerätes entlasten.

Vortriebsgeschwindigkeit einstellen

(nur BD 530 BAT bzw. BD 530 XL BAT)

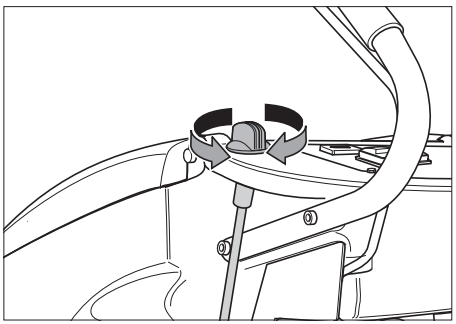


- Geschwindigkeit drosseln:
  Knopf in Richtung – drehen.
- Geschwindigkeit erhöhen:
  Knopf in Richtung + drehen.

Achtung!
Vor Abnehmen der Bürste Geschwindigkeit zurückdrehen.

Wassermenge einstellen

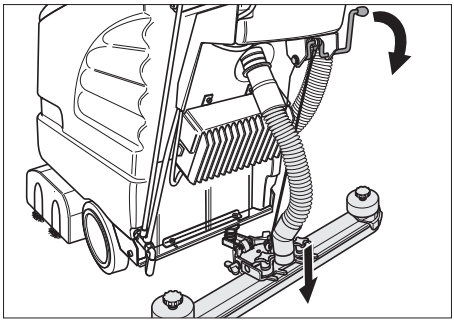
- Wassermenge entsprechend der Verschmutzung des Bodenbelages am Regulierknopf einstellen.



Hinweis:
Erste Reinigungsversuche mit geringer Wassermenge durchführen. Wassermenge Schritt für Schritt erhöhen, bis das gewünschte Reinigungsergebnis erreicht ist.

Saugbalken absenken

- Hebel nach unten drücken; der Saugbalken wird abgesenkt.



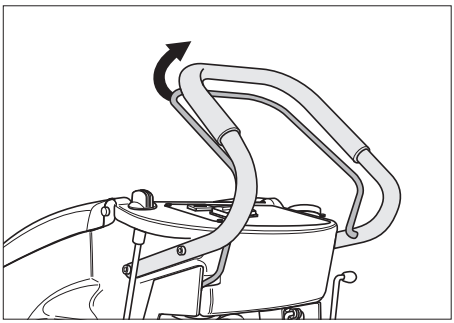
- Saugturbine am Schalter einschalten.

Hinweis:
Der Saugbalken passt sich automatisch an die Bodenverhältnisse an und bedarf keiner besonderen Justierung. Zur Verbesserung des Absaugergebnisses können Schräglage und Neigung des Saugbalkens eingestellt werden.

Bürstenkopf einschalten

Achtung!
Gerät nicht auf der Stelle betreiben, um Bodenbeschädigungen zu vermeiden.

- Handhebel betätigen, der Bürstenmotor läuft an.



Anhalten und abstellen

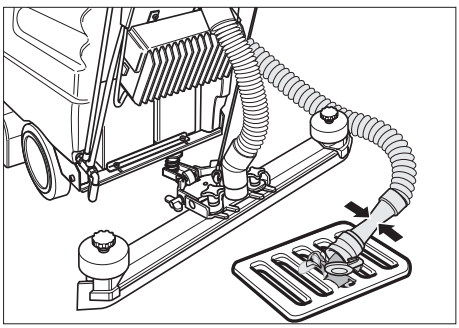
- Regulierknopf der Wassermenge schließen.
- Gerät noch 1–2 m vorwärts fahren, um Restwasser abzusaugen.
- Schalter Bürstbetrieb und Saugturbine ausschalten.
- Saugbalken anheben.
- Schubbügel nach unten drücken. Im Reinigungskopf klappt Arretierungshebel nach unten und hält das Gerät in seiner Ruhestellung.

Achtung!
Nach Beendigung der Arbeit müssen die Scheibenbürsten bzw. die Bürstenwalzen grundsätzlich entlastet werden (Gefahr der Deformierung der Bürsten).

Schmutzwasser ablassen

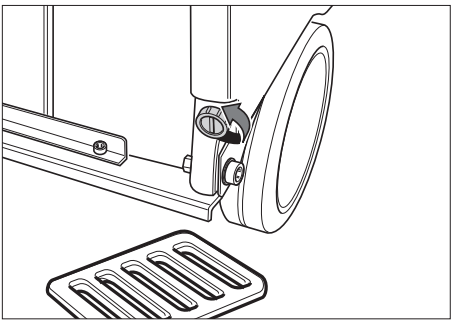
Achtung!
Örtliche Vorschriften zur Abwasserbehandlung beachten.

- Ablassschlauch aus Halterung nehmen und über einer geeigneten Sammeleinrichtung absenken. Schmutzwasser durch Öffnen der Dosiereinrichtung ablassen. Anschließend Schmutzwasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.



Frischwasser ablassen

- Verschluss des Frischwassertanks mit geeignetem Werkzeug (z. B. Münze) öffnen.

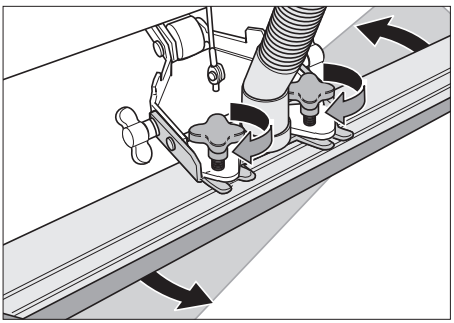


Saugbalken einstellen

Schräglage

Zur Verbesserung des Absaugergebnisses auf keramischen Belägen (Fugen) kann der Saugbalken um bis zu 5° verdreht werden:

- Kreuzgriffe lösen.
- Saugbalken drehen.

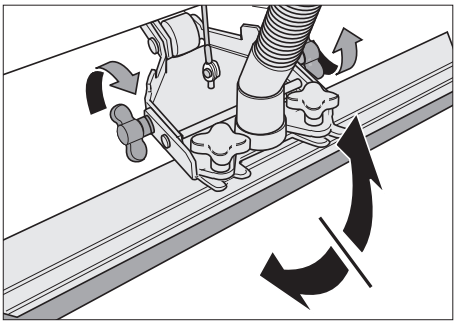


- Kreuzgriffe festdrehen.

Neigung

Bei ungenügendem Absaugergebnis kann die Neigung des geraden Saugbalkens geändert werden.

- Flügelmutter lösen.
- Saugbalken neigen.



- Flügelmutter festdrehen.

Pflege und Wartung

Verletzungsgefahr!
Vor allen Arbeiten am Gerät Schalter Bürstbetrieb und Saugturbine ausschalten und Netzstecker des Ladegerätes ziehen.

- Schmutzwasser und restliche Reinigungsflüssigkeit ablassen und entsorgen.

Wartungsplan

Nach der Arbeit

Achtung!
Gerät nicht mit Wasser abspritzen und keine agressiven Reinigungsmittel verwenden.

- Schmutzwasser ablassen.
- Schmutzwasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Gerät außen reinigen.
- Flusensieb prüfen, bei Bedarf reinigen.
- Sauglippen abstreifen, auf Verschleiß prüfen und bei Bedarf austauschen.
- Bürsten auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf austauschen.

Monatlich

- Batteriepole auf Oxidation prüfen, bei Bedarf abbürsten und mit Polfett einfetten. Auf festen Sitz der Verbindungskabel achten.
- Behälterdeckeldichtungen auf Zustand prüfen, bei Bedarf austauschen.
- Bei nicht-wartungsfreien Batterien die Säuredichte der Zellen überprüfen.

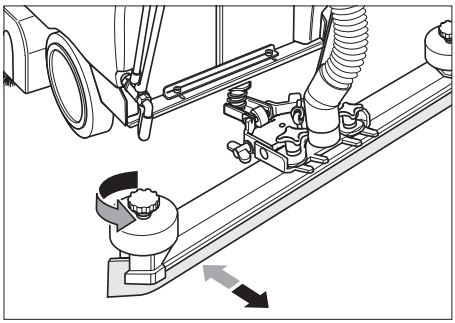
Jährlich

- Vorgeschriebene Inspektion durch Kundendienst durchführen lassen.

Wartungsarbeiten

Sauglippen austauschen

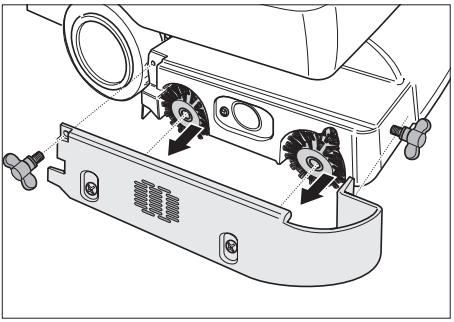
- Kreuzgriffe herausschrauben.



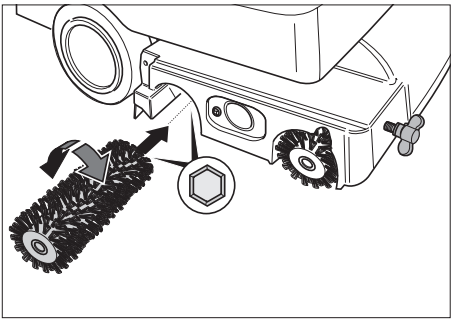
- Kunststoffteile abziehen
- Sauglippen abziehen.
- Neue Sauglippen einschieben.
- Kunststoffteile aufschieben.
- Kreuzgriffe einschrauben und festziehen.

Bürstenwalzen austauschen

- Flügelmuttern lösen.
- Lagerdeckel abnehmen.



- Beide Bürstenwalzen herausnehmen, neue einsetzen (Sechskant-Aufnahmen der Bürstenwalzen beachten).



- Lagerdeckel aufsetzen.
- Flügelmuttern festdrehen.

Scheibenbürsten austauschen

- Vortrieb auf langsame Geschwindigkeit (–) drehen.
- Scheibenbürsten anheben.
- Scheibenbürsten um ca. 45° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Scheibenbürsten nach unten abnehmen.
- Einsetzen der neuen Scheibenbürsten in umgekehrter Reihenfolge.
- Vortrieb auf gewünschte Geschwindigkeit (+) drehen.

Wartungsvertrag

Für einen zuverlässigen Betrieb des Gerätes können mit dem zuständigen Kärcher-Verkaufsbüro Wartungsverträge abgeschlossen werden.

Frostschutz

Bei Frostgefahr

- Frisch- und Schmutzwassertank entleeren.
- Gerät in einem frostgeschützten Raum abstellen.

Transport

- Zum Transport auf einem Fahrzeug das Gerät mit Spanngurten/Seilen gegen Verrutschen sichern.
- Bürsten herausnehmen, um Beschädigungen der Bürsten zu vermeiden.

Ersatzteile

Eine Ersatzteilübersicht finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Bürstenreinigungsgerät**

Typ: **1.127-xxx**

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG - Maschinenrichtlinie (98/37/EG)

EG - Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG

EG - Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-29	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Angewandte nationale Normen: **–**

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Hilfe bei Störungen

⚠ ***Verletzungsgefahr!***
Vor allen Arbeiten am Gerät Schalter Bürstbetrieb und Saugturbine ausschalten und Netzstecker des Ladegerätes ziehen.

- Schmutzwasser und restliche Reinigungsflüssigkeit ablassen und entsorgen.

Bei Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, Kundendienst rufen.

Störung	Behebung
Gerät lässt sich nicht starten.	Überlastsicherung eindrücken.
	Batterien prüfen, ggf. austauschen.
Ungenügende Wassermenge.	Frischwasserfüllstand prüfen, ggf. Tank auffüllen.
	Schläuche auf Verstopfung prüfen, ggf. Verstopfung beseitigen.
Ungenügende Saugleistung.	Behälterdeckeldichtungen reinigen und auf Dichtigkeit prüfen, ggf. austauschen.
	Flusensieb reinigen.
	Sauglippen am Saugbalken reinigen, ggf. austauschen.
	Saugschlauch auf Verstopfung prüfen, ggf. Verstopfung beseitigen.
	Saugschlauch auf Dichtigkeit prüfen, ggf. austauschen.
	Überprüfen, ob Dosierventil am Schmutzwasser-Ablassschlauch geschlossen ist.
	Einstellung des Saugbalkens überprüfen.
Ungenügendes Reinigungsergebnis.	Bürsten auf Verschleiß und Eignung prüfen, ggf. austauschen.
Bürsten drehen nicht.	Prüfen, ob Fremdkörper die Bürsten blockiert, ggf. Fremdkörper entfernen.

Zubehör

Entsprechend der jeweiligen Reinigungsaufgabe kann das Gerät mit verschiedenem Zubehör ausgestattet werden.

Fragen Sie nach unserem Katalog oder besuchen Sie uns im Internet unter www.karcher.com.

Bezeichnung	Teile-Nr. BR 530	Teile-Nr. BR 530 XL	Beschreibung	Stück	Gerät benötigt Stück
Bürstenwalze, weiß (Standard)	5.762-169	5.762-208	zur Unterhaltsreinigung auch stärker verschmutzter Böden	1	2
Bürstenwalze, schwarz (weich)	5.762-172	5.762-211	zum Polieren und zur Unterhaltsreinigung empfindlicher Böden	1	2
Bürstenwalze, rot (hoch/tief)	5.762-170	5.762-209	zum Schrubben von Strukturböden (Sicherheitsfliesen usw.)	1	2
Bürstenwalze, grau (hart)	5.762-171	5.762-210	zur Grundreinigung stark verschmutzter Böden und zur Entschichtung (z. B. Wachse, Acrylate)	1	2
Padwalzenwelle	4.762-184	4.762-214	zur Aufnahme von Walzenpads	1	2
Walzenpad (weiß)	6.369-388	6.369-388	zum Feinpolieren von Böden	20	60 (XL: 80)
Walzenpad (rot)	6.369-453	6.369-453	zur Reinigung von leicht verschmutzten Böden	20	60 (XL: 80)
Walzenpad (grün)	6.369-452	6.369-452	zur Reinigung von normal bis stark verschmutzten Böden	20	60 (XL: 80)
Walzenpad (gelb)	6.369-451	6.369-451	zum Polieren von Böden	20	60 (XL: 80)

Bezeichnung	Teile-Nr. BD 530	Teile-Nr. BD 530 XL	Beschreibung	Stück	Gerät benötigt Stück
Scheibenbürsten, natur (weich)	6.906-056	6.905-866	zum Polieren von Böden	1	1
Scheibenbürste, weiß	6.906-054	6.905-864	zur Reinigung gering verschmutzter oder empfindlicher Böden	1	1
Scheibenbürste, grau Grit (hart)	6.906-055	6.905-865	zur Reinigung stark verschmutzter Böden	1	1
Treibteller	6.906-332	6.906-331	zur Aufnahme von Pads	1	1
Disc-Pad (rot)	6.369-024	6.369-017	zur Reinigung leicht verschmutzter Böden	5	1
Disc-Pad (grün)	6.369-023	6.369-016	zur Reinigung normal verschmutzter Böden	5	1
Disc-Pad (schwarz)	6.369-022	6.369-015	zur Reinigung stark verschmutzter Böden	5	1

Bezeichnung	Teile-Nr. BR/BD 530	Teile-Nr. BR/BD 530 XL	Beschreibung	Stück	Gerät benötigt Stück
Gummilippe, blau	6.273-185	6.273-185	Standard	Paar	1 Paar
Gummilippe, braun	6.273-168	6.273-168	ölfest	Paar	1 Paar
Saugbalken, gerade	4.777-027	4.777-027	Standard	1	1
Saugbalken, gebogen	4.777-028	4.777-028	Standard	1	1

Technische Daten

	Einheit	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Leistung			
Nennspannung	V	24	24
Batteriekapazität	Ah (5h)	75	75
Leistungsaufnahme	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Fahrmotorleistung	W		
Saugmotorleistung	W	500	500
Bürstmotorleistung	W	600	600
Saugen			
Saugleistung, Luftmenge	l/s	30	30
Saugleistung, Unterdruck	mbar	140	140
Reinigungsbürste			
Arbeitsbreite	mm	460 (530)	460 (530)
Durchmesser	mm	96	460 (530)
Bürstendrehzahl	1/min	1500	140
Maße und Gewichte			
Theoretische Flächenleistung	m²/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volumen Frisch-/Schmutzwassertank	l	40/40	40/40
Gesamtgewicht	kg	150 (155)	150 (155)
Geräuschemission			
Mittlerer Schalldruckpegel nach EN 60704	dB(A)	70	70
Gerätevibration			
Schwingungsgesamtwert nach ISO 5349	m/s²	0,39	0,39

Safety notes

Before using the unit, please read and comply with the operating instructions and the enclosed brochure “Safety instructions for brush cleaning units and spray extraction units”, No. 5.956-251.

It is permitted to operate the unit on surfaces with no more than a 2 % incline.

The unit must not be operated until the tanks and all covers have been closed.

Symbols

The following symbols are used in these operating instructions:

Danger!
Indicates imminent danger. Non-compliance with this warning may result in death or serious injury.

Caution!
Indicates a potentially dangerous situation. Non-compliance with this warning may result in slight injury or damage to property.

Information:
Indicates application tips and important product information.

Function

BR/BD 530 BAT package or
BR/BD 530 XL-BAT is used for wet-cleaning of level floors. It can easily be adapted to the particular cleaning task by adjustment of the water flow rate and the dirty water pick-up.
An operating width of up to 460 mm or 530 mm (XL-model) and an 40 l fresh-water tank and dirty-water tank enable effective cleaning over a prolonged period.
The batteries can be charged with a battery charger connected to a mains socket.
A battery charger is already installed in the BR/BD 530 BAT Package and
BR/BD 530 XL BAT Package

Appropriate use

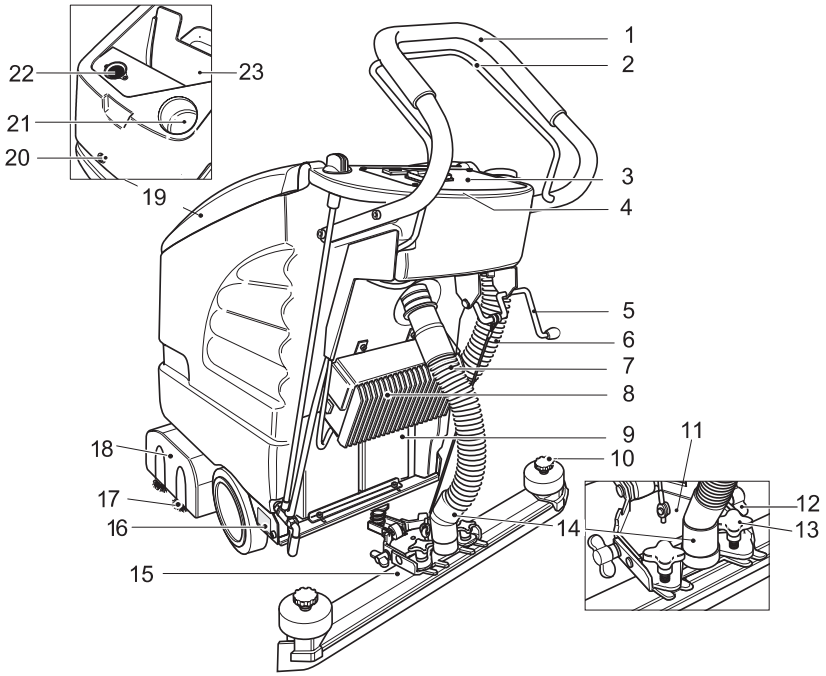
Use this unit exclusively in accordance with the information in these operating instructions.

– The unit may be used for cleaning non-moisture-sensitive smooth floors only.
– The unit is not suitable for cleaning frozen floors (e.g. in cold-storage depots).
– The unit may be fitted with original accessories and spare parts only.

Protection of the environment, disposal

Do not simply throw packaging into the household rubbish.
Take the packaging components to the appropriate collection points for recycling.

Operating and function controls



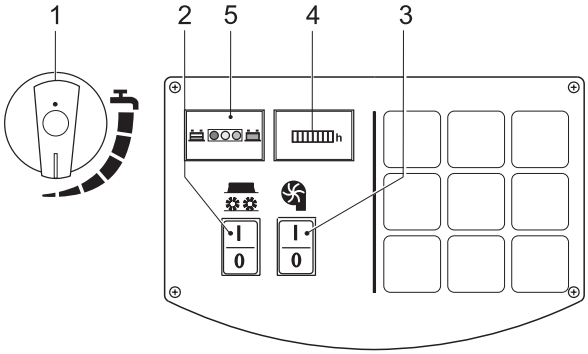
1 Push handle
2 Trigger lever for brush mode
3 Control console
4 Electronics module and fuses (unter the control console)
5 Lever for raising/lowering the suction bar
6 Drainage hose for dirty water
7 Suction hose
8 Battery charger (package model)
9 Battery (package model)
10 Star knobs for replacing the squeegee blades
11 Suction-bar suspension device
12 Wing nut for inclining the suction bar
13 Star knob for attachment and angular positioning of the suction bar
14 Suction hose–suction motor connection
15 Suction bar**
16 Rating plate
17 Roller brushes (BR model)
Disc brushes (BD model)*
18 Cleaning head
19 Cover
20 Screw for locking the container;
in the container: batteries*

Under the cover:

21 Fresh-water filler inlet
22 Fluff strainer
23 Dirty-water tank

* not illustrated
** not supplied with the appliance

Instrument panel

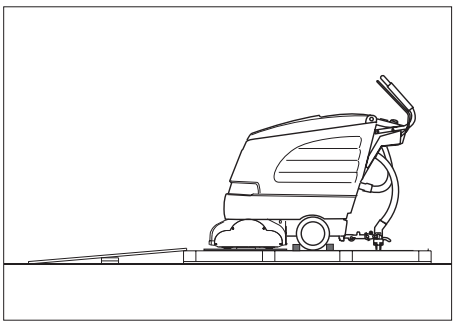


1 Detergent metering
2 Brush mode switch
3 Suction motor switch
4 Hours counter (package version)
5 Battery indicator display
red: Defective battery charger/ battery, inform customer service
yellow: Batteries fully charged
green: Batteries are being charged

Before switching on the unit

Unloading the unit

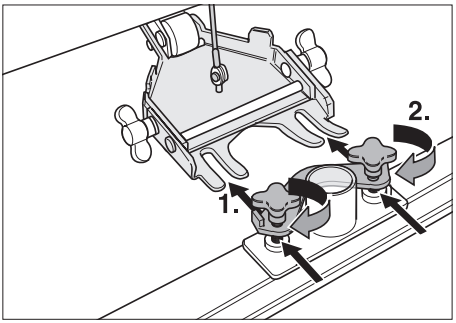
- Attach push handle with the 4 supplied screws and fit the caps.
- Place the long, lateral planks from the packaging on the pallet and form a ramp.



- Secure the planks with nails.
- Support the ramp by placing the shorter planks underneath.
- Remove the wooden laths.
- Raise the cleaning head and remove the cardboard packaging.
- The unit can now be moved down the ramp.

Attaching the suction bar

- Insert the suction bar into the suction-bar suspension device, ensuring that the profiled sheet is situated over the suspension device.
- Tighten the star knobs.



- Attach the suction hose.

Attaching the brushes

BD 530 BAT Package or BD 530 XL BAT Package

Before switching on the unit, the disc brushes must be attached (see “Maintenance procedures”).

Batteries

When handling batteries, comply with the following warning symbols:

Comply with the information on the battery, in the operating instructions and in the vehicle operating instructions.

Wear eye protection

Keep children away from acid and batteries

Danger of explosion

No naked flames, sparks or naked lights and no smoking

Risk of chemical burns

First Aid

Warning

Disposal

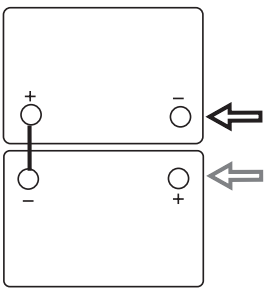
Pb *Do not throw the battery in the dustbin*

Danger of explosion!
Do not place any tools or similar objects on the battery, i.e. on the terminals and intercell connectors.

Risk of injury!
Do not bring any wounds into contact with lead; after working with batteries, always wash hands.

Inserting and connecting batteries

- Loosen the screw and open the container.
- Insert the batteries into the container flush with the cleaning head.
- Grease the terminals and connect to the enclosed cables.



Caution!
Ensure that the polarity is correct!

- Clamp the supplied connection cable to the remaining free battery terminals (+) and (–).
- Close the container and tighten the screw.

Caution!
Before switching on the unit, charge the batteries!

Charging the batteries

Danger of explosion!
Lead-acid batteries may only be charged when the container is open.

Danger of electric shock!
Note power supply system and fusing – see "Battery charger".
Never use the battery charger in rain, in high atmospheric humidity or in damp rooms!

Information:
The unit features deep-discharge protection, i.e. if the still permitted minimum capacity value is reached, the brush motors and the turbine are switched off. In this case the battery charge status display on the control console illuminates red.
If using other batteries (e.g. another manufacturer), the deep-discharge protection for the particular battery must be re-adjusted by Kärcher customer service.
The battery charging process lasts on average 10–15 hours. The recommended battery chargers (which correspond to the utilised batteries) are electronically controlled and end the charging process automatically.
All functions of the unit are automatically interrupted during the charging process.

- Push the battery charger directly onto the charging station.

Charging process for BR/BD 530 BAT Package and for BR/BD 530 XL BAT Package

- Insert the connection cable plug into the socket.

Charging process BR/BD 530 BAT

- Disconnect the suction hose from the suction bar.
- Loosen the screw and open the container.
- Remove the battery connector and connect to the charger cable.
- Switch on battery charger.

Non-maintenance-free batteries

- One hour before the end of the charging process, add distilled water, ensuring that the acid level is correct. Batteries are identified accordingly.

Risk of injury!
If a discharged battery is refilled with water, acid may escape!
When handling battery acid, wear protective goggles and follow the instructions to prevent injury and damage to clothing.
Immediately wash off any acid splashes on the skin or clothing using plenty of water.

Caution!
Use only chemically pure battery acid (in compliance with VDE 0510), concentration 1.28 kg/l.
Refill the batteries with distilled or demineralised water only (VDE 0510).
Do not use additives (so-called enhancing agents), otherwise any warranty will be invalidated.

Recommended batteries

Manufacturer Kärcher order no.	Description
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 low-maintenance Capacity: 80 Ah Voltage: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT maintenance-free Capacity: 75 Ah Voltage: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah maintenance-free Capacity: 70 Ah Voltage: 12 V

Recommended battery chargers

Manufacturer	Description
KÄRCHER 6.654-102	for maintenance-free batteries 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	for low-maintenance batteries 6.654-067

Batteries and battery chargers are available from specialist outlets.

Caution!
Use only maintenance-free batteries with package battery chargers.

Operation

Caution!
Before reversing, raise the suction bar.

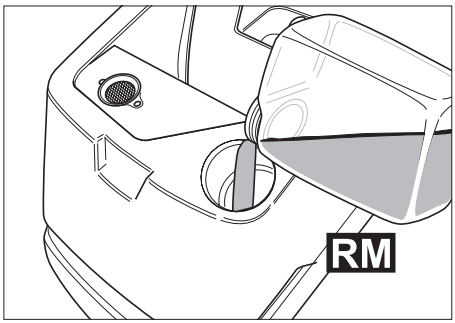
Information:
The unit is designed with the brush head projecting from the right side, enabling the operator to clean up to the very edge.

Adding detergent

Caution!
Use the recommended detergents only. If other detergents are used, the operator increases the risk of malfunctions and accidents.
Detergents must not contain solvents, hydrochloric acid or hydrofluoric acid.

Information:
Do not use detergents which foam vigorously.

- Open the cover.
- Fill with fresh water (maximum 60 °C).
- Add detergent.
  Comply with the metering information.



Recommended detergents

Application:	Detergent
Maintenance cleaning (also for alkaline-sensitive floors)	RM 745 RM 746
Cleaning greasy dirt deposits	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Basic cleaning (stripping) alkaline-resistant hard floor coverings	RM 752
Basic cleaning stripping linoleum	RM 754
Sanitary cleaner	RM 25 ASF
Disinfectant cleaner	RM 732

Detergents are available from specialist outlets.

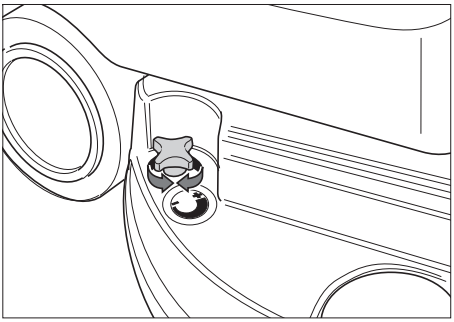
Driving

- Close the cover.
- Switch on the brush mode switch and suction motor.

Information:
If the brush motor does not start when switched on, unload the brush motor by pulling back the unit.

Adjust the propulsion speed

(only BD 530 BAT or BD 530 XL BAT)

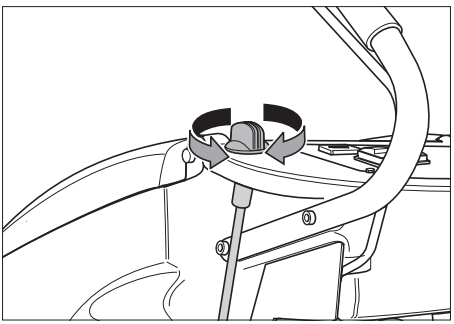


- Throttle speed:
  rotate knob towards –.
- Increase speed:
  rotate knob towards +.

Caution!
Before removing the brush, reduce the speed.

Setting the water flow rate

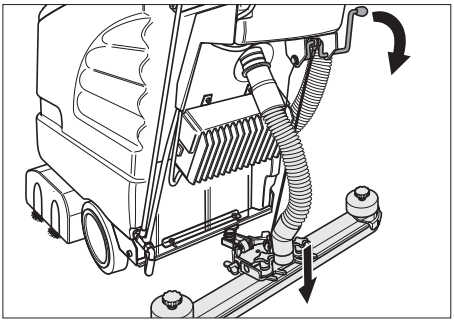
- Set the water flow rate with the control knob according to the dirt on the floor covering.



Information:
Start cleaning on a low water flow rate. Gradually increase the water flow rate until the desired cleaning result is obtained.

Lowering the suction bar

- Press down the lever; the suction bar is lowered.



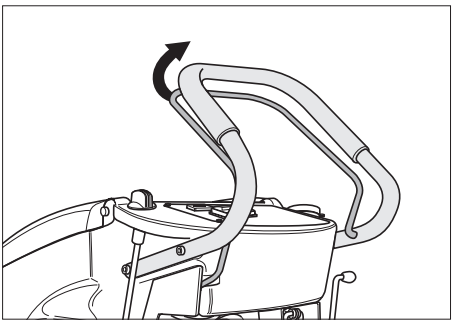
- Switch on the suction motor with the switch.

Information:
The suction bar automatically adapts itself to the floor conditions and does not require any special adjustment.
To improve the vacuuming result, the suction bar can be rotated or tilted.

Switching on the brush head

Caution!
To prevent damage to the floor, do not operate the unit on the spot.

- Actuate the trigger lever, the brush motor starts.



Stopping and switching off the unit

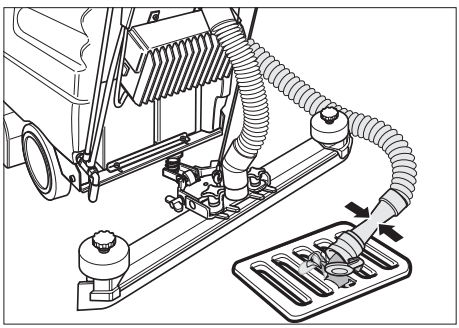
- Close control knob for water flow rate.
- Move the unit forwards another 1–2 m to extract any remaining water.
- Switch off the brush mode switch and suction motor.
- Raise the suction bar.
- Press down the push handle.
  In the cleaning head the locking lever folds down and keeps the unit in the off position.

Caution!
When work is complete, the disc brushes or the brush rollers must be unloaded (risk of deforming the brushes).

Draining the dirty water

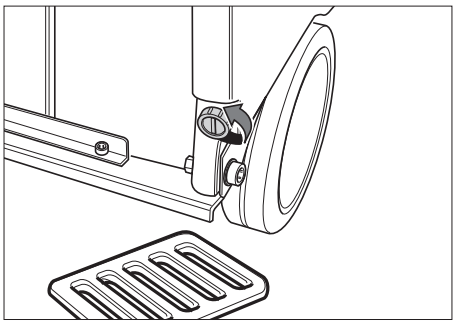
Caution!
Observe local regulations for the treatment of waste water.

- Take the drainage hose out of the holder and place in a suitable receptacle. Drain off the dirty water by opening the metering equipment. Then rinse out the dirty-water tank with fresh water.



Drain off the fresh water.

- Open the latch on the fresh-water tank with a suitable implement (e.g. a coin).

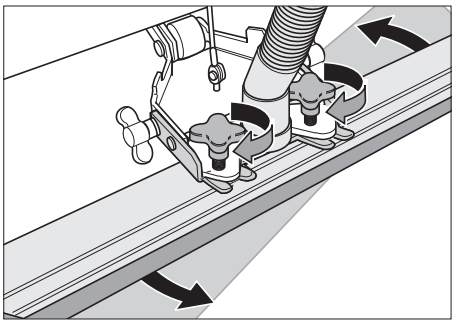


Adjusting the suction bar

Rotating the suction bar

To improve the pick-up result on ceramic floors (crevices), the suction bar can be rotated by up to 5°:

- Loosen the star knobs.
- Rotate the suction bar.

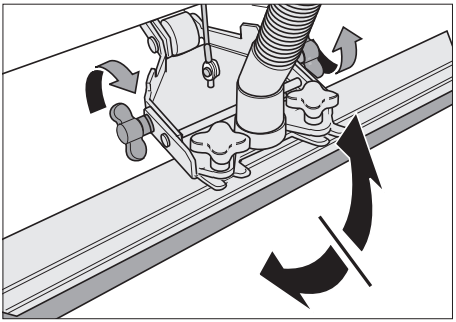


- Tighten the star knobs.

Tilting the suction bar

If the suction result is unsatisfactory, the straight suction bar can be tilted.

- Loosen the wing nut.
- Tilt the suction bar.



- Tighten the wing nut.

Care and maintenance

Risk of injury!
Before working on the unit, always switch off the brush mode switch and suction motor and pull out the battery charger mains plug.

- Drain off and dispose of dirty water and any residual cleaning liquid.

Maintenance schedule

After work

Caution!
Do not spray the unit with water or use any aggressive detergents.

- Drain off the dirty water.
- Rinse out the dirty-water tank with fresh water.
- Clean the outside of the unit.
- Check the fluff strainer and, if required, clean.
- Remove the squeegee blades, check for wear and, if required, replace.
- Check the brushes for wear and, if required, replace.

Monthly

- Check the battery terminals for oxidation and, if required, lubricate with terminal grease. Ensure that the connection cables are secure.
- Check the condition of the container cover seals and, if required, replace.
- If non-maintenance-free batteries are used, check the acid concentration of the cells.

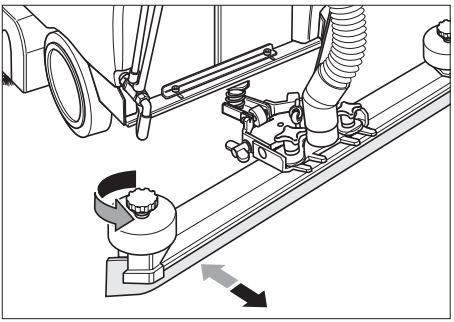
Annually

- Have customer service conduct the stipulated inspection.

Maintenance procedures

Replacing the squeegee blades

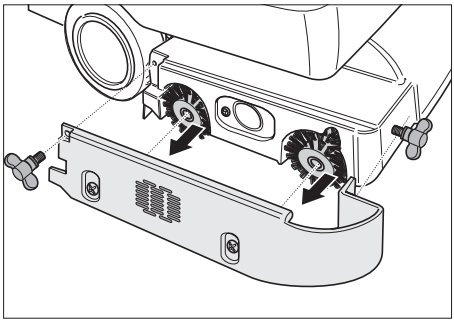
- Unscrew the star knobs.



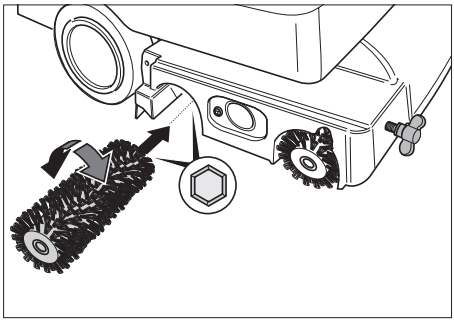
- Pull off the plastic parts.
- Remove the squeegee blades.
- Insert new rubber strips.
- Push on the plastic parts.
- Screw in and tighten star knobs.

Replacing the roller brushes

- Loosen the wing nuts.
- Remove the bearing cover.



- Remove both roller brushes, insert new ones (note hexagon fixtures for the roller brushes).



- Attach bearing cover.
- Tighten the wing nuts.

Replacing disc brushes

- Rotate propulsion to slow speed (–).
- Raise the disc brushes.
- Rotate disc brushes by approx. 45° in an anti-clockwise direction.
- Pull down and remove disc brushes.
- Insert the new disc brushes in reverse sequence.
- Rotate propulsion to the desired speed (+).

Maintenance agreement

To ensure that the unit operates reliably, maintenance agreements can be concluded with the appropriate Kärcher sales office.

Frost protection

If there is a risk of frost

- Drain the fresh-water and dirty-water tanks.
- Put the unit in a room which is protected from frost.

Transportation

- If transporting the unit by vehicle, secure the unit with tension belts/ropes to prevent it from sliding.
- Remove the brushes to prevent them from becoming damaged.

Spare parts

You will find a list of spare parts at the end of these operating instructions.

Warranty

The warranty terms issued by our authorised marketing company are valid in every country. We remedy any fault in the cleaner free of charge within the warranty period providing the cause of the fault proves to be a material or manufacturing error.

If making a claim under the guarantee, please consult your dealer or local authorised customer service centre and provide your receipt of purchase.

EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us.
This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: **brush cleaning unit**
Model: **1.127-xxx**

Relevant EU Directives:

EU Machinery Directive (98/37/CE)
EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EEC) amended by 93/68/EEC
EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EEC) amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC

Harmonised standards applied:

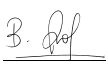
DIN EN 60.335-1

DIN EN 60 335-2-29	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

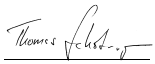
National standards applied: **–**

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.

The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.


Dr. B. Graf

S. Reiser


T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Troubleshooting

Risk of injury!
Before working on the unit, always switch off the brush mode switch and suction motor and pull out the battery charger mains plug.

- Drain off and dispose of dirty water and any residual cleaning liquid.

If faults cannot be rectified with the aid of this table, contact customer service.

Fault	Remedial action
Unit cannot be started.	Press in the overload fuse.
	Check batteries; if required, replace.
Inadequate water flow rate.	Check fresh-water level; if required, top up tank.
	Check hoses for blockages; remove any blockages.
Inadequate suction power.	Clean container cover seals and check for leaks; if required, replace.
	Clean fluff strainer.
	Clean squeegee blades on the suction bar; if required, replace.
	Check suction hose for blockages; remove any blockages.
	Check suction hose for leaks; if required, replace.
	Check whether metering valve on the dirty-water drainage hose is closed.
	Check the setting of the suction bar.
Unsatisfactory cleaning result.	Check the brushes for wear and suitability and, if required, replace.
Brushes do not rotate.	Check whether the brushes are blocked by foreign objects; if required, remove foreign objects.

Accessories

The unit can be fitted with various accessories for a particular cleaning task. Ask for our catalogue or visit us on the Internet at www.karcher.com.

Designation	Part no. BR 530	Part no. BR 530 XL	Description	Quantity	Quantity required for unit
Brush roller, white (standard)	5.762-169	5.762-208	for maintenance cleaning of very dirty floors	1	2
Brush roller, black (soft)	5.762-172	5.762-211	for polishing and for maintenance cleaning of sensitive floors	1	2
Brush roller red (high/ low)	5.762-170	5.762-209	for scrubbing of structured floors (safety tiles, etc.)	1	2
Brush roller, grey (hard)	5.762-171	5.762-210	for basic cleaning of very dirty floors and for removal of coatings (e.g. wax, acrylates)	1	2
Pad roller shaft	4.762-184	4.762-214	for housing roller pads	1	2
Roller pad (white)	6.369-388	6.369-388	For fine polishing of floors	20	60 (XL: 80)
Roller pad (red)	6.369-453	6.369-453	for cleaning of slightly dirty floors	20	60 (XL: 80)
Roller pad (green)	6.369-452	6.369-452	for cleaning of normal to very dirty floors	20	60 (XL: 80)
Roller pad (yellow)	6.369-451	6.369-451	for polishing of floors	20	60 (XL: 80)

Designation	Part no. BD 530	Part no. BD 530 XL	Description	Quantity	Quantity required for unit
Disc brushes, natural (soft)	6.906-056	6.905-866	for polishing of floors	1	1
Disc brush, white	6.906-054	6.905-864	for cleaning of slightly or sensitive floors	1	1
Disc brush, grey Grit (hard)	6.906-055	6.905-865	for cleaning of very dirty floors	1	1
Driving plate	6.906-332	6.906-331	for housing pads	1	1
Disc pad (red)	6.369-024	6.369-017	for cleaning of slightly dirty floors	5	1
Disc pad (green)	6.369-023	6.369-016	for cleaning of moderately dirty floors	5	1
Disc pad (black)	6.369-022	6.369-015	for cleaning of very dirty floors	5	1

Designation	Part no. BR/BD 530	Part no. BR/BD 530 XL	Description	Quantity	Quantity required for unit
Rubber squeegee, blue	6.273-185	6.273-185	Standard	pair	1 pair
Rubber squeegee, brown	6.273-168	6.273-168	oil-resistant	pair	1 pair
Suction bar, straight	4.777-027	4.777-027	Standard	1	1
Suction bar, curved	4.777-028	4.777-028	Standard	1	1

Technical Specifications

	Unit	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Power			
Nominal voltage	V	24	24
Battery capacity	Ah (5h)	75	75
Power consumption	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Driving motor output	W		
Suction motor output	W	500	500
Brush motor output	W	600	600
Suction			
Suction power, air flow rate	l/s	30	30
Suction power, vacuum	mbar	140	140
Cleaning brush			
Operating width	mm	460 (530)	460 (530)
Diameter	mm	96	460 (530)
Brush speed	rpm	1500	140
Dimensions and weight			
Theoretical surface performance	m^2/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume Volume, fresh/dirt-water tanks	l	40/40	40/40
Total weight	kg	150 (155)	150 (155)
Noise emission			
Average sound pressure level in compliance with EN 60704	dB(A)	70	70
Unit vibration			
Total vibration value in compliance with ISO 5349	m/s^2	0.39	0.39

Consignes de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez et respectez la présente notice d'instructions ainsi que la brochure ci-jointe n° 5.956-251 intitulée «Consignes de sécurité pour les appareils de nettoyage à brosse et les pulvérisateurs/extracteurs».

Cet appareil est homologué pour fonctionner sur des surfaces dont la pente peut atteindre 2 %.

Servez-vous de l'appareil uniquement après avoir refermé les réservoirs et tous les couvercles.

Symboles

La présente notice d'instructions fait appel aux symboles suivants :

Danger!
Ce symbole désigne un danger imminent. L'irrespect du paragraphe qui l'accompagne s'assortit d'un danger de mort ou de blessures très graves.

Attention!
Ce symbole désigne une situation potentiellement dangereuse. L'irrespect du paragraphe qui l'accompagne s'assortit d'un risque de blessures légères ou de dégâts matériels.

Remarque :
Ce symbole désigne des conseils d'utilisation et des informations importantes sur le produit.

Fonctionnement

Le BR/BD 530 BAT/Package ou BR/BD 530 XL BAT/Package servent au nettoyage par voie humide de sols nivelés. Chaque appareil s'adapte facilement à la tâche de nettoyage : il suffit de le régler sur la quantité d'eau voulue et sur l'aspiration d'eau sale.

Une largeur de travail pouvant atteindre 460 ou 530 mm (variante XL) et des réservoirs d'eau propre et d'eau sale pouvant contenir chacun 40 litres permettent un nettoyage efficace pour une longue autonomie.
Un chargeur raccordé à une prise du secteur permet de recharger les batteries.
Les appareils BR/BD 530 BAT-Package et BR/BD 530 XL BAT-Package contiennent déjà ce chargeur.

Conformité d'utilisation

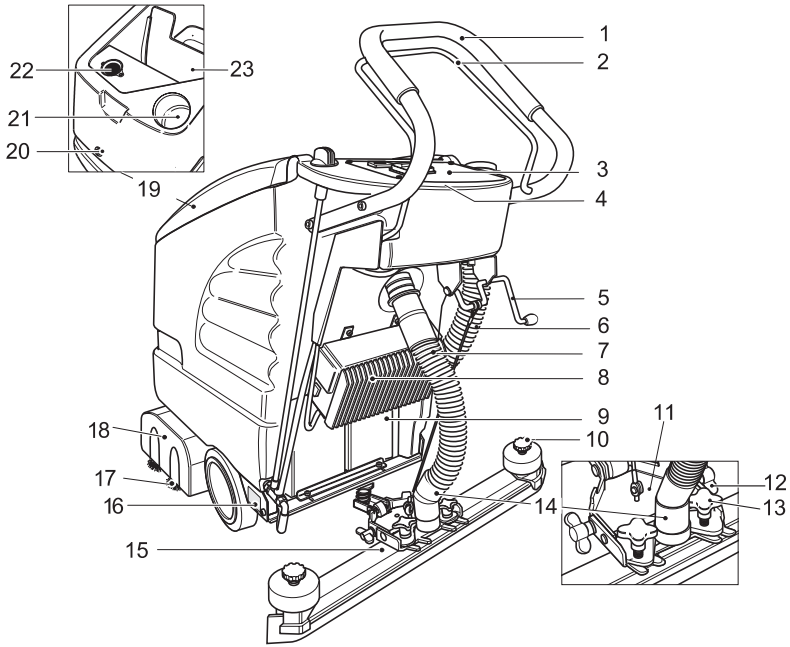
Veuillez n'utiliser cet appareil que conformément aux indications figurant dans la présente notice d'instructions.

– L'appareil ne peut servir qu'à nettoyer les sols lisses inaltérables à l'humidité.
– L'appareil ne convient pas pour nettoyer les sols gelés, ceux d'entrepôts frigoriques par ex.
– N'équipez l'appareil qu'avec des accessoires et pièces de rechange d'origine.

Respect de l'environnement, mise au rebut

Lorsque vous déballez l'appareil, ne jetez pas simplement l'emballage aux ordures ménagères.
Rapportez les composants de l'emballage à un point de collecte approprié en vue de leur recyclage.

Eléments de commande et de fonction



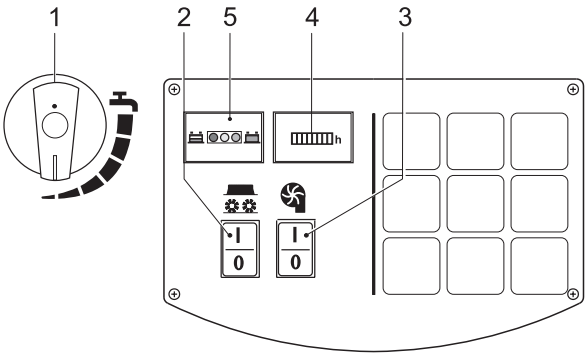
1 Guidon de poussée
2 Levier manuel du mode Brossage
3 Pupitre de commande
4 Circuits électroniques et fusibles (Sous le pupitre de commande)
5 Levier servant à lever/abaisser la barre d'aspiration
6 Flexible d'écoulement de l'eau sale
7 Flexible d'aspiration
8 Chargeur de batterie (variante Package)
9 Batterie (variante Package)
10 Croisillons servant à changer les raclettes d'aspiration
11 Fixation de la barre d'aspiration
12 Ecrou à ailettes servant à incliner la barre d'aspiration.
13 Croisillon servant à fixer et incliner la barre d'aspiration.
14 Prise de branchement du flexible à turbine aspirante.
15 Barre d'aspiration **
16 Plaquette signalétique
17 Rouleaux-brosses (Variante BR) Disques-brosses (Variante BD)
18 Tête de nettoyage
19 Couvercle
20 Vis servant à verrouiller le récipient ; dans le récipient : batteries*

Sous le couvercle :

21 Embout de remplissage du réservoir d'eau propre
22 Crible à peluches
23 Réservoir d'eau sale

* non représentées
** Non livré d'origine

Tableau de bord

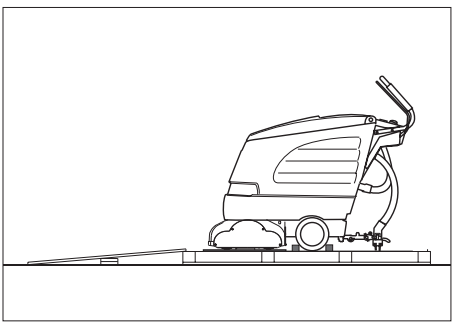


1 Dosage du détergent
2 Commutateur du mode Brossage
3 Commutateur de la turbine aspirante
4 Compteur d'heures de service (variante Package)
5 Indicateur de contrôle de la batterie
rouge: Dérangement chargeur / batterie. Prévenez le service après-vente.
jaune: Batteries pleines
vert: batteries en charge

Avant la mise en service

Décharge

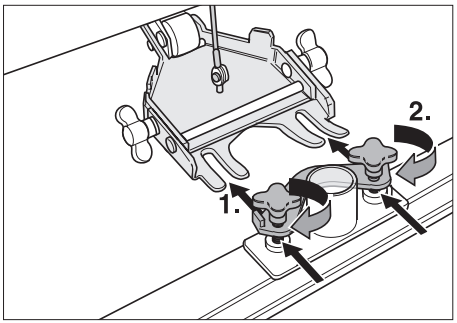
- Fixez le guidon à l'aide des 4 vis livrées d'origine puis enfoncez les coiffes protectrices.
- Appliquez les planches latérales longues de l'emballage contre la palette pour former ainsi une rampe de descente.



- Clouez les planches avec des clous.
- Sous la rampe, insérez les planches courtes pour l'étayer.
- Enlevez les listeaux en bois.
- Soulevez la tête de nettoyage puis retirez le carton.
- Maintenant, vous pouvez descendre l'appareil en vous aidant de la rampe.

Montage des barres d'aspiration

- Dans sa fixation, placez la barre d'aspiration de telle sorte que la tôle formée se trouve au-dessus de la fixation.
- Vissez les croisillons à fond.



- Emmanchez le flexible d'aspiration.

Montage des brosses

BD 530 BAT/Package et BD 530 XL BAT/ Package

Avant la mise en service, vous devez monter les disques-brosses (voir la section «Travaux d'entretien»).

Batteries

Pendant les manipulations de batteries, veuillez impérativement respecter les consignes d'avertissement suivantes :

Respectez les consignes figurant sur la batterie, dans la notice d'utilisation et dans la notice d'instructions du véhicule.

Port obligatoire de lunettes enveloppantes.

Eloignez les enfants de l'acide et des batteries.

Risque d'explosion

Interdiction de faire du feu, générer des étincelles, manipuler des flammes nues et de fumer.

Risque de brûlures chimiques.

Premiers secours

Mention de mise en garde

Mise au rebut

Pb

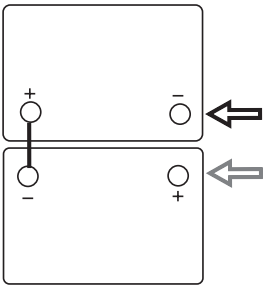
Ne jetez jamais les batteries aux ordures ménagères.

Risque d'explosion
Ne déposez aucun outil ou objet métallique sur la batterie, c.-à-d. sur les pôles et les plats métalliques reliant les cellules.

Risque de blessures!
Veillez impérativement à ce que toute blessure corporelle n'entre pas en contact avec le plomb des batteries. Après avoir travaillé sur des batteries, lavez-vous toujours les mains.

Mise en place et raccordement des batteries

- Défaites la vis et ouvrez le récipient.
- Placez les batteries dans l'auge, jointives par rapport à la tête de nettoyage.
- Graissez leurs pôles puis reliez-les à l'aide des câbles de liaison ci-joints.



Attention!
Respectez les polarités.

- Reliez le câble de branchement aux pôles de batterie (+) et (–) encore libres.
- Refermez le récipient puis vissez la vis à fond.

Attention!
Mettez les batteries en charge avant de mettre l'appareil en service.

Charger les batteries

Risque d'explosion
La recharge des batteries liquides n'est permise que récipient ouvert.

Risque d'électrocution!
Veillez à ce que secteur électrique et le fusible/disjoncteur soient adaptés. Voir la section «Chargeur».
N'utilisez jamais le chargeur sous la pluie, dans une atmosphère très humide ou dans des locaux humides !

Remarque :
L'appareil est équipé d'un circuit de protection contre les décharges profondes, c.-à-d. que lorsque la batterie atteint sa capacité minimum, il éteint automatiquement les moteurs des brosses et la turbine. Sur le pupitre de commande, l'indicateur d'état de charge de la batterie s'allume en rouge dans ce cas.
Si vous employez d'autres batteries (par ex. d'autres fabricants), il faudra demander au service après-vente Kärcher de rerégler la protection anti-décharge profonde en fonction des nouvelles batteries installées.
La recharge prend en moyenne 10à15 heures. Les chargeurs recommandés (adaptés aux batteries en place) sont à régulation électronique et stoppent la séquence de recharge automatiquement. La recharge interrompt automatiquement toutes les fonctions de l'appareil.

- Poussez l'appareil directement jusqu'au poste de recharge.

Recharge du BR/BD 530 BAT-Package et BR/BD 530 XL BAT-Package

- Branchez la fiche mâle, terminant le cordon du chargeur, dans une prise de courant.

Recharge du BR/BD 530 BAT

- Débranchez le flexible de la barre d'aspiration.
- Défaites la vis et ouvrez le récipient.
- Débranchez le connecteur de la batterie et raccordez-le au câble de recharge.
- Enclenchez le chargeur.

Batteries demandant de l'entretien

- Une heure avant la fin de la séquence de recharge, rajoutez de l'eau distillée et veillez à ce que le niveau d'électrolyte soit correct. Les batteries comportent des repères de niveau.

Risque de blessures!
L'ajout d'eau dans une batterie déchargée peut provoquer un débordement d'électrolyte.
Pendant les manipulations d'acide de batterie, port obligatoire de lunettes enveloppantes. Respectez les prescriptions pour ne pas vous blesser ni détruire vos vêtements.
Si l'acide s'est répandu sur la peau ou les vêtements, nettoyez-la/les immédiatement et abondamment avec de l'eau.

Attention!
N'utilisez que de l'acide de batterie chimiquement pur (selon VDE 0510), d'une densité de 1,28 kg/l.
Pour refaire les niveaux de la batterie, n'utilisez que de l'eau distillée ou déminéralisée (VDE 0510).
Ne rajoutez aucun additif (produits améliorateurs), fautes de quoi le bénéfice de la garantie est perdu.

Batteries recommandées

Fabricant N° de réf. Kärcher	Description
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 A entretien réduit Capacité : 80 Ah Tension: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT Sans entretien Capacité : 75 Ah Tension: 12 V
SONNEN- SCHEIN	12 V / 70 Ah Sans entretien Capacité : 70 Ah Tension: 12 V

Chargeurs recommandés

Fabricant	Description
KÄRCHER 6.654-102	Pour batteries sans entretien 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	Pour batteries à entretien réduit 6.654-067

Les batteries et chargeurs sont en vente dans le commerce spécialisé.

Attention!
Sur les appareils de la variante Package, ne remplacez les batteries usées que par des batteries sans entretien.

Service

Attention!
Soulevez la barre d'aspiration avant de partir en marche arrière.

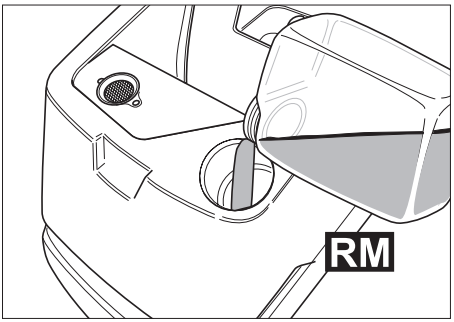
Remarque :
L'appareil est construit de telle sorte que la tête-brosse fasse saillie du côté droit. Ceci permet un travail bien visible, à proximité des bords.

Remplissage du détergent

Attention!
N'utilisez que les détergents recommandés. Les risques accrus d'accident, et ceux pesant sur la sécurité d'exploitation en cas d'utilisation d'autres détergents sont entièrement à la charge de l'exploitant.
Veuillez n'utiliser que des détergents exempts de solvants, d'acide chlorhydrique et fluorhydrique.

Remarque :
N'utilisez jamais de détergents fortement moussants.

- Ouvrez le couvercle.
- Rajoutez de l'eau propre (à 60°C maxi.).
- Rajoutez le détergent.
  Respectez les consignes de dosage figurant sur le bidon.



Détergents recommandés

Utilisation	Détergent
Nettoyage d'entretien (y compris des sols sensibles aux alcalins)	RM 745 RM 746
Nettoyage des salissures grasses	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Nettoyage de base (grattage) de revêtements durs inaltérables aux alcalins	RM 752
Nettoyage de base (grattage) du linoléum	RM 754
Détergent pour sanitaires	RM 25 ASF
Détergent désinfectant	RM 732

Ces détergents sont en vente dans le commerce spécialisé.

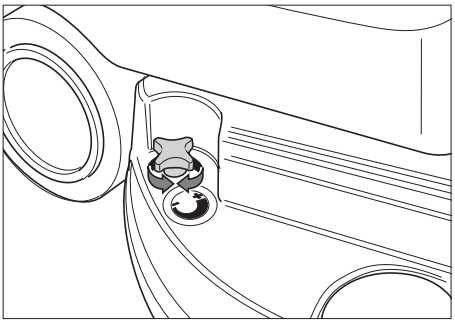
Conduite

- Refermez le couvercle.
- Enclenchez le commutateur du mode Brossage et de la turbine aspirante.

Remarque :
Si le moteur de brosse ne démarre pas à l'enclenchement, reculez un peu l'appareil pour le délester.

Réglez la vitesse de traction avant.

(seulement BD 530 BAT et BD 530 XL BAT)

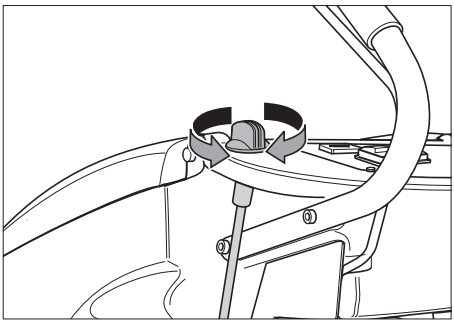


- Pour réduire la vitesse :
  tournez le bouton dans le sens «–».
- Pour accroître la vitesse :
  tournez le bouton dans le sens «+».

Attention!
Réduisez la vitesse avant de décoller la brosse.

Réglage du débit d'eau

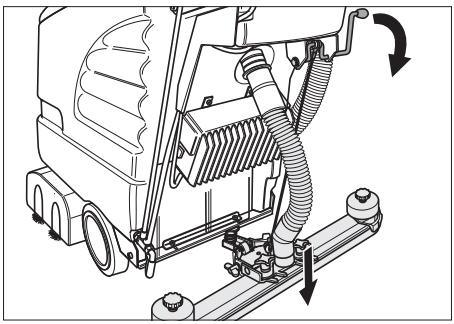
- Par le bouton de régulation, ajustez le débit de l'eau en fonction de l'encrassement du revêtement de sol à nettoyer.



Remarque :
Effectuez les premiers essais de nettoyage avec un faible débit d'eau. Haussez progressivement le débit jusqu'à obtenir le résultat de nettoyage recherché.

Abaisser la barre d'aspiration

- Poussez le levier vers le bas ; ce geste abaisse la barre d'aspiration.



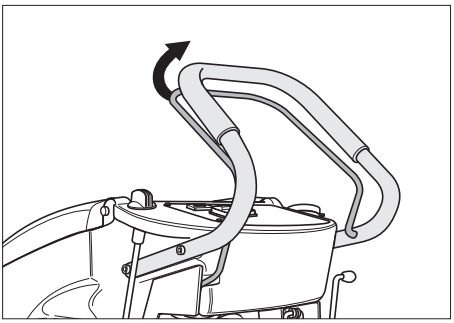
- Enclenchez la turbine aspirante par le commutateur.

Remarque :
La barre d'aspiration s'adapte automatiquement aux irrégularités du sol et ne requiert aucun ajustage particulier. Pour améliorer le résultat d'aspiration, vous pouvez régler le parallélisme et l'inclinaison de la barre d'aspiration.

Enclencher la tête brosse

Attention!
Ne faites pas faire du sur place à l'appareil. Vous risqueriez d'endommager le sol.

- Actionnez le levier manuel. Le moteur de la brosse démarre.



Immobiliser et éteindre l'appareil

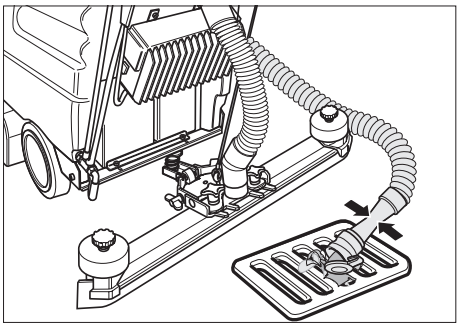
- Fermez le bouton régulateur de la quantité d'eau.
- Avancez l'appareil de 1–2 mètres supplémentaires pour aspirer l'eau restante.
- Eteignez le commutateur du mode Brossage et de la turbine aspirante.
- Soulevez la barre d'aspiration.
- Poussez le guidon vers le bas. Dans la tête de nettoyage, le levier d'arrêt se rabat vers le bas et maintient l'appareil dans sa position de repos.

Attention!
Une fois le travail terminé, vous devrez toujours délester les disques brosses et les rouleaux brosses (risque de déformer les brosses dans le cas contraire).

Vidanger l'eau sale

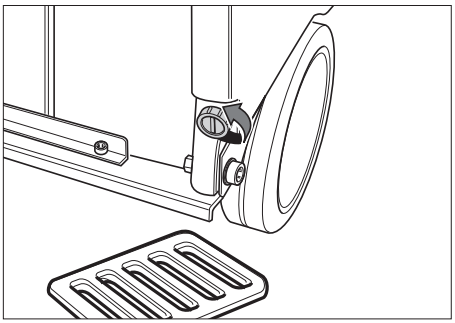
Attention!
Respectez la réglementation municipale et préfectorale applicable au traitement des eaux usées.

- De sa fixation, déboîtez le flexible d'écoulement à l'égout puis abaissez-le au-dessus d'un avaloir approprié. Pour vidanger l'eau sale, ouvrez le dispositif de dosage. Rincez ensuite le réservoir d'eau sale avec de l'eau propre.



Vidanger l'eau propre.

- A l'aide d'un outil approprié (pièce de monnaie par ex.), ouvrez le bouchon du réservoir d'eau propre.

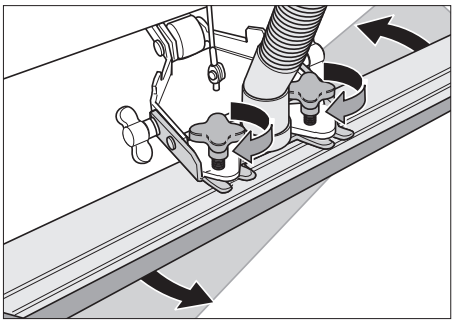


Régler la barre d'aspiration

Parallélisme par rapport aux roues de l'appareil

Pour améliorer le résultat d'aspiration dans les joints des revêtements céramiques, vous pouvez modifier de jusqu'à 5° le parallélisme de la barre d'aspiration :

- Desserrez les croisillons.
- Modifiez le parallélisme de la barre par rapport aux roues.

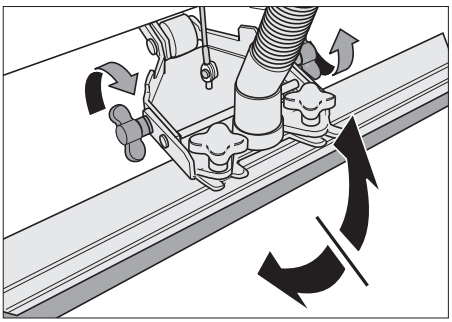


- Revissez les croisillons.

Inclinaison

Si les résultats d'aspiration ne sont pas satisfaisants, vous pouvez modifier l'inclinaison de la barre d'aspiration droite rectiligne.

- Desserrez l'écrou à ailettes.
- Inclinez la barre d'aspiration.



- Revissez à fond l'écrou à ailettes.

Entretien et nettoyage

Risque de blessures!
Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil, éteignez le commutateur du mode Brossage et de la turbine aspirante puis, de la prise secteur, débranchez la fiche mâle du chargeur.

- Vidangez l'eau sale et le liquide de nettoyage restant puis éliminez-les.

Plan d'entretien

Après le travail

Attention!
Ne passez jamais l'appareil au jet d'eau, ne le nettoyez jamais avec des détergents agressifs.

- Vidanger l'eau sale.
- Rincez le réservoir d'eau sale avec de l'eau propre.
- Nettoyez les parois extérieures de l'appareil.
- Vérifiez le crible à peluches, nettoyez-le si nécessaire.
- Essuyez les raclettes d'aspiration, vérifiez leur usure et changez-les si nécessaire.
- Vérifiez l'usure des brosses, changez-les si nécessaire.

Chaque mois

- Vérifiez si les pôles des batteries sont oxydés, brossez-les si nécessaires, puis graissez-les avec de la graisse électroconductrice. Vérifiez que les câbles de liaison sont parfaitement fixés.
- Vérifiez l'état des joints des couvercles des réservoirs, changez-les si nécessaire.
- Sur les batteries demandant de l'entretien, vérifiez la densité de l'acide dans les cellules.

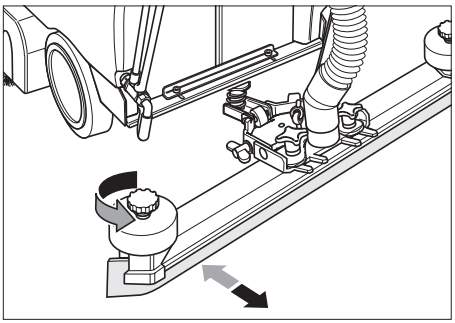
Chaque année

- Confiez l'inspection prescrite au service aprèsvente.

Travaux d'entretien

Changement des raclettes d'aspiration

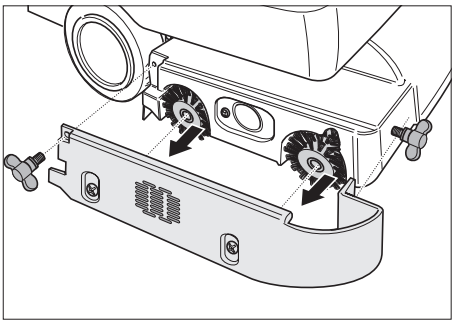
- Dévissez les croisillons.



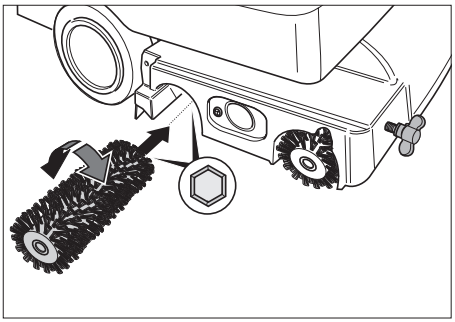
- Retirez les pièces en plastique
- Retirez les raclettes d'aspiration.
- Emmanchez des raclettes d'aspiration neuves.
- Emmanchez les pièces en plastique.
- Revissez les croisillons et serrez à fond.

Changer les rouleaux-brosses

- Desserrez les écrous à ailettes.
- Retirez le couvercle de paliers.



- Retirez les deux rouleaux-brosses, mettez-en des neufs en place (veillez à ce que les logements hexagonaux des rouleaux-brosses encrantent bien).



- Remontez le couvercle des paliers.
- Revissez à fond les écrous à ailettes.

Changer les disques-brosses

- Réglez la traction sur une vitesse lente (–).
- Soulevez les disques-brosses.
- Tournez les disques-brosses à 45° en sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Abaissez les disques-brosses.
- Montez les disques-brosses dans l'ordre chronologique inverse.
- Réglez la traction sur la vitesse souhaitée (+).

Contrat d'entretien

Pour que l'appareil assure un service fiable, vous pouvez conclure des contrats d'entretien avec le bureau compétent du service après-vente.

Protection antigel

Si le gel menace

- Videz le réservoir d'eau propre et celui d'eau sale.
- Rangez l'appareil dans un local à l'abri du gel.

Transport

- Si vous devez transporter l'appareil sur un véhicule, sécurisez l'appareil avec des sangles/câbles pour l'empêcher de glisser.
- Retirez les brosses pour éviter qu'elles ne s'abîment.

Pièces de rechange

Vous trouverez à la fin de la présente notice d'instructions un récapitulatif des pièces de rechange.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution autorisée. Si, pendant la durée de la garantie, votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau du service après-vente le plus proche de chez vous. Munissez-vous de la preuve d'achat.

Déclaration de conformité européenne

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit : **nettoyeur à brosses**

Type : **1.127-xxx**

Directives européennes en vigueur :

Directive européenne sur les machines (98/37/CE)

Directive européenne sur les basses tensions (73/23/CE) modifiée par 93/68/CE

Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/CE), modifiée par 91/263/CE, 92/31/CE, 93/68/CE

Normes harmonisées appliquées :

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Normes nationales appliquées: –

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Dérangements et remèdes

Risque de blessures!
Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil, éteignez le commutateur du mode Brossage et de la turbine aspirante puis, de la prise secteur, débranchez la fiche mâle du chargeur.

- Vidangez l'eau sale et le liquide de nettoyage restant puis éliminez-les.

Appelez le service après-vente en cas de dérangements que la complexité empêche de résoudre à l'aide du tableau ci-dessous.

Dérangement	Remèdes
L'appareil refuse de démarrer.	Réarmer le disjoncteur anti-surcharge.
	Vérifier la batterie, la changer si nécessaire.
Débit d'eau insuffisant.	Vérifier le niveau d'eau propre, refaire si nécessaire le plein du réservoir.
	Vérifier si les flexibles sont bouchés. Si nécessaire, supprimez l'obstruction.
Puissance d'aspiration insuffisante.	Nettoyer les joints des couvercles des réservoirs, vérifier leur étanchéité et les changer si nécessaire.
	Nettoyer le crible à peluches.
	Nettoyer les raclettes d'aspiration, les changer si nécessaire.
	Vérifier si le flexible d'aspiration est bouché, supprimer l'obstruction si nécessaire.
	Vérifier si le flexible d'aspiration est étanche. Le changer si nécessaire.
	Vérifier que le robinet de dosage situé sur le flexible d'écoulement d'eau sale est bien fermé.
	Vérifier le réglage de la barre d'aspiration.
Résultat de nettoyage insuffisant.	Vérifier l'usure des brosses et leur adéquation. Les changer si nécessaire.
Les brosses ne tournent pas.	Vérifier si un corps étranger bloque les brosses. Si nécessaire, retirer les corps étrangers.

Accessoires

L'appareil peut s'équiper de différents accessoires adaptés à la tâche de nettoyage ponctuelle.

Demandez notre catalogue ou rejoignez-nous sur Internet à l'adresse www.karcher.com.

Désignation	N° de réf. BR 530	N° de réf. BR 530 XL	Description	Unité	Appareil néces-saire, qtité
Rouleau brosse, blanc (standard)	5.762-169	5.762-208	Nettoyage d'entretien, y compris des sols fortement encrassés.	1	2
Rouleau brosse, noir (souple)	5.762-172	5.762-211	Lustrage et nettoyage d'entretien des sols fragiles.	1	2
Rouleau brosse, rouge (haut / bas)	5.762-170	5.762-209	Lavage des sols en relief (carreaux antidérapants, etc.).	1	2
Rouleau brosse, gris (dur)	5.762-171	5.762-210	Nettoyage de fond des sols fortement encrassés et décapage (ex. de la cire, des acrylates).	1	2
Arbre de rouleau tampon	4.762-184	4.762-214	Reçoit les tampons de rouleau.	1	2
Tampon pour rouleau (blanc)	6.369-388	6.369-388	Lustrage des sols	20	60 (XL: 80)
Tampon pour rouleau (rouge)	6.369-453	6.369-453	Nettoyage des sols légèrement sales.	20	60 (XL: 80)
Tampon pour rouleau (vert)	6.369-452	6.369-452	Nettoyage des sols moyennement sales à fortement encrassés.	20	60 (XL: 80)
Tampon pour rouleau (jaune)	6.369-451	6.369-451	Lustrage des sols.	20	60 (XL: 80)

Désignation	N° de réf. BD 530	N° de réf. BD 530 XL	Description	Unité	Appareil néces-saire, qtité
Disque brosses, nature (douces)	6.906-056	6.905-866	Lustrage des sols.	1	1
Disque brosse, blanc	6.906-054	6.905-864	Nettoyage des sols peu sales ou fragiles.	1	1
Disque brosse, gris Abrasif (dur)	6.906-055	6.905-865	Nettoyage des sols fortement encrassés.	1	1
Disque d'entraînement	6.906-332	6.906-331	Reçoit les tampons.	1	1
Disque tampon (rouge)	6.369-024	6.369-017	Nettoyage des sols légèrement sales.	5	1
Disque tampon (vert)	6.369-023	6.369-016	Nettoyage des sols normalement sales	5	1
Disque tampon (noir)	6.369-022	6.369-015	Nettoyage des sols fortement encrassés.	5	1

Désignation	N° de réf. BR/BD 530	N° de réf. BR/BD 530 XL	Description	Unité	Appareil néces-saire, qtité
Raclette en caoutchouc, bleue	6.273-185	6.273-185	Standard	Paire	Une paire
Raclette en caoutchouc, marron	6.273-168	6.273-168	Résistant à l'huile	Paire	Une paire
Barre d'aspiration, droite	4.777-027	4.777-027	Standard	1	1
Barre d'aspiration, incurvée	4.777-028	4.777-028	Standard	1	1

Données techniques

	Unité	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Performances			
Tension nominale	V	24	24
Capacité de la batterie	Ah (5h)	75	75
Puissance absorbée	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Puissance du moteur de roulage	W		
Puissance du moteur d'aspiration	W	500	500
Puissance du moteur des brosses	W	600	600
Aspiration			
Puissance d'aspiration, débit d'air	l/s	30	30
Puissance d'aspiration, dépression	mbars	140	140
Brosse de nettoyage			
Largeur de travail	mm	460 (530)	460 (530)
Diamètre	mm	96	460 (530)
Vitesse des brosses	1/min	1500	140
Dimensions et poids			
Surface théoriquement nettoyable	m²/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume du réservoir d'eau propre/ réservoir d'eau sale	l	40/40	40/40
Poids total	kg	150 (155)	150 (155)
Emission de bruit			
Niveau moyen de pression acoustique selon EN 60704	dB(A)	70	70
Vibrations de l'appareil			
Valeur totale des vibrations selon ISO 5349	m/s²	0,39	0,39

Istruzioni di sicurezza

Prima di usare l'apparecchio leggere queste istruzioni per l'uso e l'accluso opuscolo «Istruzioni di sicurezza per pulitrici a spazzole e apparecchi a spruzzo/aspirazione» N° 5.956-251 e comportarsi conformemente.

L'apparecchio è omologato per il servizio su superfici con una pendenza massima fino al 2 %.

L'uso dell'apparecchio è consentito solo se i serbatoi e tutti i coperchi sono chiusi.

Simboli

In questo libretto d'istruzioni per l'uso si utilizzano i simboli seguenti:

Pericolo!
Indica un pericolo imminente. In caso d'inosservanza di questa avvertenza incombe pericolo di morte o di lesioni gravissime.

Attenzione!
Indica una situazione eventualmente pericolosa. L'inosservanza di questa avvertenza può comportare lesioni o danni materiali lievi.

Avvertenza:
Indica consigli per l'impiego e informazioni importanti per il prodotto.

Funzionamento

La BR/BD 530 BAT/Package e BR/BD 530 XL BAT/Package sono previste per la pulizia ad umido di pavimenti piani. La macchina può essere facilmente adattata al rispettivo compito di pulizia mediante regolazione della quantità d'acqua, della pressione di contatto delle spazzole e dell'aspirazione dell'acqua sporca.

Una larghezza di lavoro fino a 460 mm o 530 mm (versione XL) ed una capacità del serbatoio acqua pulita e del serbatoio acqua sporca di 40 l consentono una pulizia efficace con una lunga durata d'impiego.
Le batterie possono essere caricate per mezzo di un caricabatterie collegato ad una presa di rete. Un caricabatterie è già integrato negli apparecchi BR/BD 530 BAT-Package e BR/BD 530 XL BAT-Package.

Uso regolare

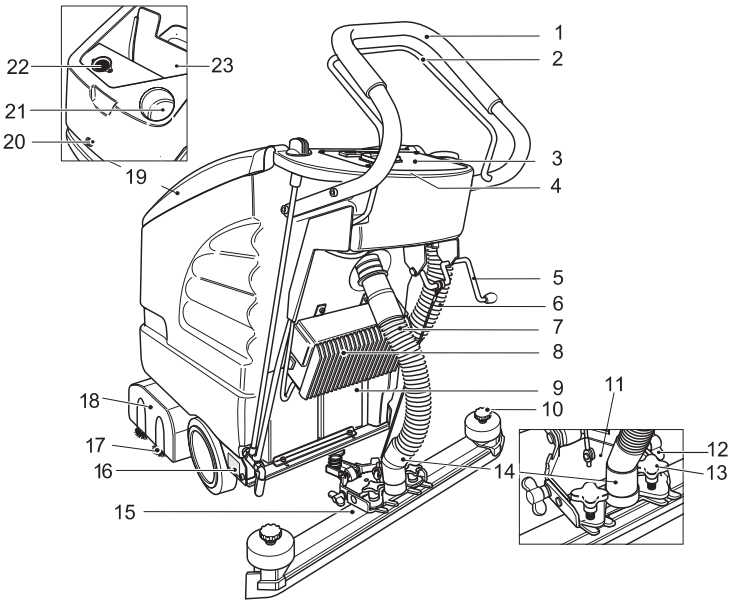
Usate questo apparecchio esclusivamente seguendo le istruzioni di questo libretto.

- L'apparecchio deve essere usato solo per lavare pavimenti lisci non sensibili all'umidità.
- L'apparecchio non è idoneo per pulire pavimenti gelati (per es. in magazzini frigoriferi).
- L'apparecchio deve essere dotato unicamente di accessori e ricambi originali.

Tutela dell'ambiente, smaltimento

L'imballaggio inutilizzabile, risultante dal disimballaggio dell'apparecchio, non va gettato nei rifiuti domestici.
Consegnate gli elementi dell'imballaggio per il riciclaggio ai relativi centri di raccolta.

Elementi di comando e funzionamento



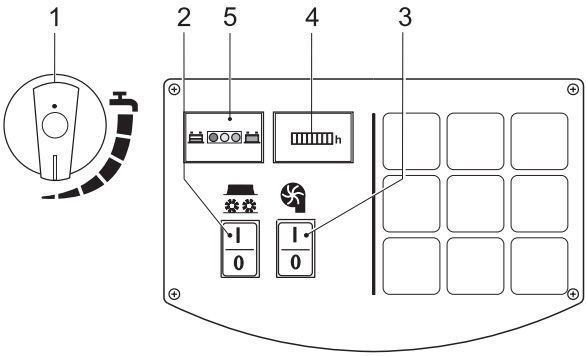
1 Manubrio
2 Leva a mano per il funzionamento della spazzola.
3 Cruscotto
4 Comando elettronico e fusibili (sotto il cruscotto)
5 Leva per sollevare/abbassare la barra di aspirazione
6 Tubo di scarico acqua sporca
7 Tubo flessibile di aspirazione
8 Caricabatterie (Versione Package)
9 Batteria (Versione Package)
10 Impugnature a croce per sostituire i labbri di aspirazione
11 Sospensione della barra di aspirazione
12 Dado ad alette per l'inclinazione della barra di aspirazione
13 Impugnatura a croce per il fissaggio e la posizione obliqua della barra di aspirazione
14 Collegamento tubo flessibile di aspirazione-turbina di aspirazione
15 Barra di aspirazione**
16 Targa d'identificazione
17 Spazzole cilindriche (Versione BR) Spazzole a disco (Versione BD)*
18 Testa di lavaggio
19 Coperchio
20 Vite per la chiusura del contenitore; nel contenitore: batterie*

Sotto il coperchio

21 Bocchettone di riempimento serbatoio acqua pulita
22 Filtro filacci
23 Serbatoio acqua sporca

* non rappresentata
** non compreso nella fornitura

Cruscotto

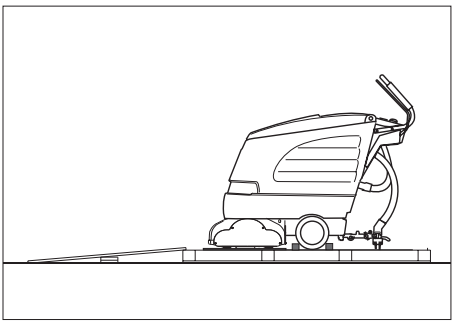


1 Dosaggio detergente
2 Interruttore funzionamento spazzola
3 Interruttore turbina di aspirazione
4 Contaore (Versione Package)
5 Spia di controllo batteria
rosso: Guasto caricabatterie/batteria, informare il servizio assistenza clienti
giallo: batterie cariche
verde: Ricarica batterie in corso

Prima di mettere la macchina in servizio

Scaricare l'apparecchio

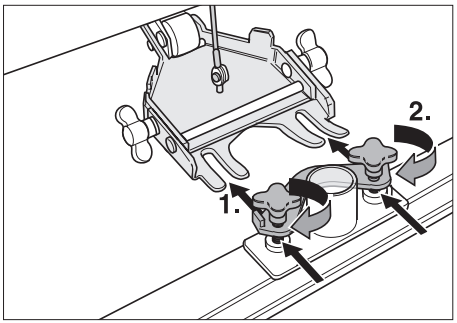
- Fissare il manubrio con le 4 viti a corredo ed applicare i 4 cappelletti di protezione.
- Appoggiare accanto alla paletta le lunghe tavole laterali, ricavandone così una rampa per scendere.



- Fissare le tavole con chiodi.
- Disporre sotto queste tavole le tavole più corte come sostegno.
- Rimuovere i listelli in legno.
- Sollevare la testa di lavaggio e rimuovere i cartoni.
- Ora l'apparecchio può essere condotto giù dalla rampa.

Montare la barra di aspirazione

- Inserire la barra di aspirazione nella relativa sospensione in modo che la lamiera sagomata si trovi sopra la sospensione.
- Stringere le impugnature a croce.



- Inserire il tubo flessibile di aspirazione.

Montare le spazzole

BD 530 BAT/Package e BD 530 XL BAT/ Package

Prima di mettere la macchina in servizio è necessario montare le spazzole a disco (vedi «Lavori di manutenzione»).

Batteria

Lavorando alle batterie è indispensabile osservare i seguenti avvisi di pericolo:

Osservare le avvertenze sulla batteria nelle istruzioni per l'uso e nel libretto d'istruzioni di funzionamento del veicolo

Indossare occhiali protettivi

Tenere i bambini lontano dall'acido e dalle batterie.

Pericolo di esplosione!

Sono vietati fuoco, scintille, luce aperta e fumare.

Pericolo di causticazioni

Pronto soccorso

Avviso di pericolo

Smaltimento

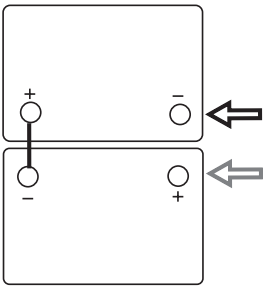
Non gettare la batteria in un contenitore per rifiuti

Pericolo di esplosione!
Non deporre utensili e simili sulla batteria, cioè sui poli terminali e sui collegamenti tra le celle.

Pericolo di ferite!
Non mettere mai eventuali ferite a contatto con il piombo. Dopo il lavoro alle batterie lavarsi sempre con cura le mani.

Collocare e collegare le batterie

- Svitare la vite ed aprire il contenitore.
- Disporre le batterie nella vasca a raso sul lato della testa di lavaggio.
- Ingrassare i poli e collegarli con i cavi di collegamento in dotazione.



Attenzione!
Fare attenzione alla corretta polarità!

- Collegare il cavo di collegamento accluso alla fornitura ai poli della batteria (+) e (–) rimasti liberi.
- Chiudere il contenitore ed avvitare la vite.

Attenzione!
Caricare le batterie prima di mettere la macchina in funzione!

Caricare le batterie

Pericolo di esplosione!
È consentito caricare batterie a liquido elettrolitico solo con il contenitore aperto.

Pericolo di scarica elettrica!
Fare attenzione alla rete elettrica ed al relativo dispositivo di sicurezza – vedi «Caricabatterie».
Non utilizzare mai il caricabatterie sotto la pioggia, in condizioni di alta umidità dell'aria oppure in ambienti umidi!

Avvertenza:
L'apparecchio dispone di un dispositivo di protezione contro la scarica profonda, cioè quando è stata raggiunta la misura minima di capacità ancora ammessa, i motori delle spazzole e della turbina vengono disinseriti. Sul cruscotto la spia di controllo carica batteria si accende, in questo caso a luce rossa.
Se si impiegano batterie diverse (per es. di altri produttori), la protezione contro la scarica profonda per la rispettiva batteria deve essere nuovamente regolata dal servizio assistenza clienti Kärcher.
Il tempo di carica dura mediamente10–15 ore.
I caricabatterie consigliati (adatti alle batterie rispettivamente impiegate) sono dotati di regolazione elettronica ed interrompono automaticamente il processo di carica.
Tutte le funzioni dell'apparecchio durante il processo di carica vengono interrotte automaticamente.

- Spingere l'apparecchio direttamente alla stazione di carica.

Processo di carica BR/BD 530 BAT-Package e BR/BD 530 XL BAT-Package

- Inserire la spina del cavo di collegamento nella presa.

Processo di carica BR/BD 530 BAT

- Staccare il tubo flessibile di aspirazione dalla barra di aspirazione.
- Svitare la vite ed aprire il contenitore.
- Estrarre la spina della batteria e collegarla con il cavo di carica.
- Inserire il caricabatterie.

Batterie con manutenzione

- Un'ora prima della fine dell'operazione di carica, aggiungere acqua distillata, fare attenzione al corretto livello dell'elettrolito. Le batterie sono adeguatamente contrassegnate.

Pericolo di ferite!
L'aggiunta di acqua distillata quando la batteria è scarica può provocare l'uscita di acido!
Per evitare ferite e la distruzione di indumenti, quando manipolate acido per batterie indossate occhiali protettivi e rispettate le norme.
Lavare immediatamente con molta acqua gli eventuali spruzzi di acido sulla pelle o sui vestiti.

Attenzione!
Utilizzare sempre solo acido per batterie chimicamente puro (secondo VDE 0510), con densità 1,28 kg/l.
Per rabboccare le batterie, usare solo acqua distillata oppure acqua desalinizzata (VDE 0510).
Non utilizzare additivi estranei (cosiddetti prodotti migliorativi), altrimenti si estingue ogni garanzia.

Batterie consigliate

Produttore Codice Kärcher N°	Descrizione
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 a manutenzione minima capacità: 80 Ah Tensione: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT senza manutenzione capacità: 75 Ah Tensione: 12 V
SONNEN- SCHEIN	12 V / 70 Ah senza manutenzione capacità: 70 Ah Tensione: 12 V

Caricabatterie consigliati

Produttore	Descrizione
KÄRCHER 6.654-102	per batterie senza manutenzione 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	per batterie a manutenzione minima 6.654-067

Le batterie ed i caricabatterie sono disponibili nel commercio specializzato.

Attenzione!
In caso di sostituzione, per gli apparecchi Package usare solo batterie senza manutenzione.

Uso

Attenzione!
Per la marcia indietro è necessario sollevare prima la barra di aspirazione.

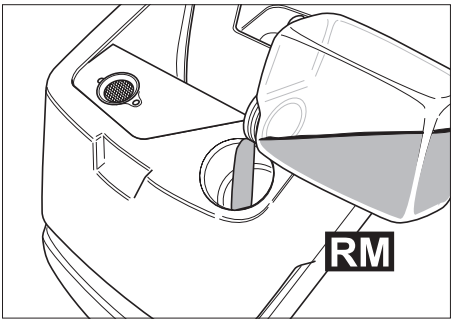
Avvertenza:
L'apparecchio è strutturato in modo che la testa portaspazzole sporga sul lato destro. Ciò permette sul lato destro un lavoro preciso, ben visibile vicino ai bordi.

Introdurre il detergente

Attenzione!
Usare solo i detergenti consigliati. Per gli altri detergenti l'elevato rischio per la sicurezza di funzionamento ed il pericolo d'infortunio è a carico dell'esercente. Usare solo detergenti privi di solventi, di acido cloridrico e acido fluoridrico.

Avvertenza:
Non usare detergenti molto schiumogeni.

- Aprire il tappo.
- Introdurre acqua pulita (massimo 60 °C).
- Aggiungere detergente.
  Osservare le istruzioni per il dosaggio.



Detergenti consigliati

Impiego	Detergente
Pulizia di mantenimento (anche per pavimenti sensibili agli alcali)	RM 745 RM 746
Pulizia di sporco grasso	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Pulizia fondamentale (raschiamento) di pavimenti duri resistenti agli alcali	RM 752
Pulizia fondamentale (raschiamento) di linoleum	RM 754
Detergente sanitario	RM 25 ASF
Detergente disinfettante	RM 732

I detergenti sono in vendita nel commercio specializzato.

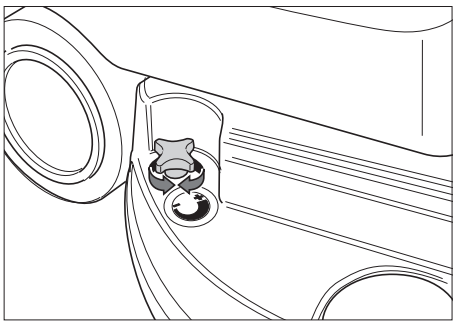
Marcia

- Chiudere il tappo.
- Inserire l'interruttore di funzionamento spazzola e della turbina di aspirazione.

Avvertenza:
Se il motore della spazzola all'inserimento non va in moto, scaricare il motore della spazzola tirando indietro l'apparecchio.

Regolare la velocità di avanzamento.

(solo BD 530 BAT e BD 530 XL BAT)

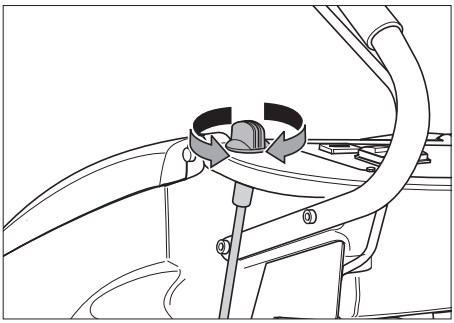


- Ridurre la velocità:
  ruotare la manopola in senso –.
- Aumentare la velocità:
  ruotare la manopola in senso +.

Attenzione!
Prima di togliere la spazzola, ridurre la velocità.

Regolare la quantità d'acqua

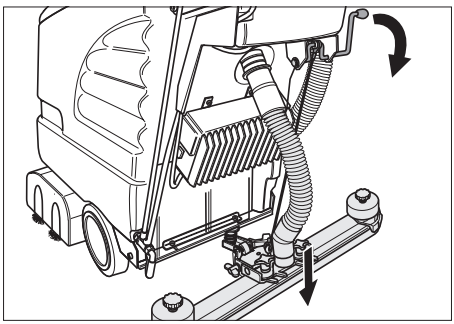
- Regolare con il pomello di regolazione la quantità d'acqua in proporzione al grado di sporcizia del pavimento.



Avvertenza:
Eseguire le prime prove di pulizia con poca acqua. Aumentare poi progressivamente la pressione di contatto, fino a raggiungere il risultato di lavaggio desiderato.

Abbassare la barra di aspirazione

- Spingere la leva verso il basso; La barra di aspirazione viene abbassata.



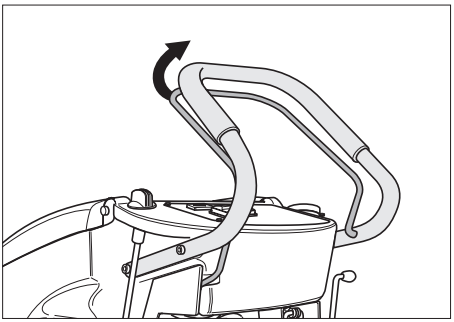
- Inserire con l'interruttore la turbina di aspirazione.

Avvertenza:
La barra di aspirazione si adatta automaticamente alle condizioni del suolo e non richiede alcuna particolare registrazione.
Per migliorare il risultato di aspirazione, è possibile regolare l'obliquità e l'inclinazione della barra di aspirazione.

Inserire la testa portaspazzola

Attenzione!
Per evitare danni al pavimento, non tenere in funzione la testa di lavaggio a macchina ferma.

- Azionare la leva a mano, il motore della spazzola va in moto.



Fermare e spegnere la macchina

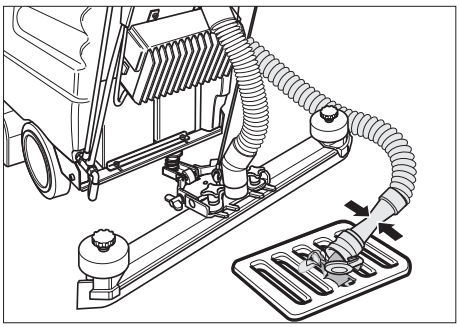
- Chiudere il pomello di regolazione per la quantità di acqua.
- Fare avanzare l'apparecchio ancora 1–2 m, per aspirare l'acqua residua.
- Disinserire l'interruttore di funzionamento spazzola e della turbina di aspirazione.
- Sollevare la barra di aspirazione.
- Premere verso il basso il manubrio di spinta.
  Nella testa di lavaggio la leva di arresto si abbassa e mantiene l'apparecchio nella sua posizione di riposo.

Attenzione!
Terminato il lavoro le spazzole a disco o i rulli-spazzola devono essere sempre sollevati (pericolo di deformazione delle setole).

Scaricare l'acqua sporca

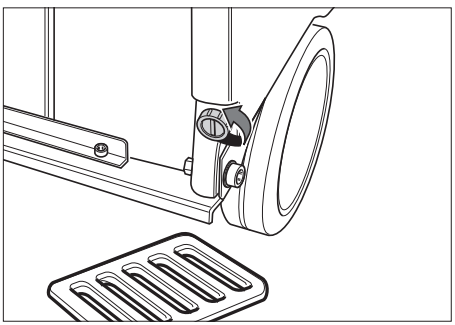
Attenzione!
Rispettare la normativa locale per il trattamento delle acque di scarico.

- Staccare il tubo di scarico dal suo supporto ed abbassarlo su un idoneo raccoglitore. Scaricare l'acqua sporca aprendo il dosatore. Infine lavare il serbatoio dell'acqua sporca con acqua pulita.



Scaricare l'acqua pulita

- Aprire la chiusura del serbatoio acqua pulita con uno strumento idoneo (per es. moneta).

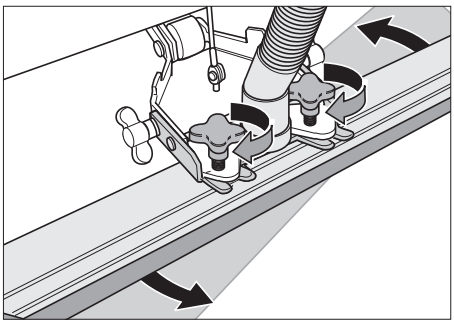


Regolare la barra di aspirazione

Obliquità

Per migliorare il risultato di aspirazione sui pavimenti ceramici (giunti), la barra di aspirazione può essere ruotata in posizione obliqua fino a 5°.

- Allentare le impugnature a croce.
- Ruotare la barra di aspirazione.

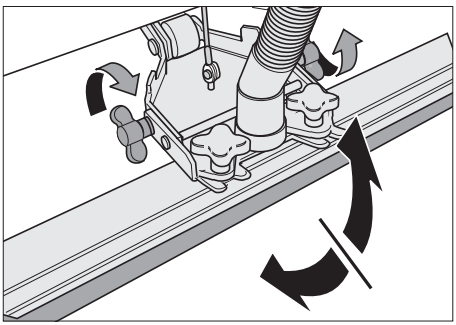


- Stringere le impugnature a croce.

Inclinazione

Se il risultato di aspirazione è insufficiente, è possibile variare l'inclinazione della barra di aspirazione dalla posizione verticale.

- Allentare il dado ad alette.
- Inclinare la barra di aspirazione.



- Stringere il dado ad alette.

Cura e manutenzione

Pericolo di ferite!
Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio, disinserire l'interruttore di azionamento spazzole e della turbina di aspirazione ed estrarre la spina di rete del caricabatterie.

- Scaricare e smaltire l'acqua sporca ed il liquido di lavaggio residuo.

Programma di manutenzione

Dopo il lavoro

Attenzione!
Non spruzzare la macchina con acqua e non usare per la pulizia detergenti corrosivi.

- Scaricare l'acqua sporca.
- Lavare il serbatoio dell'acqua sporca con acqua pulita.
- Pulizia esterna dell'apparecchio.
- Controllare il filtro filacci, se necessario lavarlo.
- Estrarre i labbri di aspirazione, controllare il loro stato di usura e, se necessario, sostituirli.
- Controllare l'usura delle spazzole, se necessario sostituirle.

Ogni mese

- Controllare l'ossidazione dei poli della batteria – se necessario, spazzolarli ed ungerli con grasso per poli. Controllare che i morsetti dei cavi di collegamento siano ben stretti.
- Controllare lo stato delle guarnizioni dei tappi dei serbatoi, se necessario sostituirle.
- Per le batterie che richiedono manutenzione, controllare la densità dell'elettrolito nelle celle.

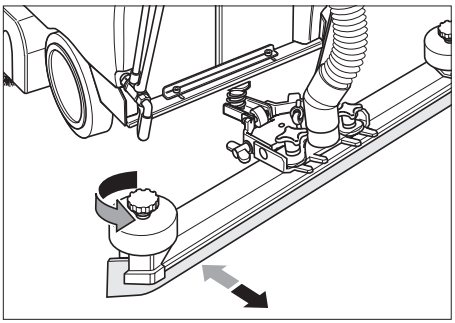
Ogni anno

- Fare eseguire il previsto controllo dal servizio assistenza clienti.

Lavori di manutenzione

Sostituire i labbri di aspirazione

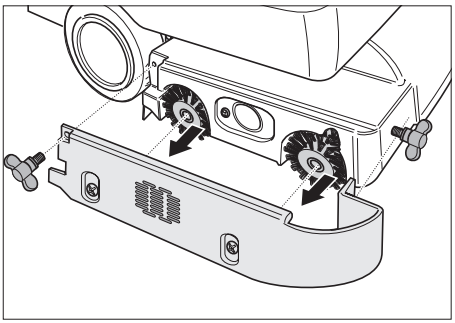
- Svitare le impugnature a croce.



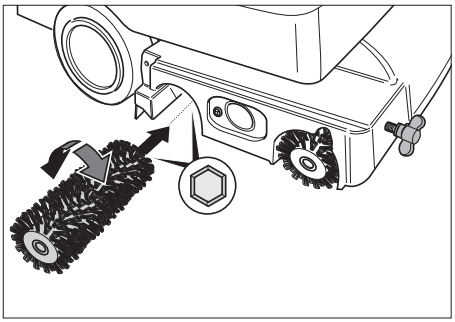
- Estrarre gli elementi di plastica
- Estrarre i labbri di aspirazione.
- Inserire i labbri di aspirazione nuovi.
- Sovrapporre gli elementi di plastica.
- Avvitare le impugnature a croce e stringerle saldamente.

Sostituire i rulli-spazzola.

- Allentare i dadi ad alette.
- Staccare il coperchio dei supporti.



- Estrarre le due spazzole cilindriche, inserire le spazzole nuove (fare attenzione alla posizione della sede esagonale delle spazzole cilindriche).



- Applicare il coperchio dei supporti.
- Stringere i dadi ad alette.

Sostituire le spazzole a disco

- Regolare l'avanzamento a velocità lenta (–).
- Sollevare le spazzole a disco.
- Ruotare le spazzole a disco di ca. 45° in senso antiorario.
- Rimuovere le spazzole a disco verso il basso.
- Inserire le spazzole nuove procedendo nell'ordine inverso.
- Regolare l'avanzamento alla velocità desiderata (+).

Contratto di manutenzione

Per un affidabile funzionamento della macchina, potete stipulare contratti di manutenzione con il competente ufficio vendita Kärcher.

Protezione antigelo

In caso di pericolo di gelo

- Vuotare il serbatoio dell'acqua pulita e il serbatoio dell'acqua sporca.
- Ricoverare la macchina in un locale protetto dal gelo.

Trasporto

- Per il trasporto su veicolo, fissare l'apparecchio contro lo spostamento accidentale per mezzo di cinghie di arresto/funi.
- Per evitare danni alle spazzole, estrarre le spazzole.

Ricambi

Alla fine di questo libretto di istruzioni trovate un sommario dei ricambi.

Garanzia

In tutti i paesi sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente gli eventuali guasti all'apparecchio, se causati da un difetto di materiale o di produzione.

Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi con il documento di acquisto al vostro fornitore oppure al più vicino centro di assistenza clienti autorizzato.

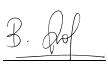
Dichiarazione di conformità CE

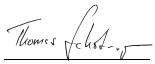
Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.
In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: **pulitrice a spazzole**
Tipo: **1.127-xxx**
Direttive CE pertinenti:
Direttiva macchine CE (98/37/CE)
Direttiva bassa tensione CE (73/23/CEE) modificata dalla 93/68/CEE
Direttiva compatibilità elettromagnetica CE (89/336/CEE) modificata dalle 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE
Norme armonizzate applicate:
DIN EN 60.335-1

DIN EN 60 335-2-29	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Norme nazionali applicate: **–**
Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate.
I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.





Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Inconvenienti e rimedi

Pericolo di ferite!
Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio, disinserire l'interruttore di azionamento spazzole e della turbina di aspirazione ed estrarre la spina di rete del caricabatterie.

- Scaricare e smaltire l'acqua sporca ed il liquido di lavaggio residuo.

In caso di guasti, che non possono essere eliminati con l'aiuto della sottostante tabella, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

Guasto	Eliminazione
Impossibile avviare l'apparecchio.	Premere la sicurezza contro i sovraccarichi.
	Controllare, eventualmente sostituire, le batterie.
Quantità di acqua insufficiente.	Controllare il livello dell'acqua pulita, eventualmente riempire il serbatoio.
	Controllare, ed eventualmente eliminare, eventuali otturazioni dei tubi flessibili.
Potenza di aspirazione insufficiente.	Pulire le guarnizioni dei tappi dei serbatoi, controllare la loro tenuta, eventualmente sostituirle.
	Pulire il filtro filacci.
	Pulire i labbri di aspirazione della barra di aspirazione, eventualmente sostituirli.
	Controllare, ed eventualmente eliminare, eventuali otturazioni nel tubo flessibile di aspirazione.
	Controllare la tenuta del tubo flessibile di aspirazione, eventualmente sostituirlo.
	Controllare se la valvola dosatrice del tubo flessibile di scarico dell'acqua sporca è chiusa.
	Controllare la regolazione della barra di aspirazione.
Risultato di pulizia insoddisfacente.	Controllare l'usura e l'idoneità delle spazzole, eventualmente sostituirle.
Le spazzole non girano.	Controllare se qualche corpo estraneo blocca le spazzole, eventualmente rimuoverlo.

Accessori

Conformemente al rispettivo compito di pulizia, l'apparecchio può essere dotato di diversi accessori.

Chiedeteci il catalogo oppure visitate il nostro sito Internet www.karcher.com.

Denominazione	Codice N° BR 530	Codice N° BR 530 XL	Descrizione	Pezzi	Pezzi necessari all'apparecchio
Spazzola cilindrica, bianca (standard)	5.762-169	5.762-208	per la pulizia di mantenimento anche di pavimenti molto sporchi	1	2
Spazzola cilindrica, nera (morbida)	5.762-172	5.762-211	per lucidare e per la pulizia di mantenimento di pavimenti delicati	1	2
Spazzola cilindrica, rossa (alto/basso)	5.762-170	5.762-209	per sfregare pavimento strutturato (piastrelle di sicurezza ecc.)	1	2
Rullo-spazzola, grigio (duro)	5.762-171	5.762-210	per la pulizia fondamentale di pavimenti molto sporchi e per rimuovere strati superficiali (per es. cere, acrilati)	1	2
Asse per rullo pad	4.762-184	4.762-214	per montare rulli pad	1	2
Rullo pad (bianco)	6.369-388	6.369-388	Per la lucidatura fine di pavimenti	20	60 (XL: 80)
Rullo pad (rosso)	6.369-453	6.369-453	per pulire pavimenti poco sporchi	20	60 (XL: 80)
Rullo pad (verde)	6.369-452	6.369-452	per pulire pavimenti da normalmente a molto sporchi	20	60 (XL: 80)
Rullo pad (giallo)	6.369-451	6.369-451	per lucidare pavimenti	20	60 (XL: 80)

Denominazione	Codice N° BD 530	Codice N° BD 530 XL	Descrizione	Pezzi	Pezzi necessari all'apparecchio
Spazzole a disco, naturali (morbide)	6.906-056	6.905-866	per lucidare pavimenti	1	1
Spazzola a disco, bianca	6.906-054	6.905-864	per pulire pavimenti poco sporchi o delicati	1	1
Spazzola a disco, grigia Grit (dura)	6.906-055	6.905-865	per pulire pavimenti molto sporchi	1	1
Piatto portaspazzola	6.906-332	6.906-331	per montare pad	1	1
Disco pad (rosso)	6.369-024	6.369-017	per pulire pavimenti poco sporchi	5	1
Disco pad (verde)	6.369-023	6.369-016	per la pulizia di pavimenti normalmente sporchi	5	1
Disco pad (nero)	6.369-022	6.369-015	per pulire pavimenti molto sporchi	5	1

Denominazione	Codice N° BR/BD 530	Codice N° BR/BD 530 XL	Descrizione	Pezzi	Pezzi necessari all'apparecchio
Labbro di gomma, blu	6.273-185	6.273-185	standard	coppia	1 coppia
Labbro di gomma, bruno	6.273-168	6.273-168	resistente all’olio	coppia	1 coppia
Labbro di gomma, dritto	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Labbro di gomma, curvo	4.777-028	4.777-028	standard	1	1

Dati tecnici

	Unità	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BR 530 XL)
Potenza			
Tensione nominale	V	24	24
Capacità batteria	Ah (5h)	75	75
Potenza assorbita	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Potenza motore di marcia	W		
Potenza motore aspirazione	W	500	500
Potenza motore spazzole	W	600	600
Aspirazione			
Potenza d'aspirazione, volume d'aria	l/s	30	30
Potenza d'aspirazione, depressione	mbar	140	140
Spazzola pulizia			
Larghezza di lavoro	mm	460 (530)	460 (530)
Diametro	mm	96	460 (530)
Giri spazzola	1/min	1500	140
Misure e pesi			
Resa in superficie teorica	m^2/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume serbatoio acqua pura/sporca	l	40/40	40/40
Peso complessivo	kg	150 (155)	150 (155)
Emissione di rumore			
Livello di pressione acustica medio secondo EN 60704	dB(A)	70	70
Vibrazione macchina			
Valore totale vibrazioni secondo ISO 5349	m/s^2	0,39	0,39

Veiligheidsvoorschriften

Lees voor het gebruik deze gebruiksaanwijzing en de meegeleverde brochure „Veiligheidsvoorschriften voor borstelreinigingsapparaten en sproei-extractieapparaten", nr. 5.956-251 en handel volgens de voorschriften.

De machine mag alleen worden gebruikt op oppervlakken met een helling van maximaal 2 %.

De machine mag alleen worden gebruikt wanneer reservoir en deksel gesloten zijn.

Symbolen

In deze gebruikaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

Gevaar!
Geeft een rechtstreeks dreigend gevaar aan. Bij niet in acht nemen van het voorschrift dreigen de dood of zeer ernstige verwondingen.

Let op!
Geeft een mogelijkerwijs gevaarlijke situatie aan. Bij het niet in acht nemen van het voorschrift kunnen lichte verwondingen of materiële schade optreden.

Opmerking:
Geeft gebruikstips en belangrijke informatie over het product aan.

Functie

De BR/BD 530 BAT/Package resp. BR/BD 530 XL-BAT/Package wordt gebruikt voor het nat reinigen van vlakke vloeren. De machine kan door het instellen van de waterhoeveelheid en de afzuiging van vuil water gemakkelijk worden aangepast aan de desbetreffende reinigingstaak.

Een werkbreedte van maximaal 460 resp. 530 mm (XL-variant) en een inhoudsvermogen van de tanks voor schoon en vuil water van 40 liter maken een effectieve reiniging en een lange gebruiksduur mogelijk.
De accu's kunnen worden opgeladen met een oplaadapparaat dat wordt aangesloten op een stopcontact. Een oplaadapparaat is bij de machines BR/BD 530 BAT-Package resp. BR/BD 530 XL BAT-Package ingebouwd.

Gebruik volgens bestemming

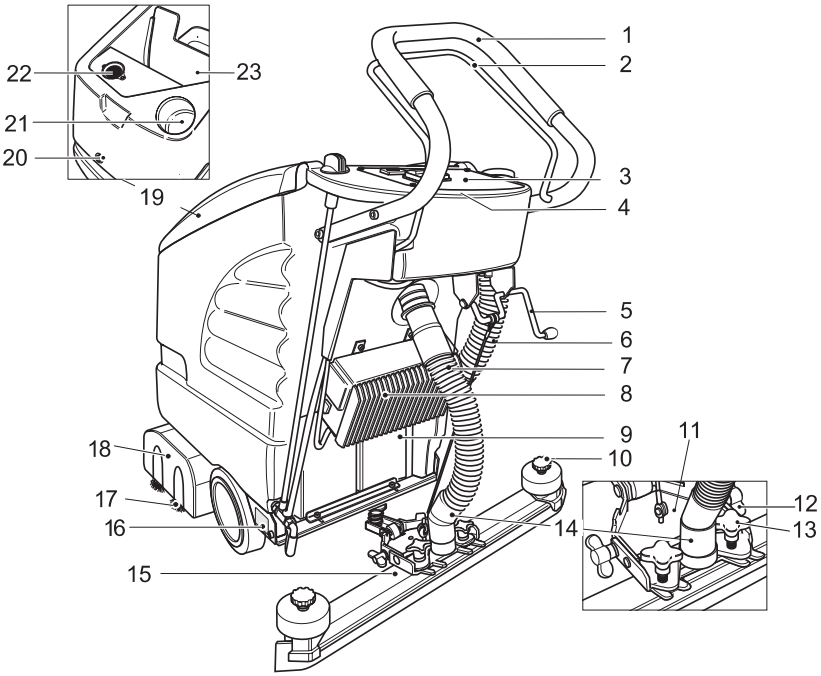
Gebruik deze machine uitsluitend volgens de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing.

– De machine mag alleen worden gebruikt voor het reinigen van niet-vochtgevoelige gladde vloeren.
– De machine is niet geschikt voor de reiniging van bevroren vloeren (bijvoorbeeld in koelhuizen).
– De machine mag alleen worden uitgerust met origineel toebehoren en originele vervangingsonderdelen.

Zorg voor het milieu en afvoer van afval

Gooi de verpakking na het uitpakken niet bij het gewone huisvuil.
Geef de verpakking voor recycling af bij een inzamelpunt.

Bedienings- en functie-elementen



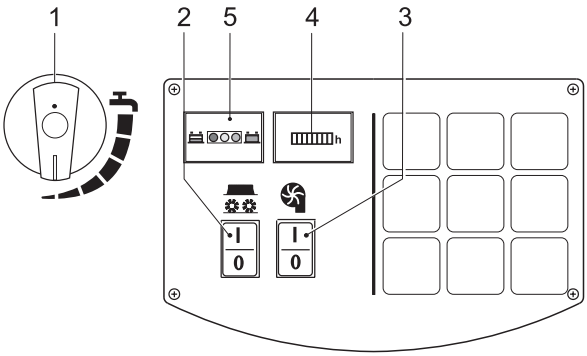
1 Duwbeugel
2 Hendel voor borstelfunctie
3 Bedieningspaneel
4 Elektronica en zekeringen (onder de Bedieningspaneel)
5 Hendel voor het omhoog en omlaag zetten van de zuigbalk
6 Afvoerslang vuil water
7 Zuigslang
8 Oplaadapparaat (Package-variant)
9 Accu (Package-variant)
10 Kruisknoppen voor het vervangen van de zuiglippen
11 Zuigbalkophanging
12 Vleugelmoer voor de helling van de zuigbalk
13 Kruisknop voor het bevestigen en schuin zetten van de zuigbalk
14 Aansluiting zuigslang zuigturbine
15 Zuigbalk**
16 Typeplaatje
17 Walsborstel (variant BR)
Schijfborstel (variant BD)*
18 Reinigingskop
19 Deksel
20 Schroef voor vergrendeling van het reservoir; in het reservoir: accu's*

Onder het deksel:

21 Vulaansluitstuk tank schoon water
22 Pluizenzeef
23 Vuilwatertank

* niet afgebeeld
** niet meegeleverd

Bedieningspaneel

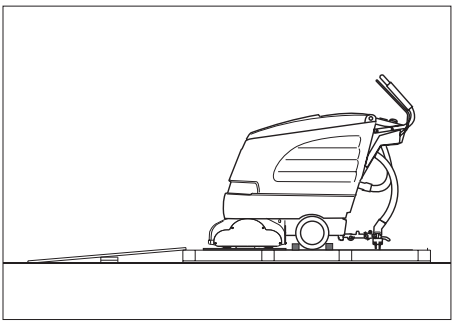


1 Dosering reinigingsmiddel
2 Schakelaar borstelfunctie
3 Schakelaar zuigturbine
4 Urenteller (Package-variant)
5 Controleaanduiding accu
rood: Storing aan oplaadapparaat of accu, neem contact op met klantenservice
geel: accu's vol
groen: Accu's worden opgeladen

Voor ingebruikneming

Ontladen

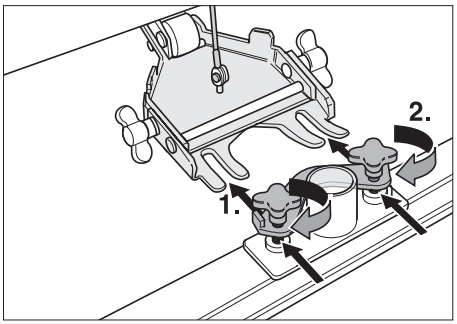
- Bevestig de duwbeugel met de vier meegeleverde schroeven en steek de beschermkappen vast.
- Let de lange zijplanken van de verpakking tegen het pallet en maak zo een losplank.



- Spijker de planken vast.
- Leg de korte planken ter ondersteuning onder de losplank.
- Verwijder de houten plinten.
- Til de reinigingskop omhoog en verwijder de kartonnen verpakking.
- De machine kan nu van de verhoging worden verplaatst.

Zuigbalk monteren

- Plaats de zuigbalk zo in de zuigbalkophanging dat de vormplaat boven de ophanging ligt.
- Draai de kruisknoppen vast.



- Steek de zuigslang vast.

Borstels monteren

BR/BD 530 BAT/Package resp. BR/BD 530 XL BAT/Package

Voor ingebruikneming moet den schijfborstels gemonteerd worden (zie „Onderhoudswerkzaamheden").

Accu's

Neem bij de omgang met accu's altijd de volgende waarschuwingen in acht:

Neem de voorschriften op de accu, in de gebruiksaanwijzing en in de gebruiksaanwijzing van het voertuig in acht.

Draag een oogbescherming.

Houd kinderen uit de buurt van zuur en accu's.

Explosiegevaar!

Vuur, vonken, open licht en roken verboden

Verwondingsgevaar

Eerste hulp

Waarschuwing

Afvoer

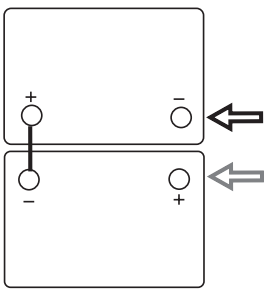
Pb *Gooi de accu niet in een afvalcontainer*

Explosiegevaar!
Leg geen gereedschappen of andere voorwerpen op de accu, dat wil zeggen op de polen of celverbindingen.

Verwondingsgevaar!
Laat nooit lood in aanraking komen met een wond. Reinig na werkzaamheden aan accu's altijd uw handen.

Accu's plaatsen en aansluiten

- Draai de schroef los en open het reservoir.
- Plaats de accu's aansluitend op de reinigingskop in de kuip.
- Vet de polen in en verbind deze met de meegeleverde verbindingskabels.



Let op!
Let op de juiste aansluiting van de polen.

- Klem de meegeleverde aansluitkabel vast aan de vrije accupolen (+) en (–).
- Sluit de container en draai de schroef vast.

Let op!
Laad voor ingebruikneming van de machine de accu's op.

Accu's opladen

Explosiegevaar!
Het opladen van natte accu's is alleen toegestaan wanneer de container geopend is.

Gevaar voor een elektrische schok!
Let op stroomnet en zekering. Zie „Oplaadapparaat".
Gebruik het oplaadapparaat nooit bij regen, bij grote luchtvochtigheid of in vochtige ruimten.

Opmerking:
De machine beschikt over een bescherming tegen diep ontladen. Dat betekent dat de borstelmotoren en de turbine uitgeschakeld worden wanneer de minimumcapaciteit bereikt wordt. Op het bedieningspaneel is de indicatie van de oplaadtoestand van de accu in dit geval rood verlicht.
Bij het gebruik van andere accu's (bijvoorbeeld van een andere fabrikant) moet de bescherming tegen diep ontladen voor de desbetreffende accu opnieuw worden ingesteld door de Kärcher-klantenservice.
De oplaadtijd bedraagt gemiddeld 10 tot 15 uur. De geadviseerde oplaadapparaten (passend bij de gebruikte accu's) zijn elektronisch geregeld en beëindigen het opladen automatisch.
Alle functies van de machine worden tijdens het opladen automatisch onderbroken.

- Duw de machine meteen naar het oplaadstation.

Opladen BR/BD 530 BAT-Package resp. BR/BD 530 XL BAT-Package

- Steek de stekker aan de aansluitkabel in het stopcontact.

Opladen BR/BD 530 BAT

- Maak de zuigslang los van de zuigbalk.
- Draai de schroef los en open het reservoir.
- Trek de accustekker los en verbind deze met de oplaadkabel.
- Schakel het oplaadapparaat in.

Niet-onderhoudsvrije accu's

- Voeg een uur voor het einde van het opladen gedestilleerd water toe. Let op het juiste zuurpeil. De accu's hebben daarvoor een markering.

Verwondingsgevaar!
Bijvullen van water wanneer de accu ontladen is, kan tot het uitlopen van zuur leiden.
Draag bij de omgang met accuzuur een veiligheidsbril en neem de voorschriften in acht om verwondingen en beschadiging van kleding te voorkomen.
Spoel eventuele zuurspatten op huid of kleding onmiddellijk met veel water uit.

Let op!
Gebruik alleen chemisch zuiver accuzuur (conform VDE 0510) met een dichtheid van 1,28 kg/l.
Gebruik voor het vullen van de accu's alleen gedestilleerd of ontzout water (VDE 0510).
Gebruik geen vreemde toevoegingen (zogenaamde verbeteringsmiddelen) anders vervalt elke garantie.

Geadviseerde accu's

Fabrikant Bestelnr. Kärcher	Beschrijving
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 Onderhoudsarm Capaciteit: 80 Ah Spanning: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT Onderhoudsvrij Capaciteit: 75 Ah Spanning: 12 V
SONNEN- SCHEIN	12 V / 70 Ah Onderhoudsvrij Capaciteit: 70 Ah Spanning: 12 V

Geadviseerde oplaadapparaten

Fabrikant	Beschrijving
KÄRCHER 6.654-102	voor onderhoudvrije accu's 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	voor onderhoudsarme accu's 6.654-067

Accu's en oplaadapparaten zijn verkrijgbaar in de vakhandel.

Let op!
Gebruik bij Package-machines als vervanging alleen onderhoudsvrije accu's.

Gebruik

Let op!
Om achteruit te rijden moet de zuigbalk omhoog worden gezet.

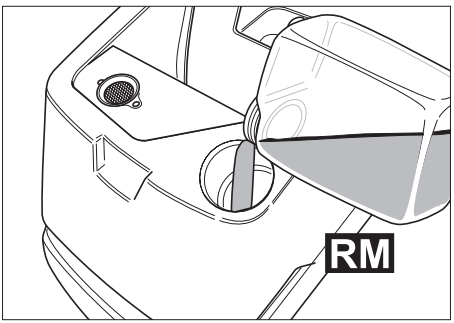
Opmerking:
De machine is zo opgebouwd dat de borstelkop rechts uitsteekt. Dit macht goed zicht tijdens werkzaamheden langs opstaande randen mogelijk.

Vullen met reinigingsmiddel

Let op!
Gebruik alleen de geadviseerde reinigingsmiddelen. Voor andere reinigingsmiddelen draagt de exploitant het verhoogde risico met betrekking tot bedrijfsveiligheid en gevaar voor ongevallen.
Gebruik alleen reinigingsmiddelen die vrij van oplosmiddelen, zout en fluorwaterstofzuur zijn.

Opmerking:
Gebruik geen sterk schuimende reinigingsmiddelen.

- Open het deksel.
- Voeg schoon water toe (maximaal 60 °C).
- Voeg reinigingsmiddel toe.
  Neem de doseringsvoorschriften in acht.



Geadviseerde reinigingsmiddelen

Gebruik:	Reinigings-middel
Onderhoudsreiniging (ook bij alkaligevoelige vloeren)	RM 745 RM 746
Vet vuil verwijderen	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Basisreiniging (strippen) van alkali-bestendige harde vloeren	RM 752
Basisreiniging (strippen) van linoleum	RM 754
Sanitairreiniger	RM 25 ASF
Desinfectiereiniger	RM 732

Reinigingsmiddelen zijn verkrijgbaar in de vakhandel.

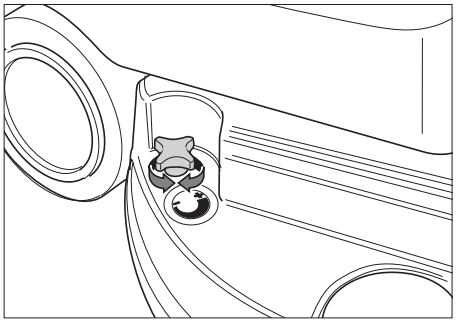
Rijden

- Sluit het deksel.
- Zet de schakelaars voor borstelfunctie en zuigturbine uit.

Opmerking:
Wanneer de borstelmotor bij het inschakelen niet start, dient u de borstelmotor te ontlasten door de machine terug te trekken.

Voorwaartse snelheid instellen

(alleen BD 530 BAT en BD 530 XL BAT)

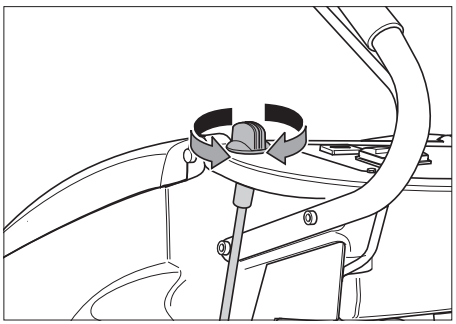


- Lagere snelheid:
  draai de knop in de richting –.
- Hogere snelheid:
  draai de knop in de richting +.

Let op!
Verlaag de snelheid voordat u de borstel verwijdert.

Waterhoeveelheid instellen

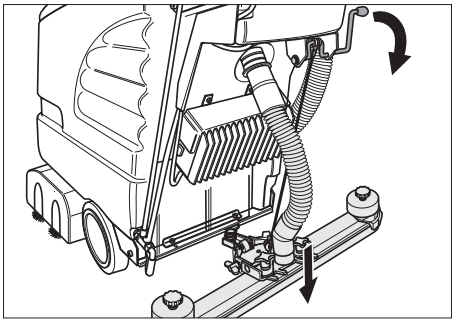
- Stel de waterhoeveelheid in met de regelknop afhankelijk van de vervuiling van de vloer.



Opmerking:
Voer de eerste reiniging uit met een geringe hoeveelheid water. Vergroot de waterhoeveelheid stap voor stap tot u het gewenste reinigingsresultaat bereikt.

Zuigbalk omlaag zetten

- Duw de hendel omlaag. De zuigbalk wordt omlaag gezet.



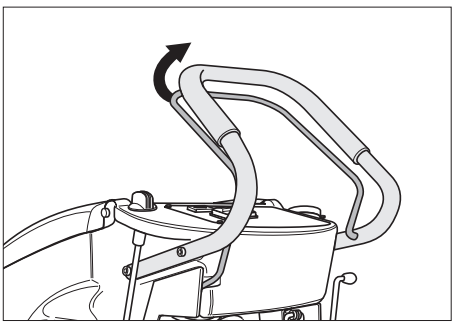
- Schakel de zuigturbine in met de schakelaar.

Opmerking:
De zuigbalk past zich automatisch aan de omstandigheden van de vloer aan en hoeft niet speciaal te worden ingesteld. Ter verbetering van het afzuigresultaat kunnen schuine stand en helling van de zuigbalk worden ingesteld.

Borstelkop inschakelen

Let op!
Gebruik de machine niet op één plaats ter voorkoming van beschadiging van de vloer.

- Bedien de hendel. De borstelmotor start.



Stoppen en wegzetten

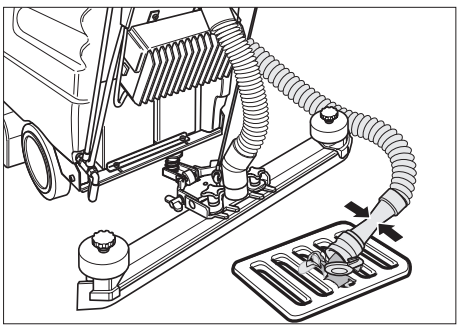
- Sluit de regelknop van de waterhoeveelheid.
- Rijd nog 1 of 2 meter vooruit met de machine om restwater af te zuigen.
- Zet de schakelaars voor borstelfunctie en zuigturbine uit.
- Zet de zuigbalk omhoog.
- Duw de duwbeugel omlaag.
  In de reinigingskop klapt de vergrendelingshendel omlaag. Deze houdt de machine in de ruststand.

Let op!
Na het beëindigen van de werkzaamheden moeten de schijfborstels resp. de borstelwalsen altijd ontlast worden (gevaar voor vervorming van de borstels).

Vuil water aftappen

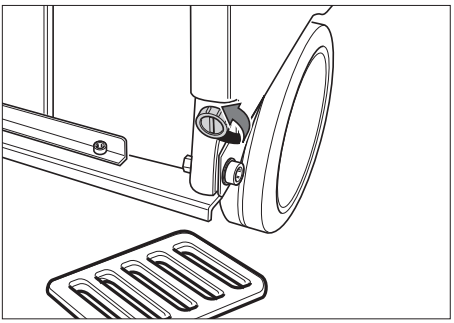
Let op!
Neem de plaatselijke voorschriften voor de behandeling van afvalwater in acht.

- Neem de afvoerslang uit de houder en steek deze in een geschikte tank.
  Tap het vuile water af door de doseervoorziening te openen. Spoel vervolgens het vuilwaterreservoir met schoon water.



Tap het schone water af

- Open de sluiting van de tank voor schoon water met een geschikt voorwerp (bijvoorbeeld een munt).

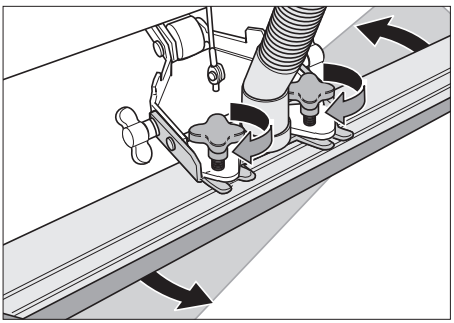


Zuigbalk instellen

Schuine stand

Ter verbetering van het afzuigresultaat op keramische oppervlakken (voegen) kunt u de zuigbalk maximaal 5° draaien.

- Draai de kruisknoppen los.
- Draai de zuigbalk.

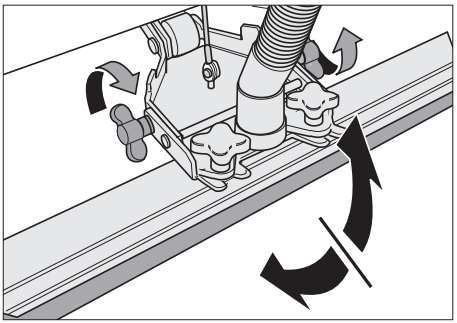


- Draai de kruisknoppen vast.

Helling

Bij onvoldoende afzuigresultaat kan de helling van de rechte zuigbalk worden veranderd.

- Draai de vleugelmoer los.
- Stel de helling van de zuigbalk in.



- Draai de vleugelmoer vast.

Verzorging en onderhoud

Verwondingsgevaar!
Zet altijd voor werkzaamheden aan de machine de schakelaars voor de borstelfunctie en de zuigturbine uit en trek de stekker van het oplaadapparaat uit het stopcontact.

- Tap het vuile water en de resterende reinigingsvloeistof af en voer deze af.

Onderhoudsschema

Na de werkzaamheden

Let op!
Spuit de machine niet met water af en gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.

- Tap het vuile water af.
- Spoel de vuilwatertank met schoon water uit.
- Reinig de machine aan de buitenzijde.
- Controleer de pluizenzeef en reinig deze indien nodig.
- Trek de zuiglippen los, controleer deze op slijtage en vervang ze indien nodig.
- Controleer de borstels op slijtage en vervang deze indien nodig.

Maandelijks

- Controleer de accupolen op oxidatie Borstel ze indien nodig af en smeer ze met poolvet. De verbindingskabels moeten stevig vastzitten.
- Controleer toestand van de dichtingen van het tankdeksel en vervang deze indien nodig.
- Controleer de zuurdichtheid van de cellen van niet-onderhoudsvrije accu's.

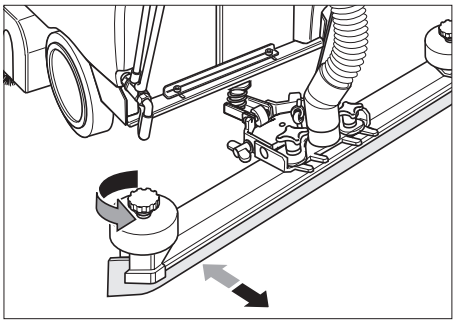
Jaarlijks

- Laat de voorgeschreven inspectie uitvoeren door de klantenservice.

Onderhoudswerkzaamheden

Zuiglippen vervangen

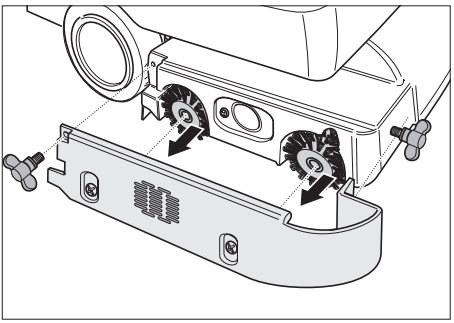
- Draai de kruisknoppen naar buiten.



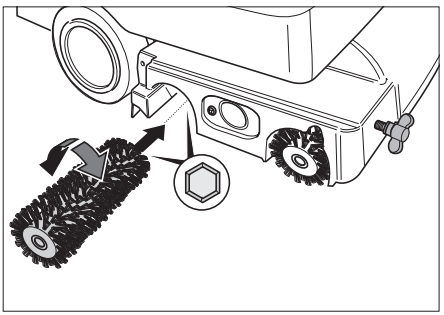
- Trek de kunststof delen los
- Trek de zuiglippen los.
- Duw de nieuwe zuiglippen naar binnen.
- Duw de kunststof delen vast.
- Draai de kruisknoppen naar binnen en draai ze vast.

Borstelwalsen vervangen

- Draai de vleugelmoeren los.
- Verwijder het lagerdeksel.



- Verwijder beide walsborstels en zet nieuwe in (let op de zeskantopname van de walsborstels).



- Breng het lagerdeksel aan.
- Draai de vleugelmoeren vast.

Schijfborstels vervangen

- Stel de voorwaartse aandrijving in op langzame snelheid (–).
- Zet de schijfborstels omhoog.
- Draai de schijfborstels ca. 45° tegen de wijzers van de klok.
- Verwijder de schijfborstels naar beneden toe.
- Breng de nieuwe schijfborstels in omgekeerde volgorde aan.
- Draai de voorwaartse aandrijving op de gewenste snelheid (+).

Onderhoudscontract

Ter verzekering van een betrouwbare werking van de machine kunt u met het Kärcher-verkoopkantoor een onderhoudscontract afsluiten.

Bescherming tegen vorst

Bij kans op vorst

- Maak de tanks voor schoon en vuil water leeg.
- Plaats de machine in een vorstvrije ruimte.

Transport

- Bevestig de machine voor het transport met spanriemen of touwen op een voertuig ter voorkoming van wegglijden.
- Verwijder de borstels ter voorkoming van beschadigingen van de borstels.

Vervangingsonderdelen

Een overzicht van vervangingsonderdelen vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Garantie

In uw land gelden de door onze verkoopmaatschappij uitgegeven garantievoorwaarden. Eventuele storingen verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn als een materiaal of fabrieksfout hiervan de oorzaak is.

Neem bij een klacht binnen de garantietermijn contact op met uw vakhandel of de erkende klantenservice. Neem uw aankoopbewijs mee.

EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.
Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Product: **borstelreinigingsapparaat**
Type: **1.127-xxx**
Desbetreffende EG-richtlijn:
EG-machinerichtlijn (98/37/EG)
EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) gewijzigd door 93/68/EEG
EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EEG) gewijzigd door 91/263/EEG, 92/31/EEG en 93/68/EEG
Toegepaste geharmoniseerde normen:
DIN EN 60 335-1
DIN EN 60 335-2-29 **DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993 **DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995 **DIN EN 61 000-3-3: 1995**
Toegepaste nationale normen: –
Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.
De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Hulp bij storingen

Verwondingsgevaar!
Zet altijd voor werkzaamheden aan de machine de schakelaars voor de borstelfunctie en de zuigturbine uit en trek de stekker van het oplaad-apparaat uit het stopcontact.

- Tap het vuile water en de resterende reinigingsvloeistof af en voer deze af.

Neem contact op met de klantenservice bij storingen die u met behulp van deze tabel niet kunt verhelpen.

Storing	Oplossing
Machine kan niet worden gestart.	Druk de overbelastingsbeveiliging in.
	Controleer de accu's en vervang deze indien nodig.
Onvoldoende waterhoeveelheid.	Controleer peil van schoon water. Vul de tank indien nodig.
	Controleer slangen op verstopping. Verwijder verstopping indien nodig.
Onvoldoende zuigvermogen.	Reinig de dichtingen van het tankdeksel en controleer deze op dichtheid. Vervang indien nodig.
	Reinig de pluizenzeef.
	Reinig de zuiglippen van de zuigbalk. Vervang indien nodig.
	Controleer zuigslang op verstopping. Verwijder verstopping indien nodig.
	Controleer de zuigslang op dichtheid. Vervang indien nodig.
	Controleer of het doseerventiel aan de afvoerslang voor vuil water gesloten is.
	Controleer de instelling van de zuigbalk.
Onvoldoende reinigingsresultaat.	Controleer de borstels op slijtage en geschiktheid en vervang deze indien nodig.
Borstels draaien niet.	Controleer of een voorwerp de borstels blokkeert Verwijder voorwerp indien nodig.

Toebehoren

Overeenkomstig de uit te voeren reinigingswerkzaamheden kan de machine met verschillend toebehoren worden uitgerust.

Vraag naar onze catalogus of bezoek ons op het Internet onder www.karcher.com.

Omschrijving	Onderdee lnr. BR 530	Onderdee lnr. BR 530 XL	Beschrijving	Stuks	Aantal stuks nodig
Borstelwals, wit (standaard)	5.762-169	5.762-208	Voor onderhouds-reiniging, ook van zeer vuile vloeren	1	2
Borstelwals, zwart (zacht)	5.762-172	5.762-211	Voor het polijsten en voor onderhouds-reiniging van kwetsbare vloeren	1	2
Borstelwals, rood (hoog/laag)	5.762-170	5.762-209	Voor het schrobben van structuurvloeren (veiligheidstegels etc.)	1	2
Borstelwals, grijs (hard)	5.762-171	5.762-210	Voor de basisreiniging van zeer vuile vloeren en voor verwijderen van lagen (zoals was en acrylaat)	1	2
Walspadas	4.762-184	4.762-214	Voor de opname van walspads	1	2
Walspad (wit)	6.369-388	6.369-388	Voor het fijn boenen van vloeren	20	60 (XL: 80)
Walspad (rood)	6.369-453	6.369-453	Voor het reinigen van licht vervuilde vloeren	20	60 (XL: 80)
Walspad (groen)	6.369-452	6.369-452	Voor het reinigen van normaal vuile tot zeer vuile vloeren	20	60 (XL: 80)
Walspad (geel)	6.369-451	6.369-451	Voor het polijsten van vloeren	20	60 (XL: 80)

Omschrijving	Onderdee lnr. BD 530	Onderdee lnr. BD 530 XL	Beschrijving	Stuks	Aantal stuks nodig
Schijfborstels, naturel (zacht)	6.906-056	6.905-866	Voor het polijsten van vloeren	1	1
Schijfborstel, wit	6.906-054	6.905-864	Voor het reinigen van vuile of kwetsbare vloeren	1	1
Schijfborstel, grijs Grit (hard)	6.906-055	6.905-865	voor het reinigen van zeer vuile vloeren	1	1
Drijfschijf	6.906-332	6.906-331	voor de opname van pads	1	1
Disc-pad (rood)	6.369-024	6.369-017	voor het reinigen van licht vuile vloeren	5	1
Disc-pad (groen)	6.369-023	6.369-016	voor het reinigen van normaal vuile vloeren	5	1
Disc-pad (zwart)	6.369-022	6.369-015	voor het reinigen van zeer vuile vloeren	5	1

Omschrijving	Onderdee lnr. BR/BD 530	Onderdee lnr. BR/BD 530 XL	Beschrijving	Stuks	Aantal stuks nodig
Rubber lip, blauw	6.273-185	6.273-185	Standaard	Paar	1 paar
Rubber lip, bruin	6.273-168	6.273-168	Olievast	Paar	1 paar
Zuigbalk, recht	4.777-027	4.777-027	Standaard	1	1
Zuigbalk, gebogen	4.777-028	4.777-028	Standaard	1	1

Technische gegevens

	Eenheid	BR 530 BR 530 XL	BD 530 (BD 530 XL)
Vermogen			
Nominale spanning	V	24	24
Accucapaciteit	Ah (5h)	75	75
Opgenomen vermogen	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Capaciteit motor wielaandrijving	W		
Capaciteit zuigmotor	W	500	500
Capaciteit borstelmotor	W	600	600
Zuigen			
Zuigcapaciteit, luchthoeveelheid	l/s	30	30
Zuigcapaciteit, onderdruk	mbar	140	140
Reinigingsborstel			
Werkbreedte	mm	460 (530)	460 (530)
Diameter	mm	96	460 (530)
Toerental borstel	1/min	1500	140
Afmetingen en gewichten			
Theoretische oppervlaktecapaciteit	m²/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume Tanks schoon/vuil water	l	40/40	40/40
Totaal gewicht	kg	150 (155)	150 (155)
Geluidemissie			
Gemiddeld geluidsdrukniveau volgens EN 60704	dB(A)	70	70
Machinetrillingen			
Totale trillingen volgens ISO 5349	m/s²	0,39	0,39

Consejos y advertencias de seguridad

Antes de poner en marcha el aparato deberán leerse atentamente las presentes instrucciones de servicio, así como el cuaderno adjunto sobre «Consejos y advertencias de seguridad sobre fregadoras de suelos y lava-aspiradores» Nº 5.956-251.

El presente aparato es apropiado para trabajo sobre superficies con una pendiente máxima de un 2 %.

El aparato sólo deberá ponerse en marcha estando todos los depósitos cerrados y las tapas colocadas.

Símbolos

En las presentes Instrucciones de seguridad se utilizan los siguientes símbolos:

¡Peligro!
Designa un peligro inminente. En caso de no observar esta advertencia, pueden producirse situaciones de peligro mortal o causar serias lesiones al usuario.

¡Atención!
Sirve para designar una posible situación de peligro. La no observación de esta advertencia puede provocar ligeras lesiones en el usuario de la máquina u ocasionar daños en la misma.

Advertencia:
Designa consejos prácticos e informaciones importantes.

Funciones

Las fregadores automáticas de suelos BR/BD 530 BAT/Package o BR/BD 530 XL BAT/Package han sido desarrolladas para efectuar la limpieza en húmedo de suelos lisos pudiéndose adaptar con toda facilidad a las tareas concretas de limpieza mediante la regulación del caudal de agua y la aspiración del agua sucia.
La anchura de trabajo de hasta 460 mm ó 530 mm en los modelos XL y los depósitos para el agua limpia y sucia con una capacidad de 40 litros cada uno, permiten alcanzar unos largos ciclos de trabajo activo con la máquina.
Las baterías se pueden cargar mediante un cargador acoplado a una toma de corriente. Los modelos BR / BD 530 BAT-Pack y BR/BD 530 XL BAT-Pack incluyen en el equipo de serie un cargador de baterías integrado en la máquina.

Aplicación correcta del aparato

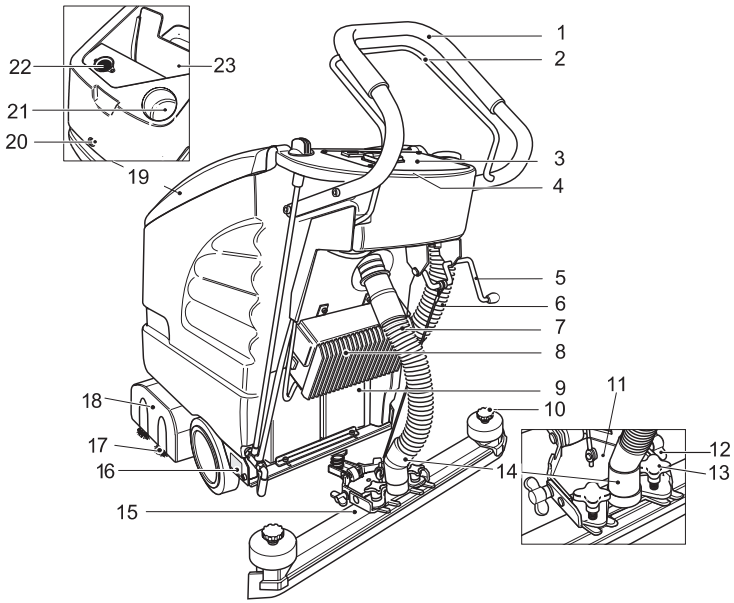
El aparato deberá utilizarse exclusivamente para las tareas y aplicaciones descritas en las presentes instrucciones de servicio:

– El aparato sólo deberá utilizarse en la limpieza de suelos o revestimientos lisos, resistentes a la humedad.
– El aparato no es adecuado para la limpieza de suelos helados (por ejemplo cámaras frigoríficas).
– Sólo deberá utilizarse en combinación con accesorios y repuestos originales del fabricante.

Respete el medio ambiente

No tire el embalaje del aparato y sus elementos al cubo de la basura. Entréguelo en los Puntos o Centros Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Elementos de mando del aparato



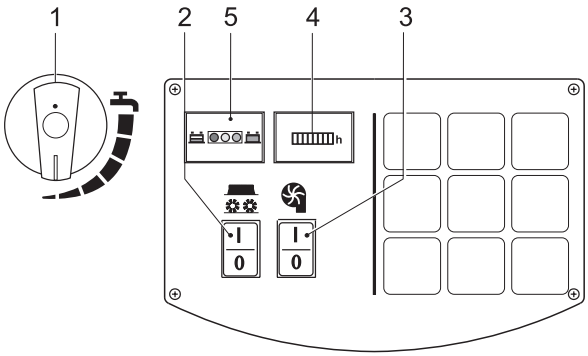
1 Asa de empuje
2 Palanca de accionamiento manual de la función de frotado
3 Cuadro de mandos
4 Sistema electrónico con fusibles (debajo del cuadro de mandos)
5 Palanca para subir y bajar el labio trasero de aspiración
6 Manguera de evacuación del agua sucia
7 Manguera de aspiración
8 Cargador de baterías (modelos Package)
9 Batería (modelos Package)
10 Mandos en cruz para sustituir las tiras de bordes de goma
11 Manguera de alta presión
12 Mando en cruz para modificar el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración
13 Mando en cruz para fijar y modificar la posición del labio trasero de aspiración (posición oblicua)
14 Conexión manguera de aspiración-turbina de aspiración
15 Labio trasero de aspiración **
16 Placa de características
17 Cepillos cilíndricos (modelo BR) Cepillos circulares (modelo BD)*
18 Cabezal de cepillos
19 Tapa
20 Tornillo para bloquear el capó con los depósitos integrados. Las baterías* se encuentran emplazadas en este recinto, debajo de los depósitos.

Debajo de esta tapa:

21 Boca de llenado para el agua limpia
22 Filtro de pelusas
23 Depósito del agua sucia

* no figura en la ilustración
** no incluido en el equipo de serie

Cuadro de mandos



1 Mando dosificador del detergente

2 Interruptor para la función «Frotado»

3 Interruptor para la función «Turbina de aspiración»

4 Contador de las horas de funcionamiento (modelo Package)

5 Indicador del estado de carga de las baterías

rojo: Avería en el cargador de baterías o en las baterías; avisar al Servicio Técnico Postventa

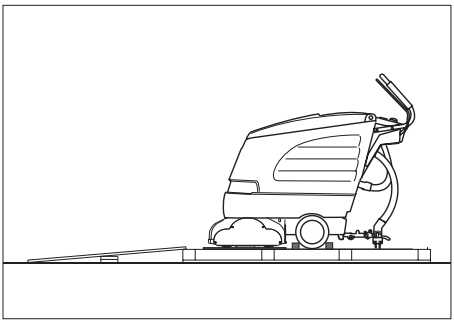
amarillo: Baterías están cargadas

verde: Las baterías se están cargando

Preparativos previos a la puesta en marcha

Bajar el aparato de la paleta

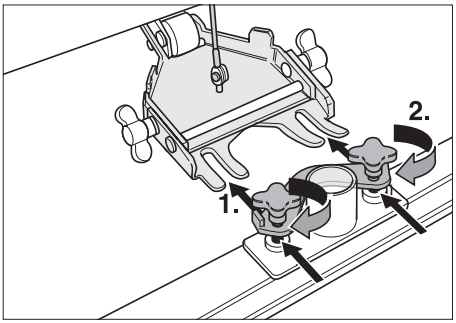
- Montar y fijar el asa de empuje en el aparato con ayuda de los cuatro tornillos suministrados con el mismo; encajar las caperuzas protectoras.
- Construir una rampa apoyando las tablas laterales contra la paleta.



- Asegurarlas con clavos.
- Para mayor seguridad, colocar las tablas más cortas debajo de la rampa.
- Retirar los listones cuadrados que sirven parta calzar las ruedas.
- Levantar el cabezal de cepillos; retirar el soporte de cartón.
- La máquina se puede bajar de la rampa.

Montar el labio trasero de aspiración

- Colocar el labio de aspiración de tal modo en la suspensión, que la chapa perfialada quede encima de ésta.
- Apretar los mandos en cruz.



- Acoplar la manguera de aspiración.

Montar los cepillos

Modelos BD 530 BAT/Package o BD 530 XL BAT/Package

Antes de la puesta en marcha del aparato, hay que montar los cepillos circulares en el cabezal (véase el capítulo «Trabajos de cuidado y mantenimiento»).

Baterías

Al manipular las baterías del aparato deberán observarse estrictamente las siguientes advertencias y consejos:

Observar las instrucciones y consejos que figuran en la batería, así como en las instrucciones servicio del aparato.

Llevar gafas protectoras

Mantener alejados a los niños del electrólito, ácido o las baterías

¡Peligro de explosión!

No manipular con fuegos, producir chispas ni fumar en la proximidad de las baterías

Peligro de quemaduras en la piel a causa del ácido de la batería

Primeros auxilios

Advertencias de seguridad

Evacuación

Pb

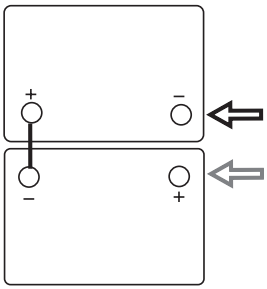
No tirar las baterías al cubo de la basura

¡Peligro de explosión!
No colocar herramientas ni otros útiles sobre la batería.

¡Peligro de lesiones!
Las posibles heridas no deberán entrar en contacto con el plomo. Tras concluir los trabajos con la batería, lavarse bien las manos.

Montar y conectar las baterías en la fregadora

- Soltar el tornillo de bloqueo y levantar el capó con los depósitos integrados.
- Colocar las baterías sobre la bandeja de soporte, alineándolas respecto al cabezal de cepillos.
- Engrasar los bornes de las baterías. Unirlos entre sí mediante los cables de unión que acompañan el aparato.



¡Atención!
¡Prestar atención a la polaridad correcta!

- Acoplar el cable de conexión que se suministra conjuntamente con el aparato en los bornes libres (+) y (–) de las baterías.
- Abatir el capó con los depósitos integrados y apretar el tornillo de bloqueo.

¡Atención!
¡Cargar las baterías antes de poner en marcha el aparato!

Cargar las baterías

¡Peligro de explosión!
¡Cargar las baterías húmedas (de escaso mantenimiento) sólo con el capó con los depósitos integrados levantado!

¡Peligro de descargas eléctricas!
Prestar atención a las características de la red eléctrica y al seguro (fusible) de la misma. Véase al respecto el capítulo «Cargador de baterías».
¡No usar nunca los cargadores de baterías bajo la lluvia, existiendo una elevada humedad del aire o en recintos húmedos!

Advertencia:
El aparato está equipado con una protección contra descarga en profundidad de la batería. Este dispositivo de protección se activa en caso de que la capacidad de las baterías alcance un valor mínimo preestablecido, desconectando los motores de los cepillos y la turbina. En el cuadro de mando, por su parte, el piloto de control rojo de la indicación del nivel de carga de las baterías se ilumina.
En caso de montar otro tipo de baterías (por ejemplo de otros fabricantes), el Servicio Técnico Posventa de Kärcher tiene que reajustar la protección contra descarga en profundidad del aparato en función de las características de estas baterías.
El ciclo de carga dura por término medio unas 10–15 horas. Los cargadores de baterías recomendados por nosotros son compatibles específicamente con las baterías que montan las máquinas de Fábrica y poseen, además, una regulación electrónica, poniendo fin automáticamente al ciclo de carga.
Durante el ciclo de carga de las baterías se interrumpen automáticamente todas las funciones del aparato.

- Trasladar el aparato inmediatamente a la estación o centro de carga de las baterías.

Ciclo de carga de las baterías, modelos BR/BD 530 BAT-Package o BR/BD 530 XL BAT-Package

- Introducir la clavija de conexión a la toma de corriente del cable de conexión en la toma de corriente.

Ciclo de carga de las baterías, modelos BR/BD 530 BAT

- Desacoplar la manguera de aspiración del labio trasero de aspiración.
- Soltar el tornillo de bloqueo y levantar el capó con los depósitos integrados.
- Desacoplar el enchufe de la batería y acoplarlo en el cable de carga.
- Conectar el cargador.

Baterías no exentas de mantenimiento

- Agregar agua destilada una hora antes de concluir el ciclo de carga. Prestar atención al nivel de electrólito admisible. Las baterías poseen las indicaciones y marcas de orientación correspondientes.

¡Peligro de lesiones!
¡En caso de rellenar agua estando la batería descargada, pueden producirse fugas de electrólito!
Prestar máxima atención durante todos los trabajos y manipulaciones con el ácido de batería (¡existe peligro de heridas o de daños en la ropa!). Utilizar unas gafas protectoras adecuadas.
Las salpicaduras de ácido que pudieran producirse sobre la piel o la ropa deberán enjuagarse inmediatamente con abundante agua.

¡Atención!
Utilizar sólo ácidos para batería químicamente puros (según norma VDE 0510 de la Asociación Alemana de Electrotécnicos), con una densidad de 1,28 kg/l.
Para reponer agua en las baterías (diluir el ácido sulfúrico), utilizar sólo agua destilada o desmineralizada (según norma VDE 0510 de la Asociación Alemana de Electrotécnicos).
No emplear agentes o aditivos ajenos, no homologados por el Fabricante, de lo contrario se extingue la garantía del Fabricante.

Baterías recomendadas

Fabricante Nº de pedido de Kärcher	Descripción
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 de escaso mantenimiento Capacidad: 80 Ah Tensión 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT exenta de mantenimiento Capacidad: 75 Ah Tensión 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah exenta de mantenimiento Capacidad: 70 Ah Tensión 12 V

Cargadores recomendados

Fabricante	Descripción
KÄRCHER 6.654-102	para baterías exentas de mantenimiento 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	para baterías de escaso mantenimiento 6.654-067

Las baterías y los cargadores pueden adquirir en el comercio especializado.

¡Atención!
En los modelos Package, utilizar en caso de repuesto sólo baterías exentas de mantenimiento.

Manejo del aparato

¡Atención!
Para desplazar el aparato en marcha atrás hay que levantar el labio trasero de aspiración.

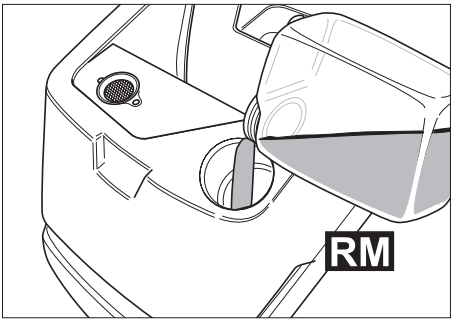
Advertencia:
La máquina ha sido construida de modo que el cabezal de cepillos sobresale por el lateral derecho. Esto permite efectuar una limpieza eficaz de los bordes o zonas próximas a paredes o muebles por este lado.

Cargar el detergente

¡Atención!
Utilizar sólo los detergentes homologados o recomendados explícitamente por el fabricante. En caso de utilizar cualquier otro detergente no homologado o autorizado por fabricante, el usuario es exclusiva y únicamente responsable de los riesgos para la seguridad de funcionamiento del aparato y de posibles accidentes.
Utilizar sólo detergentes exentos de disolventes, ácido clorhídrico o fluorhídrico.

Advertencia:
No utilizar en ningún caso detergentes fuertemente espumantes.

- Abrir la tapa.
- Cargar agua limpia (temperatura máxima admisible 60° C).
- Agregar el detergente.
  Prestar atención a las advertencias relativas a la dosificación del detergente.



Detergentes recomendados

Campo de aplicación aconsejado	Detergente
Limpieza de mantenimiento (también de suelos sensibles a álcalis)	RM 745 RM 746
Limpieza de suciedades de grasas y aceites	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Limpieza básica (eliminación de capas protectoras) de suelos duros, resistentes a álcalis	RM 752
Limpieza básica (eliminación de capas protectoras) de suelos de linóleo	RM 754
Detergente sanitario	RM 25 ASF
Detergente desinfectante	RM 732

Los detergentes pueden adquirirse en el comercio especializado.

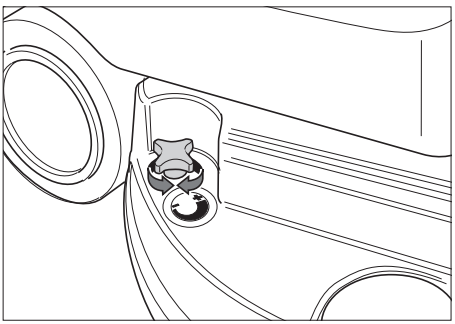
Trabajar con la máquina

- Cerrar la tapa.
- Conectar los interruptores para la función «Frotado» y «Turbina de aspiración»

Advertencia:
En caso de no ponerse en marcha el motor de los cepillos, a pesar de haberlo conectado, desplazar la máquina hacia atrás a fin de descargar el motor.

Ajustar la velocidad de avance de la máquina.

(sólo modelo BD 530 BAT o BD 530 XL BAT)

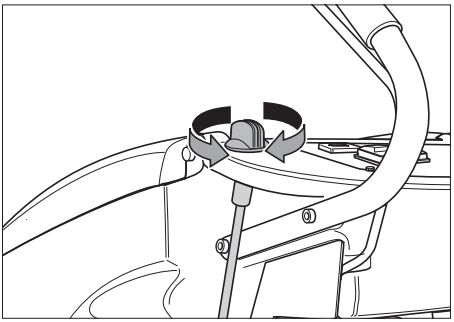


- Para reducir la velocidad:
  Girar el mando en dirección a «–»
- Para aumentar la velocidad:
  Girar el mando en dirección a «+»

¡Atención!
Antes de sustituir el cepillo, reducir la velocidad de avance del aparato.

Ajustar el caudal de agua

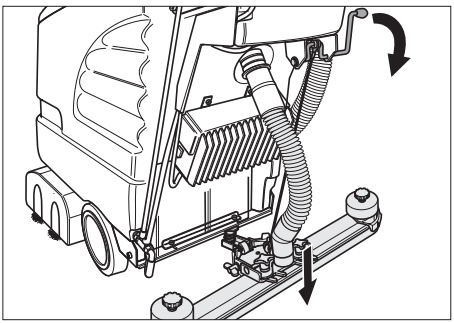
- Ajustar en el mando regulador el caudal de agua más adecuado en función del grado de suciedad de los suelos a limpiar.



Advertencia:
Efectuar los primeros ensayos de limpieza siempre con un escaso caudal de agua. Aumentar el caudal de agua paulatinamente, hasta alcanzar el resultado de limpieza deseado.

Bajar el labio trasero de aspiración

- Desplazar la palanca hacia abajo. El labio trasero de aspiración se baja.



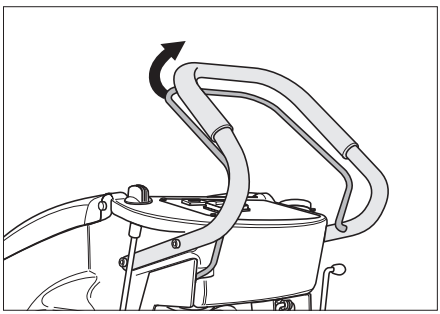
- Conectar la turbina de aspiración a través del interruptor correspondiente.

Advertencia:
El labio de aspiración trasero se adapta automáticamente a las características del suelo o superficie a limpiar, por lo que no precisa de ningún tipo de ajuste o regulación. Con objeto de mejorar el resultado de la aspiración se pueden modificar la posición y el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración.

Conectar el cabezal de cepillos

¡Atención!
No hacer funcionar el aparato sobre el mismo sitio sin moverlo, a fin de evitar posibles daños del revestimiento del suelo.

- Accionar la palanca manual: El motor de accionamiento de los cepillos se pone en marcha.



Parada de la máquina/ Guardar la máquina

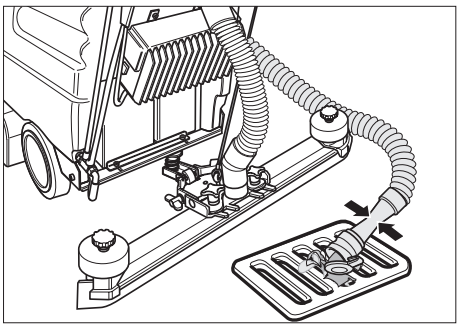
- Cerrar el mando regulador del caudal de agua.
- Desplazar el aparato 1–2 metros hacia adelante a fin de aspirar los restos de agua que pudiera haber.
- Desconectar los mandos para la función «Frotado» y «Turbina de aspiración».
- Subir la unidad de aspiración (labio trasero de aspiración),
- Presionar el asa de empuje hacia abajo. La palanca de retención del cabezal de cepillos se desplaza hacia abajo y mantiene el aparato en la posición de reposo.

¡Atención!
Tras concluir el trabajo con la máquina, colocar siempre los cepillos circulares o cilíndricos en posición elevada a fin de evitar la deformación de los mismos.

Evacuar el agua sucia

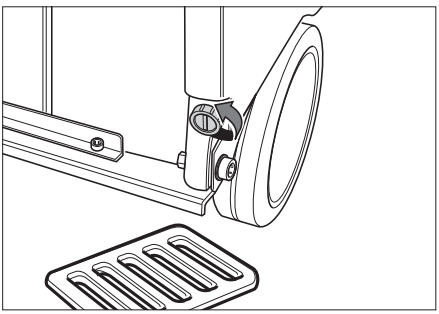
¡Atención!
¡Observar las normas locales sobre la evacuación o el tratamiento de las aguas residuales!

- Extraer la manguera de evacuación de su soporte y colocarla en algún punto de evacuación o desagüe apropiado. Evacuar el agua sucia abriendo el dispositivo dosificador. Enjuagar a continuación el depósito del agua sucia con agua limpia.



Evacuar el agua limpia.

- Abrir la tapa del depósito de agua limpia con una herramienta adecuada (por ejemplo una moneda).

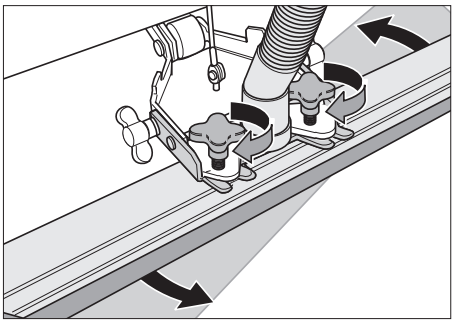


Ajustar la posición del labio trasero de aspiración

Colocar el labio trasero de aspiración en posición oblicua

Con objeto de mejorar el resultado de la aspiración sobre suelos o superficies de baldosas (particularmente en la zona de las juntas de las baldosas), se pueden modificar la posición del labio trasero de aspiración hasta un ángulo de 5°:

- Soltar los mandos en cruz.
- Desplazar (girar) el labio trasero de aspiración a la posición deseada.

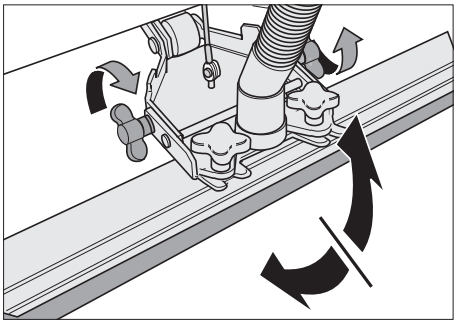


- Apretar los mandos en cruz.

Modificar el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración

En caso de que el resultado de la aspiración fuera insuficiente, puede corregirse el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración recto.

- Soltar la tuerca de mariposa.
- Modificar el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración.



- Apretar la tuerca de mariposa.

Cuidados y mantenimiento del aparato

¡Peligro de lesiones!
Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, desconectar las funciones «Frotado» y «Turbina de aspiración»; desacoplar asimismo el cable de conexión del cargador de la toma de corriente.

- Evacuar el agua sucia, así como la solución detergente que pudiera haber en el aparato.

Plan de mantenimiento

Tras concluir los trabajos de limpieza

¡Atención!
¡No tratar de limpiar el aparato proyectando contra el mismo un chorro de agua! ¡No utilizar agentes o detergentes agresivos!

- Evacuar el agua sucia.
- Enjuagar el depósito del agua sucia con agua limpia.
- Limpiar la máquina exteriormente.
- Verificar el estado del filtro de pelusas; en caso necesario, limpiarlo.
- Limpiar los labios de aspiración. Verificar su estado. Sustituirlos en caso necesario.
- Verificar si los cepillos presentan huellas de desgaste; sustituirlos en caso necesario.

Mensualmente

- Verificar si los bornes de las baterías presentan huellas de oxidación; en caso afirmativo, eliminar el óxido con un cepillo de alambre y aplicar grasa especial en los bornes. Prestar atención al asiento firme y correcto de los cables de unión.
- Verificar el estado de las juntas de las tapas de los depósitos; en caso necesario, sustituirlas.
- En las baterías no exentas de mantenimiento, verificar la densidad del electrólito en los vasos de la batería.

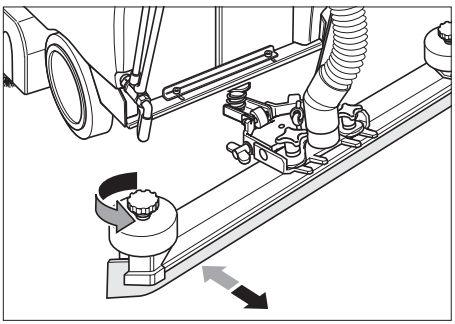
Anualmente

- Efectuar la inspección prescrita por el Servicio Técnico Postventa Oficial.

Trabajos de mantenimiento

Sustituir los bordes de goma del labio trasero de aspiración

- Soltar los mandos en cruz.

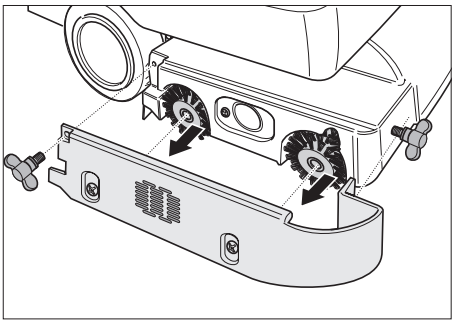


- Desmontar las piezas de plástico.
- Desmontar los bordes de goma.
- Montar los bordes de goma nuevos.

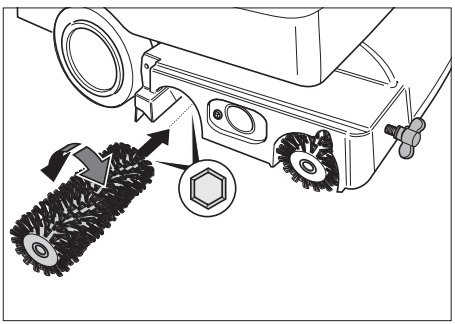
- Montar las piezas de plástico.
- Apretar los mandos en cruz.

Sustituir los cepillos cilíndricos

- Soltar la tuerca de mariposa.
- Retirar la tapa protectora de los cepillos.



- Extraer los dos cepillos cilíndricos. Montar los cepillos nuevos (prestar atención a los soportes hexagonales de los cepillos cilíndricos).



- Montar la tapa protectora de los cepillos.
- Apretar la tuerca de mariposa.

Sustituir los cepillos circulares

- Ajustar la velocidad de avance a poca velocidad («–»).
- Levantar los cepillos.
- Girar los cepillos circulares hacia la izquierda (sentido de marcha contrario al de las agujas del reloj), en un ángulo de aprox. 45°.
- Retirar los cepillos circulares hacia abajo.
- Montar los cepillos circulares ejecutando la operaciones de modo inverso al descrito.
- Ajustar la velocidad de avance deseada («+»).

Contrato de mantenimiento

En la Delegación del Servicio Postventa Oficial de Kärcher, Vd. puede pedir un contrato de mantenimiento para su aparato, en beneficio de su mantenimiento en perfectas condiciones de trabajo.

Protección antiheladas

En caso registrarse bajas temperaturas o amenazar heladas

- Evacuar el agua del de los depósitos de agua limpia y sucia.
- Guardar la máquina en un recinto protegido contra heladas (provisto de calefacción).

Transporte del aparato

- Al transportar la fregadora en un vehículo, fijar la máquina por medio de tirantes o cables de sujeción.
- Retirar los cepillos del aparato a fin de evitar posibles daños de los mismos.

Repuestos

En las páginas finales de estas Instrucciones figura la lista de los repuestos más usuales.

Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías serán subsanadas de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación.

En un caso de garantía rogamos se dirija, con el comprobante de la compra debidamente cumplimentado, al distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima.

Declaración de conformidad de la Unión Europea

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.
La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: **Fregadora de suelos con cepillo**
Modelo: **1.127-xxx**

Directivas comunitarias aplicables:

Directiva comunitaria sobre máquinas (CE 98/37)
Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (CEE 73/23) modificada mediante CEE 93/68
Directiva sobre compatibilidad electromagnética (CEE 89/336) modificada mediante CEE 91/263, CEE 92/31 y CEE 93/68

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 60.335-1

DIN EN 60 335-2-29	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Normas nacionales aplicadas: –

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.

Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Localización de averias

¡Peligro de lesiones!
Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, desconectar las funciones «Frotado» y «Turbina de aspiración»; desacoplar asimismo el cable de conexión del cargador de la toma de corriente.

- Evacuar el agua sucia, así como la solución detergente que pudiera haber en el aparato.

En caso de registrarse averías de mayor envergadura deberá avisarse al Servicio Técnico Postventa Oficial.

Avería	Forma de subsanarla
El aparato no se puede poner en marcha.	Pulsar el seguro contra sobrecarga.
	Verificar el estado de las baterías; en caso necesario, sustituirlas.
Insuficiente caudal de agua.	Verificar el nivel de agua del depósito de agua limpia; reponer agua en caso necesario.
	Verificar si las mangueras están obstruidas; en caso necesario, eliminar las obstrucciones.
Insuficiente potencia de aspiración.	Limpiar las juntas de las tapas de los depósitos; verificar la estanqueidad; sustituirlas en caso necesario.
	Limpiar el filtro de pelusas.
	Limpiar los bordes de goma del labio trasero de aspiración; sustituirlos en caso necesario.
	Verificar si la manguera de aspiración está obstruida; desobstruirla en caso necesario.
	Verificar la estanqueidad de la manguera de aspiración; en caso necesario, sustituirla.
	Verificar si la válvula dosificadora en la manguera de evacuación del agua sucia está cerrada.
	Verificar el ajuste del labio trasero de aspiración.
Insuficiente efecto de limpieza.	Verificar si los cepillos son adecuados a la tarea o presentan huellas de desgaste; sustituirlos en caso necesario.
Los cepillos no giran.	Verificar si los cepillos cilíndricos están bloqueados por cuerpos extraños atrapados en los mismos; en caso necesario, retirarlos de los cepillos

Accesorios

En función de las tareas de limpieza concretas a efectuar, las máquinas se pueden equipar con accesorios específicos.

Solicite también nuestro Catálogo general o visítenos en Internet: www.karcher.com

Denominación	Nº de pedido BR 530	Nº de pedido BR 530 XL	Descripción	Nº de unidades	Nº de unidades requeridas
Cepillo cilíndrico, blanco (estándar)	5.762-169	5.762-208	para la limpieza de mantenimiento, también de suelos con fuerte grado de suciedad	1	2
Cepillo cilíndrico, negro (blando)	5.762-172	5.762-211	para el abrillantado y la limpieza de mantenimiento de suelos sensibles	1	2
Cepillo cilíndrico, rojo (alto-profundo)	5.762-170	5.762-209	para el frotado de suelos de estructura quebrada o perfilada (baldosas de seguridad, etc.)	1	2
Cepillo cilíndrico, gris (duro)	5.762-171	5.762-210	para la limpieza básica de suelos con fuerte grado de suciedad, así como la eliminación de capas protectoras (ceras, acrilatos)	1	2
Eje de accionamiento cilíndrico para cepillos de esponja	4.762-184	4.762-214	para montar los cepillos cilíndricos de esponja	1	2
Cepillo de esponja (blanco)	6.369-388	6.369-388	para el abrillantado fino de suelos	20	60 (XL: 80)
Cepillo de esponja (rojo)	6.369-453	6.369-453	para la limpieza de suelos ligeramente sucios	20	60 (XL: 80)

Denominación	Nº de pedido BR 530	Nº de pedido BR 530 XL	Descripción	Nº de unidades	Nº de unidades requeridas
Cepillo de esponja (verde)	6.369-452	6.369-452	para la limpieza de suelos con grado de suciedad normal a fuerte	20	60 (XL: 80)
Cepillo de esponja (amarillo)	6.369-451	6.369-451	para el abrillantado de suelos	20	60 (XL: 80)

Denominación	Nº de pedido BD 530	Nº de pedido BD 530 XL	Descripción	Nº de unidades	Nº de unidades requeridas
Cepillos circulares, fibra natural (blandos)	6.906-056	6.905-866	para el abrillantado de suelos	1	1
Cepillo circular, blanco	6.906-054	6.905-864	para la limpieza de suelos con escaso grado de suciedad o sensibles	1	1
Cepillo circular, gris «Grit» (duro)	6.906-055	6.905-865	para la limpieza de suelos con fuerte grado de suciedad	1	1
Plato impulsor	6.906-332	6.906-331	para montar los cepillos de esponja	1	1
Cepillo de esponja circular (rojo)	6.369-024	6.369-017	para la limpieza de suelos ligeramente sucios	5	1
Cepillo de esponja circular (verde)	6.369-023	6.369-016	para la limpieza de suelos con grado de suciedad normal	5	1
Cepillo de esponja circular (negro)	6.369-022	6.369-015	para la limpieza de suelos con fuerte grado de suciedad	5	1

Denominación	Nº de pedido BR/BD 530	Nº de pedido BR/BD 530 XL	Descripción	Nº de unidades	Nº de unidades requeridas
Borde de goma, azul	6.273-185	6.273-185	estándar	par	1 par
Borde de goma, marrón	6.273-168	6.273-168	resistente a aceites	par	1 par
Labio trasero de aspiración, recto	4.777-027	4.777-027	estándar	1	1
Labio trasero de aspiración, curvo	4.777-028	4.777-028	estándar	1	1

Características Técnicas

	Magni-tud	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Potencia y prestaciones			
Tensión nominal	V	24	24
Capacidad de la batería	Ah (5h)	75	75
Potencia absorbida	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Potencia del motor de desplazamiento del aparato	W		
Potencia de la turbina	W	500	500
Potencia de los motores de accionamiento de los cepillos	W	600	600
Servicio de aspiración			
Caudal de aire	l/seg	30	30
Vacío	mbares	140	140
Cepillos de limpieza			
Anchura de trabajo	mm	460 (530)	460 (530)
Diámetro	mm	96	460 (530)
Número de revoluciones del cepillo	r.p.m.	1500	140
Medidas y peso			
Rendimiento por superficie teórico	m²/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Capacidad Capacidad depósito de agua limpia/ agua sucia	litros	40/40	40/40
Peso total	kg	150 (155)	150 (155)
Nivel sonoro			
Nivel sonoro medio según norma EN 60704	dB(A)	70	70
Vibraciones del aparato			
Valor total de oscilaciones según norma ISO 5349	m/s²	0,39	0,39

Indicações sobre segurança

Antes da utilização, leia estas Instruções de Serviço e a brochura anexa «Indicações de segurança para aparelhos de limpeza com escovas e aparelhos de extracção por pulverização», nr. 5.956-251 e proceda em conformidade.

O aparelho está homologado para funcionar em superfícies com uma inclinação de até 2 %.

O aparelho só pode funcionar, se os recipientes e todas as tampas estiverem fechadas.

Símbolos

Nestas Instruções de Serviço são utilizados os seguintes símbolos:

Perigo!
Assinala um perigo imediato. Se a indicação não for respeitada, existe o perigo de morte ou de ferimentos muito graves.

Atenção
Assinala uma situação possivelmente perigosa. Se a indicação não for respeitada, podem ser causados ferimentos ligeiros ou danos materiais.

Nota:
Assinala sugestões sobre utilização e informações importantes sobre o aparelho.

Função

O pacote BR/BD 530 BAT ou o pacote BR/BD 530 XL BAT é aplicado na limpeza húmida de pavimentos planos. Através da regulação do caudal de água e da aspiração da água suja, ele pode ser facilmente adaptado à respectiva tarefa de limpeza.

Uma largura útil de trabalho de até 480 mm ou 530 mm (Variante XL) e uma capacidade dos reservatórios de água limpa e água suja de 40 l permitem uma limpeza efectiva com uma duração de utilização prolongada.
As baterias podem ser carregadas por meio dum carregador, bastando a ligação a uma tomada. Os aparelhos dos pacotes BR/BD 530 BAT ou BR/BD 530 XL BAT já possuem o carregador de baterias integrado.

Utilização em conformidade com as disposições legais

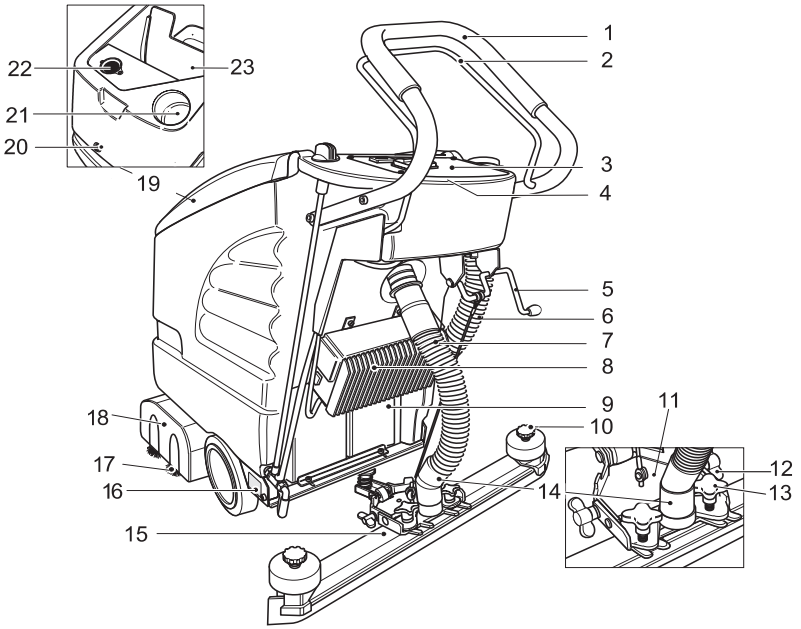
Utilize este aparelho exclusivamente em conformidade com as indicações destas Instruções de Serviço.

– O aparelho só pode ser utilizado para limpeza de pavimentos lisos não sensíveis à humidade.
– O aparelho não é indicado para limpeza de pavimentos congelados (p. ex. em armazéns frigoríficos).
– O aparelho só pode ser equipado com acessórios e peças de reparação originais.

Protecção do meio ambiente, reciclagem

Ao desembalar o aparelho não deite a embalagem, simplesmente, para o lixo doméstico.
Entregue os componentes da embalagem num centro de recolha autorizado, para uma possível reutilização dos mesmos.

Elementos de comando e de funcionamento



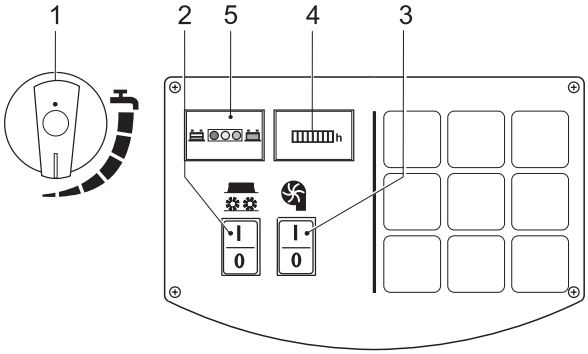
1 Arco de impulsão
2 Alavanca para funcionamento das escovas
3 Painel de comandos
4 Electrónica e fusíveis (por baixo do painel de comandos)
5 Alavanca para elevar/baixar a barra de aspiração
6 Mangueira de descarga da água suja
7 Mangueira de aspiração
8 Carregador das baterias (Variante do pacote)
9 Bateria (Variante do pacote)
10 Manípulos em cruz para substituição dos lábios de aspiração
11 Suspensão da barra de aspiração
12 Porca de orelhas para inclinar a barra de aspiração
13 Manípulo em cruz para fixação e colocação inclinada da barra de aspiração
14 Ligação da mangueira de aspiração – turbina de aspiração
15 Barra de aspiração**
16 Chapa de características
17 Escovas rotativas (Variante BR) Escovas de discos (Variante BD)*
18 Cabeça de limpeza
19 Tampa
20 Parafuso de bloqueio do reservatório; no reservatório: baterias*

Por baixo da tampa:

21 Bocal de enchimento do reservatório de água limpa
22 Filtro
23 Reservatório de água suja

* não foi apresentado
** não consta do fornecimento

Painel de comandos



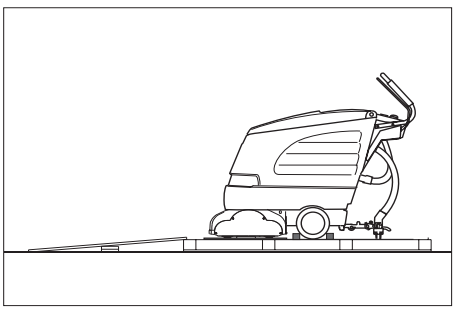
1 Dosagem do detergente
2 Interruptor de funcionamento das escovas
3 Interruptor da turbina de aspiração
4 Contador de horas (Variante do pacote)
5 Indicação de controlo das baterias

vermelho:	Anomalia no carregador/na bateria; Informar a Assistência Técnica
amarelo:	Bateria com carga completa
verde:	As baterias estão a carregar

Antes da colocação em funcionamento

Descarregar

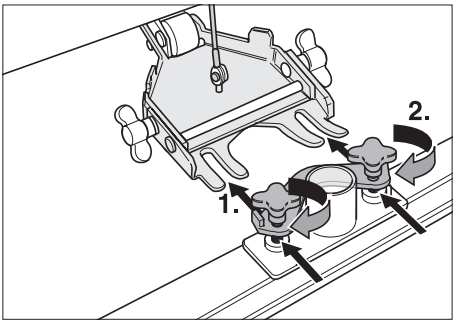
- Fixar o arco de impulsão com os 4 parafusos fornecidos conjuntamente e encaixar as capas de protecção.
- Colocar as tábuas laterais longas da embalagem na paleta e, assim, construir uma rampa.



- Fixar as tábuas com pregos.
- Colocar as tábuas mais curtas por baixo da rampa, para apoio.
- Afastar as ripas de madeira.
- Levantar a cabeça de limpeza e afastar os cartões.
- O aparelho pode agora ser deslocado para fora da rampa.

Montar as barras de aspiração

- Aplicar as barras de aspiração na suspensão de forma que a chapa perfilada se localize por cima da suspensão.
- Apertar os manípulos em cruz.



- Encaixar a mangueira de aspiração.

Montar as escovas

Pacote BD 530 BAT ou pacote BD 530 XL BAT

Antes da colocação em funcionamento, têm que ser montadas as escovas de disco (Ver «Trabalhos de manutenção»).

Baterias

Na manipulação de baterias, é indispensável ter em atenção as seguintes indicações de aviso:

Respeitar as indicações relativas a baterias, constantes das Instruções de Serviço e das Instruções de Funcionamento do Veículo

Usar óculos de protecção

Manter ácidos e baterias afastados das crianças

Perigo de explosão

Proibido fazer fogo, chispas, chamas livres e fumar

Perigo de corrosão

Primeiros socorros

Nota de aviso

Reciclagem

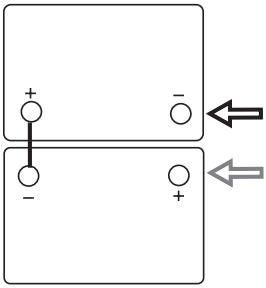
Pb *Não deitar as baterias no caixote do lixo doméstico*

Perigo de explosão!
Não colocar ferramentas ou artigos semelhantes sobre a bateria, ou seja, sobre o polo final e conector de células.

Perigo de ferimentos!
Em caso de ferimentos, evitar o contacto com chumbo. Depois de ter terminado um trabalho com baterias, deve lavar sempre as mãos.

Instalar e ligar as baterias

- Desapertar o parafuso e abrir o reservatório.
- Aplicar as baterias na direcção da cabeça de limpeza à face com a tina.
- Lubrificar os polos e ligá-los com os cabos de ligação anexos.



Atenção
Ter em atenção uma correcta polarização!

- Ligar o cabo de ligação fornecido conjuntamente aos polos da bateria ainda livres (+) e (–).
- Fechar os reservatórios e apertar os parafusos.

Atenção
Antes de colocar o aparelho em funcionamento, carregue as baterias!

Carregar as baterias

Perigo de explosão!
O carregamento de baterias húmidas só é permitido com o recipiente aberto.

Perigo de choque eléctrico
Ter em atenção a rede de corrente eléctrica e a protecção – Ver «Carregador de baterias».
Nunca utilizar o aparelho com tempo chuvoso, com humidade do ar elevada ou em locais húmidos.

Nota:
O aparelho dispõe duma protecção de descarga profunda, ou seja, se for atingido o valor mínimo admissível para a capacidade, os motores das escovas e a turbina desligam. No painel de comandos, a indicação de controlo da bateria fica, neste caso, iluminada a vermelho.
Utilizando outras baterias, (p. ex. de outros fabricantes) a protecção de descarga profunda tem que ser, de novo, regulada pelos Serviços Técnicos da Kärcher.
O tempo de carga é, em média, 10–15 horas. Os carregadores recomendados (adaptados à respectiva bateria utilizada estão regulados electronicamente e terminam a operação de carga automaticamente.
Todas as funções do aparelho são automaticamente interrompidas durante a operação de carga das baterias.

- Deslocar o aparelho directamente para a estação de carga.

Operação de carga Pacote BR/BD 530 BAT ou pacote BR/BD 530 XL BAT

- Introduzir a ficha de rede do cabo de ligação na tomada.

Operação de carga BR/BD 530 BAT

- Desmontar a mangueira de aspiração da barra de aspiração.
- Desapertar o parafuso e abrir o reservatório.
- Retirar a ficha da bateria e ligá-la com o cabo de carga.
- Ligar o carregador.

Baterias com necessidade de manutenção

- Uma hora antes da carga terminar, adicionar água destilada. e respeitar o nível de ácido correcto. As baterias estão assinaladas em conformidade.

Perigo de ferimentos!
Ao adicionar água com a bateria descarregada, pode verificar-se um derrame de ácido!
Ao manusear ácido para baterias, utilize óculos de protecção e respeite as normas em vigor, para evitar ferimentos e danos na roupa.
Eventuais salpicos de ácido sobre a pele ou no vestuário, devem ser imediatamente lavados com muita água.

Atenção
Utilizar unicamente ácido para baterias quimicamente puro (de acordo com VDE 0510), com a densidade de 1,28 kg/l.
Se necessitar de adicionar água nas baterias, só pode utilizar água destilada ou dessalinizada (VDE0510).
Não utilize aditivos desconhecidos (os chamados elementos de melhoramento) pois, isso obrigaria à perda de todos os direitos à garantia.

Baterias recomendadas

Fabricante Nr. de encomenda Kärcher	Descrição
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 Pouca manutenção Capacidade: 80 Ah Tensão: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT Sem manutenção Capacidade: 75 Ah Tensão: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah Sem manutenção Capacidade: 70 Ah Tensão: 12 V

Carregador recomendado

Fabricante	Descrição
KÄRCHER 6.654-102	Para baterias sem manutenção 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	Para baterias de pouca manutenção 6.654-067

As baterias e os carregadores podem ser adquiridos no comércio especializado.

Atenção
No caso de aparelhos em pacotes e quando for necessária uma substituição, devem utilizar-se sempre baterias sem manutenção.

Funcionamento

Atenção
Para movimentos em marcha atrás, a barra de aspiração tem que estar sempre levantada.

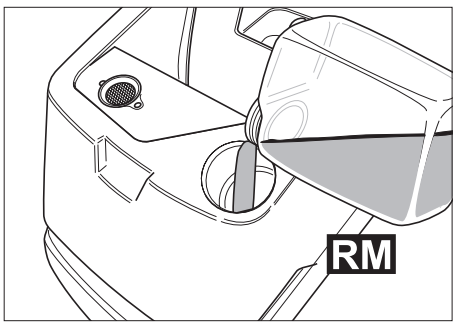
Nota:
O aparelho foi concebido de forma que a cabeça das escovas está saliente do lado direito. Isto permite trabalhar junto dos bordos com uma boa visibilidade.

Adicionar o detergente

Atenção
Utilizar somente os detergentes recomendados. Se o utente utilizar outros detergentes corre maiores riscos relativamente a segurança no funcionamento e perigo de acidentes. Utilizar somente detergentes isentos de solventes, ácido clorídrico e ácido fluorídrico.

Nota:
Não utilizar detergentes que desenvolvam muita espuma.

- Abrir a tampa.
- Adicionar água limpa (máximo 60 °C).
- Adicionar o detergente. Respeitar as indicações sobre dosagem.



Detergentes recomendados

Utilização:	Detergente
Limpeza de manutenção (também em pavimentos sensíveis a alcalinos)	RM 745 RM 746
Limpeza de sujidade de gorduras	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Limpeza básica (Fios) de pavimentos rijos resistentes aos álcalis	RM 752
Limpeza básica (Fios) de linóleo	RM 754
Detergente para sanitários	RM 25 ASF
Detergente para desinfecções	RM 732

Os detergentes podem ser adquiridos no comércio especializado.

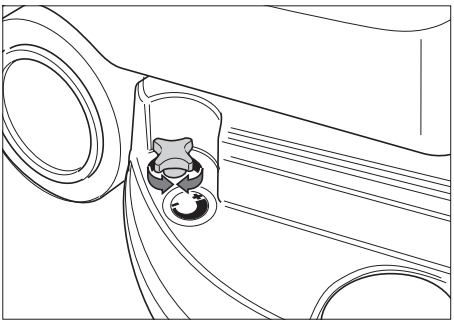
Deslocação do aparelho

- Fechar a tampa.
- Ligar os interruptores de funcionamento com as escovas e a turbina de aspiração.

Nota:
Se ao ligar o motor das escovas, este não arrancar, aliviá-lo, puxando para atrás o aparelho.

Regular a velocidade de propulsão

(só para os modelos BD 530 BAT e BD 530 XL BAT)

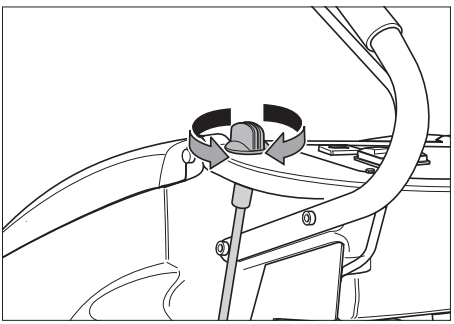


- Reduzir a velocidade:
  Rodar o botão no sentido de «–».
- Aumentar a velocidade:
  Rodar o botão no sentido de «+».

Atenção
Antes de desmontar a escova, reduzir a velocidade.

Regular o caudal de água

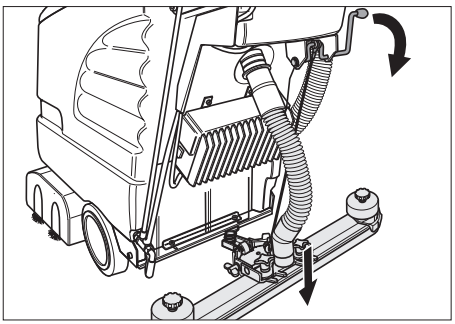
- No botão de regulação, regular o caudal da água, de acordo com a sujidade do pavimento.



Nota:
Efectuar primeiro alguns testes de limpeza com um caudal de água reduzido. Ir aumentando lentamente o caudal de água até se obter o resultado de limpeza desejado.

Baixar a barra de aspiração

- Pressionar a alavanca para baixo; a barra de aspiração é baixada.



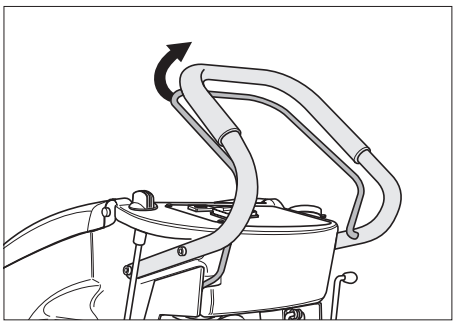
- Ligar a turbina de aspiração no interruptor respectivo.

Nota:
A barra de aspiração adapta-se, automaticamente, às condições do pavimento e não necessita de qualquer ajuste especial.
Para melhorar o resultado da aspiração, podem ajustar-se a posição oblíqua e a inclinação da barra de aspiração.

Ligar a cabeça da escova

Atenção
Não utilizar o aparelho no local, para se evitarem danos no pavimento.

- Accionar a alavanca e o motor da escova arranca.



Parar e desligar

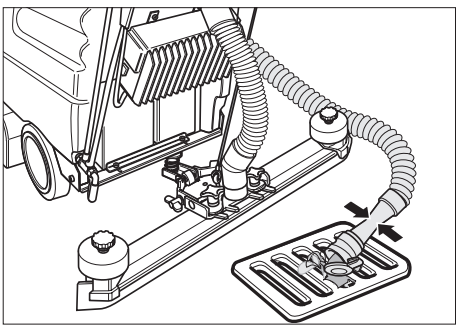
- Fechar o botão de regulação do caudal de água.
- Deslocar, ainda, o aparelho 1–2 metros para a frente, para aspirar alguns resíduos de água.
- Desligar os interruptores do funcionamento da escova e da turbina de aspiração.
- Levantar a barra de aspiração.
- Pressionar o arco de impulsão para baixo.
  Bater na cabeça de limpeza Alavanca de retenção para baixo e mantém o aparelho na sua posição de repouso

Atenção
Depois de terminado o trabalho, as escovas de disco e as escovas rotativas têm que estar livres de qualquer tipo de tensão: (perigo de deformação das escovas).

Esvaziamento da água suja

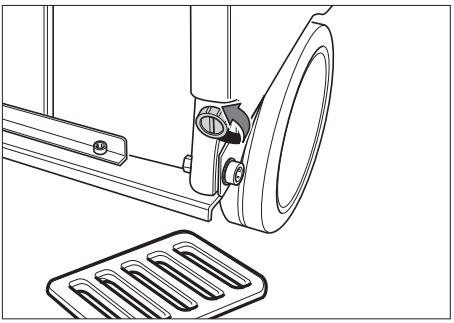
Atenção
Respeitar as normas locais sobre tratamento de esgotos.

- Retirar a mangueira de escoamento do suporte e baixá-la através dum dispositivo colector adequado. Esvaziar a água suja abrindo o dispositivo de dosagem. Depois, lavar o reservatório da água suja com água limpa.



Esvaziamento de água limpa

- Abrir o fecho do reservatório de água limpa com ferramenta adequada (p. ex. uma moeda).

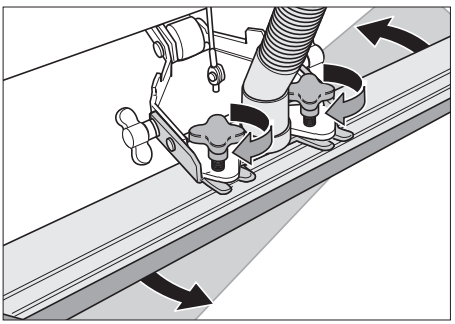


Ajustar a barra de aspiração

Posição inclinada

Para melhorar o resultado da aspiração em pavimentos com cobertura de cerâmica (juntas), a barra de aspiração pode ser torcida até 5°:

- Desapertar os manípulos em cruz.
- Rodar a barra de aspiração.

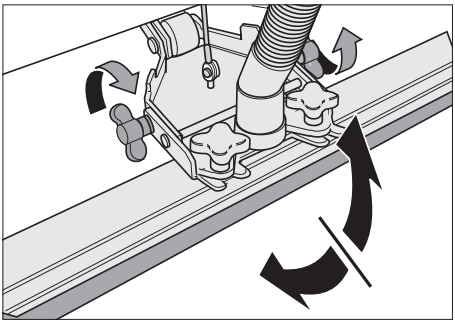


- Apertar os manípulos em cruz.

Inclinação

No caso dum resultado de aspiração insuficiente, pode ser alterada a inclinação da barra de aspiração direita.

- Desapertar as porcas de orelhas.
- Inclinar a barra de aspiração.



- Apertar as porcas de orelhas.

Limpeza e manutenção

Perigo de ferimentos!
Antes de qualquer trabalho no aparelho, deverá desligar o interruptor de funcionamento da escova e da turbina de aspiração, bem como a ficha do carregador.

- Esvaziar e reciclar a água suja e os restos do detergente líquido.

Plano de manutenção

Depois do trabalho

Atenção
Não salpicar o aparelho com água e não utilizar produtos de limpeza agressivos.

- Esvaziar a água suja.
- Limpar o reservatório com água limpa.
- Limpar o exterior do aparelho.
- Controlar o filtro de fiocos e, se necessário, lavá-lo.
- Retirar os lábios de aspiração, verificar se sofreram desgaste e, se necessário, substituí-los.
- Verificar o desgaste da escova e, se necessário, substituí-la.

Mensalmente

- Controlar a oxidação dos pólos da bateria e, se necessário, escová-los e lubrificá-los com massa própria. Controlar o assento correcto do cabo de ligação.
- Controlar o estado dos vedantes da tampa dos reservatórios e, se necessário, substituí-los.
- No caso de baterias com manutenção, controlar a densidade do ácido das células.

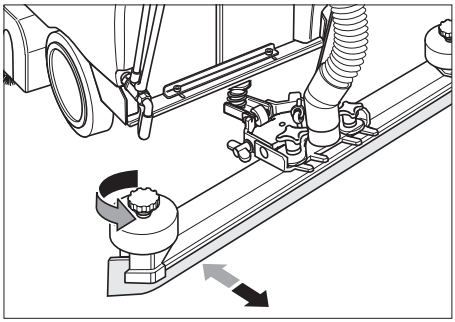
Anualmente

- Solicite aos Serviços Técnicos para procederem à inspecção recomendada.

Trabalhos de manutenção

Substituir os lábios de aspiração

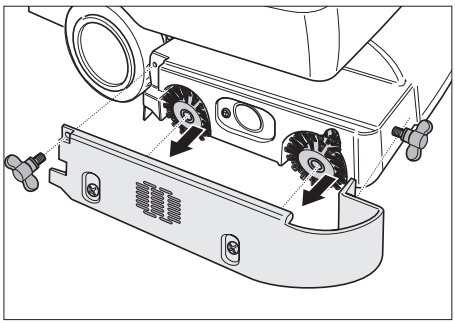
- Desaparafusar os manípulos em cruz.



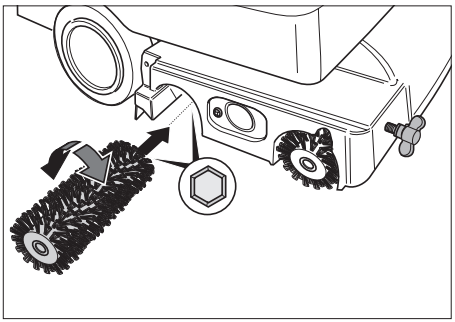
- Desmontar as peças de plástico
- Desmontar os lábios de aspiração.
- Montar os novos lábios de aspiração.
- Montar as peças de plástico.
- Aparafusar e apertar bem os manípulos em cruz.

Substituir as escovas rotativas

- Desapertar as porcas de orelhas.
- Retirar a tampa do mancal.



- Desmontar ambas as escovas rotativas e montar as novas (ter em atenção o assento sextavado das escovas rotativas).



- Voltar a montar a tampa do mancal.
- Apertar as porcas de orelhas.

Substituição das escovas de disco

- Rodar a propulsão para uma velocidade mais lenta («–»).
- Levantar as escovas de disco.
- Rodar as escovas de disco 45° no sentido contrário dos ponteiros do relógio.
- Puxar as escovas de disco para baixo.
- Montar as novas escovas de disco efectuando as operações em sentido inverso ao da desmontagem.
- Rodar a propulsão para a velocidade desejada («+»).

Contrato de manutenção

Para um funcionamento sem problemas do aparelho, podem ser celebrados Contractos de Assistência Técnica com os Departamentos de Vendas da Kärcher.

Protecção contra congelação

No caso de perigo de congelação

- Esvaziar os depósitos de água limpa e suja.
- Guardar o aparelho num local protegido da congelação.

Transporte

- Ao transportar o aparelho num veículo, o mesmo deve estar protegido contra deslocamentos, por meio de cintas ou cordas de fixação.
- Retirar as escovas para evitar que as mesmas venham a ser danificadas.

Peças de substituição

No final destas Instruções de Serviço, encontra um resumo das peças de reparação.

Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia emitidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais anomalias no aparelho, durante o período de garantia, serão reparadas sem encargos para o cliente, desde que se trate dum defeito de material ou de fabricação.

Em caso de garantia, dirija-se ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo, com documento de compra.

Declaração de conformidade da CE

Por este meio, declaramos que a máquina abaixo indicada, devido à sua concepção e tipo de construção, bem como o modelo por nós lançado no mercado, corresponde às respectivas exigências base de segurança e de saúde das Directivas da CE abaixo referidas.
Se a máquina sofrer qualquer alteração, sem o nosso acordo prévio, esta declaração perde a sua validade.

Produto: **Aparelho de limpeza com escovas**
Tipo: **1.127-xxx**

Correspondentes Directivas da CE:
Directiva CE sobre Máquinas (98/37/CE)
Directiva CE sobre Baixa Tensão (73/23/EWG) alterada pela 93/68/EWG
Directiva CE sobre Compatibilidade Electromagnética (89/336/EWGG) alterada pelas 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normas harmonizadas aplicadas:
DIN EN 60 335-1
DIN EN 60 335-2-29 **DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993 **DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995 **DIN EN 61 000-3-3: 1995**

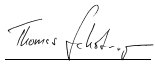
Normas nacionais aplicadas: **–**

Está garantido, através de várias medidas de carácter interno que os aparelhos produzidos em série, correspondem, sempre, às exigências das Directivas CE actuais e às Normas aplicadas.

Os abaixo assinados actuam por ordem e com plenos poderes da Administração.

Dr. B. Graf

S. Reiser


T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Ajuda em caso de anomalias

Perigo de ferimentos!
Antes de qualquer trabalho no aparelho, deverá desligar o interruptor de funcionamento da escova e da turbina de aspiração, bem como a ficha do carregador.

- Despejar e reciclar a água suja e os restos do produto de limpeza.

Em caso de anomalia, que não possa ser solucionada com a ajuda desta tabela, deverá recorrer à Assistência Técnica.

Avaria	Como remediar
O aparelho não começa a trabalhar.	Pressionar o fusível de sobrecarga.
	Verificar as baterias e , se necessário, substitui-las.
Quantidade de água insuficiente.	Verificar o nível de água limpa e, se necessário, encher o depósito.
	Verificar entupimento das mangueiras e, se necessário, eliminar a causa do entupimento.
Capacidade de aspiração insuficiente.	Limpar os vedantes da tampa do depósito, verificar a sua estanquidade e ,se necessário, substituir.
	Limpar o filtro de fiocos.
	Limpar os lábios de aspiração na barra de aspiração e, se necessário, substitui-los.
	Verificar entupimento da mangueira de aspiração e, se necessário, eliminar a causa do entupimento.
	Verificar a estanquidade da mangueira de aspiração e, se necessário, substituir.
	Verificar, se a válvula de regulação na mangueira de descarga de água suja está fechada.
	Verificar a regulação da barra de aspiração.
Resultado da limpeza pouco satisfatório.	Verificar o desgaste das escovas e se as mesmaa são apropriadaa, se necessário, substituir.
As escovas não giram.	Verificar, se não há corpos estranhos a bloquear as escovas e, se necessário, eliminar os corpos estranhos.

Acessórios

De acordo com as tarefas de limpeza, o aparelho pode ser equipado com diversos acessórios.

Peça o nosso catálogo ou visite-nos na Internet, em www.karcher.com.

Designação	N.º da peça BR 530	N.º da peça BR 530 XL	Descrição	Unid.	O aparelho precisa das seg. unidades
Escova rotativa, branca (standard)	5.762-169	5.762-208	Para limpeza de manutenção mesmo em caso de pavimentos muito sujos.	1	2
Escova rotativa, preta (macia)	5.762-172	5.762-211	Para polir e para limpeza de manutenção de pavimentos delicados.	1	2
Escova rotativa, vermelha (alta/baixa)	5.762-170	5.762-209	Para esfregar pavimentos sobre estruturas (mosaicos de segurança, etc.)	1	2
Escova rotativa, cinzenta (rija)	5.762-171	5.762-210	Para limpeza em profundidade de pavimentos muito sujos e para eliminar revestimentos (por ex. ceras, acrilátos)	1	2
Eixo de feltro rotativo	4.762-184	4.762-214	Para o assento de feltros rotativos.	1	2
Feltro rotativio (branco)	6.369-388	6.369-388	Para o polimento fino de pavimentos	20	60 (XL: 80)
Feltro rotativo (vermelhe)	6.369-453	6.369-453	Para limpeza de pavimentos ligeiramente sujos.	20	60 (XL: 80)
Feltro rotativo (verde)	6.369-452	6.369-452	Para limpeza de pavimentos com sujidade normal até muito sujos.	20	60 (XL: 80)
Feltro rotativo (amarela)	6.369-451	6.369-451	Para polir pavimentos.	20	60 (XL: 80)

Designação	N.º da peça BD 530	N.º da peça BD 530 XL	Descrição	Unid.	O aparelho precisa das seg. unidades
Escova para vidros, natural (macia)	6.906-056	6.905-866	Para polir pavimentos.	1	1
Escova para vidros, branca	6.906-054	6.905-864	Para limpeza de pavimentos pouco sujos ou delicados.	1	1
Escova para vidros, cinzenta Grit (rija)	6.906-055	6.905-865	Para limpeza de pavimentos muito sujos.	1	1
Prato de accionamento	6.906-332	6.906-331	Para assento dos feltros.	1	1
Disco de feltro (vermelho)	6.369-024	6.369-017	Para limpeza de pavimentos pouco sujos.	5	1
Disco de feltro (verde)	6.369-023	6.369-016	Para limpeza de pavimentos com sujidade normal.	5	1
Disco de feltro (preto)	6.369-022	6.369-015	Para limpeza de pavimentos muito sujos.	5	1

Designação	N.º da peça BR/BD 530	N.º da peça BR/BD 530 XL	Descrição	Unid.	O aparelho precisa das seg. unidades
Lábio de borracha, azul	6.273-185	6.273-185	Standard	Par	1 Par
Lábio de borracha, castanho	6.273-168	6.273-168	Resistente ao óleo	Par	1 Par
Barra de aspiração, recta	4.777-027	4.777-027	Standard	1	1
Barra de aspiração, curva	4.777-028	4.777-028	Standard	1	1

Dados técnicos

	Unidade	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Potência			
Potência nominal	V	24	24
Capacidade da bateria	Ah (5h)	75	75
Potência absorvida	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Potência do motor de tracção	W		
Potência do motor de aspiração	W	500	500
Potência do motor das escovas	W	600	600
Aspiração			
Potência de aspiração, volume de ar	l/seg.	30	30
Potência de aspiração, vácuo	mbar	140	140
Escova de limpeza			
Largura útil	mm	460 (530)	460 (530)
Diâmetro	mm	96	460 (530)
Rotações da escova	1/min	1500	140
Medidas e Pesos			
Rendimento teórico por unidade de superfície	m^2/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume Reservatório de água limpa /água suja	l	40/40	40/40
Peso total	kg	150 (155)	150 (155)
Emissão de ruído			
Nível médio de pressão acústica conforme EN 60704	dB(A)	70	70
Vibração do aparelho			
Valor total de vibração conforme ISO 5349	m/s^2	0,39	0,39

Sikkerhedshenvisninger

Gennemlæs og overhold nærværende driftsvejledning og medfølgende brochure „Sikkerhedsforskrifter for børsterengørings-apparater og sprøjteekstaktionsapparater“ nr. 5.956-251, før maskinen tages i brug for første gang.

Maskinen er godkendt til drift på terræner med en hældning på indtil 2 % %.

Maskinen må kun benyttes, når beholdere og alle låg er lukket.

Symboler

I nærværende driftsvejledning benyttes følgende symboler:

Fare!
Følgende henvisninger betegner en overhængende fare. Manglende overholdelse af instruktionen kan have døden eller alvorlige kvæstelser til følge.

OBS!
Betegner en evt. farlig situation. Manglende overholdelse af instruktionen kan føre til mindre kvæstelser eller materiel skade.

Henvisning:
Giver tips vedrørende brug og vigtige informationer om produktet.

Funktion

BR/BD 530 BAT/Package hhv.
BR/BD 530 XL BAT/Package er beregnet til vådrensning af jævne gulve. De kan nemt tilpasses de pågældende rengøringsopgaver ved indstilling af vandmængde og opsugning af snavset vand.
En arbejdsbredde på indtil 460 mm hhv. 530 mm (XL-version) og et indhold af rent/snavset vand i beholderne på 40 l garanterer effektiv rengøring og lang tids brug.
Batterierne kan oplades ved hjælp af et ladeaggregat sluttet til en netstikkontakt.
Ladeaggregatet er allerede integreret i versionerne BR/BD 530 BAT-Package hhv. BR/BD XL BAT-Package.

Beregnet anvendelsesområde

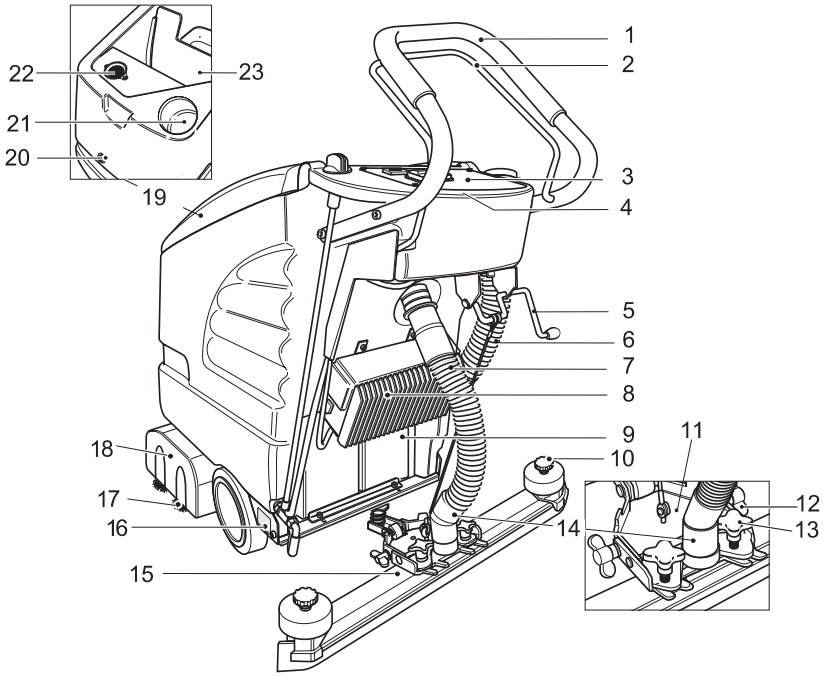
Maskinerne må udelukkende benyttes i henhold til angivelserne i nærværende driftsvejledning.

– Maskinerne må kun benyttes til rengøring af glatte gulve, der tåler at blive våde.
– Maskinerne er ikke egnet til rengøring af tilfrosne gulve (f.eks. i kølehuse).
– Maskinerne må kun udstyres med originalt tilbehør og originale reservedele.

Miljøbeskyttelse, bortskaffelse

Smid ikke uden videre tiloversbleven emballage ud sammen med husholdnings-affaldet.
Indlevér den tiloversblevne emballage til det ansvarlige samlested for genbrugs-materiale.

Betjenings- og funktionsanordninger



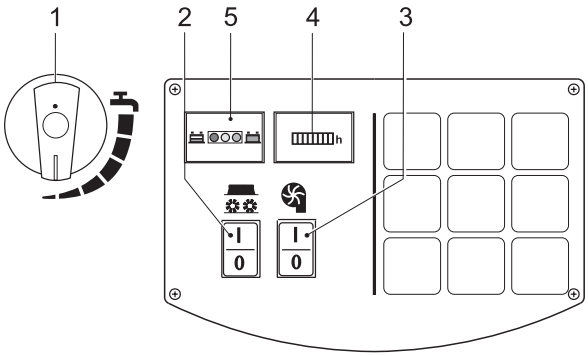
1 Skubbebøjle
2 Håndtag til børstedrift
3 Betjeningspult
4 Elektronik og sikringer (under betjeningspulten)
5 Håndtag til løftning/sænkning af sugebjælken
6 Afløbsslange til snavset vand
7 Sugeslange
8 Ladeaggregat (Package-version)
9 Batteri (Package-version)
10 Krydsgreb til udskiftning af sugelæber
11 Sugebjælkeophængning
12 Vingemøtrik til hældning af sugebjælke
13 Krydsgreb til fastgørelse og skråstilling af sugebjælke
14 Tilslutning sugeslange-sugeturbine
15 Sugebjælke**
16 Typeskilt
17 Valsebørster (BR-variant)
Skivebørster (BD-variant)*
18 Rengøringshoved
19 Låget
20 Skrue til låsning af beholder;
i beholder: Batterier*

Under låget:

21 Påfyldningsstuds beholder til rent vand
22 Fnugsi
23 Beholder til snavset vand

* ikke illustreret
** ikke inkluderet i leveringsomfanget

Betjeningsfelt

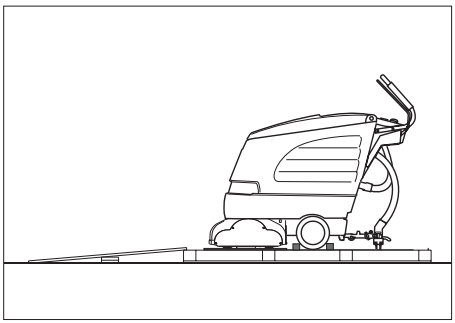


1 Dosering af rengøringsmiddel
2 Kontakt børstedrift
3 Kontakt sugeturbine
4 Timetæller (Package-version)
5 Batterikontrolindikator
rød: Driftsforstyrrelse Ladeaggregat/batteri, underret kundeservice
gul: Batterier fuldt opladet
grøn: Batterierne oplades

Inden ibrugtagning

Aflæsning

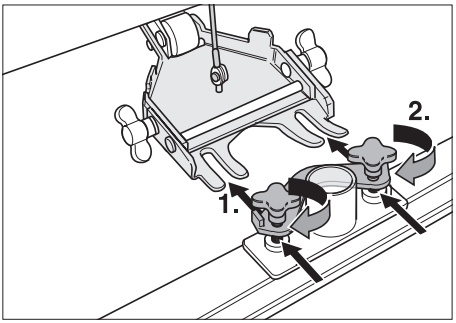
- Fastgør forskydningsbøjlen med de 4 medleverede skruer og sæt beskyttelseskapperne på.
- Læg emballagens lange sidebrædder op mod pallen på en sådan måde, at der dannes en rampe.



- Fastgør brædderne med søm.
- Læg de korte brædder som støtte under rampen.
- Fjern trælisterne.
- Løft rengøringshovedet og fjern kartonnagen.
- Gulvrenseren kan nu bevæges ned ad rampen.

Montering af sugebjælke

- Sæt sugebjælken i sugebjælkeophængningen, således at formpladen er placeret over ophængningen.
- Spænd krydsgrebene fast.



- Sæt sugeslangen på plads.

Montering af børster

BD 530 BAT/Package hhv. BD 530 BAT/ Package

Skivebørsterne skal monteres inden ibrugtagning (se „Vedligeholdelses-arbejder“).

Batterier

Iagttag følgende advarselshenvisninger ved omgang med batterier:

Aktiver håndtaget til køredrift og kør maskinen langsomt ned ad rampen.

Benyt øjenværn

Tillad ikke børn at opholde sig i nærheden af syre og batterier.

Eksplosionsfare

Ild, gnister, åbent lys og rygning forbudt

Ætsningsrisiko

Førstehjælp

Advarselspåtegning

Bortskaffelse

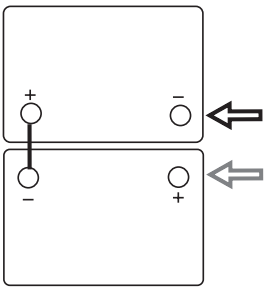
Pb *Batteriet må ikke kastes i affaldsspanden*

Eksplosionsfare!
Værktøj og lignende må ikke lægges fra på batteriet, dvs. på slutpoler og celleforbindere.

Fare for tilskadekomst!
Evt. eksisterende sår må ikke komme i berøring med bly. Hænderne skal vaskes godt, når arbejdet med batterierne er afsluttet.

Isætning og tilslutning af batterier

- Løsn skruen og luk beholderen op.
- Sæt batterierne i karret i flugt med rengøringshovedet.
- Smør polerne med fedt og forbind dem med vedlagte forbindelseskabler.



OBS!
Sørg for at polerne er placeret korrekt!

- Det medleverede tilslutningskabel klemmes fast til de batteripoler (+) og (–), som endnu er frie.
- Luk beholderen og skru skruen fast.

OBS!
Oplad batterierne inden maskinen tages i brug!

Opladning af batterier

Eksplosionsfare!
Beholderen skal være åben, når vådbatterier oplades.

Fare fremkaldt af elektriske stød!
Iagttag strømledningsnet og sikring – se „Ladeaggregat“.
Ladeaggregater må aldrig benyttes i regnvejr, ved høj luftfugtighed eller i fugtige rum!

Henvisning:
Maskinen råder over en anordning til beskyttelse mod meget afladte batterier, hvilket betyder, at børstemotorer og turbine slukkes, hvis den tilladte kapacitet nås.
I dette tilfælde blinker indikatoren for batteriopladningstilstanden på betjeningspulten rødt.
Hvis der benyttes andre batterier (f.eks. fra anden fabrikant), skal fuldafladningsbeskyttelsen for det pågældende batteri indstilles igen af Kärcher-kundeservice.
Opladningen varer gennemsnitl. 10–15 timer. De ladeaggregater (passende til de benyttede batterier), som vi anbefaler, er reguleret elektronisk og afslutter automatisk opladningen.
Alle maskinfunktioner afbrydes automatisk under opladningen.

- Skub maskinen direkte hen til ladestationen.

Ladeprocedure BR/BD 530 BAT-Package hhv. BR/BD 530 XL BAT-Package

- Stik netstikket på tilslutningskablet i stikkontakten.

Ladeprocedure BR/BD 530 BAT

- Tag sugeslangen af sugebjælken.
- Løsn skruen og luk beholderen op.
- Fjern batteristikket og slut opladningskablet til.
- Tænd ladeaggregatet.

Ikke-vedligeholdelsesfrie batterier

- Tilsæt destilleret vand en time før opladningen er færdig. Hold øje med, at syrestanden er rigtig. Batterierne er kendetegnet på tilsvarende måde.

Fare for tilskadekomst!
Hvis vand efterfyldes, medens batteriet er afladet, kan der slippe syre ud af batteriet!
Benyt beskyttelsesbriller ved omgang med batterisyre og iagttag forskrifterne for at undgå tilskadekomst og ødelæggelse af tøjet.
Evt. syresprøjt på hud eller hænder skal straks skylles af med store mængder vand.

OBS!
Der må altid kun benyttes ren batterisyre (iht. VDE 0510) med en tæthed på 1,28 kg/l.
Til efterfyldning af batterier må der kun benyttes destilleret eller afsaltet vand (VDE 0510).
Der må ikke benyttes fremmede tilsætningsmidler (såkaldte forbedrende midler), da garantien derved bortfalder.

Anbefalede batterier

Fabrikant Kärcher-bestill.nr.	Beskrivelse
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 vedligeholdelseslet Kapacitet: 80 Ah Spænding: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT vedligeholdelsesfri Kapacitet: 75 Ah Spænding: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah vedligeholdelsesfri Kapacitet: 70 Ah Spænding: 12 V

Anbefalede ladeaggregater

Fabrikant	Beskrivelse
KÄRCHER 6.654-102	til vedligeholdelsesfrie batterier 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	til vedligeholdelseslette batterier 6.654-067

Batterier og ladeaggregater fås i specialhandelen.

OBS!
I tilfælde af udskiftning må der kun benyttes vedligeholdelsesfrie batterier.

Drift

OBS!
Sugebjælken skal løftes op inden bakning.

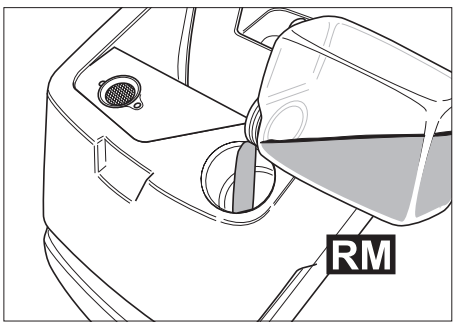
Henvisning:
Maskinen er konstrueret således, at børstehovedet rager ud til højre. Det gør overskueligheden bedre, og der kan køres tæt op imod kanter.

Påfyldning af rengøringsmiddel

OBS!
Benyt kun de anbefalede rengøringsmidler. Brugeren bærer den øgede risiko ved brug af andre rengøringsmidler, hvad driftssikkerhed og risiko for uheld angår. Der må kun benyttes rengøringsmidler, der ikke indeholder opløsningsmidler, salt- og flussyre.

Henvisning:
Der må ikke anvendes stærkt skummende rengøringsmidler.

- Luk låget op.
- Påfyld rent vand (maksimalt 60 °C).
- Tilsæt rengøringsmiddel.
  Iagttag henvisningerne vedrørende dosering.



Anbefalede rengøringsmidler

Anbefalet til:	Rengørings-middel
Vedligeholdelsesrengøring (også til alkaliubestandige gulve)	RM 745 RM 746
Rengøring af fedtsnavs	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Grundrens (afskrabning) af alkalibestandig hård belægning	RM 752
Grundrens (afskrabning) af linoleum	RM 754
Sanitær-rengøringsmiddel	RM 25 ASF
Desinfektions-rengøringsmiddel	RM 732

Rengøringsmidler fås i specialhandlen.

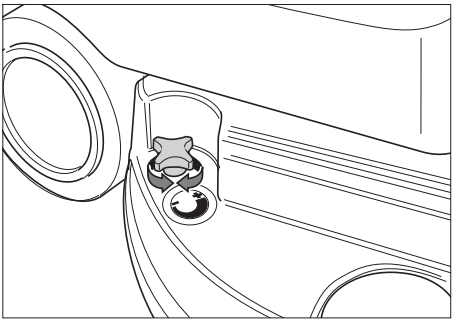
Kørsel

- Luk låget.
- Tænd kontakten for børstedrift og sugeturbine.

Henvisning:
Hvis børstemotoren ikke igangsættes ved tilkobling, skal børstemotoren aflastes ved at trække maskinen bagud.

Indstil fremdriftshastigheden

(kun BD 530 BAT hhv. BD 530 XL BAT)

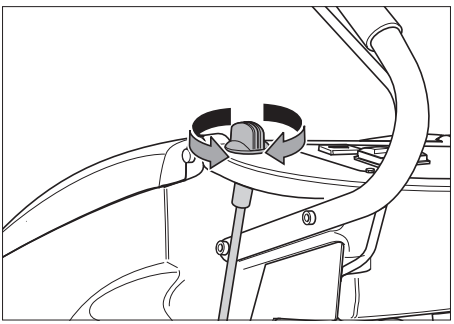


- Hastighed drosles:
  Drej knappen i retningen –.
- Hastighed øges:
  Drej knappen i retningen +.

OBS!
Reducer hastigheden inden børsten tages af.

Indstilling af vandmængde

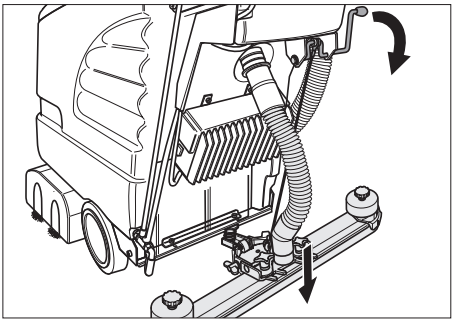
- Indstil vandmængden på regulerings-knappen svarende til tilsmudsningsgraden af gulvbelægningen.



Henvisning:
Udfør de første rengøringsforsøg med reduceret vandmængde.
Øg vandmængden skridt for skridt, indtil det ønskede rengøringsresultat er opnået.

Nedsænkning af sugebjælke

- Tryk håndtaget ned; sugebjælken sænkes.



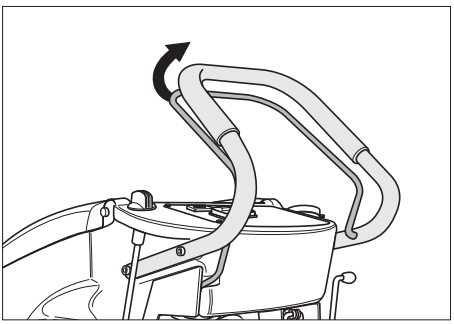
- Tænd sugeturbinen med kontakten.

Henvisning:
Sugebjælken tilpasser sig automatisk gulvforholdene og skal ikke justeres. Skråstilling og hældning af sugebjælken kan indstilles for at optimere opsugningsresultatet.

Indstilling af børstehoved

OBS!
Maskinen må ikke stå og arbejde, da gulvet derved beskadiges.

- Aktiver håndtaget, børstemotoren igangsættes.



Standsning og frastilling

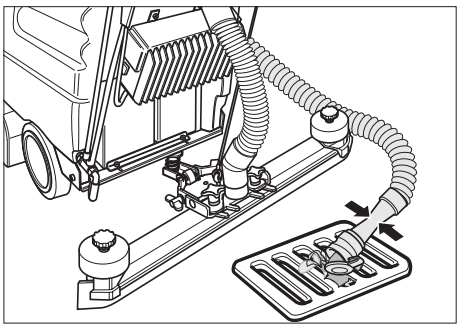
- Luk reguleringsknappen for vandmængde.
- Kør maskinen endnu 1–2 m fremad for at opsuge resterende vand.
- Sluk kontakten børstedrift og sugeturbine.
- Løft sugebjælken.
- Tryk forskydningsbøjlen nedad. I rengøringshovedet klappes låsegrebet ned og fastholder maskinen i hvilestilling.

OBS!
Når arbejdet er afsluttet, skal skivebørsterne hhv. børstevalserne principielt aflastes (risiko for deformering af børsterne).

Udtømning af snavset vand

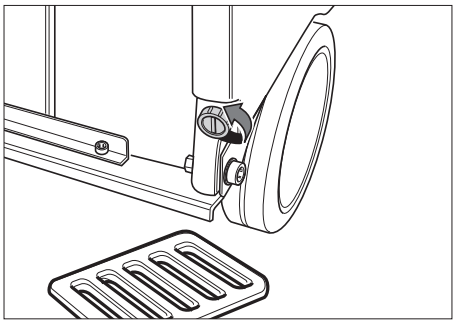
OBS!
Lagttag de på stedet gældende forskrifter vedrørende spildevandsbehandling.

- Tag afløbsslangen ud af holderen og læg den ned i en egnet opsamlingsanordning. Udtøm det snavsede vand ved at åbne doseringsanordningen. Spul beholderen til snavset vand med rent vand.



Aftap rent vand.

- Luk låsen på beholderen med rent vand op med et egnet værktøj (f.eks. en mønt).

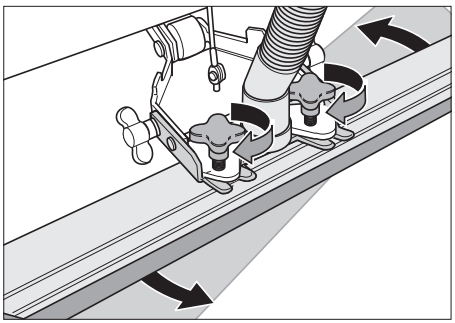


Indstilling af sugebjælke

Skrå position

For at opnå et bedre opsugningsresultat på keramiske fliser (fuger) kan sugebjælken drejes indtil 5°:

- Løsne krydsgrebene.
- Drej sugebjælken.

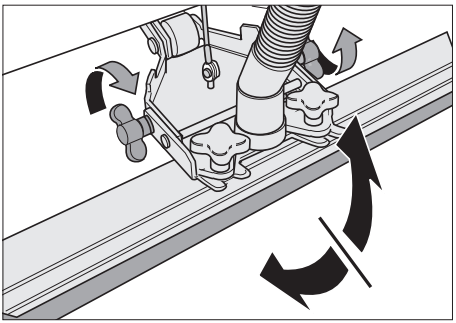


- Skru krydsgrebene fast.

Hældning

Hældningen af den lige sugebjælke kan ændres, hvis opsugningen ikke er tilfredsstillende.

- Løsn vingemøtrikken
- Hæld sugebjælken.



- Spænd vingemøtrikken fast.

Pleje og vedligeholdelse

Fare for tilskadekomst!
Kontakten for børstedrift og sugeturbine skal altid slukkes og netstikket på ladeaggregatet trækkes ud, inden der udføres arbejder.

- Tøm snavset vand og resterende rengøringsvæske ud og bortskaf det.

Serviceplan

Efter brug

OBS!
Maskinen må ikke spules med vand, og der må ikke benyttes stærke rengøringsmidler.

- Udtømning af snavset vand.
- Spul beholderen til snavset vand med rent vand.
- Rengør maskinen udvendigt.
- Kontrollér fnugsien og rengør den om nødvendigt.
- Afstryg sugelæberne og kontrollér dem for slid. Udskift dem om nødvendigt.
- Kontrollér børsterne for slid og udskift dem om nødvendigt.

Månedligt

- Kontrollér batterispolen for oxidation. Børst dem af om nødvendigt og smør dem ind med polfedt. Sørg for at forbindelseskablerne sidder korrekt.
- Kontrollér pakningerne på beholderlåget. Udskiftes om nødvendigt.
- Kontrollér cellernes syretæthed på ikke-vedligeholdelsesfrie batterier.

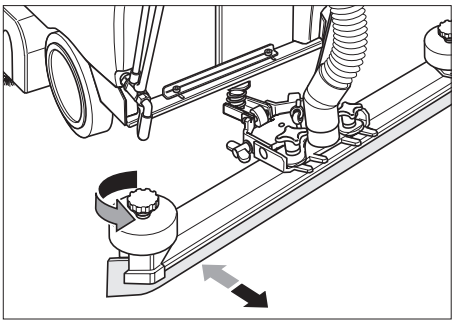
Årligt

- Foreskrevet kontrol via servicemontør.

Vedligeholdelsesarbejder

Udskiftning af sugelæber

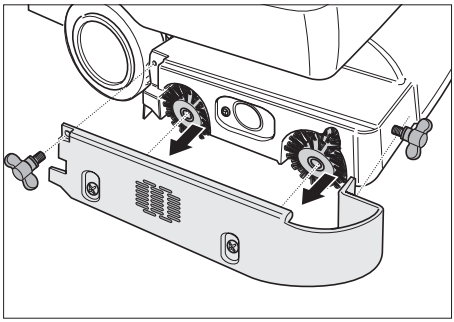
- Skru krydshåndtagene ud.



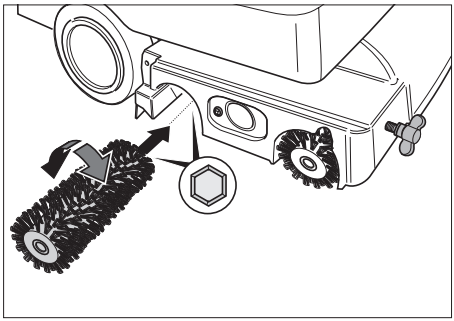
- Træk kunststofdelene af
- Træk sugelæberne af.
- Skub de nye sugelæber ind.
- Sæt kunststofdelene på plads.
- Skru krydshåndtagene i og spænd dem fast.

Udskift børstevalserne.

- Løsn vingemøtrikkerne.
- Tag lejedækslet af.



- Fjern begge valsebørster, sæt nye i (iagttag sekskant-optagelserne på valsebørsterne).



- Sæt lejedækslet på plads.
- Spænd vingemøtrikkerne fast.

Udskiftning af skivebørster

- Fremdrift med langsom hastighed, drej (–).
- Løft skivebørsterne.
- Drej skivebørsterne ca. 45° imod uret.
- Tag skivebørsterne af i nedadgående retning.
- Sæt de nye skivebørster i i omvendt rækkefølge.
- Fremdrift med ønsket hastighed, drej (+).

Servicekontrakt

Servicekontrakter kan indgås med den nærmeste Kärcher-forhandler, således at maskinen fungerer tilforladeligt.

Frostbeskyttelse

Hvis der er fare for, at det fryser

- Tøm beholderen til rent og snavset vand.
- Stil maskinen i et frostbeskyttet rum.

Transport

- Hvis maskinen transporteres på et køretøj, skal den sikres med spændebånd/tove, så den ikke skrider.
- Tag børsterne ud for at undgå, at de beskadiges.

Reservedele

Bagerst i denne driftsvejledning findes der en oversigt over reservedele.

Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som er udgivet af vores ansvarlige salgsselskab. Eventuelle fejl på Deres maskine afhjælpes gratis inden for garantifristen, såfremt materiale- og produktionsfejl er skyld i disse fejl.

Henvend Dem venligst til Deres forhandler eller nærmeste autoriserede kundeservice, hvis De vil gøre krav på garanti. Medbring kvitteringen.

EU-overensstemmelses-erklæring

Hermed erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.
Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: **Gulvrenser**

Type: **1.127-xxx**

Relevante EU-direktiver:

EU-maskindirektiv (98/37/EF)

EU-lavspændingsdirektiv (73/23/EØF) som ændret ved 93/68/EØF

EU-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF) som ændret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF

Harmoniserede standarder, der blev anvendt:

DIN EN 60.335-1

DIN EN 60 335-2-29	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Nationale standarder, der blev anvendt: **–**

Interne forholdsregler sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt:

Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Afhjælpning i forbindelse med fejl

Fare for tilskadekomst!
Kontakten for børstedrift og sugeturbine skal altid slukkes og netstikket på ladeaggregatet trækkes ud, inden der udføres arbejder.

- Tøm snavset vand og resterende rengøringsvæske ud og bortskaf det.

Tilkald kundeservice, hvis fejlen ikke kan afhjælpes ved hjælp af denne tabel.

Fejl	Afhjælpning
Maskinen starter ikke.	Tryk overbelastningssikringen ind.
	Kontrollér batterierne og udskift dem om nødvendigt.
Utilstrækkelig vandmængde.	Kontrollér påfyldningsstanden af rent vand, fyld evt. beholderen op.
	Kontrollér slangerne for tilstopning, afhjælp evt. tilstopning.
Utilstrækkelig sugeeffekt.	Rengør beholderdækselpakningerne og kontrollér for tæthed, udskiftes om nødvendigt.
	Rengør fnugsien.
	Rengør sugelæberne på sugebjælken, udskiftes om nødvendigt.
	Kontrollér sugeslangen for tilstopning, afhjælp evt. tilstopning.
	Kontrollér sugeslangen for tæthed, udskiftes om nødvendigt.
	Kontrollér om doseringsventilen på afløbsslangen til snavset vand er lukket.
	Kontrollér indstillingen af sugebjælken.
Utilstrækkeligt rengøringsresultat.	Kontrollér børsterne for slid og egnethed, udskift dem om nødvendigt.
Børsterne drejer ikke.	Kontrollér om fremmedlegemer blokerer børsterne, evt. fremmedlegemer fjernes.

Tilbehør

Maskinerne kan udstyres med forskelligt tilbehør svarende til den pågældende rengøringsopgave.

Spørg efter vores katalog eller besøg os på Internettet under www.karcher.com.

Betegnelse	Del-nr. BR 530	Del-nr. BR 530 XL	Beskrivelse	Stk.	Maskin-behov stk.
Børstevalse, hvid (standard)	5.762-169	5.762-208	til vedligeholdelses-rengøring, også af meget snavsede gulve	1	2
Børstevalse, sort (blød)	5.762-172	5.762-211	til polering og vedligeholdelses-rengøring af sarte gulve	1	2
Børstevalse, rød (høj/dyb)	5.762-170	5.762-209	til skrubning af strukturgulve (sikkerhedsfliser osv.)	1	2
Børstevalse, grå (hård)	5.762-171	5.762-210	til grundrengøring af meget snavsede gulve og til fjernelse af lag (f.eks. voks, acrylater)	1	2
Padvalseaksel	4.762-184	4.762-214	til optagelse af valsepads	1	2
Valsepad (hvid)	6.369-388	6.369-388	til finpolering af gulve	20	60 (XL: 80)
Valsepad (rød)	6.369-453	6.369-453	til rengøring af let snavsede gulve	20	60 (XL: 80)
Valsepad (grøn)	6.369-452	6.369-452	til rengøring af normalt til meget snavsede gulve	20	60 (XL: 80)
Valsepad (gul)	6.369-451	6.369-451	til polering af gulve	20	60 (XL: 80)

Betegnelse	Del-nr. BD 530	Del-nr. BD 530 XL	Beskrivelse	Stk.	Maskin-behov stk.
Skivebørster, natur (blød)	6.906-056	6.905-866	til polering af gulve	1	1
Skivebørste, hvid	6.906-054	6.905-864	til rengøring af let tilsmudsede eller sarte gulve	1	1
Skivebørste, grå Grit (hård)	6.906-055	6.905-865	til rengøring af meget snavsede gulve	1	1
Drivtallerken	6.906-332	6.906-331	til optagelse af pads	1	1
Disc-pad (rød)	6.369-024	6.369-017	til rengøring af let tilsmudsede gulve	5	1
Disc-pad (grøn)	6.369-023	6.369-016	til rengøring af normalt snavsede gulve	5	1
Disc-pad (sort)	6.369-022	6.369-015	til rengøring af meget snavsede gulve	5	1

Betegnelse	Del-nr. BR/BD 530	Del-nr. BR/BD 530 XL	Beskrivelse	Stk.	Maskin-behov stk.
Gummilæbe, blå	6.273-185	6.273-185	standard	par	1 par
Gummilæbe, brun	6.273-168	6.273-168	olieresistent	par	1 par
Sugebjælke, lige	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Sugebjælke, buet	4.777-028	4.777-028	standard	1	1

Tekniske data

	Enhed	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Kapacitet			
Nominel spænding	V	24	24
Batterikapacitet	Ah (5h)	75	75
Optagen kapacitet	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Køremotorkapacitet	W		
Sugemotorkapacitet	W	500	500
Børstemotorkapacitet	W	600	600
Sugning			
Sugeeffekt, luftmængde	l/s	30	30
Sugeeffekt, undertryk	mbar	140	140
Rengøringsbørster			
Arbejdsbredde	mm	460 (530)	460 (530)
Diameter	mm	96	460 (530)
Børsteomdrejningstal	1/min	1500	140
Mål og vægt			
Teoretisk arealkapacitet	m²/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volumen beholder til rent/snavset vand	l	40/40	40/40
Vægt i alt	kg	150 (155)	150 (155)
Støjemission			
Gennemsnitligt lydtryksniveau ifølge EN 60704	dB(A)	70	70
Maskinvibration			
Vibrationsværdi i alt iflg. ISO 5349	m/s²	0,39	0,39

Sikkerhetsanvisninger

Før maskinen tas i bruk må du lese denne bruksanvisning og vedlagte brosjyre "Sikkerhetsanvisninger for gulvskuremaskiner og tepperensere" nr. 5.956-251 og handle deretter.

Maskinen er beregnet for bruk på flater med en stigning inntil 2 %.

Maskinen må først tas i bruk etter at beholderen og alle deksler er satt på plass.

Symboler

I denne bruksanvisning brukes følgende symboler:

Fare!
Betegner en umiddelbar fare! Å ikke ta hensyn til denne anvisning kan føre til død eller alvorlig skade.

Advarsel!
Betegner en mulig farlig situasjon. Å ikke ta hensyn til denne anvisning kan føre til skade på personer eller ting.

Bemerk:
Betegner brukertips og viktige informasjoner om produktet.

Funksjon

BR/BD 530 BAT/Package hhv. BR/BD 530 XL BAT/Package skal kun brukes til våtrengjøring av jevne underlag. De kan ved innstilling av vannmengde og vannoppsuging enkelt tilpasses en hver rengjøringsoppgave.
En arbeidsbredde på inntil 460 mm hhv. 530 mm (XL-varianten) og en kapasitet på rent-/ skittentvannstanken på 40 l muliggjør effektiv rengjøring med lange arbeidsøkter. Batteriene kan lades ved hjelp av en batterilader som tilkobles strøm. Batteriladeren er innebygget i maskinene BR/BD 530 BAT-Package hhv. BR/BD 530 XL BAT-Package.

Riktig bruk

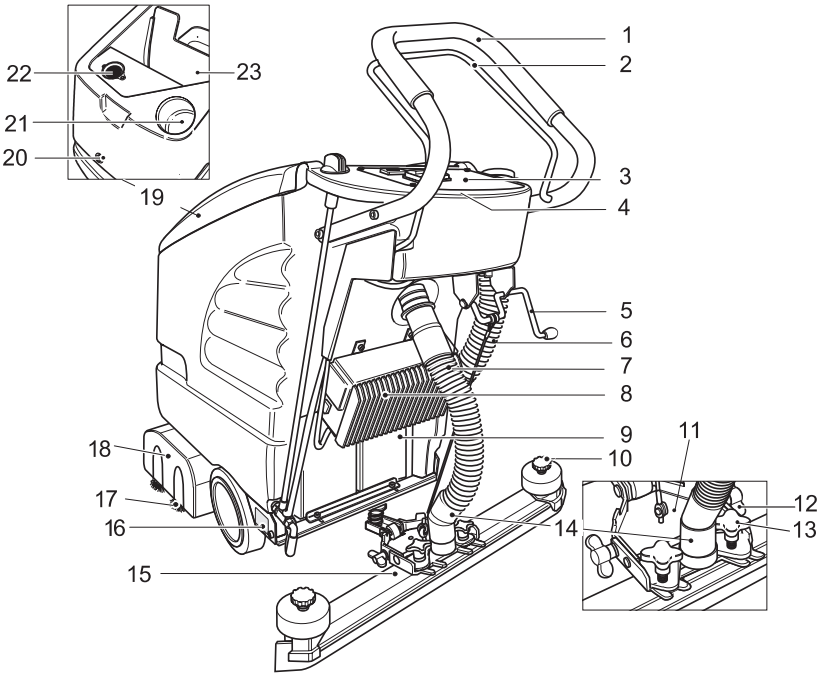
Bruk av denne maskinen må utelukkende være iht. det som er angitt i denne bruksanvisning.

- Maskinen må kun brukes til rengjøring av ikke fuktighetsømfintlige, plane gulv.
- Maskinen er ikke egnet til rengjøring av frosne gulv (f.eks. i kjølerom).
- Til maskinen må det kun brukes originalt tilbehør og originale reservedeler.

For miljøet, avhending

Etter utpakking skal emballasjen ikke kastes i husholdningsavfallet.
Vennligst lever dette til gjenbruk på dertil egnede oppsamlingssteder.

Betjenings- og funksjonsorganer



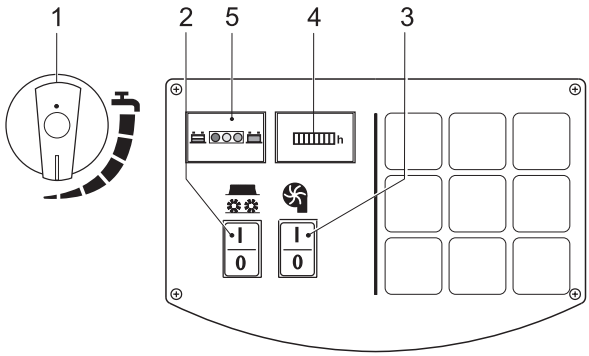
1 Skyvebøyle
2 Hendel for børstedrift
3 Betjeningspanel
4 Elektronikk og sikringer (under betjeningspanelet)
5 Hendel for heving/senking av sugebommen
6 Avløpsslange for brukt vann
7 Sugeslange
8 Batterilader (package-varianter)
9 Batterier (package-varianter)
10 Kryssgrepskrue for skifting av sugelepper
11 Sugebomoppheng
12 Vingemutter for justering av vinkelen på sugebommen
13 Kryssgrepskrue for festing og skråstilling av sugebommen
14 Tilkobling sugeslange – sugeturbin
15 Sugebom**
16 Typeskilt
17 Børstevalse (BR-varianter) skivebørster (BD-varianter)*
18 Rengjøringshode
19 Deksel
20 Skrue for låsing av beholderen; I beholderen: Batterier*

Under dekselet:

21 Påfyllingsstuss for rentvannstank
22 Losil
23 Bruktvannstank

* ikke vist på tegningen
** ikke i standard leveringsomfang

Betjeningspanel

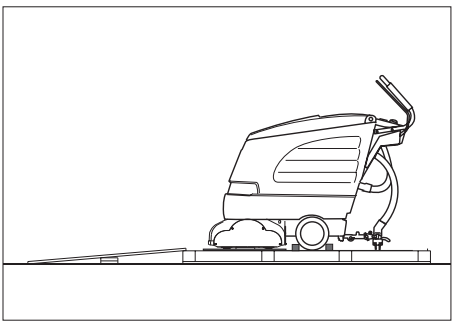


1 Rengjøringsmiddeldosering
2 Bryter for drift av børster
3 Bryter for sugeturbin
4 Timeteller (package-varianter)
5 Batterikontrollanvisning
rød: Feil batterilader/batteri, ta kontakt med Kärcher serviceavdeling
gul: Batterier fulladet
grønn: batterier lades

Før igangsetting

Lossing

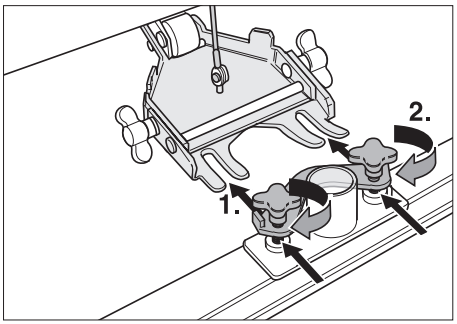
- Fest skyvebøylen med de 4 vedlagte skruene og sett på beskyttelseshettene.
- Legg de lange plankene på siden av emballasjen an mot pallen, slik at det dannes en rampe.



- Fest plankene med spiker.
- Legg de kortere plankene under rampen som støtte.
- Fjern trelistene.
- Hev rengjøringshodet og ta vekk kartongen.
- Kjør nå maskinen ned fra rampen.

Montering av sugebom

- Sett sugebommen slik i sugebomopphenget at formplaten ligger over opphenget.
- Trekk til kryssgrepskruen.



- Monter slangen.

Montering av børste

BD 530 BAT-Package hhv. BD 530 XL BAT-Package

Før igangsetting må skivebørsten monteres (se “Vedlikeholdsarbeider”).

Batterier

Ved omgang med batterier må det tas hensyn til:

Ta hensyn til anvisningene på batteriet, i bruksanvisningen og i maskinbruksanvisningen.

Bruk vernebriller

Hold barn unna syre og batterier

Eksplosjonsfare!

Åpen ild, gnister, åpent lys og røyking er forbudt.

Fare for skade

Førstehjelp

Varselmerket

Avhending

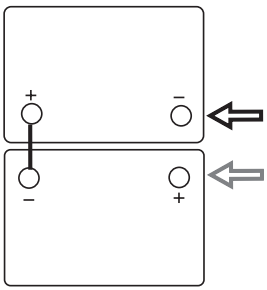
Pb *Batterier må ikke kastes i husholdsningssøppelet.*

Eksplosjonsfare!
Verktøy o.l. må ikke legges på batteriet, dvs. på poler eller celleforbindelser.

Fare for skade!
Pass på at sår aldri kommer i forbindelse med bly. Vask hendene godt etter omgang med batterier.

Innsetting og tilkobling av batterier

- Løsne skruen og åpne beholderen.
- Sett batteriene i batteritrauet rett overfor rengjøringshodet.
- Smør polene med polfett og monter vedlagte forbindelseskabler.



Advarsel!
Pass på riktig polarisering!

- Monter den medleverte tilkoblingskabelen på batteripolene som ennå er ledige (+) og (–).
- Steng beholderen og skru til skruen.

Advarsel!
Lad batteriene før maskinen tas i bruk!

Lading av batterier

Eksplosjonsfare!
Lading av våtbatterier er kun tillatt med åpen beholder.

Fare for elektrisk støt!
Ta hensyn til ledningsnett og sikring – se "Batterilader".
Batteriladeren må ikke brukes i regn, ved høy luftfuktighet eller på fuktige steder!

Bemerk:
Maskinen er utstyrt med utladings-beskyttelse, dvs. at børstemotoren og turbinen kobles ut når batterikapasiteten når et minstemål.
Batteriladingstilstandsanvisningen på betjeningspanelet vil i så fall lyse rødt.
Ved bruk av andre batterier (f.eks. fra andre produsenter) må utladingsbeskyttelsen for det enkelte batteri innstilles av en servicemontør fra Kärcher.
Oppladingstiden er i gjennomsnitt 10–15 timer. Den anbefalte batteriladeren (som passer til maskinens batterier) er elektronisk styrt og avslutter ladeprosessen automatisk.
Alle maskinens funksjoner avbrytes automatisk ved lading.

- Skyv maskinen direkte til oppladingsstedet.

Lading av BR/BD 530 BAT-Package hhv. BR/BD 530 XL BAT-Package

- Sett støpselet på tilkoblingskabelen i stikkontakten.

Lading av BR/BD 530 BAT

- Ta sugeslangen av sugebommen.
- Løsne skruen og åpne beholderen.
- Trekk ut batteristøpselet og koble til ladekabelen.
- Slå på battetriladeren.

Ikke vedlikeholdsfrie batterier

- Etterfyll destillert vann en time før ladeprosessen avsluttes, og pass på at syrenivået er riktig. Batteriene er merket for dette.

Fare for skade!
Etterfylling av vann på batteriene i utladet tilstand kan føre til at syren renner over!
Bruk vernebriller og ta hensyn til forskriftene ved omgang med batterier, for å unngå skader på personer og forhindre ødelegging av klær.
Syresprut på hud eller klær må skylles av med store vannmengde umiddelbart.

Advarsel!
Det må kun brukes kjemisk ren batterisyre (iht. VDE 0510) med en syrevekt på 1,28 kg/l.
Det må kun brukes destillert eller avmineralisert vann til etterfylling på batteriene.
Det må ikke brukes fremmede tilsetninger (såkalte forbedringsmidler), hvis ikke bortfaller garantien.

Anbefalte batterier

Produsent Kärcher best.nr.	Beskrivelse
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 Vedlikeholdslett Kapasitet: 80 Ah Spenning 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT vedlikeholdsfritt Kapasitet: 75 Ah Spenning 12 V
SONNEN- SCHEIN	12 V / 70 Ah vedlikeholdsfritt Kapasitet: 70 Ah Spenning 12 V

Anbefalte batteriladere

Produsent	Beskrivelse
KÄRCHER 6.654-102	for vedlikeholdsfrie batterier 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	for vedlikeholdslette batterier 6.654-067

Batterier og batteriladere kan kjøpes i fagforretninger.

Advarsel!
I package-maskiner må det kun benyttes vedlikeholdsfrie batterier.

Drift

Advarsel!
Sugebommen må heves for kjøring bakover.

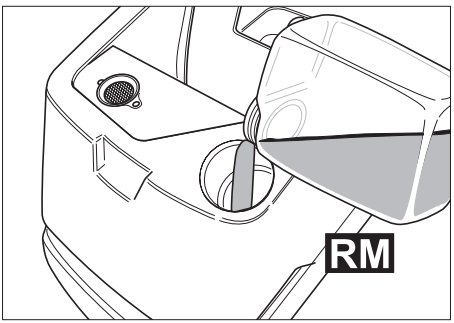
Bemerk:
Maskinen er slik konstruert at børstehodet står lengst til høyre. Dette muliggjør oversiktlig arbeid inntil kanten på høyre side.

Påfylling av rengjøringsmiddel

Advarsel!
Det må kun brukes anbefalt rengjøringsmiddel. Brukeren bærer selv risiko for driftssikkerhet og ulykkesfare ved bruk av andre rengjøringsmidler.
Det må kun brukes rengjøringsmidler som er frie for løsemidler, saltsyre og andre syrer.

Bemerk:
Det må ikke brukes sterkt skummende rengjøringsmidler.

- Åpne lokket.
- Fyll på rent vann (maksimalt 60 °C).
- Fyll også på rengjøringsmiddel.
  Ta hensyn til doseringsanvisningen.



Anbefalte rengjøringsmiddel

Bruk:	Rengjørings-middel
Vedlikeholdsrengjøring (også ved alkalisk ømfintlige gulv)	RM 745 RM 746
Rengjøring ved fettholdig skitt	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Hovedrengjøring (stripping) av alkalisk bestandige gulvbelegg	RM 752
Hovedrengjøring (stripping) av linoleum	RM 754
Sanitærrengjøringsmiddel	RM 25 ASF
Desinfiseringsmiddel	RM 732

Rengjøringsmiddel kjøpes hos en faghandel.

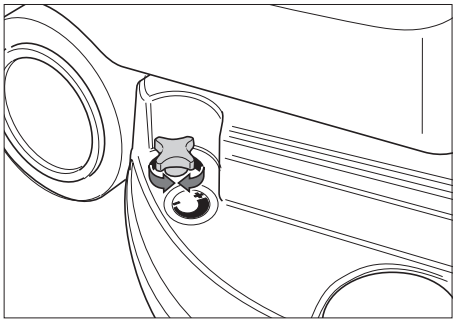
Farer

- Sett på lokket igjen.
- Sett på bryteren for drift av børster og sugeturbin.

Bemerk:
Dersom børstemotoren ikke går etter at den er innkoblet, prøv å avlaste børste motoren ved å trekke maskinen bakover.

Innstill fremdriftshastigheten

(kun BD 530 BAT hhv. BD 530 XL BAT)

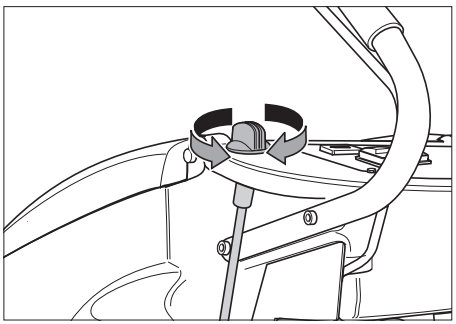


- Senking av hastighet:
  Vri bryteren i retning –.
- Øking av hastighet:
  Vri bryteren i retning +.

Advarsel!
Vri hastighetsbryteren tilbake før børsten tas av.

Innstilling av vannmengde

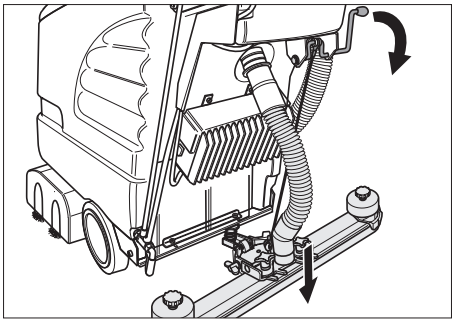
- Innstill vannmengden i forhold til gulvbeleggets tilskitningsgrad ved hjelp av reguleringsknappen.



Bemerk:
Utfør første rengjøringsforsøk med sparsom vannmengde. Øk vannmengden trinn for trinn, til ønsket rengjøringsresultat er oppnådd.

Senking sugebommen

- Trykk ned hendelen; sugebommen senkes.



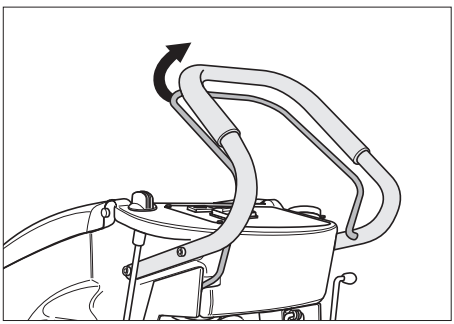
- Koble inn sugeturbinen med bryteren.

Bemerk:
Sugebommen tilpasser seg automatisk underlaget og trenger ingen spesiell justering.
Sugebommens skråstilling og helling kan justeres for å forbedre oppsugings-resultatet.

Innkobling av børstehode

Advarsel!
For å unngå skader på gulvbelegget, må maskinen aldri stå stille og gå på ett sted.

- Betjen den manuell hendelen, og børstemotoren starter.



Stansing og parkering

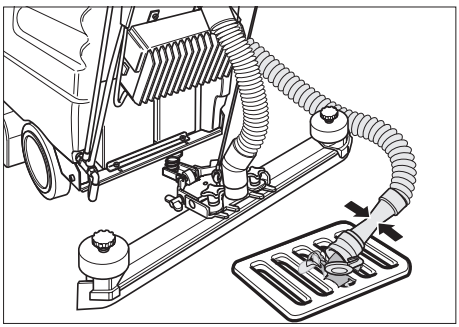
- Steng reguleringsknappen for vannmengde.
- Kjør maskinen enda 1 – 2 meter forover, for å suge opp vannrester.
- Koble ut børstedriften og sugeturbinen med bryteren.
- Hev sugebommen.
- Trykk ned skyvebøylen.
  I rengjøringshodet klappes låsehendelen ned og holder maskinen rolig.

Advarsel!
Etter avsluttet arbeid må skivebørstene hhv. børstevalsene avlastes. Maskinen må ikke parkeres med børsten nede (fare for deformering av børster).

Tapping av brukt vann

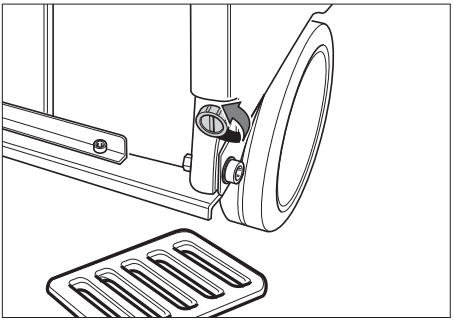
Advarsel!
Ta hensyn til de lokale utslippsforskrifter.

- Ta avløpsslangen ut av holderen og legg den ned i et egnet sluk. Tapp brukt vann ved å åpne doseringsinnretningen.
  Til slutt skylles bruktvannstanken med rent vann.



Tapping av rent vann

- Åpne lokket på rentvannstanken med egnet verktøy (f.eks. en mynt).

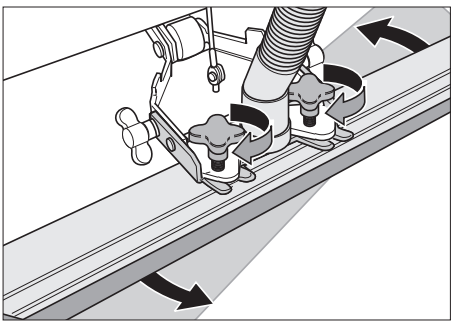


Innstilling av sugebom

Skråstilling

For å forbedre oppsugingsresultatet på keramiske fliser (fuger), kan sugebommen juster inntil 5°.

- Løsne kryssgrepskruen.
- Drei sugebommen.

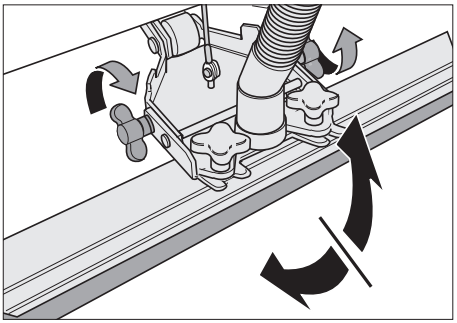


- Skru til kryssgrepskruen.

Helling

Ved utilstrekkelig oppsugningsresultat kan den rette sugebommens helling endres.

- Løsne vingemutteren.
- Juster sugebommens helling.



- Skru til vingemutteren.

Service og vedlikehold

Fare for skade!
Før det foretas arbeider på maskinen må bryteren for børstedrift og sugeturbin slås av og batteriladerens støpsel trekkes ut.

- Tapp brukt vann og rester av rengjøringsvæske.

Vedlikeholdsplan

Etter arbeidet er avsluttet

Advarsel!
Maskinen må ikke rengjøres med vannstråle og det må ikke brukes aggressive rengjøringsmidler.

- Tapp brukt vann.
- Skyll bruktvannstanken med rent vann.
- Rengjør maskinen utvendig.
- Kontroller losilen og rengjør ved behov.
- Kontroller sugelepper for ev. slitasje og skift ved behov.
- Kontroller børster for ev. slitasje og skift ved behov.

Månedlig

- Kontroller batteripolene for oksidasjon, og rengjør med børste ved behov og smør med polfett. Kontroller at forbindelseskablene sitter som de skal.
- Kontroller tanklokkpakningens tilstand og skift ved behov.
- Kontroller syrevekten på cellene på ikke vedlikeholdsfrie batterier.

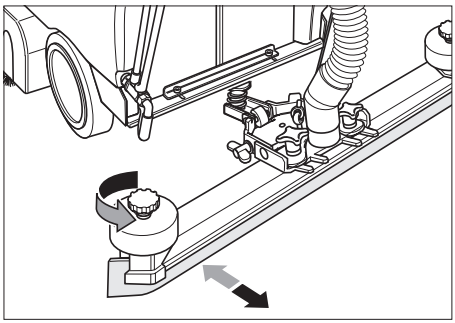
Årlig

- La en servicemontør fra Kärcher utføre den foreskrevne inspeksjonen.

Vedlikeholdsarbeider

Skifting av sugelepper

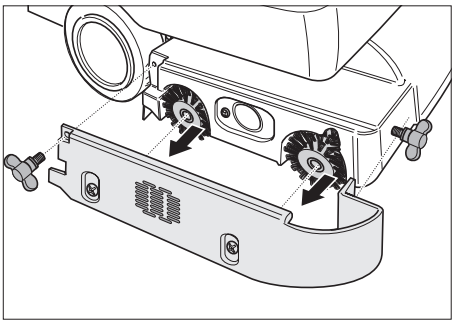
- Skru ut kryssgrepskruen.



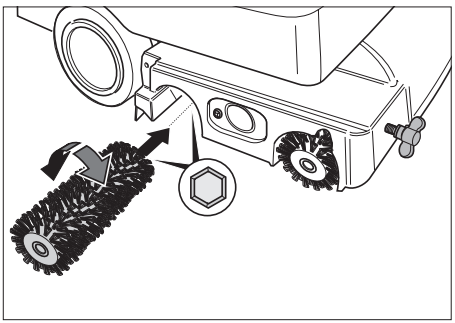
- Ta av kunststoffdelene
- Trekk av sugeleppen.
- Skyv på plass ny sugeleppe.
- Sett på plass kunststoffdelene.
- Sett på plass kryssgrepskruen og skru den godt til.

Skifting av børstevalse

- Løsne vingemutrene.
- Ta av lagerdekselet.



- Trekk ut begge børstevalsene, sett inn nye (ta hensyn til sekskantinnfestningen for børstevalsen).



- Sett på lagerdekselet.
- Skru til vingemutrene.

Skifting av skivebørster

- Sett fremdriftshastigheten til langsom (–).
- Hev sidebørsten.
- Drei skivebørsten ca. 45° moturs.
- Trekk ned skivebørsten.
- Monter ny skivebørste i omvendt rekkefølge.
- Juster til ønsket fremdriftshastighet (+).

Vedlikeholdskontrakt

For å kunne opprettholde pålitelig drift av maskinen, kan du tegne en vedlikeholds-kontrakt med din Kärcher-forhandler.

Frostbeskyttelse

Ved fare for frost

- Tøm rentvanns- og bruktvannstanken.
- Oppbevar maskinen på et frostfritt sted.

Transport

- Ved transport på et kjøretøy må maskinen sikres mot å skli ved hjelp av stropper/snorer.
- Demonter børster for å forhindre at børstene skades.

Reservedeler

En oversikt over reservedeler finner du på slutten av denne bruksanvisning.

Garanti

De garantibestemmelser som er utgitt av vår distribusjonsavdeling gjelder i alle land. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden, dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil.

Ved garantireparasjoner, vennligst ta kontakt med din Kärcher-forhandler eller nærmeste autoriserte servicested.

EU-KONFORMITETS-ERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarer markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet.
Denne erklæring mister sin gyldighet dersom maskinen endres uten etter avtale med oss.

Produkt: **Gulvskuremaskin**
Type: **1.127-xxx**
Gjeldende EU-direktiv:
EU-direktiv for maskiner (98/37/EF)
EU-direktiv for lavspenning (73/23/EØF) endret ved 93/68/EØF
EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EØF) endret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF
Anvendte overensstemmende normer:
DIN EN 60 335-1
DIN EN 60 335-2-29 **DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993 **DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995 **DIN EN 61 000-3-3: 1995**
Anvendte nasjonale normer: **–**
Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.
Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Feilretting

Fare for skade!
Før det foretas arbeider på maskinen må bryteren for børstedrift og sugeturbin slås av og batteriladerens støpsel trekkes ut.

- Tapp brukt vann og rester av rengjøringsvæske.

Dersom det oppstår feil som ikke kan utbedres ved hjelp av denne tabellen, vennligst ring Kärchers serviceavdeling.

Feil	Utbedring
Maskinen lar seg ikke starte.	Trykk på overbelastningssikringen.
	Kontroller og ev. skift batterier ved behov.
Utilstrekkelig vannmengde.	Kontroller om det er vann i rentvannstanken og ev. fyll opp.
	Kontroller slanger for ev. tilstopping og utbedre feilen ved behov.
Utilstrekkelig sugeeffekt.	Rengjør tanklokkpakningen, kontroller at den er tett og skift ved behov.
	Rengjør losil.
	Rengjør sugelepper på sugebom og skift ved behov.
	Kontroller sugeslange for ev. tilstopping og utbedre feilen ved behov.
	Kontroller sugeslange for ev. lekkasje og skift ved behov.
	Kontroller om doseringsventilen på bruktvannsavløpsslangen er stengt.
	Kontroller sugebommens innstilling.
Utilstrekkelig rengjøringsresultat.	Kontroller børster for slitasje og ev. skift ved behov.
Børster går ikke rundt.	Kontroller om fremmedlegemer blokkerer børstene og fjern fremmedlegemer ved behov.

Tilbehør

Maskinen kan utstyres med forskjellig tilbehør, avhengig av den enkelte rengjøringsoppgave.

Spør etter vår katalog eller besøk oss på Internett på www.karcher.com.

Betegnelse	Delenr. BR 530	Delenr. BR 530 XL	Beskrivelse	Ant.	Maskinen trenger
Børstevalse, hvit (standard)	5.762-169	5.762-208	til vedlikeholds-rengjøring og mer skitne gulv.	1	2
Børstevalse, sort (myk)	5.762-172	5.762-211	til polering og vedlikeholdsrengjøring av ømfintlige gulv	1	2
Børstevalse, rød (høy/lav)	5.762-170	5.762-209	til skrubbing av strukturgulv (sikkerhetsfliser osv.)	1	2
Børstevalse, grå (hard)	5.762-171	5.762-210	hovedrengjøring av meget skite gulv og til stripping (f.eks. fjerning av voks, akrylat)	1	2
Padvalseaksel	4.762-184	4.762-214	for montering av valsepads	1	2
Valsepad (hvit)	6.369-388	6.369-388	for finpolering av gulv	20	60 (XL: 80)
Valsepad (rød)	6.369-453	6.369-453	til rengjøring av lite skitne gulv	20	60 (XL: 80)
Valsepad (grønn)	6.369-452	6.369-452	til rengjøring av normalt til meget skitne gulv	20	60 (XL: 80)
Valsepad (gul)	6.369-451	6.369-451	til polering av gulv	20	60 (XL: 80)

Betegnelse	Delenr. BD 530	Delenr. BD 530 XL	Beskrivelse	Ant.	Maskinen trenger
Skivebørster, natur (myk)	6.906-056	6.905-866	til polering av gulv	1	1
Skivebørste, hvit	6.906-054	6.905-864	til rengjøring av lite skitne eller ømfintlige gulv	1	1
Skivebørste, grå GRIT (hard)	6.906-055	6.905-865	til rengjøring av meget skitne gulv	1	1
Drivtallerken	6.906-332	6.906-331	for montering av pads	1	1
Disc-pad (rød)	6.369-024	6.369-017	til rengjøring av lite skitne gulv	5	1
Disc-pad (grønn)	6.369-023	6.369-016	for rengjøring av normalt skitne gulv	5	1
Disc-pad (sort)	6.369-022	6.369-015	til rengjøring av meget skitne gulv	5	1

Betegnelse	Delenr. BR/BD 530	Delenr. BR/BD 530 XL	Beskrivelse	Ant.	Maskinen trenger
Gummileppe, blå	6.273-185	6.273-185	Standard	Par	1 par
Gummileppe, brun	6.273-168	6.273-168	Oljebestandig	Par	1 par
Sugebom, rett	4.777-027	4.777-027	Standard	1	1
Sugebom, bøyd	4.777-028	4.777-028	Standard	1	1

Tekniske data

	Enhet	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Effekt			
Nominell spenning	V	24	24
Batterikapasitet	Ah (5h)	75	75
Effektuttak	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Fremdriftsmotoreffekt	W		
Sugemotoreffekt	W	500	500
Børstemotoreffekt	W	600	600
Suging			
Sugeeffekt, luftmengde	l/sek.	30	30
Sugeeffekt, vakuum	mbar	140	140
Rengjøringsbørste			
Arbeidsbredde	mm	460 (530)	460 (530)
Diameter	mm	96	460 (530)
Børsteturtall	1/min	1500	140
Mål og vekt			
Teoretisk flateeffekt	m²/t	1840 (2120)	1840 (2120)
Kapasiteter Rent-/bruktvannstank	l	40/40	40/40
Totalvekt	kg	150 (155)	150 (155)
Støy			
Gjennomsnitts støynivå EN 60704	dB(A)	70	70
Maskinvibrasjon			
Svingningsverdi iht. ISO 5349	m/s²	0,39	0,39

Säkerhetsanvisningar

Läs igenom bruksanvisningen och de bifogade säkerhetsanvisningarna noggrant innan maskinen tas i bruk.

Maskinen är godkänd för drift på ytor med en stigning på max 2 %.

Maskinen får endast användas när behållaren och alla lock är stängda.

Teckenförklaring

I denna bruksanvisning används följande tecken:

RISK!
Varnar för en hotande fara. Om varningen ej beaktas kan fara för liv och lem uppstå.

OBS!
Varnar för en möjlig farlig situation. Om varningen ej beaktas kan lätta personskador eller sakskador uppstå.

Information:
Hänvisar till användningstips och viktig information rörande produkten.

Funktion

BR/BD 530 BAT/Package resp BR/BD 530 XL BAT/Package är avsedd för våtrengöring av jämna golv. Den kan anpassas till resp rengöringsuppgift genom inställning av vattenmängden och smutsvattenupp-sugningen.
En arbetsbredd på upp till 460 mm resp 530 mm (XL-typ) och färsk- och smutsvattentankarnas volym på 40 l möjliggör effektiv rengöring under lång tid.
Batterierna kan laddas när laddaren är ansluten till elnätet.
Vid maskinerna BR/BD 530 BAT-Package resp BR/BD 530 XL BAT-Package är en laddare redan inbyggd.

Avsedd användning

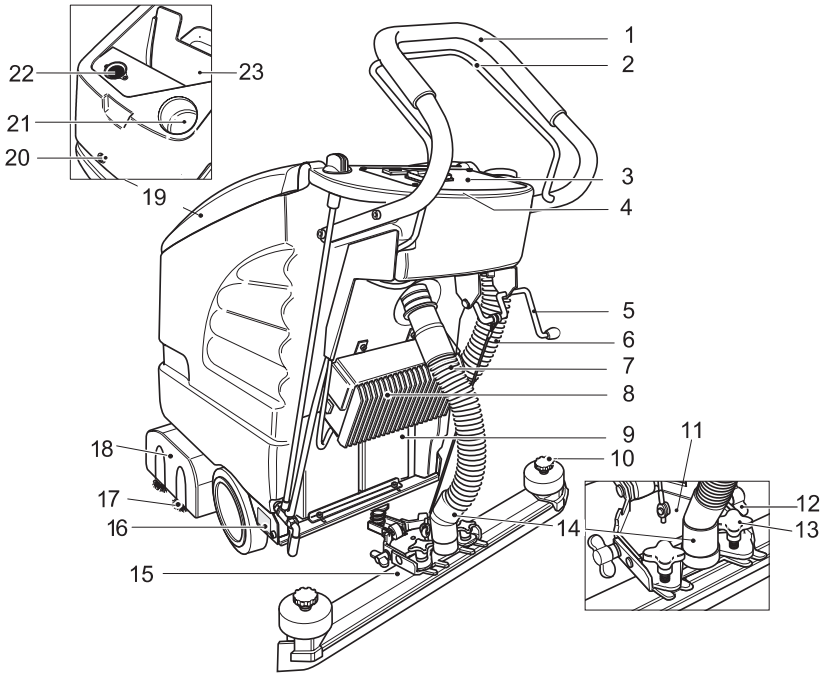
Denna maskin får endast användas enligt bruksanvisningen.

– Maskinen får endast användas på icke fuktighetskänsliga jämna golv.
– Maskinen är ej lämplig för rengöring av kalla golv (t ex i kylhus).
– Maskinen får endast användas med originaltillbehör och originalreservdelar.

För vår miljö

Kasta inte förpackningen i soptunnan utan i för återvinning avsedda avfallskärl.
Kasta inte förpackningen i soptunnan utan i för återvinning avsedda avfallskärl.

Manöver- och funktionsorgan



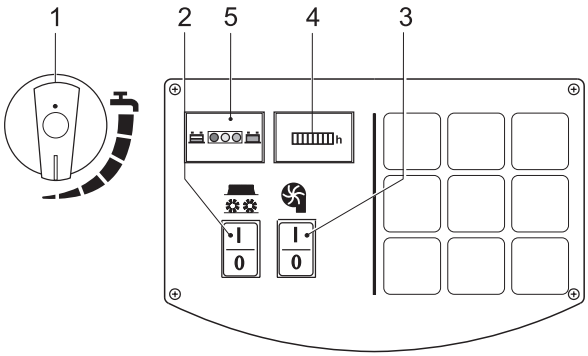
1 Styrhandtag
2 Spak för borstdrift
3 Manöverpulpet
4 Elektroniskt system och säkringar (under manöverpulpeten)
5 Spak för höjning/sänkning av sugrampen
6 Avloppsslang, smutsvatten
7 Sugslang
8 Laddare (Package-typ)
9 Batteri (Package-typ)
10 Rattar för byte av suglisterna
11 Sugbalkens upphängning
12 Vingmutter för inställning av sugrampens lutning
13 Ratt infästning och snedinställning av sugrampen.
14 Anslutning sugslang-sugturbin
15 Sugramp**
16 Typskylt
17 Borstvalsar (BR-typ)
Rondeller (BD-typ)*
18 Borstramp
19 Locket
20 Skruv för förregling av behållaren.
I behållaren: Batterier*

Under locket

21 Påfyllningsrör för färskvattentanken
22 Luddfilter
23 Smutsvattentank

* visas ej på bilden
** ingår ej i leverans

Manöverpanel

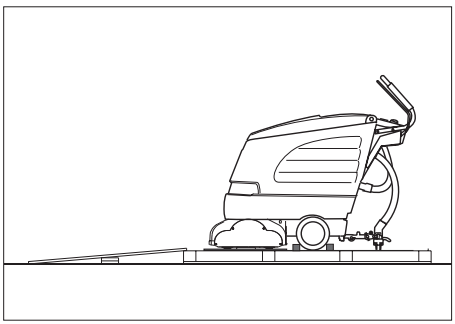


1 Dosering rengöringsmedel
2 Omkopplare borstdrift
3 Omkopplare sugturbin
4 Timmätare (Package-typ)
5 Batterikontroll
röd: Störning laddare/batteri, kontakta kundtjänst
gul: Batterierna fulladdade
grön: Batterierna laddas

Före start

Avlastning

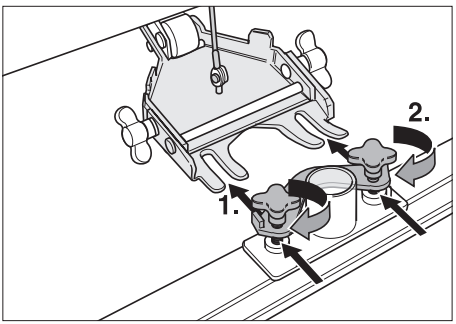
- Fäst skjuthandtaget med de 4 medlevererade skruvarna och sätt på skyddshättorna.
- Bygg en ramp genom att lägga förpackningens långa sidobrädor mot lastpallen.



- Spika fast sidobrädorna.
- Lägg de korta sidobrädorna under rampen som stöd.
- Ta bort trälisterna.
- Lyft upp borstrampen något och avlägsna kartongen.
- Nu kan maskinen köras ner från rampen.

Montering av sugramp

- För in sugrampen så i upphängningen, att plåten ligger över upphängningen.
- Dra åt rattarna.



- Montera sugslangen.

Montering av borstar

BD 530 BAT/Package resp BD 530 XL BAT/Package

Rondellerna måste monteras före start (se ”Skötsel”).

Batterier

Beakta nedanstående varningstecken vid batterihantering:

Beakta anvisningarna på batteriet, i bruksanvisningen och i fordonets bruksanvisning.

Använd ögonskydd

Håll barn borta från syra och batterier.

Explosionsrisk!

Öppen eld, gnistor, öppet ljus och rökning förbjudet

Risk för frätning

Första hjälp

Varning

Avfallshantering

Kasta inte batteriet i soptunnan

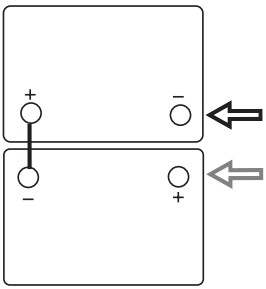
Pb

Explosionsrisk!
Lägg inga verktyg eller liknande på batteriet, dvs på ändpoler och cellanslutningar.

Skaderisk!
Eventuella sår får ej komma i kontakt med bly. Tvätta alltid händerna efter batterihantering.

Batterimontering

- Lossa skruven och öppna behållaren
- Ställ batterierna i skålen enligt bilden.
- Fetta in polerna och anslut dem med de bifogade kablarna.



OBS!
Beakta polningen!

- Anslut den medlevererade anslutningskabeln till de fria batteripolerna (+) och (–).
- Stäng behållaren och dra åt skruven.

OBS!
Ladda batterierna före start!

Batteriladdning

Explosionsrisk!
Våtbatterier får endast laddas när behållaren är öppen

Risk för elektriska stötar!
Beakta ledningsnät och säkringar – se "Laddare".
Använd aldrig laddaren vid regn, vid hög luftfuktighet eller i fuktiga rum!

Information:
Maskinen har ett urladdningsskydd, dvs om den minsta tillåtna kapaciteten underskrids, stängs borstmotorerna och turbinen av. På manöverpanelen lyser batteriladdningslampan i detta fall rött. Vid användning av andra batterier (t ex annan tillverkare) måste urladdningsskyddet för resp batteri ställas in på nytt av Kärchers kundtjänst. Laddningstiden uppgår i genomsnitt till 10–15 timmar. De rekommenderade laddarna (passande till resp batterier) regleras elektroniskt och avslutar laddningen automatiskt.
Under laddningen avbryts maskinens alla funktioner automatiskt.

- Skjut maskinen direkt till laddningsstationen

Laddning BR/BD 530 BAT-Package resp BR/BD 530 XL BAT-Package

- Stick anslutningskabelns kontakt i uttaget.

Laddning BR/BD 530 BAT

- Dra av sugslangen från sugrampen
- Lossa skruven och öppna behållaren
- Dra av batterikontakten och anslut den till laddningskabeln
- Koppla till laddaren.

Ej underhållsfria batterier

- Tillsätt destillerat vatten en timma innan laddningen är färdig. Beakta syranivån. Batterierna är märkta på motsvarande sätt.

Skaderisk!
Påfyllning av vatten när batteriet är urladdat kan leda till att syra kommer ut! Använd skyddsglasögon vid hantering med batterisyra och beakta gällande föreskrifter för att förhindra skador och att kläderna förstörs.
Skölj genast av eventuella syrastänk på hud och klädsel med mycket vatten.

OBS!
Använd endast kemiskt ren batterisyra (enligt VDE 0510) med en täthet på 1,28 kg/l.
För att fylla på batteriet får endast destillerat eller avsaltat vatten användas (VDE 0510).
Använd inga främmande tillsatser, annars upphör garantin att gälla.

Rekommenderade batterier

Tillverkare Kärcher best.nr.	Beskrivning
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 nästan underhållsfritt Kapacitet: 80 Ah Spänning: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT underhållsfritt Kapacitet: 75 Ah Spänning: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah underhållsfritt Kapacitet: 70 Ah Spänning: 12 V

Rekommenderade laddare

Tillverkare	Beskrivning
KÄRCHER 6.654-102	för underhållsfria batterier 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	för nästan underhållsfria batterier 6.654-067

Batterier och laddare erhålles i fackhandeln.

OBS!
Använd endast underhållsfria batterier för Package-maskiner vid byte.

Drift

OBS!
Vid backning måste sugrampen vara höjd.

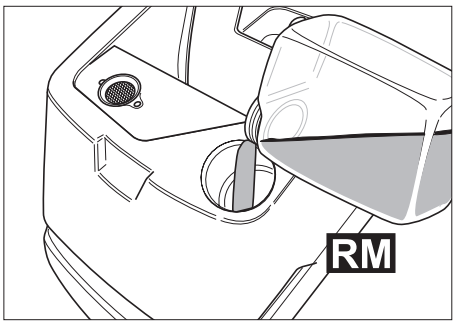
Information:
Maskinen är konstruerad så, att borstrampen sticker ut på höger sida. Det medger ett överskådligt arbete i närheten av kanten.

Påfyllning av rengöringsmedel

OBS!
Använd endast rekommenderade rengöringsmedel. Tillverkaren ikläder sig inget ansvar för skador som förorsakas genom användning av andra rengörings-medel.
Använd endast rengöringsmedel utan lösningsmedel, salt- och fluorvätesyra.

Information:
Använd inga starkt skummande rengöringsmedel.

- Öppna locket.
- Fyll på färskvatten (max 60 °C).
- Tillsätt rengöringsmedel. Beakta doseringsanvisningarna.



Rekommenderade rengöringsmedel

Rekommenderas för:	Rengörings-medel
underhållsrengöring (även vid alkalikänsliga golv)	RM 745 RM 746
borttagning av fet smuts	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
grundrengöring av alkalibeständiga hårda golv	RM 752
grundrengöring av linoleum	RM 754
Rengöringsmedel för sanitära utrymmen	RM 25 ASF
Desinfektionsmedel	RM 732

Rengöringsmedel erhålles i fackhandeln.

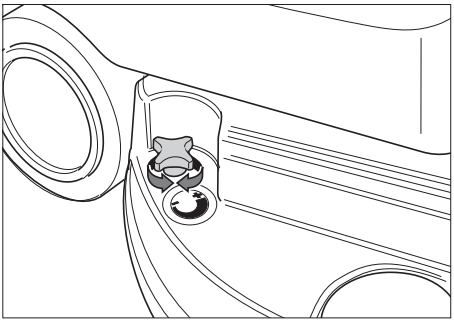
Körning

- Stäng locket.
- Omkopplare för tillkoppling av borstdrift och sugturbin.

Information:
Avlasta borstmotorn genom att dra tillbaka maskinen om borstmotorn inte startar vid tillkoppling.

Ställ in hastigheten

(endast BD 530 BAT resp BD 530 XL BAT)

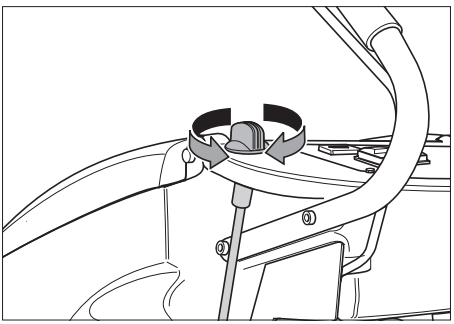


- Reducera hastigheten:
  Vrid knappen i – riktning.
- Höja hastigheten:
  Vrid knappen i + riktning.

OBS!
Sänk hastigheten innan borsten tas av.

Inställning av vattenmängd

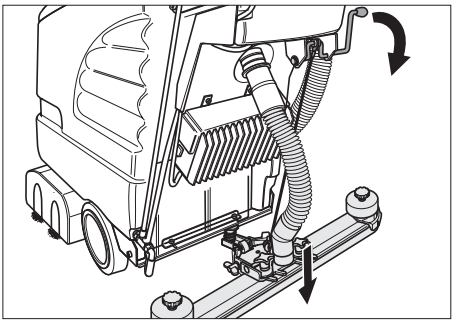
- Ställ in vattenmängden i förhållande till golvets nedsmutsning med regleringsknappen.



Information:
Gör det första rengöringsförsöket med liten vattenmängd.
Höj vattenmängden steg för steg tills önskat resultat uppnås.

Sänka sugramp

- Tryck spaken nedåt; sugrampen sänks.



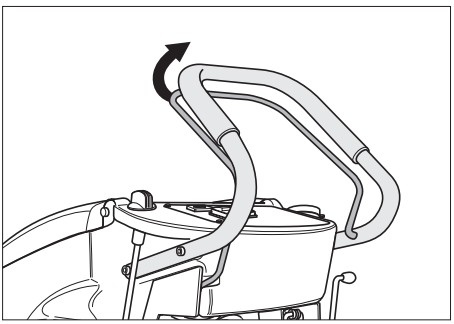
- Koppla till sugturbinen med omkopplaren.

Information:
Sugrampen anpassar sig automatiskt till golvförhållandena och kräver ingen särskild justering.
För förbättring av rengöringsresultatet kan sugrampens lutning och vinkel ställas in.

Tillkoppling av borstramp

OBS!
Låt inte borstarna rotera när maskinen står stilla. Det kan skada golvet.

- Använd spaken för att starta borstmotorn.



Stanna och parkera

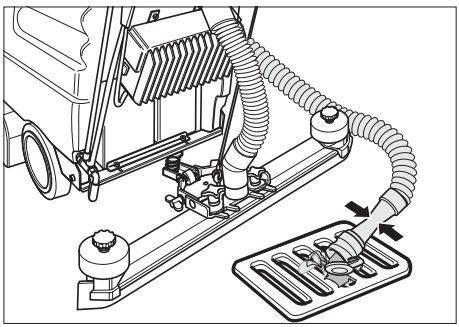
- Stäng regleringsknappen för vattenmängd.
- Kör maskinen 1–2 m framåt för att suga ut restvattnet.
- Slå från borstdriften och sugturbinen med omkopplaren.
- Höj sugrampen.
- Tryck skjuthandtaget nedåt.
  I borstrampen fälls arreteringsspaken nedåt och håller maskinen i viloläget.

OBS!
Efter rengöring måste borstarna resp borstvalsen avlastas (risk för deformering).

Tömning av smutsvatten

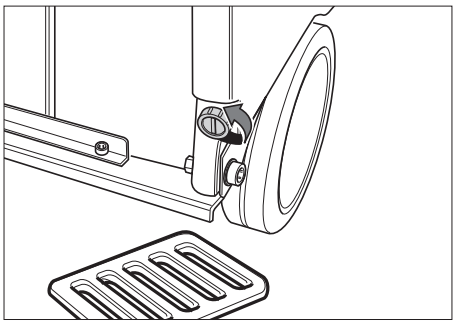
OBS!
Beakta gällande bestämmelser för avloppsvatten.

- Ta tömningsslangen ur hållaren och lägg den öppna ändan i ett uppsamlingskärl. Töm ut smutsvattnet genom att öppna doseringsanordningen. Skölj därefter smutsvattenbehållaren med rent vatten.



Tömning av färskvatten

- Öppna färskvattentankens lock med lämpligt verktyg (t ex mynt).

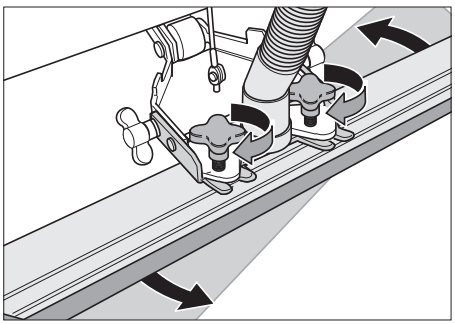


Sugrampsinställning

Snedställning

För att förbättra sugresultatet på keramikgolv (fogar) kan sugrampen vridas upp till 5°:

- Lossa rattarna.
- Vrid sugrampen.

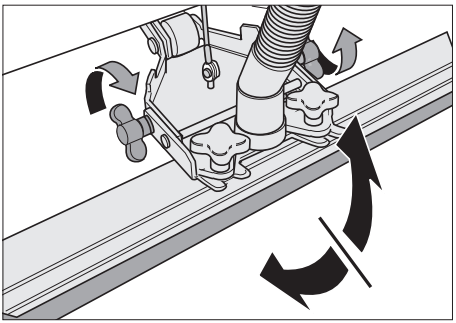


- Dra åt rattarna.

Lutning

För att förbättra resultatet kan den raka sugrampens lutning ändras.

- Lossa vingmuttern.
- Luta sugrampen.



- Dra åt vingmuttern.

Underhåll

Skaderisk!
Slå med omkopplaren från borstdrift och sugturbin och dra ur laddarens nätkontakt före alla åtgärder på maskinen.

- Töm ut smutsvattnet och resten av rengöringsvätskan. Beakta därvid gällande avfallsbestämmelser.

Skötselschema

Efter arbetet

OBS!
Spruta ej av maskinen med vatten och använd ej aggressiva rengöringsmedel.

- Töm ut smutsvattnet.
- Skölj ur smutsvattentanken med rent vatten.
- Rengör maskinens utsida.
- Kontrollera luddfiltret och rengör det vid behov.
- Torka av suglisterna, kontrollera deras slitage och byt ut dem vid behov.
- Kontrollera borstarnas slitage och byt dem vid behov.

1 gång/månad

- Kontrollera batteripolerna rörande oxidering, borsta av dem vid behov och fetta in dem med polfett. Se till att förbindelsekablarna sitter fast.
- Kontrollera lockens tätningars tillstånd och byt dem vid behov.
- Kontrollera syrans täthet i cellerna hos ej underhållsfria batterier.

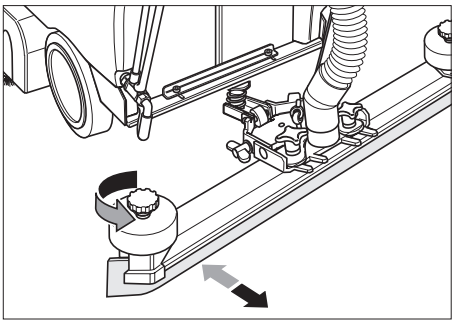
1 gång/år

- Föreskriven kontroll av servicemontör.

Underhållsåtgärder

Byte av suglister

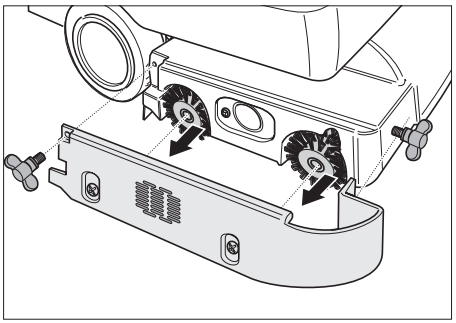
- Skruva ut rattarna.



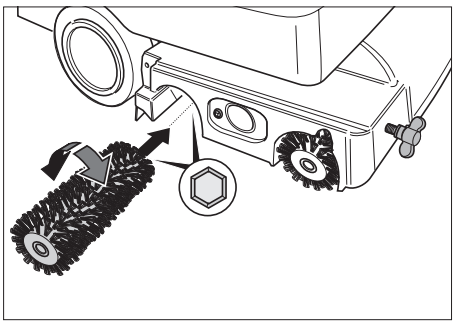
- Dra av plastdelarna.
- Dra ut suglisterna.
- För in nya suglister.
- Montera plastdelarna.
- Skruva på och dra åt rattarna.

Byte av borstvalsar

- Lossa vingmuttrarna.
- Ta av lagerlocket.



- Ta ut båda borstvalsarna och sätt i nya (beakta borstvalsarna sexkantiga hållare).



- Sätt på lagerlocket.
- Dra åt vingmuttrarna.

Byte av rondeller

- Ställ in långsam körning framåt (–).
- Höj rondellerna.
- Vrid rondellerna ca 45° moturs.
- Ta av rondellerna nedåt.
- Montera nya rondeller i omvänd ordningsföljd.
- Ställ in önskad hastighet (+).

Serviceavtal

Det är möjligt att ingå serviceavtal med Kärcher.

Frostskydd

Vid frostfara

- Töm färsk- och smutsvattentanken.
- Ställ maskinen i ett frostskyddat rum.

Transport

- Säkra maskinen med remmar/linor vid transport på fordon.
- Ta ut borstarna för att undvika skada på dem.

Reservdelar

I slutet av bruksanvisningen står en reservdelslista.

Garanti

För varje land gäller vår representants garantivillkor. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden, såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel.

Vid garantifall: Kontakta försäljaren eller Kärcher och visa upp köpkvittot.

Försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkrar vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadssätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven. Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla.

Produkt: **Skurmaskin**
Typ: **1.127-xxx**
Tillämpliga EU-direktiv:
EG maskindirektiv (98/37/EG)
EG lågspänningsdirektiv (73/23/EEG) ändrat genom 93/68/EEG
EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EEG) ändrat genom 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG
Tillämpade harmoniserade normer:
DIN EN 60.335-1

DIN EN 60 335-2-29	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Tillämpade nationella normer: –
Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.
De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Felsökning

Skaderisk!
Slå med omkopplaren från borstdrift och sugturbin och dra ur laddarens nätkontakt före alla åtgärder på maskinen.

- Töm ut smutsvattnet och resten av rengöringsvätskan. Beakta därvid gällande avfallsbestämmelser.

Kontakta kundtjänsten vid övriga störningar.

Störning	Åtgärd
Maskinen startar ej.	Tryck in säkringen.
	Kontrollera batterierna, ladda vid behov.
Otillräcklig vattenmängd.	Kontrollera färskvattennivån, fyll på vid behov.
	Kontrollera om slangarna är tilltäppta, åtgärda vid behov.
Otillräcklig sugeffekt.	Rengör lockens tätningar och kontorllera tätheten, byt vid behov.
	Rengör luddfiltret.
	Rengör suglisterna på sugrampen, byt vid behov.
	Kontrollera om sugslangen är tilltäppt, åtgärda vid behov.
	Kontrollera sugslangens täthet, byt vid behov.
	Kontrollera om doseringsventilen på smutsvattenavloppsslangen är stängd.
	Kontrollera sugrampens inställning.
Otillräcklig rengöring.	Kontrollera borstarnas slitage och lämplighet, byt vid behov.
Borstarna roterar inte.	Kontrollera om främmande föremål blockerar borstarna, åtgärda vid behov.

Tillbehör

Maskinen kan utrustas med olika tillbehör för att anpassas till olika rengöringsuppgifter.

Fråga efter vår katalog eller besök oss i internet under adressen www.karcher.com.

Beteckning	Best nr BR 530	Best nr BR 530 XL	Beskrivning	Antal	Maskinen behöver
Borstvals, vit (standard)	5.762-169	5.762-208	För underhålls-rengöring, även starkt nedsmutsade golv	1	2
Borstvals, svart (mjuk)	5.762-172	5.762-211	För polering och underhållsrengöring av ömtåliga golv	1	2
Borstvals, röd (hög/låg)	5.762-170	5.762-209	För strukturerade golv (plattor osv)	1	2
Borstvals, grå (hård)	5.762-171	5.762-210	För grundrengöring av starkt nedsmutsade golv och borttagning vax och polish	1	2
Rondellvalsaxel	4.762-184	4.762-214	För att hålla rondelvalsar	1	2
Rondellvals (vit)	6.369-388	6.369-388	för finpolering av golv	20	60 (XL: 80)
Rondellvals (röd)	6.369-453	6.369-453	För normal och ringa nedsmutsning	20	60 (XL: 80)
Rondellvals (grön)	6.369-452	6.369-452	För stark nedsmutsning	20	60 (XL: 80)
Rondellvals (gul)	6.369-451	6.369-451	För polering	20	60 (XL: 80)

Beteckning	Best nr BD 530	Best nr BD 530 XL	Beskrivning	Antal	Maskinen behöver
Skurborstar, natur (mjuk)	6.906-056	6.905-866	För polering	1	1
Rondellborste, vit	6.906-054	6.905-864	Vid ringa nedsmutsning eller ömtåliga golv	1	1
Rondellborste, grå GRIT (hård)	6.906-055	6.905-865	Vid svår nedsmutsning	1	1
Rondellhållare	6.906-332	6.906-331	För att hålla pads	1	1
Rondell, röd	6.369-024	6.369-017	Vid ringa nedsmutsning	5	1
Rondell, grön	6.369-023	6.369-016	För rengöring av normalt nedsmutsade golv	5	1
Rondell, svart	6.369-022	6.369-015	Vid svår nedsmutsning	5	1

Beteckning	Best nr BR/BD 530	Best nr BR/BD 530 XL	Beskrivning	Antal	Maskinen behöver
Gummilist, blå	6.273-185	6.273-185	standard	par	1 par
Gummilist, brun	6.273-168	6.273-168	oljebeständig	par	1 par
Sugramp, rak	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Sugramp, böjd	4.777-028	4.777-028	standard	1	1

Tekniska data

	Enhet	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Prestanda			
Spänning	V	24	24
Batterikapacitet	Ah (5h)	75	75
Effektupptagning	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Åkmotoreffekt	W		
Sugmotoreffekt	W	500	500
Borstmotoreffekt	W	600	600
Sugning			
Luftmängd	l/s	30	30
Vakuum	mbar	140	140
Rengöringsborste			
Arbetsbredd	mm	460 (530)	460 (530)
Diameter	mm	96	460 (530)
Borstvarvtal	rpm	1500	140
Mått och vikt			
Teoretisk ytkapacitet	m^2/tim	1840 (2120)	1840 (2120)
Volym färsk-/smutvattentank	l	40/40	40/40
Sammanlagd vikt	kg	150 (155)	150 (155)
Buller			
Genomsnittlig ljudtrycksnivå enligt EN 60704	dB(A)	70	70
Vibration			
Totalt svängningsvärdeenligt ISO 5349	m/s^2	0,39	0,39

Turvallisuusohjeet

Lue ennen koneen käyttöönottoa huolellisesti tämä käyttöohje ja niiden mukana oleva esite »Yhdistelmäkoneiden ja painehuuhtelukoneiden turvallisuusohjeet«, n:o 5.956-251, ja noudata niissä olevia ohjeita.

Kone on hyväksytty käytettäväksi lattioilla, joiden maksimi kaltevuus on enintään 2 %.

Konetta saa käyttää vain, kun kaikki säiliöt ja kannet ovat suljettuina.

Symbolit

Käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:

Vaara!
Tarkoittaa välitöntä vaaraa. Jos ohjetta ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vakavia loukkaantumisia.

Huom!:
Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos ohjetta ei noudateta, seurauksena voi olla lieviä loukkaantumisia tai aineellista vahinkoa.

Ohje:
Tarkoittaa käyttöohjeita ja tärkeitä tuotteeseen liittyviä tietoja.

Toiminta

Yhdistelmäkonetta BR/BD 530 BAT/ Package tai BR/BD 530 XL BAT/Package käytetään tasaisten lattioiden märkäpuhdistukseen. Kone on erittäin monipuolinen, koska vesimäärä ja likaveden imu on helppo säätää eri puhdistuskohteisiin sopivaksi. Työleveydet, maksimissaan 460 mm tai 530 mm (XL-versio), ja tilava 40-litrainen puhdas- ja likavesisäiliö mahdollistavat tehokkaan puhdistuksen ja pitkät yhtäjaksoiset työskentelyjaksot.
Akut voidaan ladata latauslaitteen avulla, joka kytketään pistorasiaan. Malleissa BR/BD 530 BAT-Package tai BR/BD 530 XL BAT-Package latauslaite on integroitu koneeseen.

Määräystenmukainen käyttö

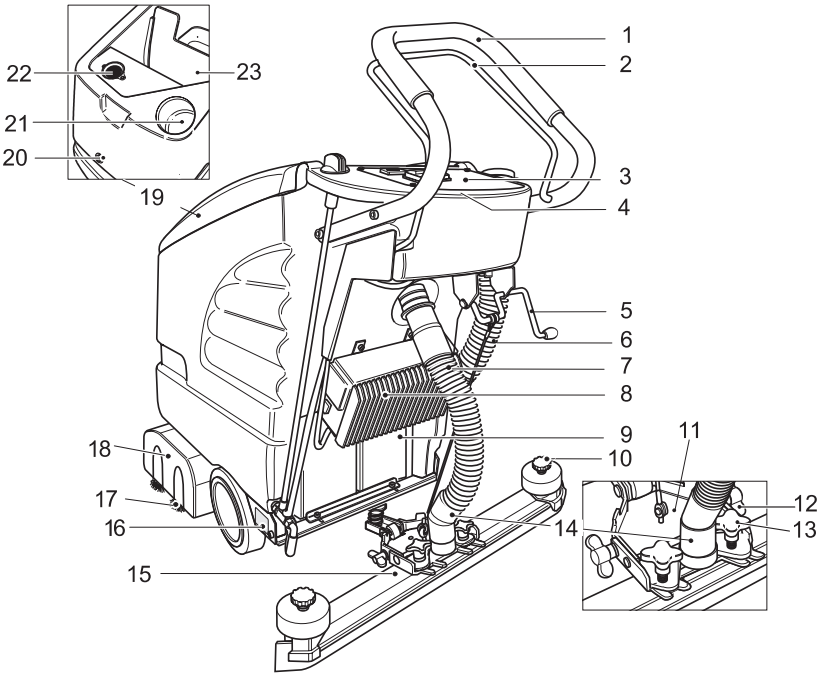
Käytä konetta ainoastaan tässä käyttöohjeessa olevien ohjeiden mukaisesti.

– Konetta saa käyttää vain sileäpintaisten lattioiden puhdistamiseen, jotka kestävät kosteutta.
– Kone ei sovellu jäätyneiden lattioiden puhdistukseen (esim. kylmiöissä).
– Koneessa saa käyttää vain alkuperäisiä varusteita ja varaosia.

Ympäristönsuojelu, jätehuolto

Älä heitä pakkausmateriaalia roskiin. Toimita pakkausmateriaali kierrätettäväksi sopivaan keräyspisteeseen.

Käyttölaitteet ja koneen osat



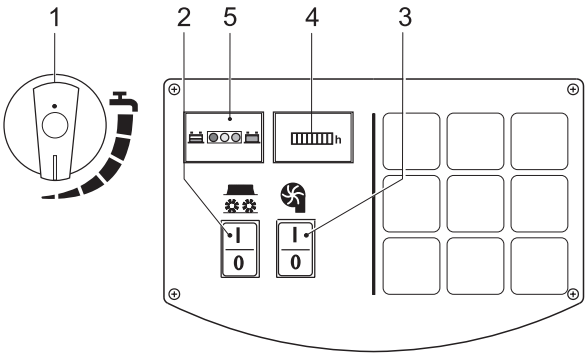
1 Työntöaisa
2 Harjakäytön käsivipu
3 Ohjauspaneeli
4 Elektroniikka ja sulakkeet (Ohjauspaneelin alla)
5 Vipu imujalan nostoon/laskuun
6 Likaveden tyhjennysletku
7 Imuletku
8 Latauslaite (Package-versio)
9 Akku (Package-versio)
10 Lukitusruuvit kumikampojen vaihtoon
11 Imujalan kannatin
12 Siipimutteri imujalan kallistuskulman säätöön
13 Lukitusruuvi imujalan kiinnittämiseen ja viistoasennon säätöön
14 Imuturbiinin imuletkun liitäntä
15 Imujalka**
16 Tyyppikilpi
17 Telaharjat (BR-versio)
Laikkaharjat (BD-versio)*
18 Puhdistuspää
19 Kansi
20 Ruuvi säiliön lukitsemiseen; säiliössä: akut*

Kannen alla:

21 Puhdasveden säiliön täyttöaukko
22 Nukkasihti
23 Likavesisäiliö

* ei kuvassa
** ei sisälly toimitukseen

Ohjauspaneeli

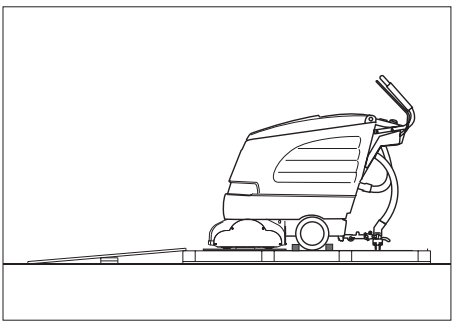


1 Pesuaineen annostelu
2 Harjakäytön kytkin
3 Imuturbiinin kytkin
4 Käyttötuntimittari (Package-versio)
5 Akun lataustilan näyttö
punainen: Häiriö latauslaite/akku, soita huoltoon
keltainen: akut täynnä
vihreä: Akkuja ladataan

Ennen käyttöönottoa

Purku

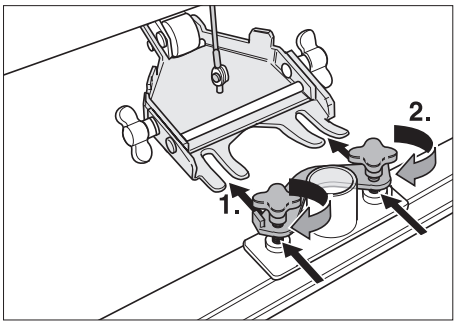
- Kiinnitä työntöaisa toimituksen mukana olevalla 4 ruuvilla ja paina suojatulpat paikoilleen.
- Valmista pakkauksen pitkistä sivulaudoista ramppi asettamalla lautojen toinen pää kuormalavalle.



- Naulaa laudat kiinni kuormalavaan.
- Laita lyhyemmät laudat tueksi rampin alle.
- Poista puukappaleet.
- Nosta puhdistuspää ylös ja poista pahvi.
- Koneen voi nyt työntää alas ramppia pitkin.

Imujalan kiinnitys

- Kiinnitä imujalka imujalan kannattimeen niin, että ohjainlevy on kannattimen päällä.
- Kiristä lukitusruuvit.



- Kiinnitä imuletku.

Harjojen kiinnitys

BD 530 BAT/Package tai BD 530 XL BAT/Package

Laikkaharjat on kiinnitettävä paikoilleen ennen koneen käyttöä (katso »Huoltotyöt«).

Akut

Noudata seuraavia varoituksia akkuja käsiteltäessä:

Noudata akuissa, käyttöohjeessa ja koneen käyttöohjeessa olevia ohjeita.

Käytä suojalaseja.

Pidä lapset loitolla akkuhaposta ja akuista.

Räjähdysvaara

Avotulen teko, tupakointi ja kaikki toiminta, missä syntyy kipinöitä, on kielletty.

Syöpymävamman vaara

Ensiapu

Varoitus

Jätehuolto

Älä heitä akkuja koskaan roskiin

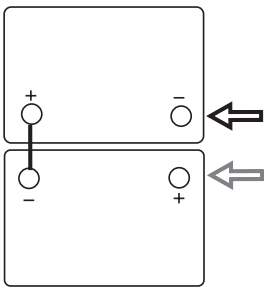
Pb

Räjähdysvaara!
Älä pane työkaluja tms. akkujen päälle, ts. napojen ja kennoliittimien päälle.

Loukkaantumisvaara!
Jos käsissä on haavoja, varo ettei niihin pääse akkuhappoa. Pese aina kädet akkujen käsittelyn jälkeen.

Akkujen kiinnitys ja liitäntä

- Avaa ruuvi ja aukaise säiliö.
- Aseta akut akkukehikkoon niin, että ne ovat samassa linjassa puhdistuspään kanssa.
- Rasvaa navat ja kiinnitä oheiset liitoskaapelit.



Huom!:
Ota huomioon oikea napaisuus!

- Kiinnitä toimituksen mukana oleva liitäntäjohto vielä vapaina oleviin akkunapoihin (+) ja (–).
- Sulje säiliö ja kiristä ruuvi.

Huom!:
Lataa akut ennen koneen käyttöönottoa!

Akkujen lataaminen

Räjähdysvaara!
Nesteakkujen lataaminen on sallittu vain säiliön ollessa auki.

Sähköiskun vaara!
Tarkista sähköverkko ja sulake - katso »Latauslaite«.
Älä käytä latauslaitetta sateessa, kosteissa tiloissa tai ilmankosteuden ollessa korkea!

Ohje:
Koneessa on syväpurkautumissuoja, ts. kun vielä sallitun rajoissa oleva vähimmäiskapasiteetti on saavutettu, harjamoottorit ja turbiini kytkeytyvät pois päältä. Ohjauspaneelissa oleva akun varaustilan näyttö on tässä tapauksessa punainen.
Käytettäessä muita akkuja (esim. muiden valmistajien) on Kärcher-huoltopalvelun säädettävä syväpurkautumissuoja uudelleen.
Latausaika on keskimäärin 10–15 tuntia.
Suositellut latauslaitteet (sopivat käytössä oleviin akkuihin) ovat elektronisesti valvottuja ja latausvaihe päättyy automaattisesti.
Kaikki koneen toiminnot keskeytyvät automaattisesti latausvaiheen aikana.

- Työnnä kone heti latausasemalle.

Latausvaihe BR/BD 530 BAT-Package tai BR/BD 530 XL BAT-Package

- Kiinnitä liitäntäjohdon verkkopistoke pistorasiaan.

Latausvaihe BR/BD 530 BAT

- Irrota imuletku imujalasta.
- Avaa ruuvi ja aukaise säiliö.
- Irrota akkupistoke ja kiinnitä latauskaapeliin.
- Käynnistä latauslaite.

Ei-huoltovapaat akut

- Lisää akkuun tislattua vettä tuntia ennen latausvaiheen päättymistä. Tarkista nestepinnan korkeus. Akuissa on sitä varten merkinnät.

Loukkaantumisvaara!
Kun vettä lisätään tyhjentyneeseen akkuun, happoa voi ladattaessa päästä ulos!
Akkuhappo voi aiheuttaa vammoja ja tärvellä vaatteet, käytä sen vuoksi suojakäsineitä ja noudata määräyksiä, kun käsittelet akkuhappoa.
Jos akkuhappoa roiskuu iholle tai vaatteille, niin huuhtele ne heti runsaalla vedellä.

Huom!:
Käytä vain kemiallisesti puhdasta akkuhappoa (VDE 0510 mukaisesti), jonka tiheys on 1,28 kg/l.
Lisää akkuihin vain tislattua tai suolatonta vettä (VDE 0510 mukaisesti).
Älä käytä lisäaineita (niin sanottuja parannusaineita), koska silloin takuu ei enää ole voimassa.

Suositellut akut

Valmistaja Kärcher-tilausn:o	Kuvaus
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 vähän huoltoa tarvitseva kapasiteetti: 80 Ah Jännite: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT huoltovapaa kapasiteetti: 75 Ah Jännite: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah huoltovapaa kapasiteetti: 70 Ah Jännite: 12 V

Suositellut latauslaitteet

Valmistaja	Kuvaus
KÄRCHER 6.654-102	huoltovapaille akuille 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	vähän huoltoa tarvitseville akuille 6.654-067

Akkuja ja latauslaitteita saa alan liikkeistä.

Huom!:
Käytä Package-koneissa vain huoltovapaita akkuja.

Käyttö

Huom!:
Imujalan tulee olla nostettuna peruutettaessa.

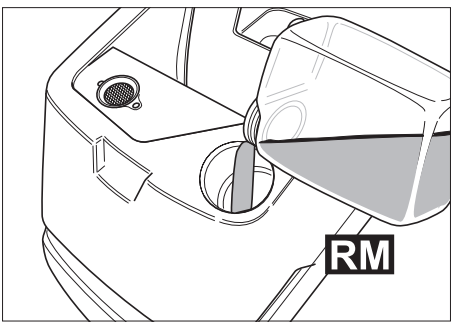
Ohje:
Kone on rakennettu niin, että harjapää on oikealla puolella hieman ulompana, mikä mahdollistaa työskentelyn seinän vierustoilla.

Puhdistusaineliuoksen täyttö

Huom!:
Käytä vain suositeltuja puhdistusaineita. Käytettäessä muita puhdistusaineita käyttäjä kantaa itse vastuun koneen toimintakunnosta ja tapaturmista.
Käytä vain puhdistusaineita, joissa ei ole liuotteita, suola- tai fluorivetyhappoa.

Ohje:
Älä käytä runsaasti vaahtoavia puhdistusaineita.

- Avaa säiliön korkki.
- Täytä säiliöön puhdasta vettä (maksimi 60°C).
- Lisää pesuaine.
  Noudata annosteluohjeita.



Suositellut puhdistusaineet

Käyttö:	Puhdistusaine
Ylläpitopuhdistus (myös emäksiä kestämättömät lattiat)	RM 745 RM 746
Rasvaisen lian poisto	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Peruspuhdistus emäksiä kestävät kovat lattiapäällysteet	RM 752
Peruspuhdistus linolipinnat	RM 754
Saniteettipuhdistusaine	RM 25 ASF
Desinfiointiaine	RM 732

Puhdistusaineita saa alan liikkeistä.

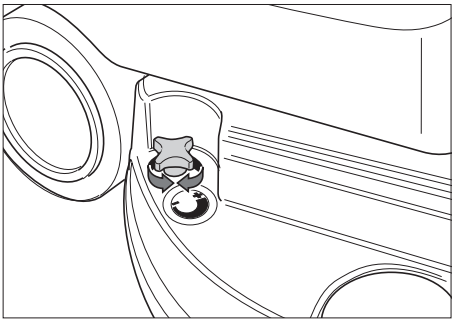
Ajaminen

- Sulje säiliön kansi.
- Kytke harjakäytön ja imuturbiinin kytkin päälle.

Ohje:
Jos harjamoottori ei käynnisty päällekytkettäessä, vapauta harjamoottori kuormituksesta vetämällä konetta taaksepäin.

Vetonopeuden säätö

(vain BD 530 BAT tai BD 530 XL BAT)

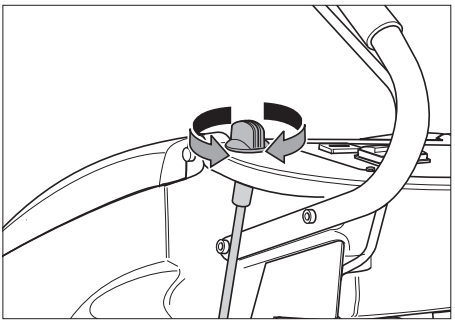


- Nopeus pienenee:
  käännä nuppia suuntaan –
- Nopeus suurenee:
  käännä nuppia suuntaan +

Huom!:
Ennen harjan irrottamista käännä nopeuden säätönuppi takaisin.

Vesimäärän säätö

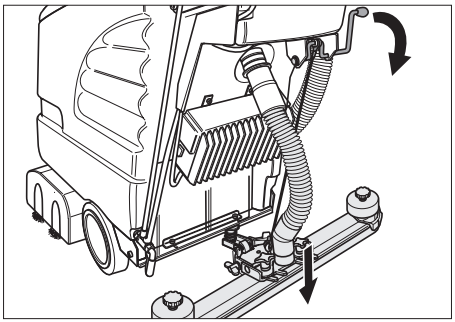
- Säädä vesimäärä säätönupista lattian likaisuuden mukaan.



Ohje:
Puhdista aluksi vain pienellä harjapaineella. Lisää vesimäärää vähitellen, kunnes puhdistustulos on haluamasi.

Imujalan lasku

- Paina vipu alas; imujalka laskeutuu.



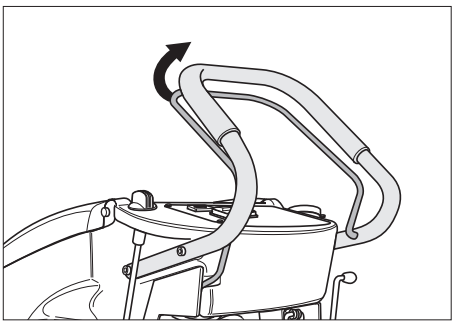
- Kytke imuturbiini päälle kytkimestä.

Ohje:
Imujalka mukautuu automaattisesti lattiapintaan sopivaksi eikä sitä tarvitse säätää erikseen.
Imutulosta voi parantaa säätämällä imujalan viistoasentoa ja kallistuskulmaa (katso »Imujalan säätö«).

Harjapään käynnistys

Huom!:
Vältä koneen käymistä paikallaan, lattian pinta voi silloin vahingoittua.

- Käytä käsivipua, harjamoottori käynnistyy.



Pysäytys ja käytön lopetus

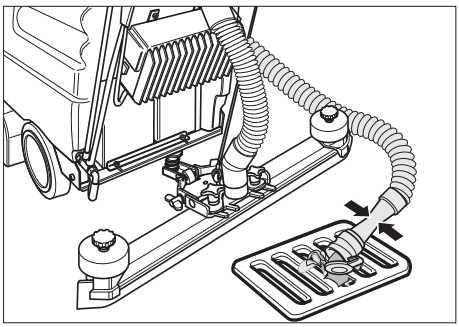
- Sulje vesimäärän säätönuppi.
- Siirrä konetta vielä 1–2 metriä eteenpäin, jotta loppuvesi poistuu.
- Kytke harjakäytön ja imuturbiinin kytkin pois päältä.
- Nosta imujalka ylös.
- Paina työntöaisa alas. Puhdistuspäässä lukitusvipu kääntyy alas ja pitää koneen lepoasennossa.

Huom!:
Kun työskentely lopetetaan, laikkaharjat tai telaharjat on vapautettava kokonaan kuormituksesta (harjojen muoto voi muutoin muuttua).

Likaveden poisto

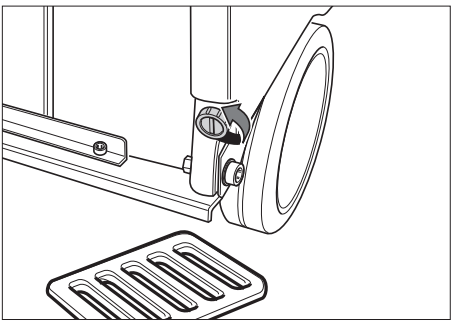
Huom!:
Noudata paikallisen vesilaitoksen likaveden käsittelyä koskevia määräyksiä.

- Irrota tyhjennysletku pidikkeestä ja aseta se tarkoitukseen sopivaan veden talteenottoastiaan. Laske likavesi pois avaamalla annostelulaite. Huuhdo lopuksi likavesisäiliö puhtaalla vedellä.



Puhtaan veden poisto

- Avaa puhdasvesisäiliön lukko kolikon tms. avulla.

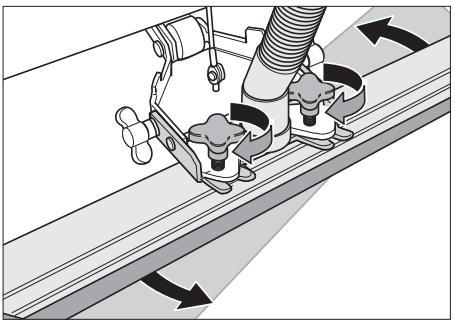


Imujalan säätö

Viistoasento

Imutuloksen parantamiseksi keramiikkapintaisilla lattioilla (saumakohdat) voi imujalkaa kääntää kaikkiaan 5°:

- Avaa lukitusruuvit.
- Käännä imujalkaa.

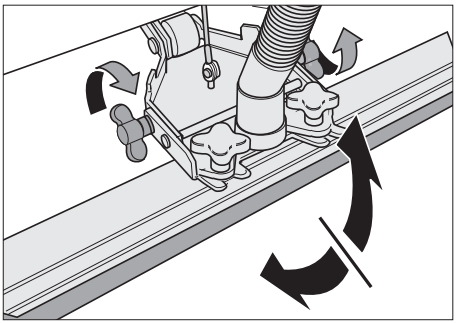


- Kiristä lukitusruuvit.

Kallistuskulma

Jos imutulos on riittämätön, muuta suoran imujalan kallistuskulmaa.

- Avaa siipimutteri.
- Kallista imujalkaa.



- Kiristä siipimutteri

Hoito ja huolto

Loukkaantumisvaara!
Ennen kaikkia koneelle tehtäviä töitä kytke harjakäytön ja imuturbiinin kytkin pois päältä ja irrota latauslaitteen verkkopistoke.

- Laske pois likavesi ja jäljellä oleva pesuaineliuos ja hävitä asianmukaisella tavalla.

Huoltosuunnitelma

Käytön jälkeen

Huom!:
Älä suihkuta konetta vedellä tai käytä syövyttäviä pesuaineita.

- Laske pois likavesi.
- Huuhdo likavesisäiliö puhtaalla vedellä.
- Puhdista koneen ulkopinnat.
- Tarkista nukkasihti, puhdista tarvittaessa.
- Pyyhi puhtaaksi kumikammat, tarkista kuluneisuus ja vaihda tarvittaessa.
- Tarkista, ovatko harjat kuluneet, vaihda tarvittaessa.

Kuukausittain

- Tarkista, ovatko akkunavat hapettuneet, harjaa tarvittaessa puhtaaksi ja voitele akkunapa-rasvalla. Varmista, että liitoskaapelit ovat kunnolla paikoillaan.
- Tarkista säiliön kannen tiivisteiden kunto, vaihda tarvittaessa.
- Käytettäessä ei-huoltovapaita akkuja: mittaa hapon tiheys kennoissa.

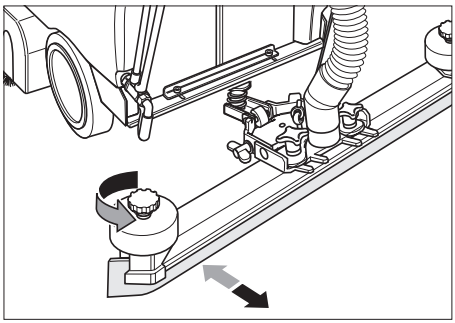
Vuosittain

- Huoltopalvelun asentajan suorittama määräystenmukainen tarkastus.

Huoltotyöt

Kumikampojen vaihto

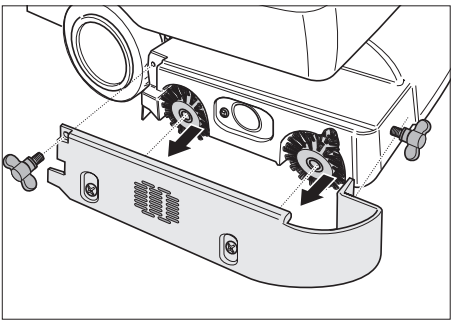
- Kierrä irti lukitusruuvit.



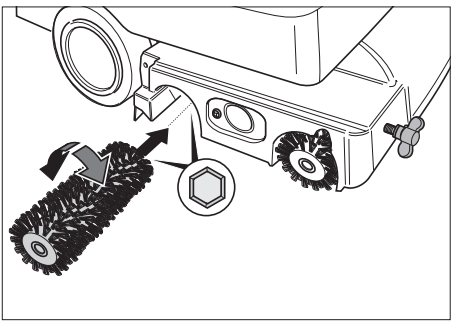
- Vedä muoviosat pois paikoiltaan
- Irrota kumikammat.
- Työnnä uudet kumikammat paikoilleen.
- Työnnä muoviosat paikoilleen.
- Kiinnitä lukitusruuvit ja kiristä.

Telaharjojen vaihto

- Avaa siipimutterit.
- Irrota päätykansi.



- Poista molemmat telaharjat, kiinnitä uudet harjat (ota huomioon telaharjojen kuusiokannat).



- Aseta päätykansi paikoilleen.
- Kiristä siipimutterit.

Laikkaharjojen vaihto

- Säädä veto hitaalle nopeudelle (–).
- Nosta laikkaharjat ylös.
- Käännä laikkaharjoja noin 45° vastapäivään.
- Irrota laikkaharjat alakautta.
- Kiinnitä uudet laikkaharjat paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.
- Säädä veto halutulle nopeudelle (+).

Huoltosopimus

Jotta kone toimii luotettavasti, voi Kärcher-huoltoliikkeen kanssa solmia huoltosopimuksen.

Pakkassuoja

Kun on pakkasen vaara

- Tyhjennä puhdas- ja likavesisäiliö.
- Säilytä konetta lämpimässä paikassa.

Kuljettaminen

- Kiinnitä kone hyvin autokuljetuksen ajaksi kiristyshihnojen tai -köysien avulla.
- Irrota harjat, jotta ne eivät vaurioidu.

Varaosat

Varaosataulukko on käyttöohjeen lopussa.

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa paikallisen Kärcher-yrityksen laatimat takuuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheet korjataan takuuaikana maksutta.

Ota takuutapauksessa yhteys jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltopisteeseen. Toimita laite ostokuitteineen sinne välittömästi.

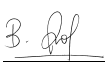
EU-vaatimustenmukaisuus-vakuutus

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.
Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

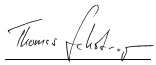
Tuote: **Yhdistelmäkone**
Tyyppi: **1.127-xxx**
Asianomaiset EU-direktiivit:
EU-konedirektiivi (98/37/EY)
EU-pienjännitedirektiivi (73/23/ETY) muutettu 93/68/ETY
EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/ETY) muutettu 91/263/ETY, 92/31/ETY, 93/68/ETY
Sovelletut harmonisoidut normit:
DIN EN 60.335-1

DIN EN 60 335-2-29	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Sovelletut kansalliset normit: –
Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.
Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.


Dr. B. Graf

S. Reiser


T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Toimenpiteitä käyttöhäiriöiden varalle

Loukkaantumisvaara!
Ennen kaikkia koneelle tehtäviä töitä kytke harjakäytön ja imuturbiinin kytkin pois päältä ja irrota latauslaitteen verkkopistoke.

- Laske pois likavesi ja jäljellä oleva pesuaineliuos ja hävitä asianmukaisella tavalla.

Jos häiriö ei korjaannu taulukossa olevien ohjeiden avulla, ota yhteys Kärcher-huoltopalveluun.

Häiriö	**Toimenpide**
Kone ei käynnisty.	Paina sisään ylikuormitussuojan painike.
	Tarkista akut, vaihda tarvittaessa.
Vesimäärä ei ole riittävä.	Tarkista puhdasveden määrä, lisää vettä säiliöön tarvittaessa.
	Tarkista, ovatko letkut tukossa, poista mahdolliset tukkeumat.
Riittämätön imuteho.	Puhdista säiliön kannen tiivisteet ja tarkista, onko vuotoa, vaihda tarvittaessa.
	Puhdista nukkasihti.
	Puhdista imujalan kumikammat, vaihda tarvittaessa.
	Tarkista onko imuletku tukossa, poista mahdolliset tukkeumat.
	Tarkista vuotaako imuletku, vaihda tarvittaessa.
	Tarkista onko annosteluventtiili likaveden tyhjennysletkussa suljettu.
	Tarkista imujalan säätö.
Riittämätön puhdistustulos.	Tarkista ovatko harjat kuluneet ja sopivatko ne puhdistustehtävään, vaihda tarvittaessa.
Harjat eivät pyöri.	Tarkista ovatko harjat jumiutuneet roskien tms. johdosta, poista roskat.

Varusteet

Koneeseen on saatavissa eri lisävarusteita aina puhdistustehtävän mukaan.
Pyydä Kärcher-tuoteluettelo tai vieraile Kärcherin internet-sivuilla: www.karcher.com.

Nimike	Osa-n:o BR 530	Osa-n:o BR 530 XL	Kuvaus	Kpl	Kone/ kpl
Telaharja, valkoinen (vakiomalli)	5.762-169	5.762-208	ylläpitopuhdistukseen myös erittäin likaisilla lattioilla	1	2
Telaharja, musta (pehmeä)	5.762-172	5.762-211	kiillottamiseen ja arkapintaisten lattioiden ylläpitopuhdistukseen	1	2
Telaharja, punainen (korkea/matala)	5.762-170	5.762-209	pinnaltaan epätasaisten pintojen (turvalaattojen jne.) pesuun	1	2
Telaharja, harmaa (kova)	5.762-171	5.762-210	erittäin likaisten lattioiden peruspuhdistukseen ja esim. vaha-, akrylaattikerrosten poistoon	1	2
Akseli laikkarenkaille	4.762-184	4.762-214	laikkarenkaiden kiinnittämiseen	1	2
Laikkarengas (valkoinen)	6.369-388	6.369-388	lattioiden hienokiillottamiseen	20	60 (XL: 80)
Laikkarengas (punainen)	6.369-453	6.369-453	vähän likaantuneiden lattioiden puhdistukseen	20	60 (XL: 80)
Laikkarengas (vihreä)	6.369-452	6.369-452	normaalisti likaantuneiden - hyvin likaisten lattioiden puhdistukseen	20	60 (XL: 80)
Laikkarengas (keltainen)	6.369-451	6.369-451	lattioiden kiillottamiseen	20	60 (XL: 80)

Nimike	Osa-n:o BD 530	Osa-n:o BD 530 XL	Kuvaus	Kpl	Kone/ kpl
Laikkaharjat, luonnonvalkoinen (pehmeä)	6.906-056	6.905-866	lattioiden kiillottamiseen	1	1
Laikkaharja, valkoinen	6.906-054	6.905-864	vähän likaantuneiden tai arkapintaisten lattioiden puhdistukseen	1	1
Laikkaharja, harmaa grit (kova)	6.906-055	6.905-865	erittäin likaisten lattioiden puhdistukseen	1	1
Vetoalusta	6.906-332	6.906-331	laikkojen kiinnittämiseen	1	1
Laikka (punainen)	6.369-024	6.369-017	vähän likaantuneiden lattioiden puhdistukseen	5	1
Laikka (vihreä)	6.369-023	6.369-016	normaalisti likaantuneiden lattioiden puhdistamiseen	5	1
Laikka (musta)	6.369-022	6.369-015	erittäin likaisten lattioiden puhdistukseen	5	1

Nimike	Osa-n:o BR/BD 530	Osa-n:o BR/BD 530 XL	Kuvaus	Kpl	Kone/ kpl
Kumikampa, sininen	6.273-185	6.273-185	vakiomalli	pari	1 pari
Kumikampa, ruskea	6.273-168	6.273-168	öljynkestävä	pari	1 pari
Imujalka, suora	4.777-027	4.777-027	vakiomalli	1	1
Imujalka, kaareva	4.777-028	4.777-028	vakiomalli	1	1

Tekniset tiedot

	Yksikkö	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Teho			
Nimellisjännite	V	24	24
Akkukapasiteetti	Ah (5h)	75	75
Ottoteho	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Ajomoottorin teho	W		
Imumoottorin teho	W	500	500
Harjamoottorin teho	W	600	600
Imu			
Imuteho, ilmamäärä	l/s	30	30
Imuteho, alipaine	mbar	140	140
Puhdistusharjat			
Työleveys	mm	460 (530)	460 (530)
Halkaisija	mm	96	460 (530)
Harjan kierrosluku	r/min	1500	140
Mitat ja painot			
Teoreettinen työsuoritus	m²/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Vetoisuus puhdas-/likavesisäiliö	l	40/40	40/40
Kokonaispaino	kg	150 (155)	150 (155)
Melutaso			
Keskimääräinen melutaso EN 60704	dB(A)	70	70
Koneen tärinä			
Maksimitärinä ISO 5349 mukaisesti	m/s²	0,39	0,39

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε πριν την χρήση αυτές τις οδηγίες χειρισμού και το επισυναπτόμενο φυλλάδιο "Υποδείξεις ασφαλείας για μηχανήματα καθαρισμού με βούρτσες και μηχανήματα ταυτόχρονου ψεκασμού και αναρρόφησης" αριθμ. 5.956-251 και ακολουθήστε τες.

Το μηχάνημα έχει εγκριθεί για τη λειτουργία σε επιφάνειες με ανωφέρεια μέχρι και 2 %.

Το μηχάνημα επιτρέπεται να λειτουργήσει μόνον, όταν ειναι κλειστά τα δοχεία και όλα τα καπάκια.

Σύμβολα

Σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Κίνδυνος!
Επισημαίνει άμεση απειλή κινδύνου. Σε περίπτωση μη τήρησης υφίσταται κίνδυνος θανάτου ή σοβαρών τραυματισμών.

Προσοχή:
Επισημαίνει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση. Σε περίπτωση μη τήρησης της υπόδειξης υφίσταται πιθανός κίνδυνος ελαφρών τραυματισμών ή υλικών ζημιών.

Υπόδειξη:
Επισημαίνει συμβουλές εφαρμογής και σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν.

Λειτουργία

Το BR/BD 530 BAT/Package ή αντίστοιχα το BR/BD 530 XL BAT/Package χρησιμοποιείται για τον υγρό καθαρισμό επιπέδων δαπέδων. Με τη ρύθμιση της ποσότητας νερού και της αναρρόφησης ακάθαρτου νερού αυτό μπορεί να προσαρμοστεί εύκολα στην εκάστοτε εργασία καθαρισμού.
Το πλάτος εργασίας που φθάνει μέχρι και τα 460 mm ή αντίστοιχα τα 530 mm (παραλλαγή XL) και η χωρητικότητα των δοχείων καθαρού και ακάθαρτου νερού των 40 l καθιστούν δυνατό τον αποτελεσματικό καθαρισμό σε μεγάλη διάρκεια χρήσης.
Οι μπαταρίες μπορούν να φορτιστούν μέσω φορτιστή σε πρίζα του δικτύου.
Ο φορτιστής είναι ήδη ενσωματωμένος στα μηχανήματα BR/BD 530 BAT-Package και αντίστοιχα BR/BD 530 XL BAT-Package.

Αρμόζουσα χρήση

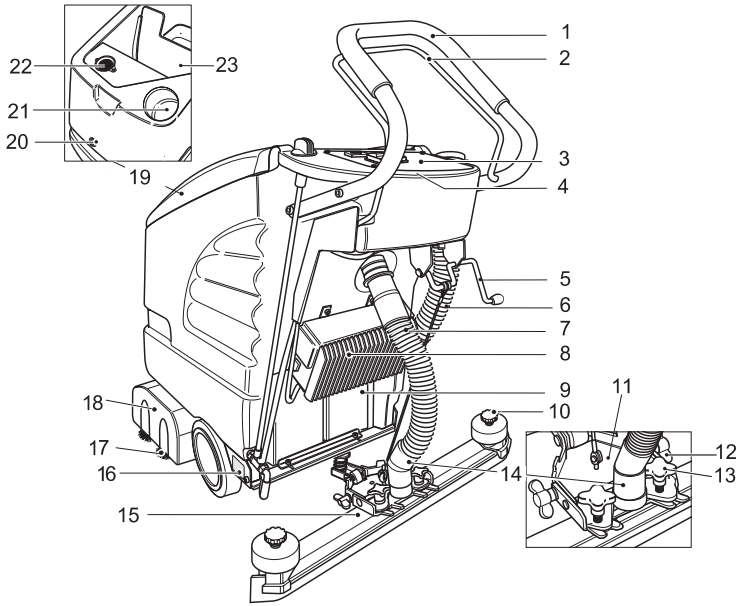
Χρησιμοποιείτε αυτό το μηχάνημα αποκλειστικά και μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον για τον καθαρισμό λείων δαπέδων μη ευαίσθητων στην υγρασία.
- Το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο για τον καθαρισμό παγωμένων δαπέδων (π.χ. ψυγείων).
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να εξοπλιστεί μόνον με γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.

Προστασία περιβάλλοντος, απόσυρση

Αφού ξεπακετάρετε το μηχάνημα μην πετάξετε τη συσκευασία απλά στα οικιακά απορρίμματα.
Δώστε τα μέρη της συσκευασίας για την επαναχρησιμοποίησή τους στα αντίστοιχα Κέντρα Συλλογής.

Στοιχεία χειρισμού και λειτουργίας



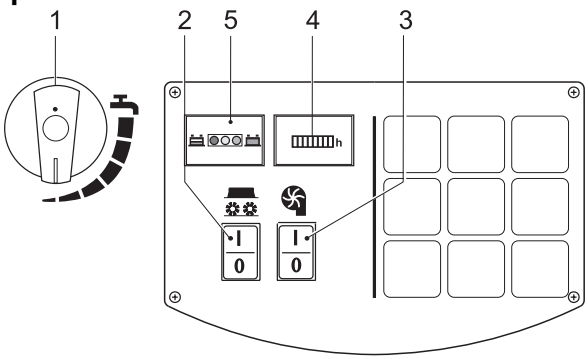
1 Τόξο ώθησης
2 Χειρομοχλός
3 Αναλόγιο χειρισμού
4 Ηλεκτρονικό σύστημα και ασφάλειες (κάτω από το αναλόγιο χειρισμού)
5 Μοχλός για το ανέβασμα/κατέβασμα της ράβδου αναρρόφησης
6 Εύκαμπτος σωλήνας κένωσης ακάθαρτου νερού
7 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
8 Φορτιστής (παραλλαγή Package)
9 Μπαταρία (παραλλαγή Package)
10 Σταυροειδείς λαβές για την αλλαγή των χειλών αναρρόφησης
11 Ανάρτηση ράβδου αναρρόφησης
12 Πεταλούδα για την κλίση της ράβδου αναρρόφησης
13 Σταυροειδής λαβή για τη στερέωση και τη λοξή τοποθέτηση της ράβδου αναρρόφησης
14 Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης-στροβίλου αναρρόφησης
15 Ράβδος αναρρόφησης**
16 Πινακίδα τύπου
17 Κυλινδρικές βούρτσες (παραλλαγή BR)
Δισκοειδείς βούρτσες (παραλλαγή BD)*
18 Κεφαλή καθαρισμού
19 Καπάκι
20 Βίδα για την ασφάλιση του δοχείου, στο δοχείο: μπαταρίες*

Κάτω από το καπάκι:

21 Στόμιο πλήρωσης δοχείου καθαρού νερού
22 Φίλτρο χνουδιών
23 Δοχείο ακάθαρτου νερού

* δεν απεικονίζεται
** δεν παραδίδεται μαζί με το μηχάνημα

Πεδίο χειρισμού

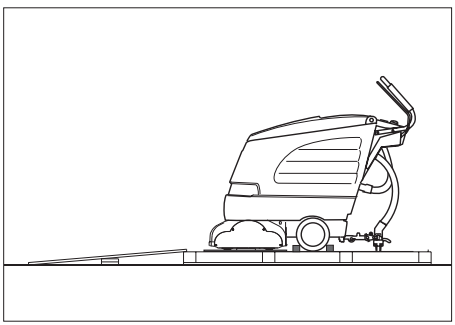


1 Ρύθμιση δόσης απορρυπαντικού
2 Διακόπτης λειτουργίας βούρτσας
3 Διακόπτης στροβίλου (τουρμπίνας) αναρρόφησης
4 Μετρητής ωρών (παραλλαγή Package)
5 Ένδειξη ελέγχου μπαταρίας
κόκκινη: Βλάβη φορτιστή/ μπαταρίας, καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών
κίτρινη: Μπαταρίες πλήρως φορτισμένες
πράσινη: Οι μπαταρίες φορτίζονται.

Πριν την αρχική θέση σε λειτουργία

Ξεφόρτωμα

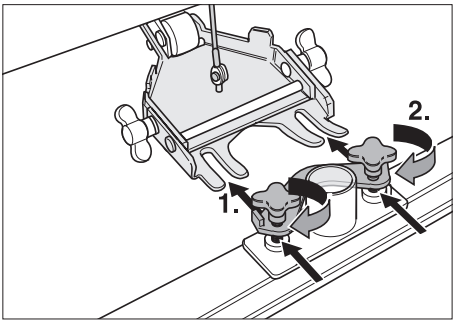
- Στερεώστε το τόξο ώθησης με τις 4 βίδες που παραδίδονται μαζί και τοποθετήστε το προστατευτικό καπελάκι.
- Τοποθετήστε τις μακριές, πλαϊνές σανίδες της συσκευασίας στην παλέτα και κατασκευάστε έτσι μία ράμπα.



- Ασφαλίστε τις σανίδες με καρφιά.
- Τοποθετήστε κάτω από τη ράμπα τις κοντύτερες σανίδες για στήριξη.
- Βγάλτε τους ξύλινους πήχεις.
- Ανασηκώστε την κεφαλή καθαρισμού και βγάλτε το χαρτόνι.
- Το μηχάνημα μπορεί να μετακινηθεί τώρα από τη ράμπα προς τα κάτω.

Συναρμολόγηση ράβδου αναρρόφησης

- Τοποθετήστε τη ράβδο αναρρόφησης στην ανάρτηση της ράβδου αναρρόφησης έτσι, ώστε η λαμαρίνα μόρφωσης να βρίσκεται πάνω από την ανάρτηση.
- Σφίξτε τις σταυροειδείς λαβές.



- Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.

Συναρμολόγηση βουρτσών

BD 530 BAT/Package ή αντίστοιχα BD 530 XL BAT/Package

Πριν την αρχική θέση σε λειτουργία πρέπει να συναρμολογηθούν οι δισκοειδείς βούρτσες (βλ. ”Εργασίες συντήρησης”).

Μπαταρίες

Κατά τη χρήση μπαταριών προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες προειδοποιητικές υποδείξεις:

Προσέξτε τις υποδείξεις πάνω στην μπαταρία, στις οδηγίες χρήσης και στις οδηγίες λειτουργίας του οχήματος.

Να φοράτε προστασία ματιών.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από οξέα και μπαταρίες.

Κίνδυνος έκρηξης

Απαγορεύονται η φωτιά, οι σπινθήρες, οι πηγές φωτισμού χωρίς προστατευτική διάταξη και το κάπνισμα.

Κίνδυνος εγκαυμάτων

Πρώτες βοήθειες

Προειδοποιητική παρατήρηση

Απόσυρση

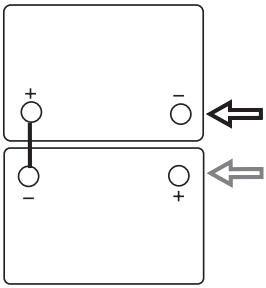
Pb *Μην πετάξετε την μπαταρία στον κάδο απορριμμάτων.*

Κίνδυνος έκρηξης
Μην τοποθετείτε εργαλεία ή παρόμοια επάνω στην μπαταρία, δηλ. στους τερματικούς πόλους και στη σύνδεση των στοιχείων.

Κίνδυνος τραυματισμού!
Μην φέρνετε ποτέ τραύματα σε επαφή με μόλυβδο. Μετά την εργασία σε μπαταρίες πλένετε πάντοτε τα χέρια σας.

Τοποθέτηση μπαταριών και σύνδεση

- Λύστε τη βίδα και ανοίξτε το δοχείο.
- Τοποθετήστε τις μπαταρίες μέσα στο κάρτερ πρόσωπο με πρόσωπο με την κεφαλή καθαρισμού.
- Γρασάρετε τους πόλους και συνδέστε τους με τα καλώδια σύνδεσης που συνοδεύουν το μηχάνημα.



Προσοχή:
Προσέξτε τη σωστή πόλωση!

- Στερεώστε το καλώδιο σύνδεσης που παραδίδεται μαζί στους ακόμα ελεύθερους πόλους των μπαταριών (+) και (–).
- Κλείστε το δοχείο και σφίξτε τη βίδα.

Προσοχή:
Πριν την αρχική θέση του μηχανήματος σε λειτουργία φορτίστε τις μπαταρίες!

Φόρτιση μπαταριών

Κίνδυνος έκρηξης
Η φόρτιση μπαταριών με υγρά επιτρέπεται μόνον με ανοιχτό το δοχείο.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
Προσέξτε το δίκτυο του ρεύματος και την ασφάλιση – βλ. "Φορτιστής". Μη χρησιμοποιείτε τον φορτιστή ποτέ με βροχή, σε μεγάλη υγρασία αέρα ή σε χώρους με υγρασία!

Υπόδειξη:
Το μηχάνημα διαθέτει προστασία υπερεξάντλησης, δηλ. σε περίπτωση που επιτευχθεί η ακόμα επιτρεπτή ελάχιστη χωρητικότητα, τίθενται οι κινητήρες των βουρτσών και ο στρόβιλος εκτός λειτουργίας. Στο αναλόγιο χειρισμού ανάβει η ένδειξη κατάστασης φόρτισης μπαταρίας με κόκκινο στην περίπτωση αυτή.
Κατά τη χρήση άλλων μπαταριών (π.χ. άλλων κατασκευαστών) πρέπει να ρυθμιστεί εκ νέου η προστασία πλήρους εξάντλησης για την εκάστοτε μπαταρία από την τεχνική υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου Kärcher.
Ο χρόνος φόρτισης ανέρχεται κατά μέσον όρο σε
10–15 ώρες. Οι συνιστώμενοι φορτιστές (κατάλληλοι για τις εκάστοτε τοποθετημένες μπαταρίες) είναι ηλεκτρονικά ρυθμισμένοι και τελειώνουν τη διαδικασία φόρτισης αυτόματα.
Κατά τη διαδικασία φόρτισης διακόπτονται αυτόματα όλες οι λειτουργίες του μηχανήματος.

- Ωθήστε το μηχάνημα κατευθείαν στον σταθμό φόρτισης.

Διαδικασία φόρτισης BR/BD 530 BAT-Package ή αντίστοιχα BR/BD 530 XL BAT-Package

- Τοποθετήστε το φις του καλωδίου σύνδεσης στην πρίζα.

Διαδικασία φόρτισης BR/BD 530 BAT

- Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης από τη ράβδο αναρρόφησης.
- Λύστε τη βίδα και ανοίξτε το δοχείο.
- Βγάλτε το φις της μπαταρίας και συνδέστε τη με το καλώδιο φόρτισης.
- Θέτετε τον φορτιστή σε λειτουργία.

Μπαταρίες που χρειάζονται συντήρηση

- Προσθέτετε μία ώρα πριν τη λήξη της διαδικασίας φόρτισης αποσταγμένο νερό, προσέξτε τη σωστή στάθμη του οξέος. Οι μπαταρίες φέρουν ανάλογο σημάδι.

Κίνδυνος τραυματισμού!
Η συμπλήρωση νερού με αποφορτισμένη την μπαταρία μπορεί να οδηγήσει σε έξοδο οξέος!
Κατά τη χρήση οξέος μπαταρίας χρησιμοποιείτε προστατευτικά ματογυάλια και τηρείτε τις προδιαγραφές, για να αποφύγετε τραύματα και την καταστροφή των ρούχων σας.
Ενδεχόμενα πιτσιλίσματα οξέος στο δέρμα ή στα ρούχα πρέπει να ξεπλένονται αμέσως με πολύ νερό.

Προσοχή:
Χρησιμοποιείτε μόνον χημικώς καθαρό οξύ μπαταρίας (σύμφωνα με VDE 0510) και πυκνότητας 1,28 kg/l.
Για την αραίωση του θειικού οξέος χρησιμοποιείτε μόνον αποσταγμένο ή αφαλατωμένο νερό (VDE 0510).
Μη χρησιμοποιήσετε ξένα πρόσθετα (τα λεγόμενα "βελτιωτικά"), διότι διαφορετικά παύει να ισχύει κάθε αξίωση παροχής δωρεάν εγγύησης σε περίπτωση βλάβης.

Συνιστώμενες μπαταρίες

Κατασκευαστής Κωδ.παραγγελίας Kärcher	Περιγραφή
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 Ελάχιστης συντήρησης Χωρητικότητα: 80 Ah Τάση: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT Δεν χρειάζεται συντήρηση Χωρητικότητα: 75 Ah Τάση: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah Δεν χρειάζεται συντήρηση Χωρητικότητα: 70 Ah Τάση: 12 V

Συνιστώμενοι φορτιστές

Κατασκευαστής	Περιγραφή
KÄRCHER 6.654-102	Για μπαταρίες που δεν χρειάζονται συντήρηση 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	Για μπαταρίες ελάχιστης συντήρησης 6.654-067

Οι μπαταρίες και οι φορτιστές διατίθενται στα ειδικά καταστήματα.

Προσοχή:
Στα μηχανήματα Package χρησιμοποιήστε σε περίπτωση αντικατάστασης μόνον μπαταρίες που δεν χρειάζονται συντήρηση.

Λειτουργία

Προσοχή:
Για την οδήγηση προς τα πίσω πρέπει να ανασηκωθεί η ράβδος αναρρόφησης.

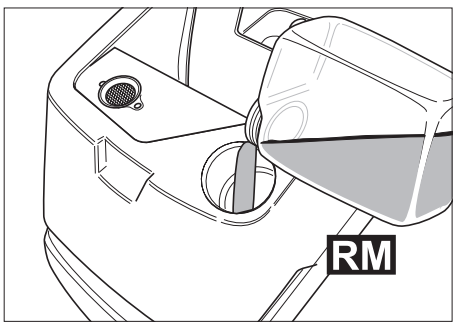
Υπόδειξη:
Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί έτσι, ώστε η κεφαλή βουρτσών να εξέχει δεξιά. Αυτό καθιστά δυνατή την ευκρινή εργασία κοντά στις άκρες.

Πλήρωση με απορρυπαντικό

Προσοχή:
Χρησιμοποιείτε μόνον τα συνιστώμενα απορρυπαντικά. Για άλλα απορρυπαντικά φέρει την ευθύνη ο χρήστης για τον αυξημένο κίνδυνο από άποψης ασφάλειας λειτουργίας και ατυχήματος.
Χρησιμοποιείτε μόνον απορρυπαντικά ελεύθερα από διαλύτες, υδροχλωρικό και υδροφθορικό οξύ.

Υπόδειξη:
Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που αφρίζουν πολύ.

- Ανοίξτε το καπάκι.
- Γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό (το πολύ 60 °C).
- Προσθέστε το απορρυπαντικό. Προσέξτε τις υποδείξεις για τη ρύθμιση δόσης.



Συνιστώμενα απορρυπαντικά

Εφαρμογή:	Απορρυπαντικό
Καθαρισμός συντήρησης (επίσης σε δάπεδα ευαίσθητα στα αλκάλια)	RM 745 RM 746
Καθαρισμός λιπαρών ρύπων	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Ριζικός καθαρισμός (ξύσιμο) σκληρών δαπέδων, ανθεκτικών στα αλκάλια	RM 752
Ριζικός καθαρισμός (ξύσιμο) λινόλεουμ	RM 754
Απορρυπαντικά χώρων υγιεινής	RM 25 ASF
Απολυμαντικά απορρυπαντικά	RM 732

Τα απορρυπαντικά διατίθενται στα ειδικά καταστήματα.

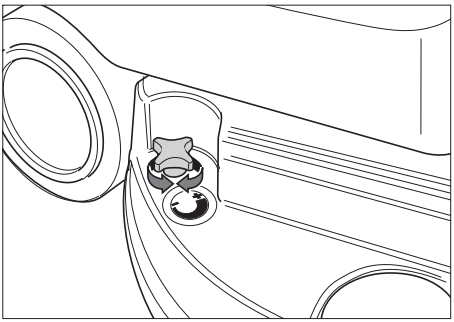
Οδήγηση

- Κλείστε το καπάκι.
- Ανάψτε τον διακόπτη λειτουργίας βουρτσών και στροβίλου (τουρμπίνας) αναρρόφησης.

Υπόδειξη:
Αν κατά τη θέση σε λειτουργία δεν ξεκινήσει ο κινητήρας βουρτσών, εκφορτώστε τον κινητήρα βουρτσών, τραβώντας το μηχάνημα προς τα πίσω.

Ρύθμιση ταχύτητας κίνησης προς τα εμπρός

(μόνον BD 530 BAT ή αντίστοιχα BD 530 XL BAT)

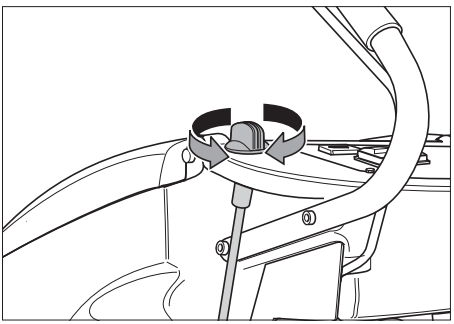


- Μείωση ταχύτητας: Γυρίστε το κουμπί στην κατεύθυνση –.
- Αύξηση ταχύτητας: Γυρίστε το κουμπί στην κατεύθυνση +.

Προσοχή:
Πριν την αφαίρεση της βούρτσας μειώστε την ταχύτητα.

Ρύθμιση ποσότητας νερού

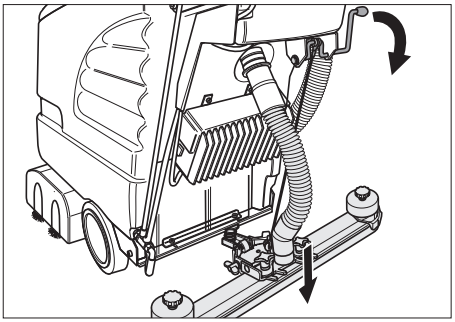
- Ρυθμίστε την ποσότητα νερού ανάλογα με τους ρύπους της επίστρωσης του δαπέδου στην κεφαλή ρύθμισης.



Υπόδειξη:
Κάντε τις πρώτες προσπάθειες καθαρισμού με ελάχιστη ποσότητα νερού. Αυξάνετε την ποσότητα νερού σταδιακά, μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό αποτέλεσμα καθαρισμού.

Κατέβασμα της ράβδου αναρρόφησης

- Πιέστε τον μοχλό προς τα κάτω, η ράβδος αναρρόφησης κατεβαίνει.



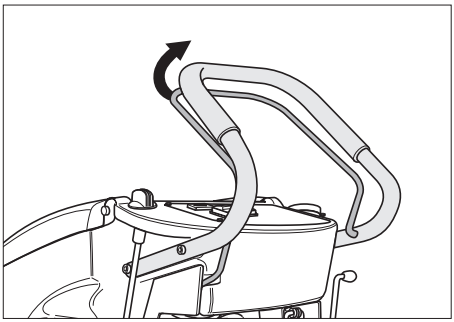
- Θέτετε τον στρόβιλο αναρρόφησης με τον διακόπτη σε λειτουργία.

Υπόδειξη:
Η ράβδος αναρρόφησης προσαρμόζεται αυτόματα στις συνθήκες του δαπέδου και δεν χρειάζεται καμία ειδική ευθυγράμμιση.
Για τη βελτίωση του αποτελέσματος αναρρόφησης μπορεί να ρυθμιστεί η ράβδος αναρρόφησης σε λοξή και κεκλιμένη θέση

Θέση της κεφαλής βουρτσών σε λειτουργία

Προσοχή:
Μην αφήνετε το μηχάνημα να δουλεύει στο ίδιο μέρος χωρίς να κινείται, ούτως ώστε να αποφεύγετε ζημιές στο δάπεδο.

- Τραβάτε τον χειρομοχλό, ο κινητήρας της βούρτσας ξεκινά.



Στάση και θέση εκτός λειτουργίας

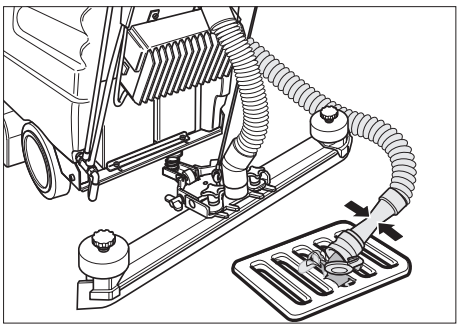
- Κλείστε την κεφαλή ρύθμισης της ποσότητας νερού.
- Οδηγήστε το μηχάνημα ακόμα 1–2 m προς τα εμπρός, για να αναρροφηθούν τα κατάλοιπα νερού.
- Σβήστε τον διακόπτη λειτουργίας βουρτσών και στροβίλου αναρρόφησης.
- Ανεβάστε τη ράβδο αναρρόφησης.
- Πιέστε το τόξο ώθησης προς τα κάτω. Στην κεφαλή καθαρισμού κατεβαίνει ο μοχλός ασφάλισης προς τα κάτω και κρατάει το μηχάνημα στη θέση ηρεμίας.

Προσοχή:
Μετά το τέλος της εργασίας πρέπει να εκφορτώνονται οπωσδήποτε οι δισκοειδείς βούρτσες ή αντίστοιχα οι κυλινδρικές βούρτσες (κίνδυνος παραμόρφωσης των βουρτσών).

Άδειασμα του ακάθαρτου νερού

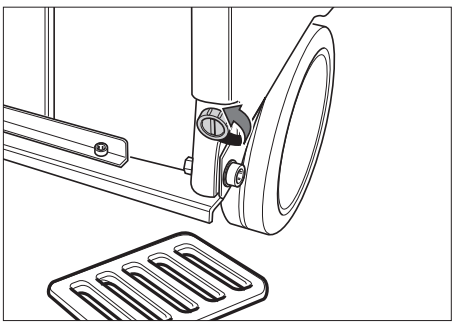
Προσοχή:
Προσέξτε τις τοπικές προδιαγραφές για την επεξεργασία των απόνερων.

- Πάρτε τον εύκαμπτο σωλήνα κένωσης από τη συγκράτηση και κατεβάστε τον πάνω από κατάλληλη διάταξη συλλογής. Αδειάστε το ακάθαρτο νερό, ανοίγοντας τη διάταξη ρύθμισης δόσης. Στη συνέχεια ξεπλύντε το δοχείο ακάθαρτου νερού με καθαρό νερό.



Αδειάστε το καθαρό νερό.

- Ανοίξτε το κλείθρο του δοχείου καθαρού νερού με κατάλληλο εργαλείο (π.χ. κέρμα).

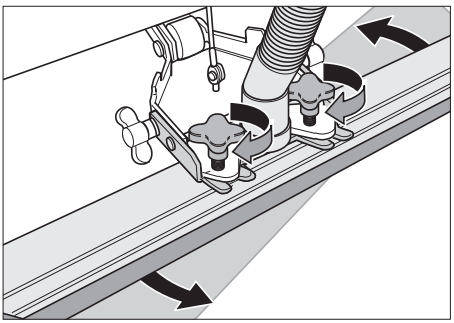


Ρύθμιση της ράβδου αναρρόφησης

Λοξή θέση

Για τη βελτίωση του αποτελέσματος αναρρόφησης σε κεραμικές επιστρώσεις (αρμούς) μπορεί να στραφεί η ράβδος αναρρόφησης μέχρι και 5°:

- Λύστε τις σταυροειδείς λαβές.
- Στρέψτε τη ράβδο αναρρόφησης.

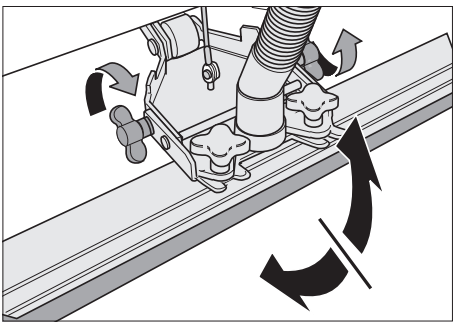


- Σφίξτε τις σταυροειδείς λαβές.

Κλίση

Σε περίπτωση ανεπαρκούς αναρρόφησης μπορεί να αλλαχτεί η κλίση της ευθείας ράβδου αναρρόφησης.

- Λύστε την πεταλούδα.
- Κλίνετε τη ράβδο αναρρόφησης.



- Σφίξτε την πεταλούδα.

Φροντίδα και συντήρηση

Κίνδυνος τραυματισμού!
Πριν από όλες τις εργασίες στο μηχάνημα σβήνετε τον διακόπτη λειτουργίας βουρτσών και στροβίλου αναρρόφησης και τραβάτε το φις του φορτιστή.

- Αδειάζετε και αποσύρετε το ακάθαρτο νερό και το υπόλοιπο υγρό καθαρισμού.

Πρόγραμμα συντήρησης

Μετά την εργασία

Προσοχή:
Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με ριπή νερού και διαβρωτικά απορρυπαντικά ή μέσα καθαρισμού που χαράζουν.

- Αδειάζετε το ακάθαρτο νερό.
- Ξεπλένετε το δοχείο ακάθαρτου νερού με καθαρό νερό.
- Καθαρίζετε το εξωτερικό του μηχανήματος.
- Ελέγχετε το φίλτρο χνουδιών και αν χρειάζεται το καθαρίζετε.
- Καθαρίζετε τα χείλη αναρρόφησης, τα ελέγχετε για φθορά και αν χρειάζεται τα αλλάζετε.
- Ελέγχετε τις βούρτσες για φθορά και αν χρειάζεται τις αλλάζετε.

Κάθε μήνα

- Ελέγχετε τους πόλους των μπαταριών για οξείδωση, αν χρειάζεται, τους βουρτσίζετε και τους γρασάρετε με γράσο πόλων. Προσέχετε τη σταθερή θέση των καλωδίων σύνδεσης.
- Ελέγχετε την κατάσταση των τσιμουχών των καπακιών των δοχείων, αν χρειάζεται τις αλλάζετε.
- Σε μπαταρίες που χρειάζονται συντήρηση ελέγχετε την πυκνότητα του οξέος στα στοιχεία.

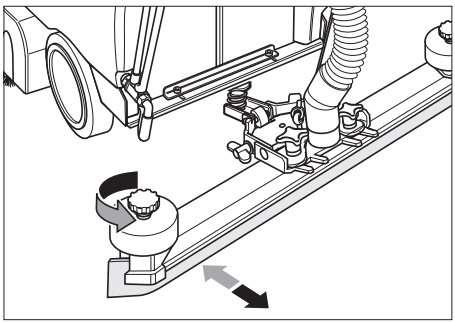
Κάθε χρόνο

- Απευθύνεστε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών για τον προδιαγραμμένο έλεγχο.

Εργασίες συντήρησης

Αλλαγή χειλών αναρρόφησης

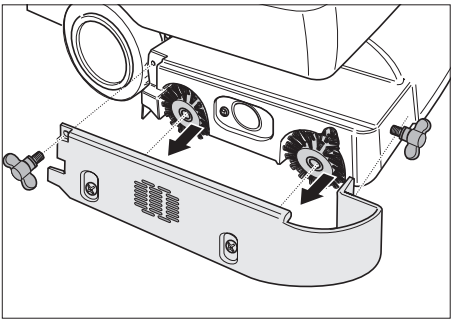
- Ξεβιδώστε τις σταυροειδείς λαβές.



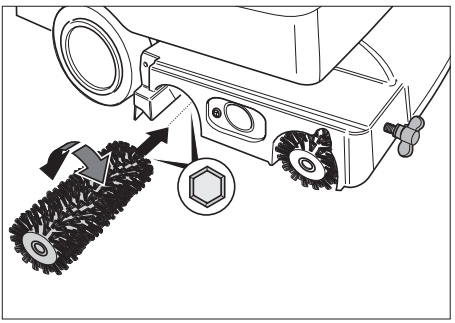
- Βγάλτε τα πλαστικά μέρη.
- Βγάζετε τα χείλη αναρρόφησης.
- Περάστε καινούργια χείλη αναρρόφησης.
- Βάλτε τα πλαστικά μέρη.
- Βιδώστε και σφίξτε τις σταυροειδείς λαβές.

Αλλαγή των κυλινδρικών βουρτσών

- Λύστε τις πεταλούδες.
- Αφαιρείτε το καπάκι του αναλόγιου.



- Βγάζετε τις δύο κυλινδρικές βούρτσες και τοποθετείτε καινούργιες (προσέξτε τις εξαγωνικές υποδοχές των κυλινδρικών βουρτσών).



- Τοποθετείτε το καπάκι του αναλόγιου.
- Σφίξτε τις πεταλούδες.

Αλλαγή των δισκοειδών βουρτσών

- Γυρίστε την κίνηση προς τα εμπρός σε μικρή ταχύτητα (–).
- Ανεβάζετε τις δισκοειδείς βούρτσες.
- Στρέφετε τις δισκοειδείς βούρτσες κατά περ. 45° αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- Αφαιρείτε τις δισκοειδείς βούρτσες με τράβηγμα προς τα κάτω.
- Τοποθετείτε τις καινούργιες δισκοειδείς βούρτσες με την αντίστροφη σειρά.
- Γυρίστε την κίνηση προς τα εμπρός στην επιθυμητή ταχύτητα (+).

Σύμβαση συντήρησης

Για την αξιόπιστη λειτουργία του μηχανήματος μπορείτε να συνάψετε με το αρμόδιο κατάστημα πωλήσεων του Οίκου Kärcher συμβάσεις συντήρησης.

Προστασία από παγετό

Σε περίπτωση κινδύνου από παγετό

- Αδειάζετε το δοχείο καθαρού και ακάθαρτου νερού.
- Αποθέτετε το μηχάνημα σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό.

Μεταφορά

- Για τη μεταφορά επάνω σε όχημα ασφαλίζετε το μηχάνημα έναντι ολίσθησης με λουριά/σχοινιά.
- Αφαιρέστε τις βούρτσες, για να αποφύγετε ζημιές στις βούρτσες.

Ανταλλακτικά

Επισκόπηση ανταλλακτικών θα βρείτε στο τέλος των παρόντων οδηγιών χειρισμού.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας προώθησης πωλήσεων. Τυχόν βλάβες στη συσκευή σας τις αποκαθιστούμε δωρεάν μέσα στην προθεσμία της παρεχόμενης εγγύησης, εφόσον ή αιτία θα πρόκειται να είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής.

Σε περίπτωση αξίωσης παροχής δωρεάν εγγύησης παρακαλείσθε να απευθυνθείτε, προσκομίζοντας το παραστατικό αγοράς, στο κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε το μηχάνημα ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Δήλωση Πιστότητας ΕΚ

Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συννενόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: **Καθαριστικό με βούρτσες**

Τύπος: **1.127-xxx**

Σχετικές Οδηγίες ΕΚ:

Οδηγία ΕΚ σχετικά με τις μηχανές (98/37/ΕΚ)

Οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης (73/23/ΕΟΚ) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 93/68/ΕΟΚ

Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητος (89/336/ΕΟΚ) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ, 93/68/ΕΟΚ

Εναρμονισμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:

DIN EN 60.335-1

DIN EN 60 335-2-29 **DIN EN 60 335-2-72**

DIN EN 55 014-1: 1993 **DIN EN 55 014-2: 1997**

DIN EN 61 000-3-2: 1995 **DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί: –

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίρων οδηγιών ΕΚ και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα.

Οι υπογράφοντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden,
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Αντιμετώπιση βλαβών

Κίνδυνος τραυματισμού!
Πριν από όλες τις εργασίες στο μηχάνημα σβήνετε τον διακόπτη λειτουργίας βουρτσών και στροβίλου αναρρόφησης και τραβάτε το φις του φορτιστή.

- Αδειάζετε και αποσύρετε το ακάθαρτο νερό και το υπόλοιπο υγρό καθαρισμού.

Σε περίπτωση βλαβών, οι οποίες δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν με τη βοήθεια αυτού του πίνακα, καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Βλάβη	**Αντιμετώπιση**
Το μηχάνημα δεν παίρνει μπρος.	Πατήστε προς τα μέσα την ασφάλεια υπερφόρτωσης.
	Ελέγξτε τις μπαταρίες, ενδεχομένως τις αλλάζετε.
Ανεπαρκής ποσότητα νερού.	Ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης καθαρού νερού, ενδεχομένως γεμίζετε το δοχείο.
	Ελέγξτε, μήπως είναι βουλωμένοι οι εύκαμπτοι σωλήνες, ενδεχομένως τους ξεβουλώνετε.
Ανεπαρκής ισχύς αναρρόφησης.	Καθαρίστε τις τσιμούχες των καπακιών των δοχείων και ελέγξτε τη στεγανότητά τους, ενδεχομένως τις αλλάζετε.
	Καθαρίστε το φίλτρο χνουδιών.
	Καθαρίστε τα χείλη αναρρόφησης στη ράβδο αναρρόφησης, ενδεχομένως τα αλλάζετε.
	Ελέγξτε, μήπως είναι βουλωμένος ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης, ενδεχομένως τον ξεβουλώνετε.
	Ελέγξτε τη στεγανότητα του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης, ενδεχομένως τον αλλάζετε.
	Ελέγξτε αν είναι κλειστή η δοσιμετρική βαλβίδα στον εύκαμπτο σωλήνα κένωσης ακάθαρτου νερού.
	Ελέγξτε τη ρύθμιση της ράβδου αναρρόφησης.
Ανεπαρκές αποτέλεσμα καθαρισμού.	Ελέγξτε τις βούρτσες για φθορά και καταλληλότητα, ενδεχομένως τις αλλάζετε.
Οι βούρτσες δεν περιστρέφονται.	Ελέγξτε, μήπως είναι μπλοκαρισμένες οι βούρτσες από ξένο σώμα, ενδεχομένως το απομακρύνετε.

Εξαρτήματα

Ανάλογα με την εκάστοτε εργασία καθαρισμού το μηχάνημα μπορεί να εξοπλιστεί με διάφορα εξαρτήματα.

Ζητήστε τον κατάλογό μας ή επισκεφτείτε μας στο διαδίκτυο στη διεύθυνση www.karcher.com.

Ονομασία	Κωδικός εξαρτήματος BR 530	Κωδικός εξαρτήματος BR 530 XL	Περιγραφή	Τεμάχια	Απαιτούνται τεμ.
Κυλινδρική βούρτσα, άσπρη (στάνταρ)	5.762-169	5.762-208	για τον καθαρισμό συντήρησης επίσης περισσότερο λερωμένων δαπέδων	1	2
Κυλινδρική βούρτσα, μαύρη (μαλακή)	5.762-172	5.762-211	για τη στίλβωση και τον καθαρισμό συντήρησης ευαισθήτων δαπέδων	1	2
Κυλινδρική βούρτσα, κόκκινη (ψηλή/ χαμηλή)	5.762-170	5.762-209	για το τρίψιμο δαπέδων με υφή (πλακάκια ασφαλείας κτλ.)	1	2
Κυλινδρική βούρτσα, γκρι (σκληρή)	5.762-171	5.762-210	για τον ριζικό καθαρισμό πολύ λερωμένων δαπέδων και για την απομάκρυνση επιστρώσεων (π.χ. κηρών, ακρυλικών εστέρων)	1	2
Άξονας κυλινδρικών μαξιλαριών	4.762-184	4.762-214	για την υποδοχή μαξιλαριών κυλίνδρου	1	2
Μαξιλαράκι κυλίνδρου (άσπρο)	6.369-388	6.369-388	για τη στίλβωση δαπέδων	20	60 (XL: 80)
Μαξιλαράκι κυλίνδρου (κόκκινο)	6.369-453	6.369-453	για τον καθαρισμό ελαφρά λερωμένων δαπέδων	20	60 (XL: 80)
Μαξιλαράκι κυλίνδρου (πράσινο)	6.369-452	6.369-452	για τον καθαρισμό κανονικά έως πολύ λερωμένων δαπέδων	20	60 (XL: 80)
Μαξιλαράκι κυλίνδρου (κίτρινο)	6.369-451	6.369-451	για τη στίλβωση δαπέδων	20	60 (XL: 80)

Ονομασία	Κωδικός εξαρτήματος BD 530	Κωδικός εξαρτήματος BD 530 XL	Περιγραφή	Τεμάχια	Απαιτούνται τεμ.
Δισκοειδείς βούρτσες, σε φυσικό χρώμα (μαλακές)	6.906-056	6.905-866	για τη στίλβωση δαπέδων	1	1
Δισκοειδής βούρτσα, άσπρη	6.906-054	6.905-864	για τον καθαρισμό ελαφρά λερωμένων δαπέδων ή ευαισθήτων δαπέδων	1	1
Δισκοειδής βούρτσα, γκρι με χοντρή άμμο (σκληρή)	6.906-055	6.905-865	για τον καθαρισμό πολύ λερωμένων δαπέδων	1	1
Δίσκος κίνησης	6.906-332	6.906-331	για την υποδοχή μαξιλαριών	1	1
Δισκοειδές μαξιλαράκι (κόκκινο)	6.369-024	6.369-017	για τον καθαρισμό ελαφρά λερωμένων δαπέδων	5	1
Δισκοειδές μαξιλαράκι (πράσινο)	6.369-023	6.369-016	για τον καθαρισμό κανονικά λερωμένων δαπέδων	5	1
Δισκοειδές μαξιλαράκι (μαύρο)	6.369-022	6.369-015	για τον καθαρισμό πολύ λερωμένων δαπέδων	5	1

Ονομασία	Κωδικός εξαρτήματος BR/BD 530	Κωδικός εξαρτήματος BR/BD 530 XL	Περιγραφή	Τεμάχια	Απαιτούνται τεμ.
Λαστιχένιο χείλος, μπλε	6.273-185	6.273-185	στάνταρ	ζεύγος	ζεύγος
Λαστιχένιο χείλος, καφέ	6.273-168	6.273-168	ανθεκτικό στα λάδια	ζεύγος	ζεύγος
Ράβδος αναρρόφησης, ευθεία	4.777-027	4.777-027	στάνταρ	1	1
Ράβδος αναρρόφησης, καμπύλη	4.777-028	4.777-028	στάνταρ	1	1

Τεχνικά χαρακτηριστικά

	Μονά-δα	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Απόδοση			
Ονομαστική τάση	V	24	24
Χωρητικότητα μπαταρίας	Ah (5h)	75	75
Ισχύς εισόδου	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Απόδοση κινητήρα οδήγησης	W		
Απόδοση κινητήρα αναρρόφησης	W	500	500
Απόδοσης κινητήρα βουρτσών	W	600	600
Αναρρόφηση			
Απόδοση αναρρόφησης, ποσότητα αέρα	l/s	30	30
Απόδοση αναρρόφησης, υποπίεση	mbar	140	140
Βούρτσα καθαρισμού			
Πλάτος εργασίας	mm	460 (530)	460 (530)
Διάμετρος	mm	96	460 (530)
Αριθμός στροφών βούρτσας	1/min	1500	140
Διαστάσεις και βάρη			
Θεωρητική απόδοση επιφάνειας	m^2/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Όγκος δοχείου καθαρού/ακάθαρτου νερού	l	40/40	40/40
Συνολικό βάρος	kg	150 (155)	150 (155)
Εκπομπή θορύβων			
Μέση στάθμη ακουστικής πίεσης κατά το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 60704	dB(A)	70	70
Κραδασμοί μηχανήματος			
Συνολική τιμή κραδασμών κατά ISO 5349	m/s^2	0,39	0,39

Güvenlik bilgileri

Yeni cihazınızla çalışmaya başlamadan önce, kullanma kılavuzunu özenle okuyunuz ve cihazın teslimat kapsamına giren "Fırçalı temizleme cihazları ve püskürtmeli cihazlar için güvenlik talimatları" broşüründeki (No. 5.956-251) bilgileri dikkate alınız. Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.

Cihaz, en fazla 2 % oranında eğimli alanlarda kullanılabilir.

Cihaz ancak, kablar, hazneler ve tüm kapaklar kapalı olduğu zaman kullanılmalıdır.

Semboller

Kullanma kılavuzunda şu semboller kullanılmıştır:

Tehlike!
Bu işaret, genel olarak tehlikeli durumlara işaret eder. Bu uyarı dikkate alınmadığında, hayati tehlikeyle veya ciddi yaralanmalarla karşılaşılabilir.

Dikkat!
Bu işaret, olası tehlikelere işaret eder. Bu uyarı dikkate alınmadığında, hafif yaralanmalarla veya maddi hasarla karşılaşılabilir.

Uyarı:
Bu işaret, cihazın kullanımıyla ilgili faydalı bilgilere ve cihaz hakkında önemli ayrıntı bilgilerine işaret eder.

Cihazın İşlevi

"BR/BD 530 BA/-Package" veya "BR/BD 530 XL BA/-Package", düz ve engebesiz alanların yıkanarak temizlenmesi için tasarlanmıştır. Cihaz, su miktarı ve pis su emişi ayarlanarak, kolayca istenilen temizlik işlerine uygun hale getirilebilir. Makinenin 460 mm'lik veya 530 mm'lik (XL modeli) fırça genişliği ve 40 litrelik temiz ve pis su hazneleri sayesinde, çok verimli ve uzun süreli bir temizlik çalışması mümkündür.
Aküler, bir şarj cihazı kullanılarak, herhangi bir elektrik prizi üzerinden şarj edilebilir. Bir şarj cihazı, BR/BD 530 BAT-Package veya BR/BD 530 XL BAT-Package model cihazlara entegre edilmiştir.

Amaca uygun kullanım

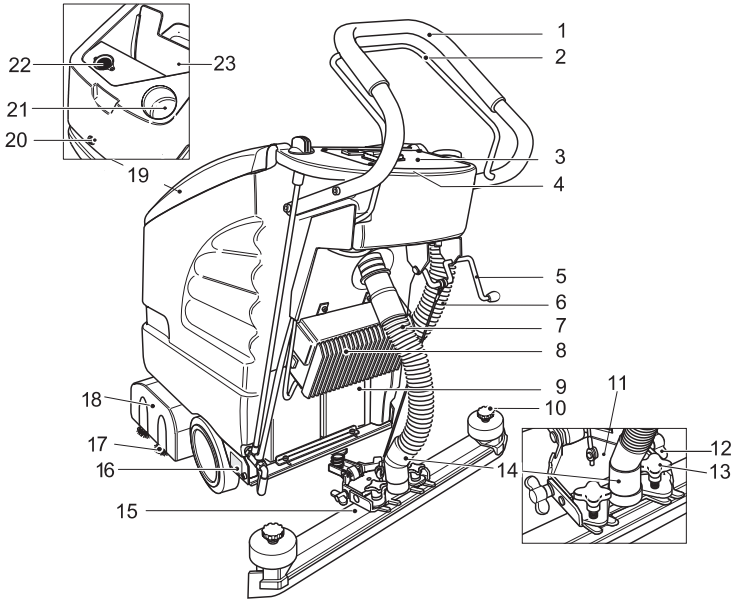
Makine, sadece kullanma kılavuzunda yapılan açıklamalara uygun biçimde kullanılmalıdır.

- Cihaz, sadece nem ve ıslaklığa dayanıklı, düz ve engebesiz yerlerin temizlenmesi için kullanılır.
- Cihaz, donuk veya üzerine kırağ yağmış alanların ve yerlerin (örn. buzhane yerleri gibi...) temizlenmesinde kullanılmamalıdır.
- Cihaz, sadece orjinal yedek parçalarla kullanılmalı ve sadece orjinal aksesuar ile donatılmalıdır.

Çevre Koruması / Çöp

Makinenin ambalaj malzemesini gelişigüzel ev çöpüne atmayınız.
Ambalaj malzemesinin geri dönüşümünü sağlamak için, amabalaj atıklarını çöp toplama merkezlerine teslim ediniz.

Kontrol ve Fonksiyon Üniteleri



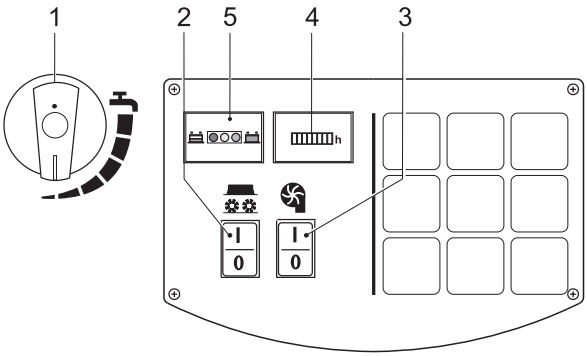
1 Didon
2 Fırçalı işletme için kontrol kolu
3 Kontrol paneli
4 Elektronik ünite ve sigortalar (kontrol panelinin altında)
5 Kaldıraç – emme kolunu kadırmaya/ indirmeye yarar
6 Atık su boşaltma hortumu
7 Hortum
8 Şarj adaptörü (Package modeli)
9 Akü (Package modeli)
10 Yıldız vidalar – emme dudaklarını değiştirmeye yarar
11 Emme kolu askısı
12 Kelebek vida – emme ağzının eğimini ayarlamaya yarar
13 Yıldız tutamak – emme kolunu sabitlemeye ve pozisyonlandırmaya yarar
14 Emme hortumu – emme türbini bağlantısı
15 Emme kolu**
16 Tip levhası
17 Merdane fırça (BR modeli) Disk fırça (BD modeli)*
18 Temizleme kafası
19 Kapak
20 Vida – kabini kilitlemeye yarar; kabinin içinde: aküler*

Kapağın altında:

21 Temiz su dolum ağzı
22 Hav filtresi
23 Atık su haznesi

* resimde gösterilmemiştir
** teslimat kapsamına girmez

Kontrol paneli

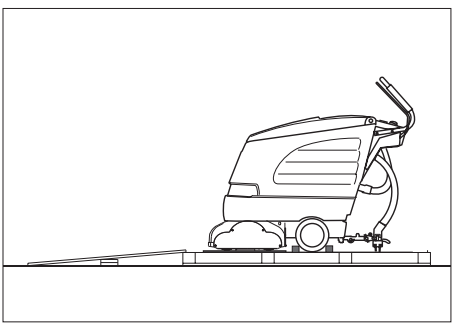


1 Deterjan dozajlama düzeni
2 Fırçalı işletme için şalter
3 Emme türbini için şalter
4 İşletme süresi (saat) sayacı (Package modeli)
5 Akü şarj göstergesi
kırmızı: Adaptörde veya aküde arıza var, yetkili servise danışınız
sarı: Aküler dolu.
yeşil: Aküler şarj oluyor

Cihazı Çalıştırmadan Önce

Nakliye aracından indirme

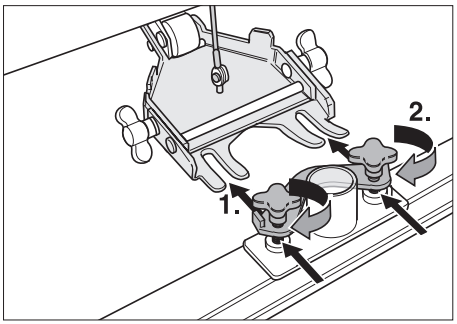
- Cihazı itmeye yarayan didonu, teslimat kapsamındaki 4 vidayla sabitleyin ve vidaların üzerine koruyucu kapakları takın.
- Ambalaj malzemesi olan uzun, yan kalasları palete dayayarak bir rampa oluşturun.



- Kalasları çivileyip sabitleştirin.
- Rampanın altına daha kısa kalasları koyup rampayı destekleyin.
- Çıtaları sökün.
- Temizleme kafasını kaldırın ve karton ambalajı uzaklaştırın.
- Cihaz rampadan indirilmeye hazırdır.

Emme kolunun montajı

- Emme kolu, şekilli teneke parça, emme kolu askısının üzerine gelecek şekilde, emme kolu askısına takılmalıdır.
- Ardından yıldız vidalar sıkılır.



- Emme hortumu takılır.

Fırça montajı

BD 530 BAT/Package veya
BD 530 XL BAT/Package

Disk fırçalar, makine çalıştırılmadan önce takılmış olmalıdır (bkz. ”Bakım Çalışması”).

Aküler

Akülerle ilgili çalışmalarda aşağıdaki uyarı sembolleri mutlaka dikkate alınmalıdır.

Akülerin üzerinde bulunan, kullanma kılavuzunda ve araç işletme talimatlarında yapılan uyarılara mutlaka uyulmalıdır.

Çalışmalar sırasında koruyucu gözlük takılmalıdır.

Çocuklar, akü suyundan ve akülerden uzak tutulmalıdır.

Patlama tehlikesi!

Akülere veya akülerin şarj olduğu ortamlara ateşle yaklaşmak, bu ortamlarda kıvılcım çıkartacak işler yapmak ve sigara içmek yasaktır.

Asitli akü suyunun, cildi yakıp tahriş etme tehlikesi bulunur.

İlk yardım.

Uyarı

Atma

Pb

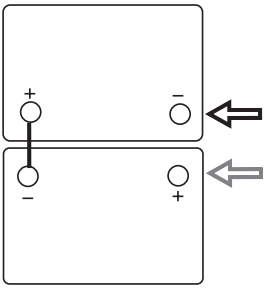
Aküleri, sıradan ev çöpüne atmayın.

Patlama tehlikesi!
Akülerin üzerlerine, daha doğrusu, akülerin kutup noktalarının üzerine ve hücre bağlantı elemanlarının üzerine çalışma gereçleri veya aletler koymayınız.

Yaralanma tehlikesi!
Açık yaraları asla kurşunla temas ettirmeyiniz. Akülerle ilgili çalışmaları bitirdikten sonra ellerinizi mutlaka yıkayınız.

Akülerin takılması ve bağlantılarının kurulması

- Vidayı gevşetin ve cihaz kabinini açın.
- Aküler, düzenli biçimde ve temizleme kafası yönünde hazneye yerleştirilir.
- Akülerin kutupları yağlanır ve cihazın teslimat kapsamında bulunan bağlantı kablolarıyla bağlantılar kurulur.



Dikkat!
Kutupların doğru bağlanmasına dikkat ediniz!

- Teslimat kapsamındaki ana kablo boşta bulunan (+) ve (–) kutuplara bağlanır.
- Cihazın kabini kapatılır ve vidalar sıkılır.

Dikkat!
Makineyi çalışltırmadan önce aküler şarj edilmelidir!

Akülerin şarj edilmesi

Patlama tehlikesi!
Akü sulu akülerin şarj edilmesi sırasında, makinenin kabini mutlaka açık olmalıdır.

Elektirik çarpma tehlikesi!
Elektrik şebekesinin ve sigorta düzeninin durumu dikkate alınmalıdır – bkz. "Şarj Adaptörü".
Şarj adaptörünü asla nieyağmur altında, hava nem oranının yüksek olduğu ortamlarda veya nemli ve ıslak mekânlarda kullanmayınız!

Uyarı:
Makine, akülerin aşırı derecede boşalmasına karşı güvenlik tertibatı ile donatılmıştır. Makinenin (akülerin) çalışma kapasitesi en düşük seviyeye indiğinde, fırça tahrikleri ve cihazın ana motoru otomatik olarak durdurulur.
Kontrol panelindeki akü şarj durumu lambası bu durumda kırmızı yanar.
Cihaza takılı olan akülerden farklı aküler kullanıldığında (örn. yabancı markalar), makinenin, yukarıda sözü geçen deşarj güvenlik düzeni, Kärcher Yetkili Servisi tarafından yeniden ayarlanmalıdır.
Ortalama şarj süresi yaklaşık 10–15 saattir.
Kullanılması önerilen adaptörler (akülerle uyuşumlu adaptörler) elektronik kontrollüdür ve şarj işlemini, aküler dolduğunda kendiliğinden bitirirler.
Şarj sırasında, makinenin tüm işlevleri otomatik olarak bloke edilir.

- Makine, doğrudan şarj edileceği istasyona götürülmelidir.

Şarj – BR/BD 530 BAT-Package veya BR/BD 530 XL BAT-Package

- Bağlantı kablosundaki elektrik fişi prize takılmalıdır.

Şarj – BR/BD 530 BAT

- Emme hortumunu, emme kolundan çekerek kurtarın.
- Vidayı gevşetin ve cihaz kabinini açın.
- Akü fişi çekilir ve şarj kablosuna bağlanır.
- Şarj adaptörü çalıştırılır.

Bakım gerektiren aküler

- Şarj tamamlanmadan bir saat önce akü suyu ilave edilmeli ve bu işlem sırasında asit değerine dikkat edilmelidir. Bu tür akülerin üzerinde uyarıcı işaretler bulunur.

Yaralanma tehlikesi!
Boşalmış aküye su doldurulursa aküden asit taşabilir!
Asitle yapılan çalışmalarda mutlaka koruyucu gözlük takınız ve çalışma talimatlarına uyunuz. Böylece olası yaralanmaları ve giyisilerin zarar görmesini önlemiş olursunuz.
Cilde veya giyisilere asit sıçrarsa vakit kaybetmeden bol su ile yıkayınız.

Dikkat!
Sadece, kimyasal anlanmda saf ve 1,28 kg/l yoğunluktaki asitleri kullanınız (VDE 0510 normuna uygun asitler).
Aküleri doldurmak için sadece damıtılmış veya tuzu alınmış su (VDE 0510 normuna uygun olarak) kullanılmalıdır.
Yabancı ilave maddeler (iyileştirici aditifler) kullanılmamalıdır, aksi halde makinenin garantisi geçersiz sayılır.

Önerilen aküler

Üretici Kärcher-Sipariş No.	Açıklama
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 az bakım gerektirir kapasite: 80 Ah gerilim: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT bakım gerektirmez kapasite: 75 Ah gerilim: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah bakım gerektirmez kapasite: 70 Ah gerilim: 12 V

Önerilen adaptörler

Üretici	Açıklama
KÄRCHER 6.654-102	bakım gerektirmeyen aküler için 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	az bakım gerektiren aküler için 6.654-067

Aküler ve adaptörler yetkili satıcılardan temin edilebilir.

Dikkat!
Package modeli cihazlarda yedek aküye ihtiyaç duyulduğunda, sadece bakım gerektirmeyen aküler kullanlımalıdır.

İşletme

Dikkat!
Makineyi geri geri hareket ettirmek için emme kolu mutlaka kaldırılmalıdır.

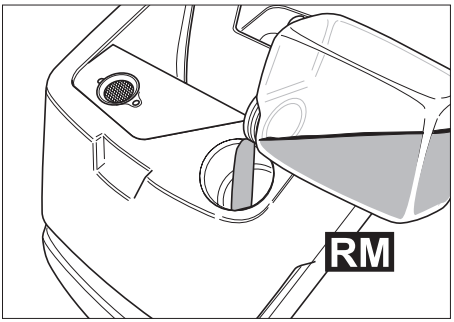
Uyarı:
Makinenin tasarımı, fırçanın sağ yandan bir miktar taşmasını gerektirmektedir. Böylece köşelerde yapılan temizlik çalışmaları daha rahat kontrol edilebilir.

Deterjan doldurma

Dikkat!
Sadece üretici tarafından önerilen deterjanları kullanınız. Önerilen deterjanların dışında deterjan kullanıldığında, güvenli ve sağlıklı çalışma esaslarını tehlikeye sokacak risklerin sorumluluğunu makinenin işletmecisi taşır. Çözücü maddeler, tuz ve hidrofülorik asit içermeyen deterjanlar kullanınız.

Uyarı:
Fazla köpüren deterjanlar kullanmayınız.

- Kapağı açın.
- Temiz su doldurun (en fazla 60° C).
- Deterjan ekleyiniz.
  Deterjan dozajlama talimatlarına dikkat edin.



Kullanımı önerilen deterjanlar

Kullanım alanı	Deterjan.
Genel temizlik (alkalik ortama dayanıksız yerlerde de)	RM 745 RM 746
Yağlı yerler	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Kaba temizlik alkalik ortamlara dayanıklı yerlerin (parlatılması)	RM 752
Kaba temizlik Linolyum (muşamba) yerlerin (parlatılması)	RM 754
Sıhhî tesisat deterjanı (tuvalet, banyo vb.)	RM 25 ASF
Dezenfektan deterjan	RM 732

Deterjanlar yetkili satıcılardan tedarik edilebilir.

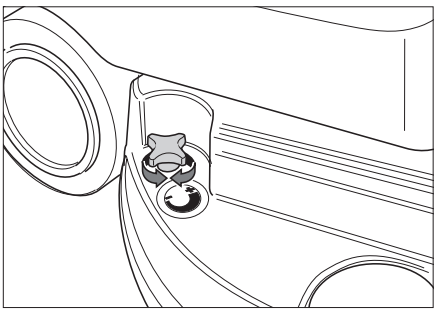
Hareket etme

- Kapağı kapatın.
- Fırçalı işletme ve emme türbini şalterlerini açın.

Uyarı:
Fırça tahrik motoru, şalteri açtıktan hemen sonra çalışmaya başlamıyorsa, cihazı bir miktar geri çekerek fırça motorunun rahatlamasını sağlayın.

Hareket hızını ayarlayın.

(sadece BD 530 BAT ve BD 530 BAT XL modellerinde)

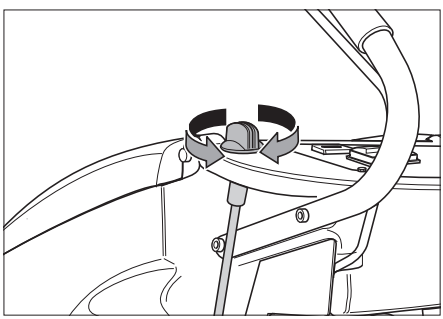


- Yavaşlama:
  Düğmeyi ”–” yönüne döndürün.
- Hızlanma:
  Düğmeyi ”+” yönüne döndürün.

Dikkat!
Fırçayı sökmeden önce, hızı tam kesin.

Su miktarının ayarlanması

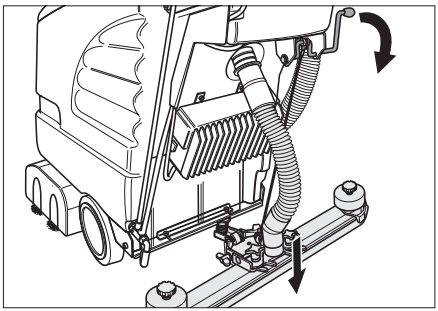
- Su miktarını, temizlenecek yerin kirlilik oranına göre ayar düğmesinden ayarlayın.



Uyarı:
İlk temizleme çalışmalarını az miktarda su ile yapınız. Kullanılan su miktarını yavaş yavaş çoğaltarak en uygun temizleme verimliliğine ulaşmayı deneyiniz.

Emme kolunun indirilmesi

- Kontrol kolunu aşağı yönde bastırın; emme kolu inecektir.



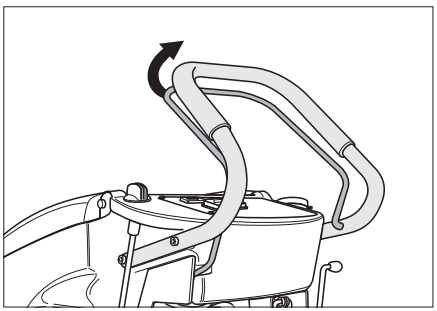
- Emme türbinini, kontrol şalteri üzerinden çalıştırın.

Uyarı:
Emme kolu, her tür zemin şartına kendiliğinden uyum sağlar ve özel ayarlama gerektirmez. Emme verimliliğini en uygun biçimde ayarlamak için emme kolunun yatay ve düşey eğimiistenildiği gibi ayarlanabilir.

Fırça kafasının çalıştırılması

Dikkat!
Zeminin hasar görmemesi için, cihazı durduğu yerde çalıştırmayın.

- Kontrol kolu üzerinden fırça motorunu çalıştırın.



Hareketi durdurma ve makineyi saklama

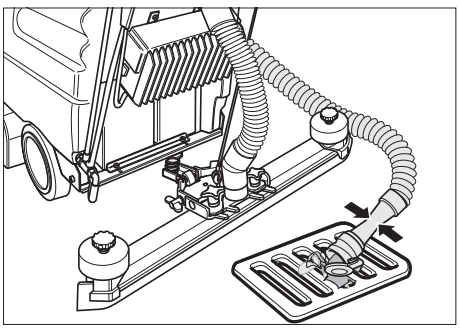
- Su miktarını ayarlamaya yarayan düğmeyi kapatın.
- Yerde kalan suyun tam emilmesi için makineyi 1–2 m daha ileri yönde hareket ettirin.
- Fırçalı işletme ve emme türbini şalterlerini kapatın.
- Emme kolunu kaldırın.
- Didonu aşağıya bastırın.
  Temizleme kafasına entegre fren kolu aşağıya doğru açılır ve makinenin hareket etmesine engel olur.

Dikkat!
Temizleme çalışması ve cihazın işi bittikten sonra, disk fırçalar ve merdane fırçalar boşa alınmalıdır (aksi halde fırçalar deforme olur).

Atık suyun boşaltılması

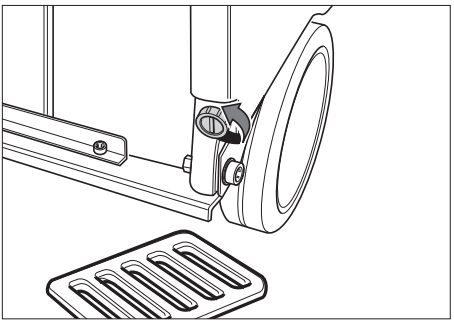
Dikkat!
Yerel atık su yönergelerini dikkate alınız.

- Su boşaltma hortumunu askısından kurtarın ve uygun bir boşaltma giderine salın. Dozajlama düzenini açarak atık su haznesinin boşalmasını sağlayın. Ardından atık su haznesini temiz su ile çalkalayın.



Temiz suyu doldurun.

- Temiz su haznesinin kapağını, uygun bir gereçle (örn. bozuk para yardımıyla) açın.

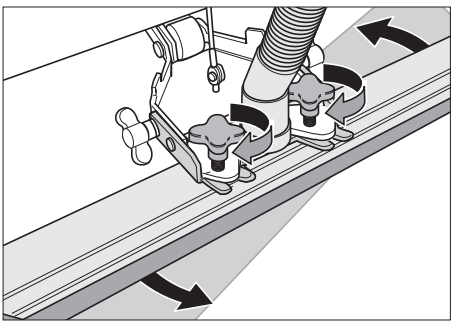


Emme kolunun ayarlanması

Verev pozisyon

Seramik karolarla döşenmiş zeminlerde (karoların bitişme olukları) emme verimliliğini iyileştirmek için, emme kolunu en fazla 5° açıyla verev konumda kullanmak mümkündür:

- Yıldız vidaları gevşetin.
- Emme kolunu döndürün.

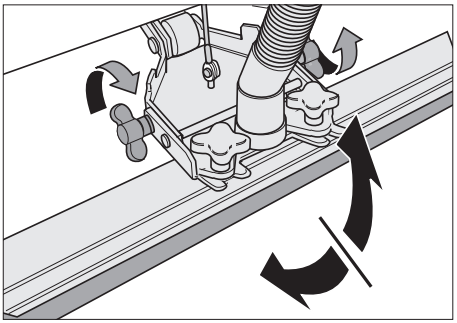


- Yıldız vidaları sıkın.

Eğimli pozisyon

Emme verimliliği yetersiz kaldığında, yere dik açıyla bitişen emme kolunun eğimi değiştirilebilir.

- Kelebek vidayı gevşetin.
- Emme kolunun eğimini ayarlayın.



- Kelebek vidayı sıkın.

Bakım ve Onarım

Yaralanma tehlikesi!
Makinede yapılacak bakım çalışmalarına başlamadan önce, fırçalı işletme ve emme türbini şalterlerini kapatın ve şarj adaptörü kablosunun fişini elektrik prizinden ayırın.

- Atık suyu ve artan temiz veya deterjanlı suyu boşaltın ve uygun koşullarda atın.

Bakım çizelgesi

Temizlik çalışmasından sonra

Dikkat!
Makineye hortumla su sıkmayınız ve makineyi temizlemek için sert temizlik maddelerini kullanmayınız.

- Atık suyu boşaltın.
- Atık su haznesini temiz su ile çalkalayın.
- Cihazı dıştan silin.
- Hav filtresini kontrol edin, gerekirse temizleyin.

- Emme dudaklarını temizleyin, lastiklerin ne ölçüde aşınmış olduğunu kontrol edin ve gerekirse yenileyin.
- Fırçaların ne ölçüde yıpranmış olduğunu kontrol edin ve gerekirse yenileyin.

Aylık bakım

- Akü kutuplarının oksitlenme durumunu kontrol edip gerektiği durumlarda kutupları bir fırça ile temizleyin, kutupları yağlayın. Kablo bağlantılarının sıkı olmasına dikkat edin.
- Hazne kapağı conta lastiklerini kontrol edin, gerekirse lastikleri yenileyin.
- Bakım gerektiren akülerin akü hücrelerindeki asit oranlarını kontrol edin.

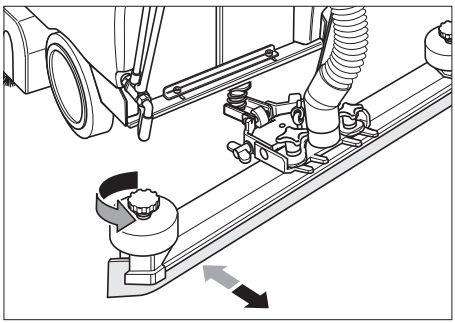
Senelik bakım

- Yetkili servise yıllık bakımı yaptırın.

Yenileme çalışması

Emme dudaklarını yenileme

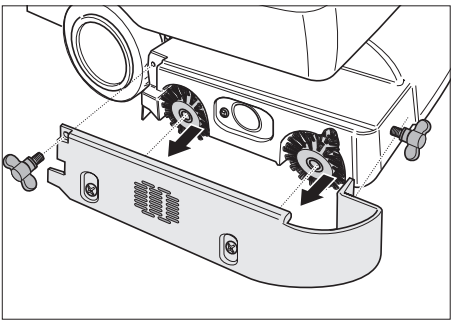
- Yıldız vidaları (tutamakları) söküp çıkarın.



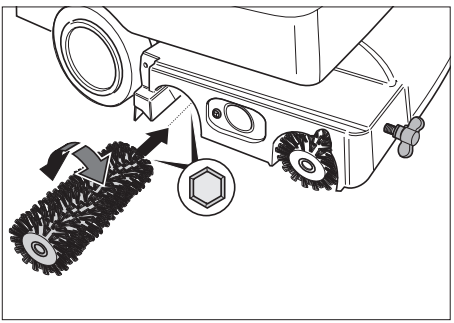
- Plastik parçaları çekip sökün.
- Emme dudaklarını sökün.
- Yeni emme dudaklarını (lastikleri) iterek yerine takın.
- Plastik parçaları iterek üzerine takın.
- Yıldız vidaları (tutamakları) yerine vidalayın ve sıkın.

Merdane fırçaların değiştirilmesi

- Kelebek vidaları gevşetin.
- Fırça yatağı kapağını sökün.



- Her iki merdane fırçayı çıkartın, yeni fırçaları takın (fırçaları takarken, altı kenarlı fırça yuvalarına dikkat edin).



- Fırça yatağı kapağını yakın.
- Kelebek vidaları sıkın.

Merdane fırçayı değiştirme

- Tahrik düzenini düşük hıza (–) ayarlayın.
- Disk fırçaları kaldırın.
- Disk fırçaları yaklaşık 45° sağdan sola döndürün.
- Disk fırçaları aşağı çakerek yerlerinden çıkarın.
- İşlemleri ters yönde izleyerek yeni disk fırçalarını takın.
- Tahrik düzenini, ihtiyaç duyulan hıza getirin (+).

Servis sözleşmesi

Makinenin güvenli çalışmasını sağlamak ve garanti altına almak için yetkili Kärcher satıcısıyla periyodik bakım ve servis çalışmalarını kapsayan bir sözleşme imzalanabilir.

Donmaya karşı önlem

Don tehlikesi varsa...

- Kirli ve temiz su tanklarını boşaltınız.
- Makineyi, dona maruz kalmayacağı bir ortamda depolayıp saklayın.

Nakliye

- Cihaz, nakliye için bir araca yüklendiğinde kayışlar ve halatlarla kaymaya karşı emniyete alınmalıdır.
- Fırçaların hasar görmesini önlemek için, fırçalar nakliyeden önce sökülmelidir.

Yedek parçalar

Bu kullanma kılavuzunun sonunda, yedek parçaların genel bir listesini bulabilirsiniz.

Garanti

Her ülkede, yetkili şubelerimizin ilgili ülke için açıkladığı garanti koşulları geçerlidir. Garanti süresi dahilinde cihazda ortaya çıkan ve sebebi malzeme veya üretim hatası olan arızaları ücretsiz onarıyoruz.

Garanti hizmetini kullanmanızı gerektiren durumlarda, yetkili satıcımıza veya en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

AB Uygunluk Bildirisi

İşbu belge ile, aşağıda adı geçen makinenin, tasarımı, yapı tarzı, ve piyasaya tarafımızdan sürülüş şekli ile, genel ve temel güvenlik ve sağlık yöntemleri açısından, aşağıda bildirilen AB yönetmeliklerine uygun olduğunu bildiririz.
Bizlerin müsadesi olmadan makinede herhangi bir değişiklik yapılırsa bu açıklama geçerliliğini yitirir.

Ürün: **Fırçalı temizleme cihazı**
Tip: **1.127-xxx**

Geçerli AB yönetmelikleri:

AB makina yönetmelikleri (98/37/AB)
AB düşük voltaj yönetmelikleri (73/23/AET) 93/68/AET ile değiştirilmişdir
AB elektromanyetik uyumluluk ile ilgili yönetmelik (89/336/ AET), 91/263/AET, 92/31/AET ve 93/68/AET ile değiştirilmişdir

Kullanılmış olan uyumlu standartlar:

DIN EN 60.335-1
DIN EN 60 335-2-29 **DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993 **DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995 **DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Kullanılmış olan milli standartlar: –

Seri üretimden çıkan cihazların daima AB yönetmeliklerine ve geçerli tüm standartlara uyması, dahili önlem ve uygulamalar sayesinde garanti edilmişdir.

Imzalayan kişiler, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekalete istinaden işlem yaparlar.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Arıza halinde yardım

⚠ ***Yaralanma tehlikesi!***
Makinede yapılacak bakım çalışmalarına başlamadan önce, fırçalı işletme ve emme türbini şalterlerini kapatın ve şarj adaptörü kablosunun fişini elektrik prizinden ayırın.

- Atık suyu ve artan temiz veya deterjanlı suyu boşaltın ve uygun koşullarda atın.

Atık suyu ve artan temiz veya deterjanlı suyu boşaltın ve uygun koşullarda atın.

Arıza	Yardım
Makine çalıştırılamıyor.	Aşırı yüklenme sigortasını bastırın.
	Aküleri kontrol edin, gerekirse yenileyin.
Su miktarı yetersiz.	Temiz su haznesini kontrol edin, gerekirse su ilave edin.
	Hortumları kontrol edin, hortumlar tıkanmışsa temizleyin.
Emme verimliliği yetersiz.	Hazne kapaklarının conta lastiklerini kontrol edin, temizleyin ve gerekirse yenileyin.
	Hav filtresini temizleyin.
	Emme kolundaki lastik emme dudaklarını kontrol edin, gerekirse yenileyin.
	Emme hortumunu kontrol edin, tıkanma varsa temizleyin.
	Emme hortumunu kontrol edin, sızma varsa yenileyin.
	Atık su boşaltma hortumundaki dozajlama valfini kontrol edin, kapalıysa açın.
	Emme kolu ayarını kontrol edin.
Yetersiz temizleme verimliliği.	Fırçaların aşınımını ve uygunluğunu kontrol edin, gerekirse fırçaları değiştirin.
Fırçalar dönmüyor.	Herhangi bir yabancı maddenin fırçayı sıkıştırmadığından emin olun, varsa, yabancı maddeyi fırçadan kurtarın.

Aksesuar

Cihaz, yapılacak temizlik çalışmasının özelliğine uygun, değişik aksesuar parçalarıyla donatılabilir.

Lütfen, ürün kataloğumuzu isteyiniz veya İnternet sitemizi ziyaret ediniz: www.karcher.com.

Tanım	Parça No. BR 530	Parça No. BR 530 XL	Açıklama	Adet	Makine için gerekli miktar
merdane fırça, beyaz (standart)	5.762-169	5.762-208	genel temizlik, aşırı kirlenmeler	1	2
merdane fırça, siyah (yumuşak)	5.762-172	5.762-211	parlatma ve genel temizlik, hassas yerler	1	2
merdane fırça, kırmızı (yüksek/kısa)	5.762-170	5.762-209	fırçalama, kabartmalı yerler (güvenlik karoları)	1	2
merdane fırça, gri (sert)	5.762-171	5.762-210	Çok kirli zeminlerin kaba temizliği ve yüzeye uygulanmış tabakaları (örn. balmumu, akrilatlar) gidermek için	1	2
ped merdanesi mili	4.762-184	4.762-214	merdane pedleri için	1	2
merdane pedi (beyaz)	6.369-388	6.369-388	yerlerin hassas parlatmak için	20	60 (XL: 80)
merdane pedi (kırmızı)	6.369-453	6.369-453	hafif kirli yerler	20	60 (XL: 80)
merdane pedi (yeşil)	6.369-452	6.369-452	orta derece – çok kirli yerler	20	60 (XL: 80)
merdane pedi (sarı)	6.369-451	6.369-451	yerleri parlatmak için	20	60 (XL: 80)

Tanım	Parça No. BD 530	Parça No. BD 530 XL	Açıklama	Adet	Makine için gerekli miktar
disk fırçalar, doğal (yumuşak)	6.906-056	6.905-866	yerleri parlatmak için	1	1
disk fırça, beyaz	6.906-054	6.905-864	hafif kirli veya hassas yerler	1	1
disk fırça, gri kaba kum (sert)	6.906-055	6.905-865	çok kirli yerler	1	1
ped diski	6.906-332	6.906-331	temizleme pedleri için	1	1
disk pedi (kırmızı)	6.369-024	6.369-017	hafif kirli yerler	5	1
disk pedi (yeşil)	6.369-023	6.369-016	normal kirli yerleri temizlemek için	5	1
disk pedi (siyah)	6.369-022	6.369-015	çok kirli yerler	5	1

Tanım	Parça No. BR/BD 530	Parça No. BR/BD 530 XL	Açıklama	Adet	Makine için gerekli miktar
lastik dudak (mavi)	6.273-185	6.273-185	standart	çift	1 çift
lastik dudak (kahve)	6.273-168	6.273-168	yağlara dayanıklı	çift	1 çift
emme kolu (düz)	4.777-027	4.777-027	standart	1	1
emme kolu (kıvrımlı)	4.777-028	4.777-028	standart	1	1

Teknik özellikler

	Birim	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Güç			
Nominal gerilim	V	24	24
Akü kapasitesi	Ah (5h)	75	75
Güç girişi	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Hareket motoru gücü	W		
Emme motoru gücü	W	500	500
Fırça motoru gücü	W	600	600
Emme			
Emme gücü, hava miktarı	l/s	30	30
Emme gücü, vakum	mbar	140	140
Fırça			
Etken genişlik	mm	460 (530)	460 (530)
Çap	mm	96	460 (530)
Fırça devir sayısı	1/min	1500	140
Ebatlar ve ağırlıklar			
Kuramsal yüzey temizleme performansı	m²/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Temiz / atık su haznesi hacmi	l	40/40	40/40
Toplam ağırlık	kg	150 (155)	150 (155)
Ses emisyonu			
Ortalama ses gücü (EN 60704)	dB(A)	70	70
Titreşim			
ISO 5349 göre titreşim değerleri	m/s²	0,39	0,39

Указания по технике безопасности

Перед вводом очистителя в эксплуатацию прочтите данную инструкцию, а также имеющуюся в комплекте поставки брошюру «Указания по технике безопасности для щеточных очистителей и распылительно-экстракционных устройств» (No 5.956-251) и поступайте согласно содержащимся в них указаниям.

Очистителем можно пользоваться для чистки поверхностей с наклоном до 2 %.

Очиститель может быть введен в эксплуатацию только после того, как были закрыты все его емкости и крышки.

Символы

В данной инструкции по эксплуатации используются следующие символы:

Опасность!
Данный символ предупреждает о непосредственно грозящей опасности. При несоблюдении указания, обозначенного данным символом, не исключено травмирование с тяжелыми последствиями или даже со смертельным исходом.

Внимание!
Данный символ предупреждает о возможности возникновения опасной ситуации. При несоблюдении указания, обозначенного данным символом, не исключено легкое травмирование или возникновение материального ущерба.

Примечание:
Данный символ указывает на важную информацию, касающуюся очистителя, и рекомендации по его правильному использованию.

Принцип действия

Очистители BR/BD 530 BAT/Package или BR/BD 530 XL BAT/Package используются для влажной чистки ровных полов. Благодаря возможности регулирования расхода чистой воды и удаления загрязненной воды, устройство можно легко подготовить для выполнения того или иного задания, касающегося очистительных работ.
Ширина захвата поверхности, размером до 460 мм или, как в варианте XL, 530 мм, и емкость резервуара для чистой / загрязненной воды, равная 40 л, позволяют эффективно проводить очистительные работы в течение длительного времени.
Батареи могут быть заряжены с помощью зарядного устройства, подключаемого к сетевой розетке.
В очистители BR/BD 530 BAT-Package, а также BR/BD 530 XL BAT-Package зарядное устройство уже встроено.

Использование в соответствии с предназначением

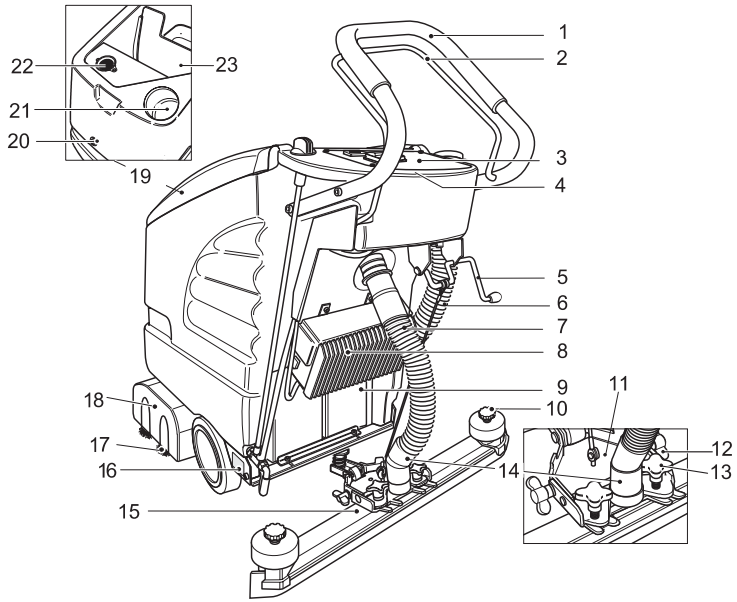
Используйте очиститель только согласно приведенным в данной инструкции данным.

– Очиститель можно использовать только для чистки гладких водостойких полов.
– Очиститель не пригоден для чистки обледеневших полов (например, внутри больших холодильников).
– Очиститель можно использовать только в сочетании с фирменными принадлежностями и запасными частями.

Защита окружающей среды, правильная утилизация

Упаковку очистителя нельзя просто выбрасывать в мусор.
Ее следует в обязательном порядке сдать в специальный приемный пункт, с тем чтобы полученный материал можно было снова использовать в качестве упаковки.

Функциональные элементы и элементы обслуживания



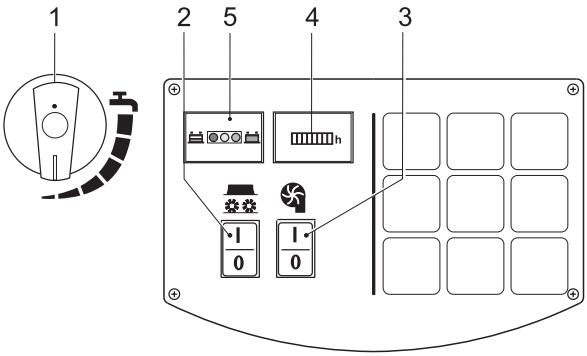
1 Выдвижная ручка
2 Рукоятка для включения щеток
3 Пульт управления
4 Электроника и предохранители (под пультом управления)
5 Рычаг для поднимания/опускания всасывающей приставки
6 Шланг для слива грязной воды
7 Всасывающий шланг
8 Зарядное устройство (вариант «Package»)
9 Батарея (вариант «Package»)
10 Крестообразные ручки для замены резиновых вставок
11 Держатель всасывающей приставки
12 Барашковая гайка для установки всасывающей приставки под наклоном
13 Крестообразная ручка для крепления и установки под углом всасывающей приставки
14 Всасывающий шланг, присоединяемый к турбинному устройству
15 Всасывающая приставка**
16 Фирменная табличка
17 Щеточные валики (вариант BR) Дисковые щетки (вариант BD)*
18 Чистящая приставка
19 Крышка
20 Винт для фиксации емкости; в емкости – батареи*

Что находится под крышкой:

21 Патрубок для наполнения резервуара чистой водой
22 Фильтр для улавливания ворса
23 Резервуар для сбора грязной воды

* Без изображения
** В комплекте поставки не содержится

Пульт управления



1 Дозировка чистящего средства

2 Выключатель для включения щеток

3 Выключатель для включения всасывающего турбинного устройства

4 Счетчик часов работы (вариант «Package»)

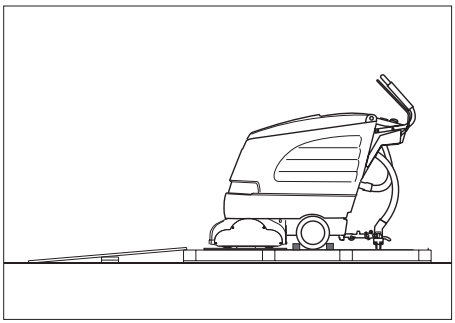
5 Индикация состояния батареи

красный светодиод:	зарядное устройство/ батарея вышли из строя, вызовите Службу сервиса.
желтый светодиод:	батарея полностью заряжена
зеленый светодиод:	батарея заряжается

Перед вводом в эксплуатацию

Выгрузка

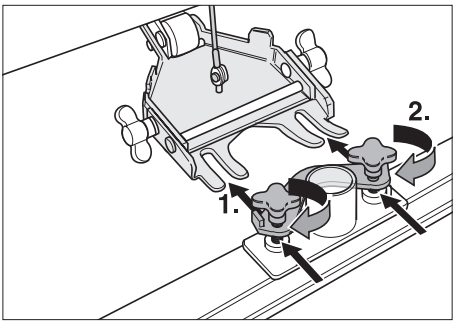
- С помощью 4 имеющихся в комплекте поставки винтов зафиксируйте выдвижную ручку и наденьте защитные колпачки.
- Из длинных боковых досок упаковочного ящика соорудите наклонную рампу, уложив доски на поддон.



- Прибейте доски гвоздями.
- В качестве опоры подложите под рампу короткие доски.
- Уберите деревянные планки.
- Приподнимите чистящую приставку и уберите картон.
- Теперь устройство можно спускать с рампы.

Монтаж всасывающей приставки

- Всасывающую приставку следует вставить в держатель таким образом, чтобы профильный щиток располагался над держателем.
- Затяните крестообразные ручки.



- Присоедините всасывающий шланг.

Монтаж щеток

BD 530 BAT/Package или BD 530 XL BAT/Package

Перед вводом очистителя в эксплуатацию необходимо установить дисковые щетки (смотрите раздел «Работы по техобслуживанию»).

Батареи

При обслуживании батарей непременно обращайте внимание на следующие предупредительные символы:

Выполняйте указания, приведенные на корпусе батареи, в правилах пользования и инструкции по эксплуатации транспортного средства.

Пользуйтесь защитными очками.

Держите детей подальше от кислоты и батарей.

Взрывоопасность!

В непосредственной близости от батарей запрещается курить, пользоваться открытым пламенем и искрящими предметами.

Опасность химического ожога

Первая помощь

Предупреждение

Утилизация

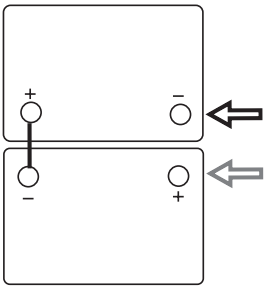
Батарею нельзя бросать в мусорное ведро.

Взрывоопасность!
Ни в коем случае нельзя класть на батарею, то есть на ее выводные зажимы и межэлементную перемычку, какие-либо инструменты или посторонние предметы.

Опасность травмирования!
Если на руках имеются открытые ранки, то в этом случае нельзя прикасаться к свинцовым электродам. По окончании работ по техобслуживанию батарей всегда тщательно мойте руки.

Установка и подключение батарей

- Ослабьте винт и откройте емкость.
- Вставьте батареи в поддон в направлении к чистящей приставке таким образом, чтобы они располагались на одном уровне друг с другом.
- Смажьте выводные зажимы и соедините батареи с помощью имеющихся в комплекте поставки соединительных проводов.



Внимание!
Не перепутайте полюса!

- Имеющийся в комплекте поставки соединительный провод присоедините к еще свободным зажимам батареи (+) и (–).
- Закройте емкость и затяните винт.

Внимание!
Перед вводом очистителя в эксплуатацию зарядите батареи!

Зарядка батарей

Взрывоопасность!
Зарядку жидкостных батарей разрешается проводить только при открытой емкости.

Опасность электрического удара!
Подбирайте предохранитель в соответствии с параметрами электросети (смотрите раздел «Зарядное устройство»).
Ни в коем случае нельзя пользоваться зарядным устройством под дождем, при высокой влажности воздуха или во влажных помещениях!

Примечание:
Очиститель оборудован устройством защиты от глубокой разрядки, что означает: как только достигается предельно допустимое минимальное значение емкости, двигатели, приводящие в действие щетки, и турбинное всасывающее устройство выключаются. В данном случае на пульте управления загорается красная контрольная лампочка.
При использовании других батарей (например, другого изготовителя) необходимо, чтобы специалисты Службы сервиса фирмы Kärcher провели настройку устройства защиты от глубокой разрядки в соответствии с параметрами используемых батарей.
Продолжительность зарядки составляет в среднем 10–15 часов.
Рекомендуемые зарядные устройства (подходящие к используемым батареям) оснащены электронной системой управления и заканчивают процесс зарядки самостоятельно.
Во время процесса зарядки все функции очистителя автоматически выключаются.

- Переместите очиститель непосредственно к станции зарядки батарей.

Процесс зарядки BR/BD 530 BAT-Package или BR/BD 530 XL BAT-Package

- Вставьте штепсельную вилку питающего кабеля в сетевую розетку.

Процесс зарядки BR/BD 530 BAT

- Отсоедините всасывающий шланг от всасывающей приставки.
- Ослабьте винт и откройте емкость.
- Вытащите вилку из батареи и соедините ее с разъемом кабеля зарядного устройства.
- Включите зарядное устройство.

Батареи, нуждающиеся в техобслуживании

- За час до окончания процесса зарядки добавьте в батарею дистиллированную воду, следя при этом за уровнем кислоты. Батареи, нуждающиеся в техобслуживании, имеют соответствующее обозначение.

Опасность травмирования!
Добавление воды в полностью разряженную батарею может вызвать выброс кислоты!
Во избежание травмирования и повреждения одежды перед началом работ с кислотой надевайте защитные очки и строго соблюдайте соответствующие предписания.
Если на кожу или одежду попали брызги кислоты, то их необходимо сразу же смыть большим количеством воды.

Внимание!
Используйте только химически чистую специальную кислоту (согласно указаниям норм VDE 0510) с плотностью 1,28 кг/л.
В батареи можно добавлять только дестиллированную или обессоленную воду (VDE 0510).
Ни в коем случае не вливайте в кислоту какие-либо добавки (так называемые средства, улучшающие ее качество), так как в этом случае Вы потеряете право на гарантийное обслуживание.

Рекомендуемые батареи

Изготовитель No для заказа фирмы Kärcher	Назначение
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 Несложное обслуживание Емкость: 80 Ампер час Напряжение: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT Без обслуживания Емкость: 75 Ампер час Напряжение: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ампер час Без обслуживания Емкость: 70 Ампер час Напряжение: 12 V

Рекомендуемые зарядные устройства

Изготовитель	Назначение
KÄRCHER 6.654-102	для батарей, не нуждающихся в обслуживании 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	для батарей, нуждающихся в несложном обслуживании 6.654-067

Батареи и зарядные устройства Вы сможете приобрести в специализированном магазине.

Внимание!
Если есть необходимость в замене батарей в устройствах типа «Package», то следует брать только батареи, не нуждающиеся в обслуживании.

Режим эксплуатации

Внимание!
Для того чтобы очиститель сделал задний ход, сначала следует приподнять всасывающую приставку.

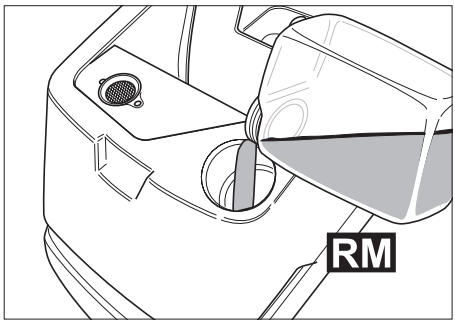
Примечание:
Очиститель сконструирован таким образом, что с правой стороны щетка выходит за его габариты. Это позволяет выполнять чистку вплотную к краю пола, так как оператор имеет хороший обзор.

Загрузка чистящего средства

Внимание!
Следует использовать только рекомендуемые нами чистящие средства. При использовании других чистящих средств ответственность за возникающие в результате этого несчастные случаи полностью ложится на плечи эксплуатационника.
Следует использовать только чистящие средства, в состав которых не входят растворители, соляная и плавиковая кислоты.

Примечание:
Не следует использовать сильнопенящиеся чистящие средства.

- Откройте крышку.
- Наполните резервуар чистой водой (макс. температура 60 °C).
- Добавьте чистящее средство. Соблюдайте указания по правильной дозировке чистящего средства.



Рекомендуемые чистящие средства

Использование:	Чистящее средство
Профилактическая чистка (также для полов со щелоченеустойчивым покрытием)	RM 745 RM 746
Чистка полов с остатками жира или смазки	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Основная чистка (с использованием щеток) полов со щелочеустойчивым покрытием	RM 752
Основная чистка (с использованием щеток) полов, покрытых линолеумом	RM 754
Санитарно-техническое чистящее средство	RM 25 ASF
Дезинфицирующее чистящее средство	RM 732

Чистящие средства можно приобрести в специализированном магазине.

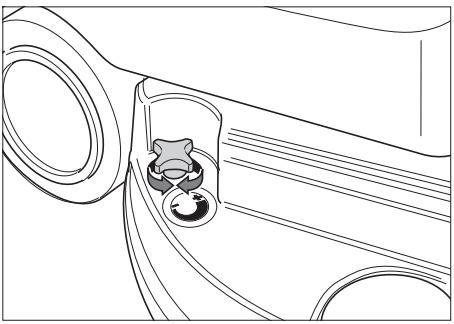
Перемещение очистителя

- Закройте крышку.
- С помощью соответствующих выключателей включите щетки и турбинное устройство.

Примечание:
Если двигатель щеток после включения не начинает работать, то его необходимо разгрузить путем отвода очистителя назад.

Установите скорость поступательного движения

(только у очистителей BD 530 BAT и BD 530 XL BAT).

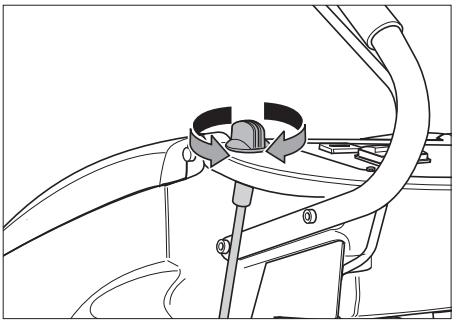


- Снижение скорости: поверните ручку в направлении к знаку «–».
- Повышение скорости: поверните ручку в направлении к знаку «+».

Внимание!
Перед тем как снять щетку, необходимо снизить скорость.

Регулировка количества подаваемой воды

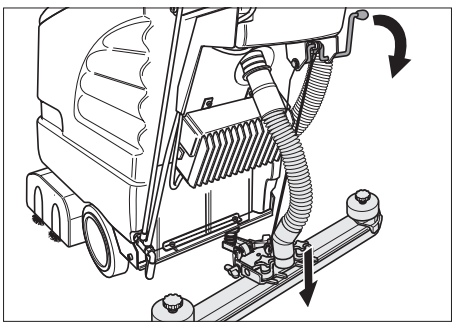
- Регулировка количества воды в зависимости от степени загрязнения пола проводится с помощью регулирующей ручки.



Примечание:
Пробную уборку следует проводить с подачей незначительного количества воды. Затем по-этапно увеличивайте количество воды до тех пор, пока не будет достигнут желаемый результат чистки.

Опускание всасывающей приставки

- Нажмите на рукоятку по направлению вниз: всасывающая приставка опустится.



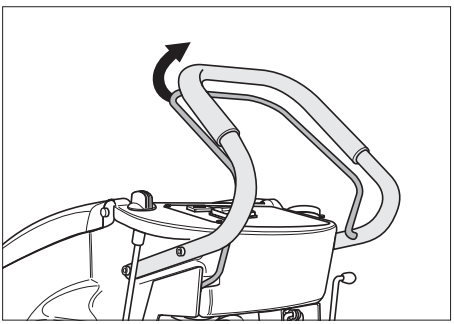
- С помощью выключателя включите всасывающее турбинное устройство.

Примечание:
Всасывающая приставка автоматически подстраивается под условия чистки (поверхность пола), поэтому необходимости в специальной настройке нет.
Для более тщательного удаления воды можно соответствующим образом отрегулировать положение приставки.

Включение чистящей приставки

Внимание!
Во избежание повреждения напольного покрытия не оставляйте очиститель стоять на одном месте при включенной чистящей приставке.

- Нажмите на рукоятку: двигатель щеток заработает.



По окончании работы

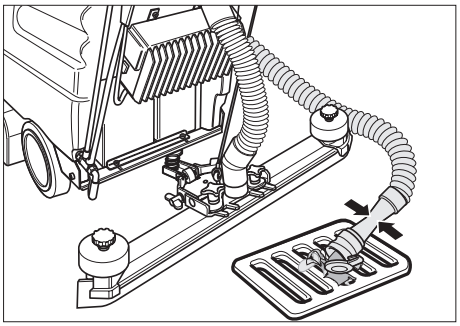
- Установите на нуль ручку регулировки расхода воды.
- Переместите очиститель еще на 1–2 м вперед, с тем чтобы собрать остатки воды.
- Выключите щетки и турбинное всасывающее устройство.
- Приподнимите всасывающую приставку.
- Нажмите на выдвижную ручку по направлению вниз.
  Фиксирующий рычаг, расположенный в чистящей приставке, опустится вниз и будет надежно удерживать очиститель в положении покоя.

Внимание!
По окончании работы с дисковых щеток или щеточных валиков обязательно должна быть снята нагрузка (опасность деформации щеток).

Слив грязной воды

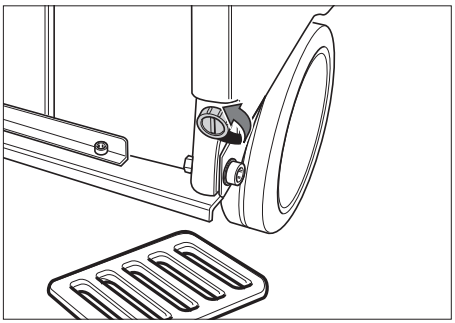
Внимание!
Соблюдайте предписания местной организации по очистке сточных вод.

- Извлеките из держателя сливной шланг и опустите его в подходящую емкость для сбора грязной воды. Слейте воду путем открывания дозирующего устройства. Затем ополосните чистой водой резервуар для сбора грязной воды.



Слив чистой воды

- Откройте крышку резервуара с помощью подходящего инструмента или монетки.

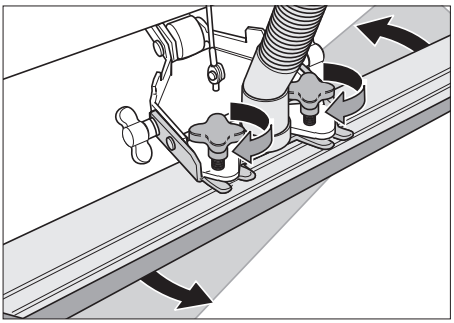


Регулировка положения всасывающей приставки

Поворот приставки

Для улучшения результата удаления воды с полов, покрытых керамической плиткой (из-за швов), всасывающую приставку можно повернуть и установить под углом около 5°:

- Вывинтите крестообразные ручки.
- Поверните всасывающую приставку.

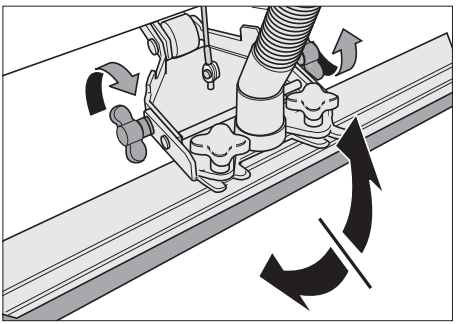


- Затяните крестообразные ручки.

Изменение угла наклона приставки

При неудовлетворительном результате удаления воды можно изменить угол наклона всасывающей приставки.

- Вывинтите барашковую гайку.
- Наклоните всасывающую приставку.



- Затяните барашковую гайку.

Уход и обслуживание

Опасность травмирования!
Перед началом любых работ по обслуживанию устройства необходимо перевести в положение выключения выключатели щеток и всасывающего турбинного устройства и вытащить штепсельную вилку зарядного устройства.

- Слейте грязную воду и остатки раствора чистящего средства и проведите их утилизацию.

Порядок проведения техобслуживания

По окончании работы

Внимание!
Очиститель нельзя поливать водой и использовать для его чистки агрессивные чистящие средства.

- Слейте грязную воду.
- Ополосните чистой водой резервуар для сбора грязной воды.
- Проведите чистку устройства снаружи.
- Проконтролируйте состояние фильтра для улавливания ворса, при необходимости промойте его.
- Протрите резиновые вставки, проконтролируйте их на наличие следов износа и при необходимости замените на новые.
- Проконтролируйте щетки на наличие следов износа, при необходимости замените их на новые.

Ежемесячно

- Проконтролируйте выводные зажимы батарей на наличие окисленного слоя, при необходимости почистите их щеткой и смажьте специальной смазкой.
  Проверьте, прочно ли присоединены соединительные провода.
- Проверьте состояние уплотнений крышки резервуара, при необходимости замените их на новые.
- Если очиститель работает от батарей, нуждающихся в техническом обслуживании, то следует проконтролировать плотность кислоты в гальванических элементах.

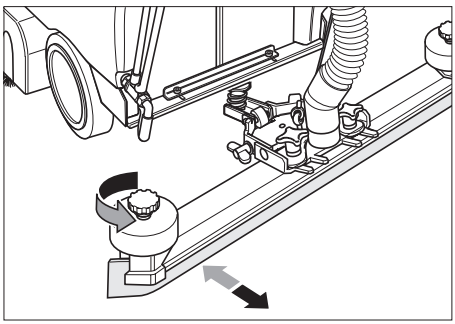
Ежегодно

- Поручите специалистам Службы сервиса провести инспекционную проверку согласно предписаниям.

Работы по техобслуживанию

Замена резиновых вставок

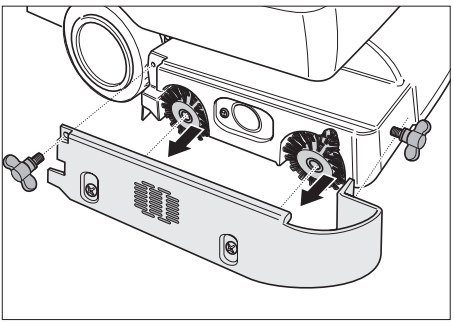
- Вывинтите крестообразные ручки.



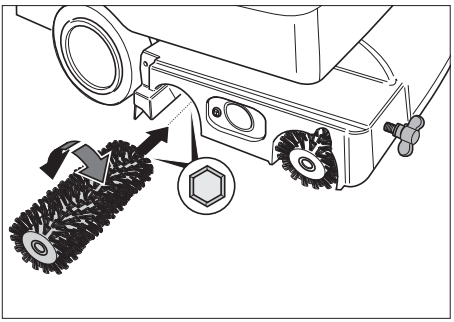
- Снимите пластмассовые элементы конструкции
- Снимите износившиеся резиновые вставки.
- Установите вместо изношенных новые резиновые вставки.
- Установите на место пластмассовые элементы конструкции.
- Ввинтите крестообразные ручки и затяните их.

Замена щеточных валиков

- Вывинтите барашковую гайку.
- Снимите крышку подшипника.



- Извлеките оба валика, установите на их место новые (вставляйте их осторожно в шестигранные приемные отверстия).



- Установите на место крышку подшипника.
- Затяните барашковую гайку.

Замена дисковых щеток

- Установите более медленную скорость поступательного движения, повернув ручку в сторону знака «–».
- Приподнимите дисковые щетки.
- Поверните их приблизительно на 45° против часовой стрелки.
- Снимите их по направлению вниз.
- Установка новых дисковых щеток проводится в обратной последовательности.
- Установите необходимую скорость поступательного движения, повернув ручку в сторону знака «+».

Договор на проведение техобслуживания

Для того чтобы обеспечить надежную работу очистителя, лучше всего заключить с местной организацией, ответственной за продажу изделий фирмы Kärcher, договор на проведение техобслуживания.

Защита от замерзания

Перед наступлением заморозков

- Опорожните резервуар для чистой и грязной воды.
- Расположите очиститель в отапливаемом помещении.

Транспортировка

- Перед транспортировкой очистителя с помощью транспортного средства его необходимо закрепить натяжными ремнями / тросами, чтобы оно не сдвинулось с места.
- Во избежание повреждения щеток их необходимо снять.

Запасные части

Перечень запасных частей Вы найдете в конце данной инструкции.

Гарантия

В каждой стране действуют условия гарантии, издаваемые и находящиеся в компетенции нашей фирмы по сбыту. Возможные неисправности аппарата мы устраняем в течение гарантийного срока бесплатно, если причиной неисправности является дефект материала или производственный брак.

В случае возникновения неисправности, подлежащей устранению в рамках гарантийных услуг, обращайтесь, пожалуйса, в торговую организацию, в которой Вы приобрели очиститель, или в ближайшую мастерскую сервисного обслуживания, имея на руках гарантийный талон.

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что названная ниже машина по своей концепции и конструкции, а также будучи исполненной для реализации, соответствует основным требованиям директив ЕС в отношении технической безопасности и безопасности для здоровья.
Данное заявление перестает действовать, если в машине производились какие-либо изменения без нашего на то согласия.

Изделие: **щеточный очиститель**
Тип: **1.127-xxx**

Соответствующие директивы ЕС:

Директивы ЕС в отношении станков и машин (98/37/EC)

Директивы ЕС в отношении низкого напряжения (73/23/ЕЭС) заменены 93/68/EWG

Директивы ЕС в отношении электромагнитной переносимости (89/336/ЕЭС) заменены 91/263/ ЕЭС, 92/31/ЕЭС, 93/68/ЕЭС

Применяющиеся согласованные нормы:

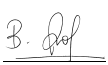
DIN EN 60.335-1

DIN EN 60 335-2-29	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

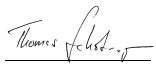
Применяющиеся национальные нормы: –

Мерами внутри фирмы установлено, что серийные приборы всегда соответствуют действующим директивам ЕС и применяемым нормативам.

Нижеподписавшиеся действуют по поручению и с полномочиями Правления фирмы.


Dr. B. Graf

S. Reiser


T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Помощь при неисправностях

Опасность травмирования!
Перед началом любых работ по обслуживанию устройства необходимо перевести в положение выключения выключатели щеток и всасывающего турбинного устройства и вытащить штепсельную вилку зарядного устройства.

- Слейте грязную воду и остатки раствора чистящего средства и проведите их утилизацию.

При возникновении неисправностей, которые не удается устранить с помощью указаний, приведенных в нижеследующей таблице, вызывайте Службу сервиса.

Неисправность	Устранение
Очиститель не запускается	Вдавите перегрузочный предохранитель.
	Проконтролируйте состояние батарей, при необходимости замените их.
Подается недостаточное количество воды	Проконтролируйте уровень чистой воды в резервуаре, при необходимости долейте воду.
	Проверьте, не засорились ли шланги, при необходимости проведите их чистку.
Недостаточная производительность отсасывания	Проведите чистку уплотнений крышки резервуара и проведите контроль крышки на герметичность, при необходимости уплотнения замените.
	Проведите чистку фильтра для улавливания ворса.
	Проведите чистку резиновых вставок всасывающей приставки, при необходимости замените их.
	Проверьте, не засорился ли всасывающий шланг, при необходимости проведите его чистку.
	Проконтролируйте всасывающий шланг на герметичность, при необходимости замените его.
	Проверьте, закрыт ли клапан-дозатор в шланге для слива грязной воды.
	Проконтролируйте положение всасывающей приставки.
Неудовлетворительный результат чистки	Проконтролируйте щетки на наличие следов износа, при необходимости замените их.
Щетки не вращаются	Проконтролируйте, не блокируются ли щетки посторонними предметами, если да, то эти предметы следует удалить.

Принадлежности

Очиститель можно оснащать различными принадлежностями в зависимости от конкретного задания по уборке полов.

Вы можете запросить на фирме каталог изготавливаемых нами изделий или посетить нас в интернете на нашем сайте www.karcher.com.

Обозначение	No детали BR 530	No детали BR 530 XL	Назначение	Штук в комплекте	Штук для очистителя
Щеточный валик, белого цвета (стандартный)	5.762-169	5.762-208	Для профилактической чистки также и довольно сильно загрязненных полов.	1	2
Щеточный валик, черного цвета (мягкие)	5.762-172	5.762-211	Для полирования и профилактической чистки полов с мягким покрытием.	1	2
Щеточный валик, красного цвета (длинная/короткая щетина)	5.762-170	5.762-209	Для чистки полов с рельефным покрытием (покрытие из кафеля с рельефной поверхностью, предотвращающей подскальзывание, и т. д.).	1	2
Щеточный валик, серого цвета (жесткий)	5.762-171	5.762-210	Для основной чистки сильно загрязненных полов и для снятия верхнего слоя (например, воска, акрилатов).	1	2
Вал для крепления чистящих валиков	4.762-184	4.762-214	Для крепления чистящих валиков.	1	2
Чистящий валик (белого цвета)	6.369-388	6.369-388	для тонкой полировки полов	20	60 (XL: 80)
Чистящий валик (красного цвета)	6.369-453	6.369-453	Для чистки слегка загрязненных полов.	20	60 (XL: 80)

Обозначение	No детали BR 530	No детали BR 530 XL	Назначение	Штук в комплекте	Штук для очистителя
Чистящий валик (зеленого цвета)	6.369-452	6.369-452	Для чистки полов как со средним так и сильным загрязнением.	20	60 (XL: 80)
Чистящий валик (желтого цвета)	6.369-451	6.369-451	Для полирования пола.	20	60 (XL: 80)

Обозначение	No детали BD 530	No детали BD 530 XL	Назначение	Штук в комплекте	Штук для очистителя
Дисковые щетки, естественного цвета (мягкие)	6.906-056	6.905-866	Для полирования пола.	1	1
Дисковая щетка, белого цвета	6.906-054	6.905-864	Для чистки слегка загрязненных полов или полов с мягким покрытием.	1	1
Дисковая щетка, серого цвета Диск с гритом (жесткий)	6.906-055	6.905-865	Для чистки сильно загрязненных полов.	1	1
Приводной диск	6.906-332	6.906-331	Для крепления чистящих дисков.	1	1
Чистящий диск (красного цвета)	6.369-024	6.369-017	Для чистки слегка загрязненных полов.	5	1
Чистящий диск (зеленого цвета)	6.369-023	6.369-016	Для чистки полов со средним загрязнением	5	1
Чистящий диск (черного цвета)	6.369-022	6.369-015	Для чистки сильно загрязненных полов.	5	1

Обозначение	No детали BR/BD 530	No детали BR/BD 530 XL	Назначение	Штук в комплекте	Штук для очистителя
Резиновая вставка, синего цвета	6.273-185	6.273-185	Стандартное исполнение	1 пара	1 пара
Резиновая вставка, коричневого цвета	6.273-168	6.273-168	Маслостойкая	1 пара	1 пара
Всасывающая приставка, прямая	4.777-027	4.777-027	Стандартное исполнение	1	1
Всасывающая приставка, изогнутая	4.777-028	4.777-028	Стандартное исполнение	1	1

Технические данные

	Единица измерения	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Рабочие характеристики			
Номинальное напряжение	В	24	24
Емкость батареи	Ампер час (5час)	75	75
Потребляемая мощность	Вт	1200 (1560)	1200 (1560)
Мощность тягового двигателя	Вт		
Мощность двигателя всасывающего устройства	Вт	500	500
Мощность двигателя щеток	Вт	600	600
Всасывание			
Производительность всасывания воздуха	л/сек	30	30
Разряжение, создаваемое при всасывании	мбар	140	140
Чистящие щетки			
Рабочая ширина	мм	460 (530)	460 (530)
Диаметр	мм	96	460 (530)
Скорость вращения щеток	1/мин	1500	140
Габариты и вес			
Теоретическая производительность чистки	м²/ч	1840 (2120)	1840 (2120)
Емкость резервуара для чистой/грязной воды	л	40/40	40/40
Общий вес	кг	150 (155)	150 (155)
Уровень шума			
Средний уровень шума EN 60704	дБ(A)	70	70
Вибрация			
Общее значение импульса колебаний по ISO 5349	м/сек²	0,39	0,39

Biztonsági utasítások

A használat előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást, és a mellékelt "Biztonsági útmutató a kefés tisztítóberendezéshez és porlasztó-extraháló készülékhez" (5.956-251. számú) füzetben leírtakat.

A készüléket maximum 2 %-os dőléssel rendelkező felületen szabad használni.

A készüléket csak akkor lehet üzemeltetni, ha a tartály és minden fedél le van zárva.

Szimbólumok

Az üzemeltetési utasításban a következő szimbólumokat használjuk:

Veszély!
Egy közvetlenül fenyegető veszélyt jelöl. Az utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.

Figyelem!
Egy lehetséges veszélyes helyzetet jelöl. Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén enyhe sérülések vagy károk léphetnek fel.

Megjegyzés:
Alkalmazási ötleteket és fontos információkat jelöl a termékről.

Funkció

A BR/BD 530 BAT/Package ill.
a BR/BD 530 XL BAT/Package sík padlók nedves tisztítására alkalmazható.
A vízmennyiség és a szennyvíz-elszívásnak beállításával könnyen lehet az adott tisztítási feladathoz igazodni.
A maximum 460 mm-es, ill. 530 mm-es (XL-változat) munkaszélesség és a tiszta- és szennyvíz-tartály 40 literes űrtartalma hatékony tisztítást tesz lehetővé hosszú alkalmazási időtartam mellett.

Az akkumulátort a töltőberendezés segítségével egy hálózati dugaszolóaljzatból fel lehet tölteni. A BR/BD 530 BAT-Package ill. BR/BD 530 XL BAT-Package készülékekbe egy töltőberendezés is be van építve.

Rendeltetésszerű használat

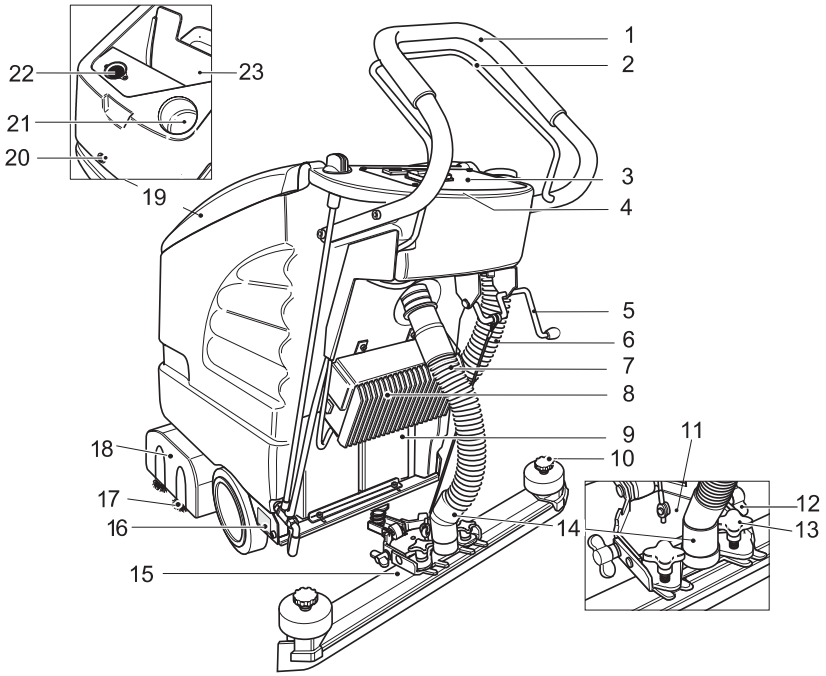
A készüléket kizárólag ezen üzemeltetési utasítás előírásainak megfelelően használja.

- A készüléket csak nedvességre nem érzékeny, sima padlók tisztítására szabad használni.
- A készülék nem alkalmas fagyos padlók tisztítására (pl. hűtőházakban).
- A készüléket csak az eredeti tartozékokkal és -pótalkatrészekkel szabad felszerelni.

Környezetvédelem, ártalmatlanítás

A kicsomagoláskor megmaradt csomagolóanyagokat ne dobja a háztartási hulladékba.
A megmaradt csomagolóanyagokat adja le újrahasznosításra a megfelelő gyűjtőhelyeken.

Kezelő és működtető elemek



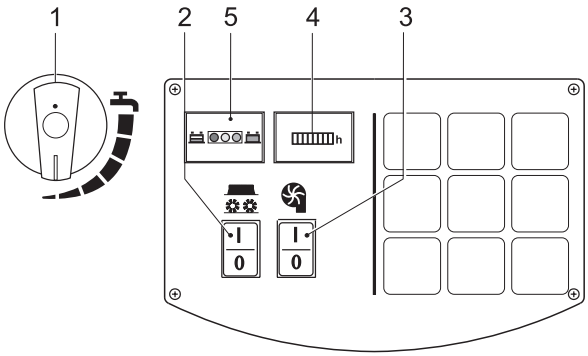
1 Tolófogantyú
2 Kézikar a kefélő üzemmódhoz
3 Kezelőtábla
4 Elektronika és biztosítékok (a kezelőpult alatt)
5 Kapcsolókar a szívópofák felemeléséhez/ leengedéséhez
6 A szennyvíz kifolyótömlője
7 Szívótömlő
8 Töltőberendezés (Package-változat)
9 Akkumulátor (Package-változat)
10 Csillagfogantyú a szívóajkak cseréjéhez
11 A szívópofa felerősítése
12 Szárnyasanya a szívópofák megdöntéséhez
13 Csillagfogantyú a szívópofák rögzítéséhez
14 A szívóturbina-szívótömlő csatlakozás
15 Szívópofa**
16 Típustábla
17 Kefehengerek (BR-változat) Kefetárcsák (BD-változat)*
18 Tisztítófej
19 Fedél
20 A tartály zárócsavarja; a tartályban: akkumulátorok*

A fedél alatt:

21 A tisztavíz-tank betöltőcsonkja
22 Pihefogó
23 Szennyvíz-tartály

* nincs ábrázolva
** nem tartozik a szállítási terjedelembe

Kezelőfelület

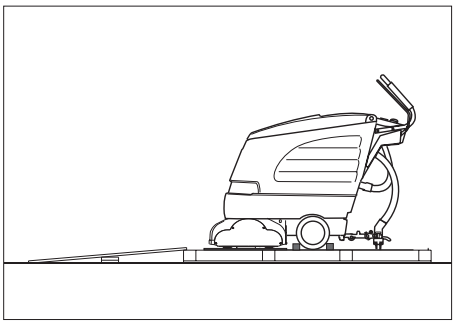


1 Tisztítószer adagolás
2 Kefélő üzemmód kapcsoló
3 Szívóturbina kapcsoló
4 Óraszámláló (Package-változat)
5 Akkumulátorellenőrző-kijelző
piros: A töltőberendezés/akkumulátor zavara, a vevőszolgálat értesítendő
sárga: Akkumulátor tele
zöld: az akkumulátor töltendő

Üzembe helyezés előtt

Kirakodás

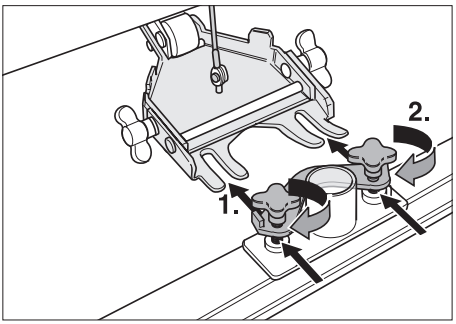
- Rögzítse a tolófogantyút a vele szállított négy csavarral, és tegye fel a porvédő sapkát.
- A csomagolás hosszú oldalsó deszkáját fektesse a raklaphoz, hogy ezzel egy rámpát építsen.



- A deszkát szeggel rögzítse.
- A rámpa alá fektesse a rövidebb deszkát alátámasztásul.
- Távolítsa el a faléceket.
- Emelje meg a tisztítófejet, és a kartonpapír csomagolást távolítsa el.
- A készülékkel most már lehajthat a rámpáról.

A szívópofa felszerelése

- A szívópofát úgy kell a szívópofa felerősítésébe behelyezni, hogy a formázott lemez a felfüggesztésbe befeküdjön.
- A csillagfogantyút húzza meg.



- A szívótömlőt tegye fel.

A kefék felszerelése

BD 530 BAT/Package ill.
BD 530 BAT/Package

Az üzembe helyezés előtt a kefetárcsákat be kell szerelni (lásd: “karbantartási munkák”).

Akkumulátorok

Az akkumulátorokkal való bánáskor feltétlenül tartsa be a következő figyelmeztető útmutatókat:

A használati utasítás és a jármű üzemeltetési utasítás akkumulátorra vonatkozó útmutatásait tartsa be

Hordjon szemvédőt

A gyerekeket tartsa távol az akkumulátortól és a savtól.

Robbanásveszély!

Tűz, szikra, nyílt láng használata és a dohányzás tilos!

Marási veszély

Elsősegély

Figyelmeztető jelzés

Újrahasznosítás

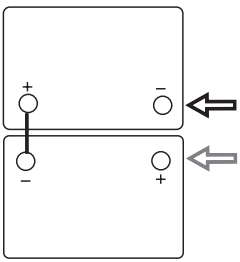
Pb *Az akkumulátort ne dobja a szeméttartályba*

Robbanásveszély!
Semmilyen szerszámot vagy más hasonló dolgot nem szabad az akkumulátorra tenni, vagyis a végpólusra és a cella-összekötőre.

Sérülésveszély!
A sebeket nem lehet ólommal érintkezésbe hozni. Az akkumulátoron végzett munka után mindig mosson kezet.

Az akkumulátor behelyezése és csatlakoztatása

- Oldja ki a csavarokat, és nyissa ki az akkumulátortartót.
- A tisztítófej akkumulátorait helyezze pontosan a teknőbe.
- A pólusokat zsírozza be, és a mellékelt csatlakozókábellel kösse össze.



Figyelem!
A helyes polaritásra ügyeljen!

- A leszállított csatlakozókábelt a még szabad akkumulátor-pólusokra (+) és (–) kapcsolja rá.
- Zárja le az akkumulátortartót, és húzza meg a csavarokat.

Figyelem!
A készülék üzembehelyezése előtt az akkumulátort töltse fel!

Az akkumulátorok töltése

Robbanásveszély!
A nedves (folyékony savas) akkumulátor töltése csak nyitott akkumulátortartó mellett megengedett.

Áramütés veszélye!
A áramköri táplálásra és a biztosítékokra ügyelni kell, – lásd: "Töltőberendezés".
A töltőberendezést soha ne használja esőben, magas levegő nedvességtartalomnál vagy nedves helyiségben!

Megjegyzés:
A készülék mélykisülési védelemmel rendelkezik, vagyis ha eléri a még megengedett minimális kapacitást, akkor a kefemotorok és a turbina kikapcsol. Ebben az esetben a kezelőtáblán az akkumulátor töltésiállapot-kijelző pirosan világít.
Más akkumulátorok alkalmazásakor (pl. más gyártó) az aktuális akkumulátorhoz valló mélykisülési védelmet a Kärcher-vevőszolgálatnak kell beállítania.
A feltöltési idő átlagosan 10 – 15 óra.
Az ajánlott töltőberendezés (illeszkedik a mindenkor behelyezett akkumulátorhoz) elektronikusan szabályozott, és a töltési eljárást önállóan befejezi.
A töltési eljárás alatt a készülék összes funkciója automatikusan megszakításra kerül.

- Tolja a készüléket közvetlenül a töltőállomáshoz.

Töltési eljárás BR/BD 530 BAT-Package, bzw. illetve BR/BD 530 XL-BAT-Package

- A csatlakozókábel hálózati dugóját a dugaszoló aljzatba dugja be.

A BR/BD 530 BAT töltési eljárása

- Húzza le a szívótömlőt szívópofáról.
- Oldja ki a csavarokat, és nyissa ki az akkumulátortartót.
- Húzza ki az akkumulátor dugós csatlakozóját, és kösse össze a töltőkábellel.
- Kapcsolja be a töltőberendezést.

Nem karbantartásmentes akkumulátorok

- A töltési eljárás vége előtt egy órával desztillált (ioncserélt) vízzel fel kell önteni, ügyelve a helyes savszintre.
  Az akkumulátorok ehhez megfelelően meg vannak jelölve.

Sérülésveszély!
A lemerült akkumulátor vízzel történő utántöltése a töltéskor sav kilépéséhez vezethet!
Az akkumulátorsavval való bánáskor védőszemüveget kell viselni, és a sérülések valamint a ruházat tönkremenetelének megakadályozásához, az előírásokat be kell tartani.
A bőrre vagy a ruházatra történt esetleges savcsöppenést bő vízzel azonnal le kell mosni.

Figyelem!
Csak kémiailag tiszta, 1,28 kg/l sűrűségű akkumulátorsavat (a VDE 0510-szerint) szabad használni.
Az akkumulátor utántöltésére csak desztillált vagy ioncserélt vizet (VDE 0510) szabad használni.
Idegen adalékokat, (úgynevezett javítóanyagokat) nem szabad használni, különben elveszít minden garanciát.

Ajánlott akkumulátorok

Gyártó Kärcher-rendelési szám	Leírás
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 karbantartásszegény Kapacitás: 80 Aó Feszültség: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT karbantartásmentes Kapacitás: 75 Aó Feszültség: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah karbantartásmentes Kapacitás: 70 Aó Feszültség: 12 V

Ajánlott töltőberendezések

Gyártó	Leírás
KÄRCHER 6.654-102	a karbantartásmentes akkumulátorokhoz 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	a karbantartásszegény akkumulátorokhoz 6.654-067

Az akkumulátorok és töltőberendezések a szakkereskedőnél szerezhetők be.

Figyelem!
A Package-készüléknél csere esetén csak karbantartásmentes akkumulátort szabad használni.

Üzemeltetés

Figyelem!
Hátramenethez a szívópofának felemelve kell lennie.

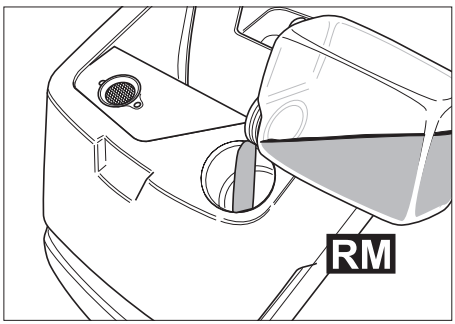
Megjegyzés:
A készülék olymódon van építve, hogy a kefefej jobbra kiáll. Ez lehetővé teszi a áttekinthető, szegélyközeli munkát.

A tisztítószer betöltése

Figyelem!
Csak ajánlott tisztítószert alkalmazzon. Más tisztítószerek egy magasabb kockázatot jelentenek az üzemeltetőnek az üzembiztonságot és a balesetveszélyt illetően.
Csak olyan tisztítószert alkalmazzon, amely oldószer-, sósav- és fluorsav-mentes.

Megjegyzés:
Ne használjon erősen habosodó tisztítószert.

- Nyissa fel a fedelet.
- Töltse fel tiszta vízzel (maximum 60 °C-os).
- Adja hozzá a tisztítószert.
  Az adagolási útmutatót tartsa be.



Ajánlott tisztítószerek

Alkalmazás:	Tisztítószer
Karbantartó tisztítás: (lúgérzékeny padlók esetén is)	RM 745 RM 746
A zsír-szennyeződések eltávolítása	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Alaptisztítás (lekaparás) lúgálló kemény burkolatoknál	RM 752
Alaptisztítás (lekaparás) linóleumnál	RM 754
Egészségügyi tisztítószer	RM 25 ASF
Fertőtlenítő tisztító	RM 732

A tisztítószert a szakkereskedőnél szerezheti be.

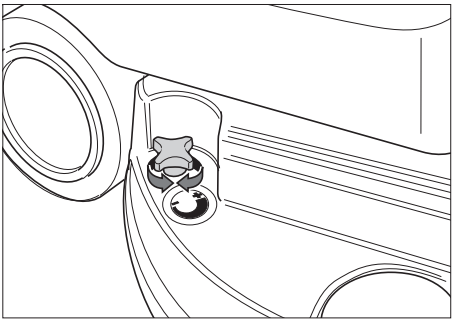
Haladás

- Zárja le a fedelet.
- Kapcsolja be a kefélő üzemmód és a szívóturbina kapcsolóját.

Megjegyzés:
Ha a kefemotor bekapcsoláskor nem indul el, akkor tehermentesítse a kefemotort a készülék visszahúzásával.

Állítsa be a hajtássebességet

(csak a BD 530 BAT ill. BD 530 XL BAT-nál)

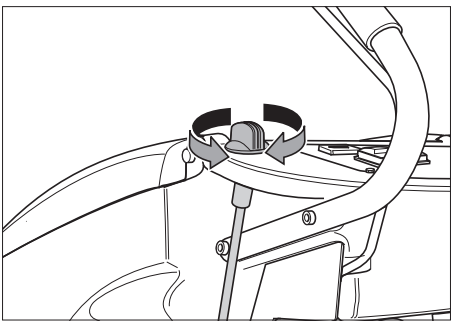


- A sebesség csökkentése:
  Forgassa a gombot a "–" irányba.
- A sebesség növelése:
  Forgassa a gombot a "+" irányba.

Figyelem!
A kefe levétele előtt vegye vissza a sebességet.

A vízmennyiség beállítása

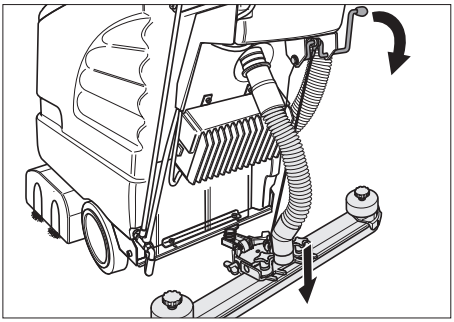
- Állítsa be a vízmennyiséget a padlóburkolat szennyeződésének megfelelően a szabályzógombnál.



Megjegyzés:
Az első tisztítási kísérleteket kevés vízzel hajtsa végre. A víz mennyiségét lépésről lépésre növelje, amíg a kívánt tisztítási eredményt el nem éri.

A szívópofa leengedése

- Nyomja le a kapcsolókart; a szívópofa lesüllyed.



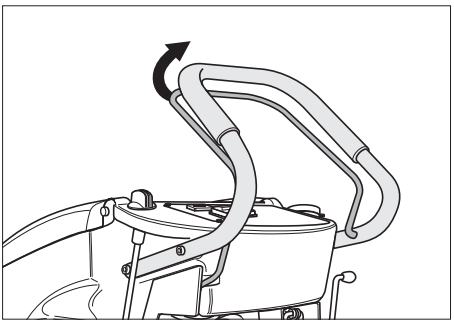
- Kapcsolja be a szívóturbinát a kapcsolóval.

Megjegyzés:
A szívópofa automatikus alkalmazkodik a padló jellemzőihez, utánigazításra nincs szükség.
A szívási eredmény javításához a szívópofa ferdeségét és dőlését be lehet állítani.

A kefefej bekapcsolása

Figyelem!
A készüléket ne üzemeltesse a álló helyben, a padlósérülések elkerülése érdekében.

- Működtesse a kézikart, és a kefemotor elindul.



Megállítás és leállítás

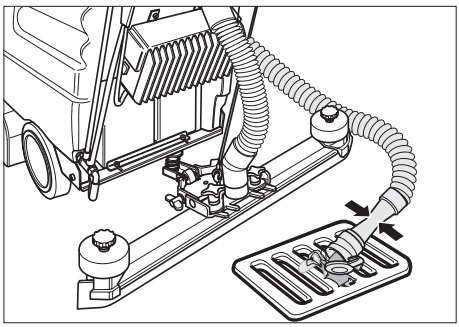
- Zárja le a vízmennyiség szabályzógombját.
- Tolja még 1-2 m-t előre a készüléket, hogy ezzel felszívja a maradék vizet.
- Kapcsolja ki a kefélő üzemmód és szívóturbina kapcsolóját.
- Emelje fel a szívópofát.
- Nyomja a tolófogantyút lefelé
  A tisztítófejben kattintsa a zárókart lefelé, és tartsa a készüléket álló helyzetben.

Figyelem!
A munka befejezése után a kefetárcsát ill. a kefedobot figyelmesen tehermentesítse (a kefék deformálódhatnak).

A szennyvíz leengedése

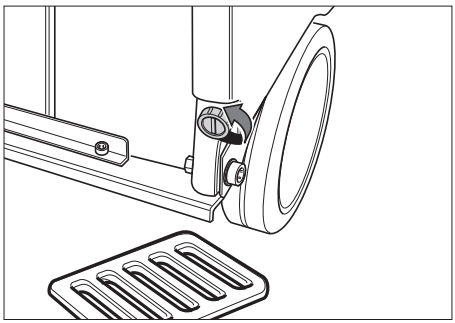
Figyelem!
Vegye figyelembe a szennyvíz kezelésre vonatkozó előírásokat.

- Vegye ki a kifolyótömlőt a tartóból, és egy megfelelő gyűjtőberendezésbe engedje le. Eressze le a szennyvizet az adagoló berendezés felnyitásával. Majd öblítse ki a szennyvíz tárolót tiszta vízzel.



Engedje le a tiszta vizet

- A tisztavíz-tartály csapját egy alkalmas eszközzel (pl. egy pénzérmével) nyissa ki.

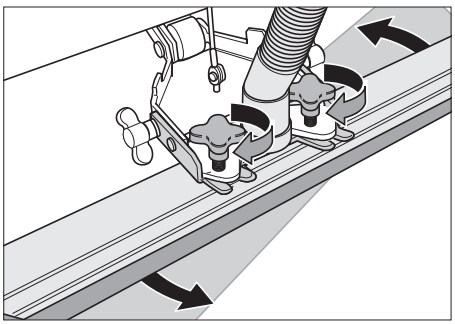


A szívópofa beállítása

Ferde helyzet

A szívási eredmény javításához a kerámia burkolatokon (fugákon) a szívópofát maximum 5° fokkal el lehet fordítani:

- A csillagfogantyút oldja ki.
- A szívópofát forgassa el.

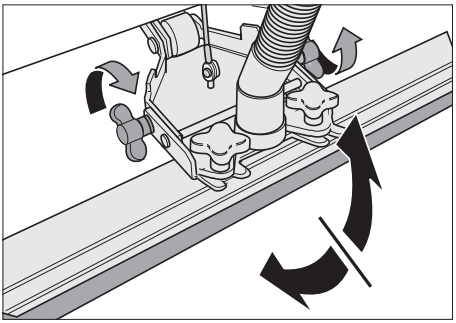


- A csillagfogantyút húzza meg.

Megdöntés

Elégtelen szívási eredmény esetén az egyenes szívópofa dőlését meg lehet változtatni.

- A szárnyasanyát oldja ki.
- Döntse meg a szívópofát.



- A szárnyasanyát húzza meg.

Ápolás és karbantartás

Sérülésveszély!
A készüléken végzendő munkák előtt a kefélő üzemmód és szívóturbina kapcsolót kapcsolja ki, és a töltőkészülék hálózati csatlakozóját húzza ki.

- Eressze le és ártalmatlanítsa a szennyvizet és a maradék tisztítófolyadékot.

Karbantartási terv

A munka után

Figyelem!
A készüléket nem spriccelje le vízzel és ne használjon agresszív tisztítószert.

- Eressze le a szennyvizet
- Öblítse ki a szennyvíz-tárolót tiszta vízzel.
- A készülék külső részét tisztítsa meg.
- A pihefogót ellenőrizze, szükség esetén tisztítsa meg.
- Húzza le a szívóajkakat, ellenőrizze kopásukat, és szükség esetén cserélje ki őket.
- Ellenőrizze a kefék kopását, szükség esetén cserélje ki őket.

Havonta

- Ellenőrizze az akkumulátorpólus oxidációját, szükség esetén kefélje le és kenje be póluszsírral. Ügyeljen az összekötőkábel fix illeszkedésére.
- Ellenőrizze a tároló fedéltömítésének állapotát, szükség esetén cserélje ki.
- Nem karbantartásmentes akkumulátorok esetén ellenőrizze a cellák savsűrűségét.

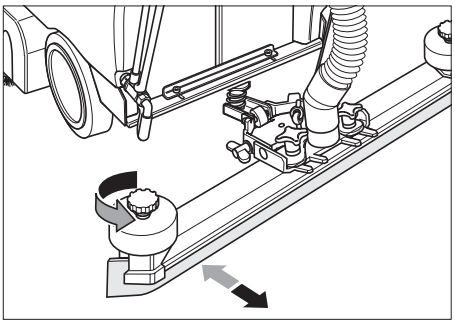
Évente

- Végeztesse el az előírt ellenőrzést a vevőszolgálattal.

Karbantartási munkák

A szívóajak kicserélése

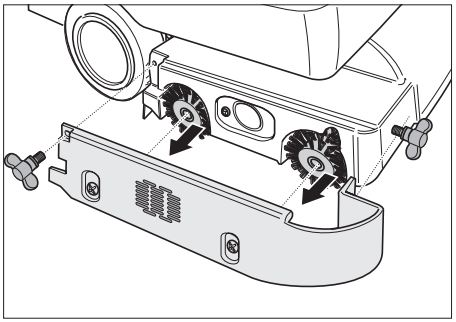
- Csavarozza ki a keresztfogantyúkat.



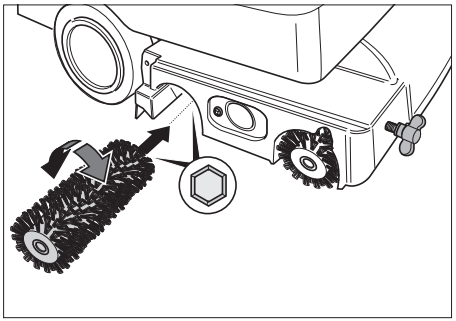
- Vegye le a műanyag alkatrészeket
- A szívóajkakat húzza le.
- Tolja be az új szívóajkakat.
- Tolja fel a műanyag alkatrészeket.
- Csavarja be, majd húzza meg a keresztfogantyúkat.

A kefedobok kicserélése

- A szárnyasanyákat oldja ki.
- A csapágyfedelet vegye le.



- Vegye ki mindkét kefehengert, helyezzen be újat (ügyeljen a kefehengerek hatszögű felfogására).



- A csapágyfedelet helyezze be.
- A szárnyasanyákat húzza meg.

A kefetárcsák kicserélése

- Az előremenetet kapcsolja kisebb sebességre (–).
- Emelje fel a kefetárcsákat.
- Fordítsa el a kefetárcsákat kb. 45°-kal az óramutató járásának ellentétes irányában.
- Vegye le a kefetárcsákat lefelé.
- Az új kefetárcsák berakása fordított sorrendben történik.
- Az előremenetet kapcsolja a kívánt sebességre (+).

Karbantartási szerződés

A készülék megbízható használatához az illetékes Kärcher értékesítő irodával karbantartási szerződéseket lehet kötni.

Fagyvédelem

Fagyveszély esetén

- A frissvíz-tartályt és a szennyvíz-tárolót ürítse ki.
- A készüléket fagyvédett helyen állítsa le.

Szállítás

- A készüléket járművön történő szállítás esetén feszítő hevederekkel/kötelekkel biztosítsa elcsúszás ellen.
- Vegye ki a keféket, hogy elkerülje a kefék megsérülését.

Tartalék alkatrészek

A tartalék alkatrészek listája ezen gépkönyv végén található.

Szavatosság

Minden országban az illetékes terjesztő-társaságunk által kiadott szavatossági feltételek vannak érvényben. A készülék esetleges hibáit a garanciaidőn belül költségmentesen megszüntetjük, ha az anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza.

Garanciális igény esetén kérjük, hogy a vásárlási bizonylattal együtt forduljon a kereskedőjéhez, vagy a legközelebbi, ilyen esetek intézésére jogosult vevőszolgálati telephez.

Közös Piaci Konformitási nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép a tervezése és típusa alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az idevonatkozó alapvető Közös Piaci Irányelvek biztonsági és egészségügyi követelményeinek.
A gépen végrehajtott bármilyen velünk nem egyeztetett változtatás esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

A termék: **Kefés tisztítógép**
Típus: **1.127-xxx**
Idevonatkozó EG-Irányelvek:
EK-Gépirányelv (98/37/EG)
Alacsony feszültségre vonatkozó EG-Irányelv (73/23/EWG)
változtatva: 93/68/EWG
Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó EG-Irányelv (89/336/EWG) változtatva: 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Alkalmazott harmonizált szabványok:
DIN EN 60 335-1
DIN EN 60 335-2-29 **DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993 **DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995 **DIN EN 61 000-3-3: 1995**
Alkalmazott nemzeti szabványok: –
Belső intézkedések biztosítják, hogy a sorozatban gyártott készülékek mindig megfelelnek az aktuális EG-Irányelvek és az alkalmazott szabványok követelményeinek.
Az alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával cselekednek.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Segítség üzemzavar esetén

Sérülésveszély!
A készüléken végzendő munkák előtt a kefélő üzemmód és szívóturbina kapcsolót kapcsolja ki, és a töltőkészülék hálózati csatlakozóját húzza ki.

- Eressze le és ártalmatlanítsa a szennyvizet és a maradék tisztítófolyadékot.

Olyan zavarok esetén, amelyeket ennek a táblázatnak a segítségével nem lehet megszüntetni, fel kell hívni a vevőszolgálatot.

Zavar	Elhárítás
A készüléket nem lehet elindítani.	Nyomja be a túlterhelésbiztosítót
	Az akkumulátort vizsgálja meg, szükség esetén cserélje ki.
Nem elegendő a vízmennyiség.	Ellenőrizze a tisztavíz-töltési szintet, adott esetben töltse fel a tartályt.
	Ellenőrizze a tömlők eldugulását, adott esetben szüntesse meg a dugulást.
Nem kielégítő szívási teljesítmény.	Tisztítsa meg a tároló fedéltömítéseit és ellenőrizze tömítettségét, adott esetben cserélje ki.
	Tisztítsa meg a pihefogót.
	Tisztítsa meg a szívóajkakat a szívópofán, adott esetben cserélje ki.
	Ellenőrizze a szívótömlő eldugulását, adott esetben szüntesse meg a dugulást.
	Ellenőrizze a szívótömlő tömítettségét, adott esetben cserélje ki.
	Ellenőrizze, hogy az adagolószelep le van-e zárva a szennyvízlefolyó tömlőnél.
	Ellenőrizze a szívópofa beállítását.
Nem kielégítő szívási eredmény.	Ellenőrizze a kefék kopását és alkalmasságát, szükség esetén cserélje ki őket.
A kefék nem forognak.	Ellenőrizze, hogy nem blokkolja-e idegen test a keféket, adott esetben el kell távolítani az idegen testet.

Tartozékok

A mindenkori tisztítási feladatnak megfelelően a készüléket különböző tartozékokkal lehet felszerelni.

Nézzen utána katalógusunkban, vagy keressen bennünket a www.karcher.com internet-címünkön.

Megnevezés	Alkatrészsz. BR 530	Alkatrészsz. BR 530 XL	Leírás	darab	A készülékhez szükséges darabszám
Kefedob, fehér (standard)	5.762-169	5.762-208	erősebben szennyezett padlók karbantartási tisztításához is	1	2
Kefedob, fekete (puha)	5.762-172	5.762-211	érzékeny padlók polírozásához és karbantartó tisztításához	1	2
Kefedob, piros (magas/mély)	5.762-170	5.762-209	szerkezetes padlók súrolásához (biztonsági csempék stb.)	1	2
Kefedob, szürke (kemény)	5.762-171	5.762-210	erősen szennyezett padlók alaptisztításához és rétegtelenítéshez (p. l.: viasz, akrilát)	1	2
Hengerpárna-tengely	4.762-184	4.762-214	a hengerpárnák felfogására	1	2
Hengerpárna (fehér)	6.369-388	6.369-388	a padlók finompolírozásához	20	60 (XL: 80)
Hengerpárna (piros)	6.369-453	6.369-453	enyhén szennyezett padlók tisztításához	20	60 (XL: 80)
Hengerpárna (zöld)	6.369-452	6.369-452	normál és erősen szennyezett padlók tisztításához	20	60 (XL: 80)
Hengerpárna (sárga)	6.369-451	6.369-451	padlók polírozásához	20	60 (XL: 80)

Megnevezés	Alkatrészsz. BD 530	Alkatrészsz. BD 530 XL	Leírás	darab	A készülékhez szükséges darabszám
Kefetárcsák, normál (puha)	6.906-056	6.905-866	padlók polírozásához	1	1
Kefetárcsa, fehér	6.906-054	6.905-864	enyhén szennyezett vagy érzékeny padlók tisztításához	1	1
Kefetárcsa, szürke Szemcsés (kemény)	6.906-055	6.905-865	erősen szennyezett padlók tisztításához	1	1
Hajtótányér	6.906-332	6.906-331	a párnák felfogására	1	1
Párna-tárcsa (piros)	6.369-024	6.369-017	enyhén szennyezett padlók tisztításához	5	1
Párna-tárcsa (zöld)	6.369-023	6.369-016	az átlagosan szennyezett padlók tisztításához	5	1
Párna-tárcsa (fekete)	6.369-022	6.369-015	erősen szennyezett padlók tisztításához	5	1

Megnevezés	Alkatrészsz. BR/BD 530	Alkatrészsz. BR/BD 530 XL	Leírás	darab	A készülékhez szükséges darabszám
Gumiajak, kék	6.273-185	6.273-185	standard	pár	1 pár
Gumiajak, barna	6.273-168	6.273-168	olajálló	pár	1 pár
Szívópofa, egyenes	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Szívópofa, íves	4.777-028	4.777-028	standard	1	1

Műszaki adatok

	Mérték-egység	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Teljesítmény:			
Névleges feszültség	V	24	24
Akkumulátor kapacitás	Ah (5h)	75	75
Teljesítményfelvétel	W	1200 (1560)	1200 (1560)
A hajtómotor teljesítménye	W		
A szívómotor teljesítménye	W	500	500
A kefemotor teljesítménye	W	600	600
Szívás			
Szívási teljesítmény, légmennyiség	l/mp	30	30
Szívási teljesítmény, vákuum	mbar	140	140
Tisztítókefe			
Munkaszélesség	mm	460 (530)	460 (530)
Átmérő	mm	96	460 (530)
Kefe fordulatszám	1/perc	1500	140
Méretek és súlyok			
Elméleti területi teljesítmény	m²/ó	1840 (2120)	1840 (2120)
Térfogatok Friss-/szennyvíz-tartály	l	40/40	40/40
Összsúly	kg	150 (155)	150 (155)
Zajkibocsátás			
Közepes hangnyomásszint EN 60704	dB(A)	70	70
Készülékrezgés			
Rezgési összérték az ISO 5349 szerint	m/s²	0,39	0,39

Bezpečnostní upozornění

Před použitím si přečtěte tento Návod k obluze a přiloženou brožurku “Bezpečnostní pokyny pro kartáčové čisticí stroje a rozprašovací extrakční přístroje”, čís. 5.956-251 a jednejte podle toho.

Stroj je schválen pro provoz na plochách se stoupáním až 2 % %.

Stroj se smí provozovat pouze tehdy, je-li uzavřena nádoba a všechna víka.

Symboly

V tomto Návodu k obsluze budou použity následující symboly:

Nebezpečí!
Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Při nedodržení upozornění hrozí smrt nebo těžké zranění.

Pozor!
Označuje možnou nebezpečnou situaci. Při nedodržení upozornění mohou vzniknout lehká zranění nebo věcné škody.

Upozornění:
Označuje tipy k použití a důležité informace k výrobku.

Funkce

Stroj BR/BD 530 BAT/Package, popř. BR/BD 530 XL BAT/Package se používá k čistění rovných podlah za mokra. Nastavením množství vody a odsávání znečistěné vody je možno jej lehce přizpůsobit příslušným čisticím úkolům.
Pracovní šířka až do 460 mm, popř. 530 mm (XL-varianta) a kapacita nádrží na čistou a znečistěnou vody 40 l umožňují efektivní čistění při dlouhé době nasazení.
Pomocí nabíječky je možno baterie nabíjet ze zásuvky. U strojů BR/BD 530 BAT-Package, popř. BR/BD 530 XL BAT-Package je nabíječka již integrovaná.

Stanovené použití

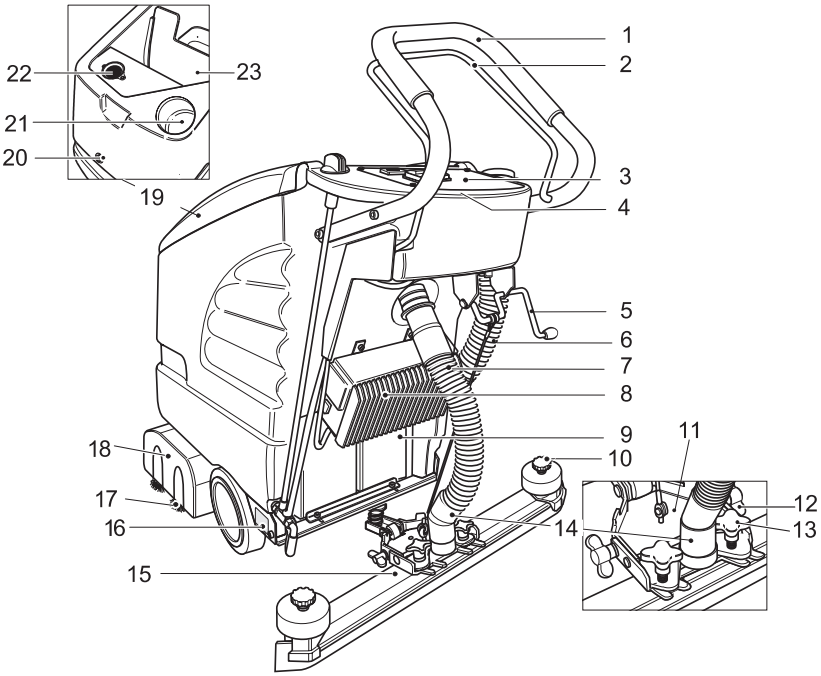
Používejte tento stroj výhradně podle údajů v tomto Návodu k obsluze.

- Stroj se smí používat pouze k čistění hladkých podlah, které nejsou choulostivé na vlhkost.
- Stroj není vhodný k čistění zmrzlých podlah (např. v chladírnách).
- Stroj se smí vybavit pouze originálním příslušenstvím a originálními náhradními díly.

Ochrana životního prostředí, likvidace

Při vybalování nevyhazujte příslušné obaly jednoduše do domovního odpadu.
Obalové díly odevzdejte v příslušných sběrnách k opětovnému použití.

Ovládací a funkční prvky



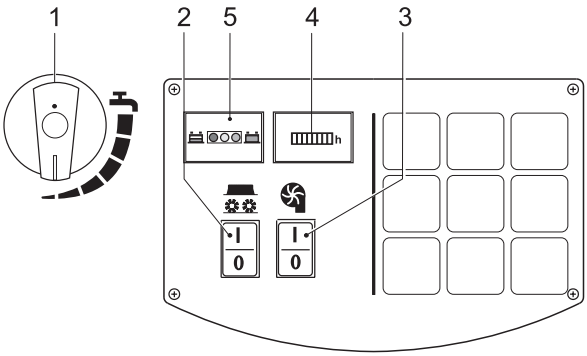
1 Posuvný třmen
2 Páka pro provoz kartáčů
3 Ovládací panel
4 Elektronika a pojistky (pod ovládacím panelem)
5 Páka ke zvednutí/spuštění sacího nástavce
6 Vypouštěcí hadice pro znečistěnou vodu
7 Sací hadice
8 Nabíječka (varianta Package)
9 Baterie (varianta Package)
10 Křížové rukojeti k výměně sacích stěrek
11 Zavěšení sacího nástavce
12 Křídlová matice k naklonění sacího nástavce
13 Křížová rukojeť k upevnění a šikmému nastavení sacího nástavce
14 Přípojka sací hadice-sací turbína
15 Sací nastavec**
16 Typový štítek
17 Válcové kartáče (BR-varianta) kotoučové kartáče (BD-varianta)*
18 Čisticí hlava
19 Víko
20 Šroub k zablokování nádoby; v nádobě: baterie*

Pod víkem:

21 Plnicí hrdlo nádrže na čistou vodu
22 Sítko na chlupy
23 Nádrž na znečistěnou vodu

* není zobrazen
** není v rozsahu dodávky

Ovládací panel

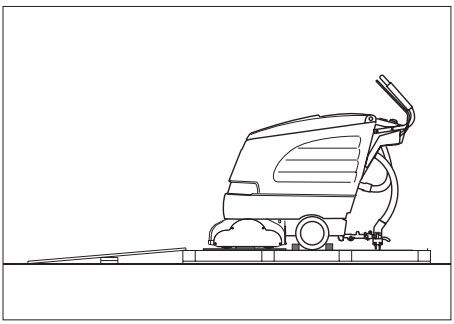


1 Dávkování čisticího prostředku
2 Vypínač provozu kartáčů
3 Vypínač sací turbíny
4 Počitadlo hodin (varianta Package)
5 Kontrolní indikace pro baterie
červený: Porucha nabíječka/baterie, informujte servisní službu
žlutá: Baterie jsou nabité
zelený: Nabíjení baterií

Před uvedením do provozu

Složení

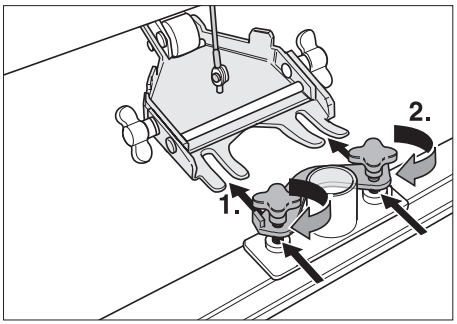
- Posuvný třmen upevněte pomocí 4 šroubů, které jsou součástí dodávky a nasaďte ochranné kloboučky.
- Položte dlouhá postranní prkna obalu na paletu a vytvořte tak rampu.



- Prkna zajistěte pomocí hřebíků.
- K podepření položte pod rampu kratší prkna.
- Odstraňte dřevěné lišty.
- Zvedněte čisticí hlavu a odstraňte kartonáž.
- Nyní můžete sjet se strojem z rampy.

Namontování sacího nástavce

- Sací nástavec nasaďte do zavěšení nástavce tak, aby profilový plech ležel nad zavěšením.
- Pevně utáhněte křížové rukojeti.



- Nasaďte sací hadici.

Namontování kartáčů

BD 530 BAT/Package, popř.
BD 530 XL BAT/Package

Před uvedením do provozu musíte namontovat kotoučový kartáč (viz "Údržbářské práce").

Baterie

Při zacházení s bateriemi bezpodmínečně dodržujte následující výstražná upozornění:

Dodržujte poznámky uvedené na baterii, v návodu na použití a v provozním návodu vozidla.

Používejte ochranu očí.

Udržujte děti v dostatečné vzdálenosti od kyselin a baterií.

Nebezpečí výbuchu!

Oheň, jiskry, otevřené světlo a kouření jsou zakázané.

Nebezpečí poleptání

První pomoc

Výstražné upozornění

Likvidace

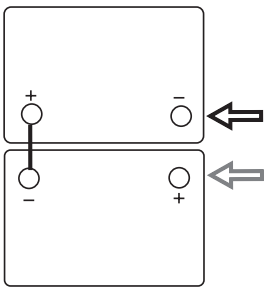
Pb *Neodhazujte baterie do domovního odpadu*

Nebezpečí výbuchu!
Nepokládejte na baterie žádné nářadí nebo podobně, tzn. na koncové póly a propojení článků.

Nebezpečí poranění!
Rány nikdy nevystavujte styku s olovem. Po práci na bateriích si vždy umyjte ruce.

Nasazení a připojení baterií

- Povolte šroub a nádobu otevřete.
- Baterie nasaďte směrem k čisticí hlavě v jedné rovině s vanou.
- Póly namažte tukem a propojte pomocí přiloženého propojovacího kabelu.



Pozor!
Dbejte na správné pólování!

- Na ještě volné póly baterie (+) a (–) připojte svorkami dodávaný připojovací kabel.
- Nádobu uzavřete a šroub dotáhněte.

Pozor!
Před uvedením stroje do provozu baterie nabijte!

Nabíjení baterií

Nebezpečí výbuchu!
Nabíjení mokrých baterií je povolené pouze při otevřené nádobě.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Mějte na zřeteli elektrickou napájecí síť a jištění – viz "Nabíječka".
Nabíječku nikdy nepoužívejte při dešti, při vysoké vlhkosti vzduchu nebo ve vlhkých prostorech!

Upozornění:
Stroj je vybaven ochranou proti hlubokému vybití, tzn. bude-li dosaženo ještě přípustné minimální hodnoty kapacity, tak budou motory kartáčů a turbína vypnuty.
Na ovládacím panelu se v tomto případě rozsvítí červená indikace stavu nabití baterií.
Při použití jiných baterií (např. baterie jiného výrobce) musí být pro danou baterii servisní službou fy Kärcher znovu nastavená ochrana proti hlubokému vybití.
Doba nabíjení činí průměrně 10–15 hodin.
Doporučené nabíječky (vhodné k právě použitým bateriím) jsou elektronicky regulované a nabíjecí postup ukončí samočinně.
Všechny funkce stroje jsou během nabíjení automaticky přerušené.

- Posuňte stroj přímo k nabíjecí stanici.

Nabíjecí postup u BR/BD 530 BAT-Package popr. BR/BD 530 XL BAT-Package

- Zastrčte síťovou zástrčku na připojovacím kabelu do zásuvky.

Nabíjecí postup u BR/BD 530 BAT

- Stáhněte ze sacího nástavce sací hadici.
- Povolte šroub a nádobu otevřete.
- Stáhněte bateriovou zástrčku a propojte ji s nabíjecím kabelem.
- Zapněte nabíječku.

Baterie vyžadující údržbu

- Hodinu před ukončením nabíjecího postupu dolijte destilovanou vodu, dbejte na správný stav kyseliny. Baterie jsou příslušně označeny.

Nebezpečí poranění!
Doplňování vodou ve vybitém stavu baterie může vést k vystříknutí kyseliny!
Při zacházení s akumulátorovou kyselinou používejte ochranné brýle a dodržujte předpisy, abyste zabranili poranění a zničení oděvu.
Eventuální stříkanec kyseliny na pokožku nebo oděv okamžitě opláchněte velkým množstvím vody.

Pozor!
Používejte pouze čistou akumulátorovou kyselinu (podle VDE 0510) o hustotě 1,28 kg/l.
Na doplnění baterie používejte pouze destilovanou nebo deionizovanou vodu (VDE 0510).
Nepoužívejte žádné cizí přísady (takzvané zlepšovací přídavky), jinak zaniká každá záruka.

Doporučené baterie

Výrobce obj. čís. fy Kärcher	Popis
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 nenáročné na údržbu kapacita: 80 Ah Napětí: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT nevyžadující údržbu kapacita: 75 Ah Napětí: 12 V
SONNEN- SCHEIN	12 V / 70 Ah nevyžadující údržbu kapacita: 70 Ah Napětí: 12 V

Doporučené nabíječky

Výrobce	Popis
KÄRCHER 6.654-102	pro baterie nevyžadující údržbu 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	pro baterie nenáročné na údržbu 6.654-067

Baterie a nabíječky lze obdržet v odborných obchodech.

Pozor!
U strojů Package používejte jako náhradu pouze baterie nevyžadující údržbu.

Provoz

Pozor!
K couvání musí být nadzvednutý sací nástavec.

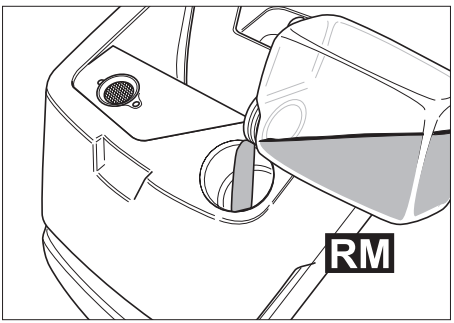
Upozornění:
Stroj je konstruován tak, aby kartáčová hlava vpravo přesahovala. To umožňuje přehlednější způsob práce v blízkosti okraje.

Naplnění čisticích prostředků

Pozor!
Používejte pouze doporučené čisticí prostředky. Za jiné čisticí prostředky nese provozovatel zvýšené riziko pokud jde o provozní bezpečnost a nebezpečí poranění.
Používejte pouze čisticí prostředky, které neobsahují rozpouštědla, kyselinu chlorovodíkovou a kyselinu fluorovodíkovou.

Upozornění:
Nepoužívejte žádné silně pěnící čisticí prostředky.

- Otevřete víko.
- Naplňte čistou vodu (maximálně 60 °C).
- Přidejte čisticí prostředek.
  Dodržujte pokyny k dávkování.



Doporučené čisticí prostředky

Použití:	Čisticí prostředek
Udržovací čistění (také u podlah choulostivých na zásady)	RM 745 RM 746
Čistění od tukových nečistot	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Základní čistění (stírání) tvrdých podlah odolných zásadám	RM 752
Základní čistění (stírání) linolea	RM 754
Čistič sanitárních zařízení	RM 25 ASF
Dezinfekční čistič	RM 732

Čisticí prostředky lze obdržet v odborných obchodech.

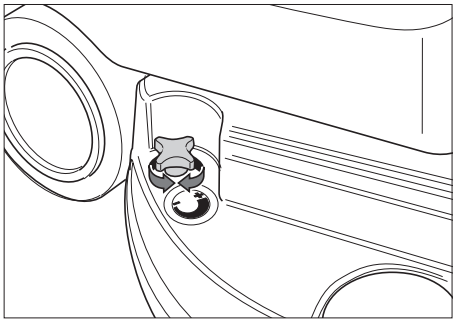
Jízda

- Uzavřete víko.
- Zapněte vypínač pro provoz kartáčů a vypínač sací turbíny.

Upozornění:
Jestliže se kartáčový motor při zapnutí nerozběhne, odlehčete jej potáhnutím stroje směrem dozadu.

Nastavení rychlosti posuvu

(pouze BD 530 BAT, příp. BD 530 XL BAT)

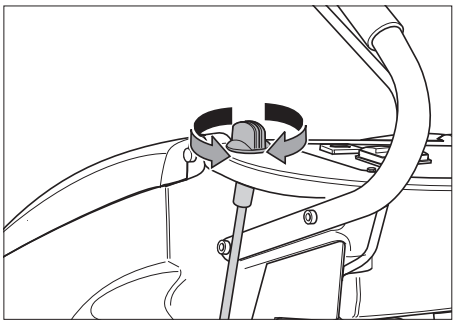


- Snížení rychlosti:
  Otáčejte knoflíkem ve směru –.
- Zvýšení rychlosti:
  Otáčejte knoflíkem ve směru +.

Pozor!
Před vyjmutím kartáče snižte rychlost.

Nastavení množství vody

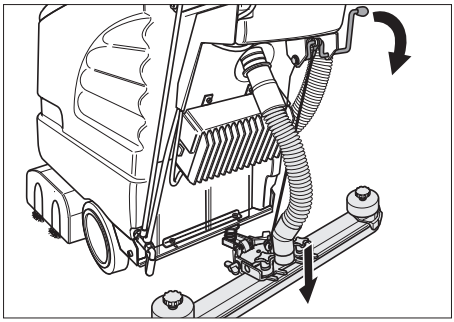
- Množství vody nastavte na regulačním knoflíku přiměřeně ke znečistění podlahy.



Upozornění:
První čisticí pokusy provádějte s malým množstvím vody. Množství vody po krocích zvětšujte, až dosáhnete požadovaného čisticího výsledku.

Spuštění sacího nástavce

- Zmáčkněte páku směrem dolů; sací nástavec se spustí.



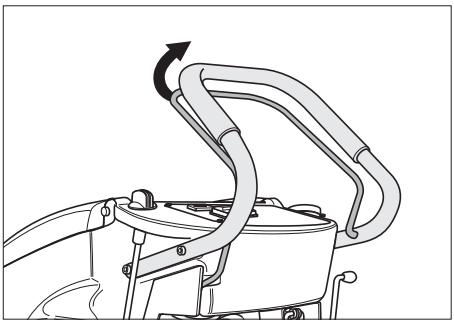
- Vypínačem zapněte sací turbínu.

Upozornění:
Sací nástavec se automaticky přizpůsobí povrchu podlahy a nepotřebuje žádné zvláštní nastavení.
Ke zlepšení výsledku odsávání je možno nastavit šikmou polohu a sklon sacího nástavce.

Zapnutí kartáčové hlavy

Pozor!
Aby se zabránilo poškození podlahy, neprovozujte stroj na místě.

- Zmáčkněte páku, kartáčový motor se rozběhne.



Zastavení a odstavení

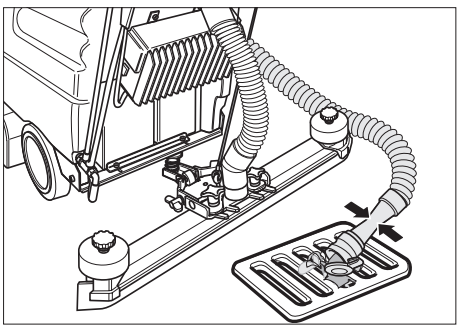
- Uzavřete regulační knoflík množství vody.
- Posuňte stroj ještě 1 – 2 m směrem dopředu, aby se odsály zbytky vody.
- Vypněte vypínač pro provoz kartáčů a vypínač sací turbíny.
- Zvedněte sací nástavec.
- Stiskněte posuvný třmen směrem dolů. Aretační páka v čisticí hlavě se sklopí směrem dolů a udržuje stroj v jeho klidové poloze.

Pozor!
Po ukončení práce musí být kotoučové, příp. válcové kartáče zásadně odlehčené (nebezpečí deformace kartáčů).

Vypuštění znečistěné vody

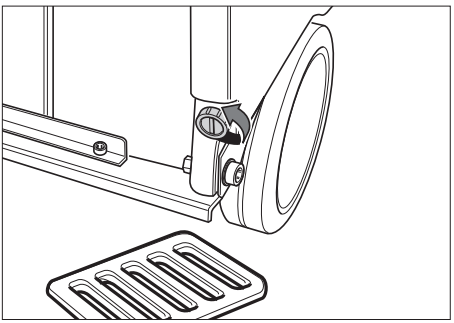
Pozor!
Dodržujte místní předpisy k úpravě odpadních vod.

- Vyndejte vypouštěcí hadici z držáku a spusťte ji nad vhodné sběrné zařízení. Znečistěnou vodu vypusťte otevřením dávkovacího zařízení. Nakonec nádobu na znečistěnou vodu vypláchněte čistou vodou.



Vypuštění čisté vody

- Otevřete uzávěr nádrže na čistou vodu pomocí vhodného nástroje (např. mince).

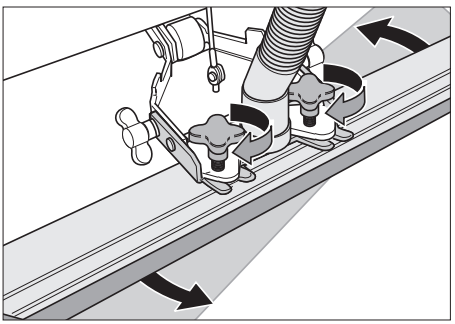


Nastavení sacího nástavce

Šikmá poloha

Na zlepšení výsledku odsávání na keramickém povrchu (spáry) je možné sací nástavec až o 5° pootočit:

- Povolte křížové rukojeti.
- Pootočte sací nástavec.

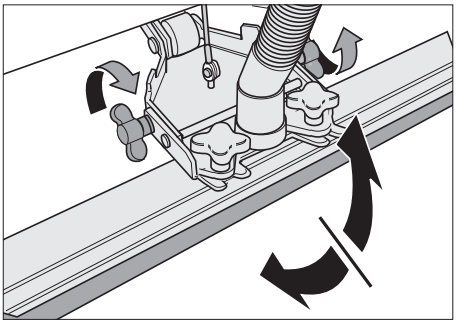


- Křížové rukojeti pevně utáhněte.

Sklon

Při nedostatečném výsledku odsávání je možno změnit sklon přímého sacího nástavce.

- Povolte křídlové matice.
- Nakloňte sací nástavec.



- Křídlové matice utáhněte.

Ošetřování a údržba

Nebezpečí poranění!
Před veškerými pracemi na stroji vypněte vypínač pro provoz kartáčů a vypínač sací turbíny a vytáhněte síťovou zástrčku nabíječky.

- Vypusťte a zlikvidujte znečistěnou vodu a zbývající čisticí kapaliny.

Plán údržby

Po práci

Pozor!
Stroj neostřikujte vodou a nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky.

- Vypuštění znečistěné vody
- Nádobu na znečistěnou vodu vypláchněte čistou vodou.
- Očistěte přístroj na vnější straně.
- Zkontrolujte sítko na chlupy, v případě potřeby jej vyčistěte.
- Otřete sací stěrky, zkontrolujte z hlediska opotřebení a v případě potřeby je vyměňte.
- Zkontrolujte opotřebení kartáčů, v případě potřeby je vyměňte.

Měsíčně

- Zkontrolujte póly baterie z hlediska oxidace, v případě potřeby je okartáčujte a namažte pólovým tukem. Dbejte na pevné usazení propojovacích kabelů.
- Zkontrolujte stav těsnění víka nádoby, v případě potřeby je vyměňte.
- U baterií vyžadujících údržbu překontrolujte hustotu kyseliny v článcích.

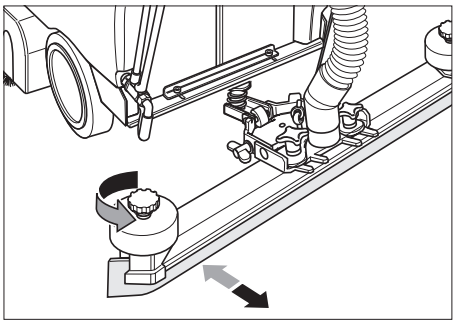
Ročně

- Nechejte provést servisní službou předepsanou inspekci.

Údržbářské práce

Výměna sacích stěrek

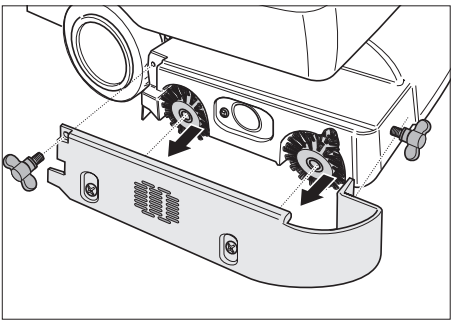
- Vyšroubujte křížové rukojeti.



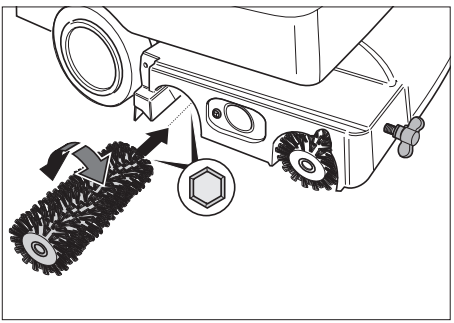
- Stáhněte umělohmotné díly
- Stáhněte sací stěrky.
- Zasuňte nové sací stěrky.
- Nasuňte umělohmotné díly.
- Zašroubujte a pevně utáhněte křížové rukojeti.

Výměna válcových kartáčů

- Povolte křídlové matice.
- Sundejte ložiskové víko.



- Vyndejte oba válcové kartáče, nasaďte nové (dbejte na šestihranné uložení válcových kartáčů).



- Nasaďte ložiskové víko.
- Křídlové matice utáhněte.

Výměna kotoučových kartáčů

- Posuv natočte na pomalou rychlost (–).
- Nadzvedněte kotoučové kartáče.
- Pootočte kotoučové kartáče o cca. 45° proti směru otáčení hodinových ručiček.
- Kotoučové kartáče vyndejte směrem dolů.
- Nové kotoučové kartáče nasaďte v opačném pořadí.
- Natočte posuv na požadovanou rychlost (+).

Smlouva o údržbě

Pro spolehlivý provoz stroje můžete uzavřít s příslušnou prodejní organizací fy Kärcher smlouvy o údržbě.

Ochrana proti mrazu

Při nebezpečí mrazu

- Vypusťte nádrž s čistou a znečistěnou vodou.
- Stroj odstavte v místnosti chráněné před mrazem.

Přeprava

- Při přepravě na vozidle zajistěte stroj proti sklouznutí pomocí napínacího pásu/lan.
- Abyste zabránili poškození kartáčů, vyndejte je.

Náhradní díly

Přehled náhradních dílů naleznete na konci tohoto provozního návodu.

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Eventuální poruchy vzniklé na přístroji odstraníme během záruční doby bezplatně v případě, je-li příčinou poruchy chyba materiálu nebo výrobce.

V případě záruky se prosím obraťte s prodejním dokladem na Vašeho prodejce nebo nejbližší autorizovanou servisní službu.

Prohlášení o konformitě

Tímto prohlašujeme, že dále označený stroj odpovídá na základě své koncepce a konstrukčního provedení, jakož i od nás do provozu uvedených provedení, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnic ES.
Při změně stroje, která nebyla námi odsouhlasena, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: **Kartáčový čisticí stroj**
Typ: **1.127-xxx**
Příslušné směrnice ES:
ES - směrnice pro stroje (98/37/ES)
ES - směrnice pro nízká napětí (73/23/EHS) změněná směrnicí 93/68/EHS
ES - směrnice pro elektromagnetickou slučitelnost (89/336/EHS) změněná směrnicemi 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS
Použité harmonizační normy:

DIN EN 60.335-1	
DIN EN 60 335-2-29	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Použité národní normy: –
Zásluhou interních opatření je zajištěno, že sériové vysavače vždy odpovídají požadavkům aktuálních směrnic ES a použitých norem.
Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednatelství.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher komanditní společnost.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Pomoc při poruchách

Nebezpečí poranění!
Před veškerými pracemi na stroji vypněte vypínač pro provoz kartáčů a vypínač sací turbíny a vytáhněte síťovou zástrčku nabíječky.

- Vypusťte a zlikvidujte znečistěnou vodu a zbývající čisticí kapaliny.

Při poruchách, které nelze odstranit pomocí této tabulky, zavolejte servisní službu.

Porucha	Odstranění
Stroj se nedá spustit.	Zmáčkněte pojistku proti přetížení.
	Přezkoušejte baterie, popříp. je vyměňte.
Nedostatečné množství vody.	Zkontrolujte stav hladiny čisté vody, příp. nádrž naplňte.
	Přezkoušejte, nejsou-li ucpané hadice, příp. ucpání odstraňte.
Nedostatečný sací výkon.	Vyčistěte těsnění vík nádob a zkontrolujte těsnost, příp. je vyměňte.
	Vyčistěte sítko na chlupy.
	Očistěte sací stěrky na sacím nástavci, příp. je vyměňte.
	Přezkoušejte, není-li ucpaná sací hadice, popř. ucpání odstraňte.
	Zkontrolujte těsnost sací hadice, příp. ji vyměňte.
	Zkontrolujte, zda je uzavřen dávkovací ventil na vypouštěcí hadici znečistěné vody.
	Zkontrolujte nastavení sacího nástavce.
Nedostatečný výsledek čistění.	Překontrolujte kartáče z hlediska opotřebování a způsobilosti, popříp. je vyměňte.
Kartáče se netočí.	Zkontrolujte, zda kartáče neblokuje cizí těleso, příp. cizí těleso odstraňte.

Příslušenství

Shodně s příslušnými čisticími úkoly je možno stroj vybavit různým příslušenstvím.

Zeptejte se na náš katalog nebo nás navštivte v Internetu na www.karcher.com.

Označení	Čís. dílu BR 530	Čís. dílu BR 530 XL	Popis	Ks	Přístroj potřebuje ks
Válcový kartáč, bílý (standard)	5.762-169	5.762-208	pro udržovací čistění také silněji znečistěných podlah	1	2
Válcový kartáč, černý (měkký)	5.762-172	5.762-211	pro leštění a udržovací čistění choulostivých podlah	1	2
Válcový kartáč, červený (vysoký/nízký)	5.762-170	5.762-209	pro kartáčování strukturálních podlah (bezpečnostních dlaždic atd.)	1	2
Válcový kartáč, šedý (tvrdý)	5.762-171	5.762-210	pro základní čistění silně znečistěných podlah a odstraňování vrstev (např. vosků, akrylátů)	1	2
Hřídel válcových pads	4.762-184	4.762-214	pro uložení válcových pads	1	2
Válcový pad (bílý)	6.369-388	6.369-388	pro doleštění podlah	20	60 (XL: 80)
Válcový pad (červený)	6.369-453	6.369-453	pro čistění lehce znečistěných podlah	20	60 (XL: 80)
Válcový pad (zelený)	6.369-452	6.369-452	pro čistění normálně až silně znečistěných podlah	20	60 (XL: 80)
Válcový pad (žlutý)	6.369-451	6.369-451	pro leštění podlah	20	60 (XL: 80)

Označení	Čís. dílu BD 530	Čís. dílu BD 530 XL	Popis	Ks	Přístroj potřebuje ks
Kotoučové kartáče, přírodní (měkké)	6.906-056	6.905-866	pro leštění podlah	1	1
Kotoučový kartáč, bílý	6.906-054	6.905-864	pro čistění málo znečistěných nebo choulostivých podlah	1	1
Kotoučový kartáč, šedý Grit (tvrdé)	6.906-055	6.905-865	pro čistění silně znečistěných podlah	1	1
Hnací talíř	6.906-332	6.906-331	pro uložení pads	1	1
Kotoučový pad (červený)	6.369-024	6.369-017	pro čistění lehce znečistěných podlah	5	1
Kotoučový pad (zelený)	6.369-023	6.369-016	pro čistění normálně znečistěných podlah	5	1
Kotoučový pad (černý)	6.369-022	6.369-015	pro čistění silně znečistěných podlah	5	1

Označení	Čís. dílu BR/BD 530	Čís. dílu BR/BD 530 XL	Popis	Ks	Přístroj potřebuje ks
Pryžová stěrka, modrá	6.273-185	6.273-185	standard	pár	1 pár
Pryžová stěrka, hnědá	6.273-168	6.273-168	odolná proti oleji	pár	1 pár
Sací nástavec, přímý	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Sací nástavec, zahnutý	4.777-028	4.777-028	standard	1	1

Technické údaje

	Jednotka	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Výkon			
Jmenovité napětí	V	24	24
Kapacita baterie	Ah (5h)	75	75
Příkon	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Výkon pojezdového motoru	W		
Výkon sacího motoru	W	500	500
Výkon motorů kartáčů	W	600	600
Sání			
Sací výkon, množství vzduchu	l/s	30	30
Sací výkon, podtlak	mbar	140	140
Čisticí kartáč			
Pracovní šířka	mm	460 (530)	460 (530)
Průměr	mm	96	460 (530)
Počet otáček kartáče	1/min	1500	140
Rozměry a hmotnost			
Teoretický plošný výkon	m²/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Objem nádrže čisté/znečistěné vody	l	40/40	40/40
Celková hmotnost	kg	150 (155)	150 (155)
Hluková emise			
Střední hladina akustického tlaku podle EN 60704	dB(A)	70	70
Vibrace stroje			
Celková hodnota kmitání podle ISO 5349	m/s²	0,39	0,39

Bezpečnostné upozornenia

Pred použitím si prečítajte tento Návod na obluhu a priloženú brožúrku „Bezpečnostné pokyny pre kefové čistiace stroje a rozprašovacie extrakčné prístroje", čís. 5.956-251 a konajte podľa toho.

Stroj je schválený pre prevádzku na plochách so stúpaním až 2 %.

Stroj sa smie prevádzkovať len vtedy, keď je uzatvorená nádoba a všetky veká.

Symboly

V tomto Návode na obsluhu budú použité nasledujúce symboly:

Nebezpečenstvo!
Označuje bezprostredne hroziace nebezpečenstvo. Pri nedodržaní upozornení hrozí smrť alebo ťažké zranenie.

Pozor!
Označuje možnú nebezpečnú situáciu. Pri nedodržaní upozornení môžu vzniknúť ľahké zranenia alebo vecné škody.

Upozornenie!
Označuje typy na použitie a dôležité informácie k výrobku.

Funkcie

Stroj BR/BD 530 BAT/Package, popr. BR/BD 530 XL BAT/Package sa používa na čistenie rovných podláh za mokra. Nastavením množstva vody a odsávania znečistenej vody je ho možné ľahko prispôsobiť príslušným čistiacim úlohám.
Pracovná šírka až do 460 mm, popr. 530 mm (XL-variant) a kapacita nádob na čistú a znečistenú vodu 40 l umožňujú efektívne čistenie pri dlhej dobe nasadenia.
Pomocou nabíjačky je možné batérie nabíjať zo zásuvky. Pri strojoch BR/BD 530 BAT-Package, popr. BR/BD 530 XL BAT-Package je nabíjačka už integrovaná.

Stanovené použitie

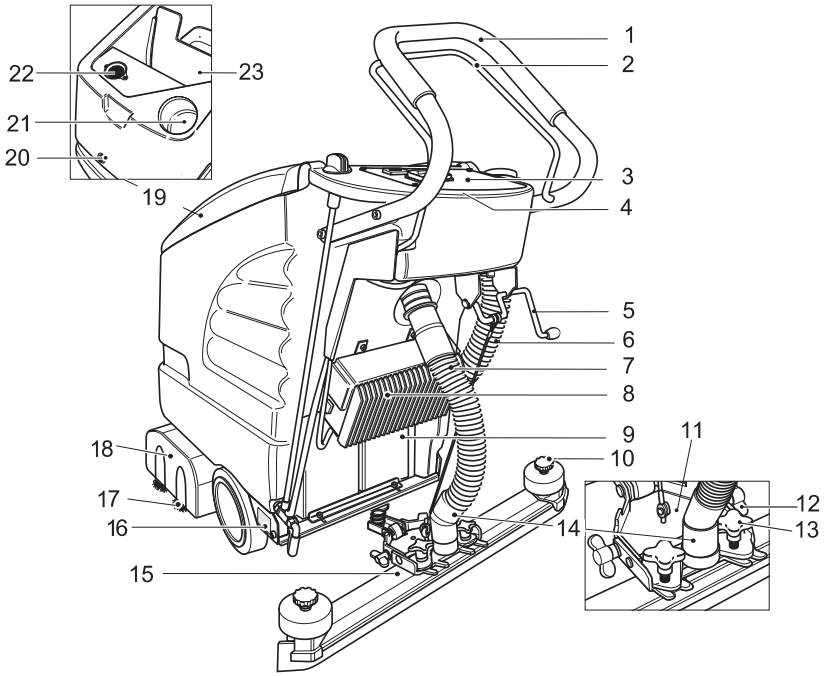
Používajte tento stroj výhradne podľa údajov v tomto Návode na obsluhu.

- Stroj sa smie používať len na čistenie hladkých podláh, ktoré nie sú chúlostivé na vlhkosť.
- Stroj nie je vhodný na čistenie zmrznutých podláh (napr. v chladiarňach).
- Stroj sa smie vybaviť len originálnym príslušenstvom a originálnymi náhradnými dielmi.

Ochrana životného prostredia, likvidácia

Pri vybaľovaní nehádžte obaly jednoducho do domového odpadu.
Odovzdajte časti obalov do príslušných zberní, na opätovné využitie.

Ovládacie a funkčné prvky



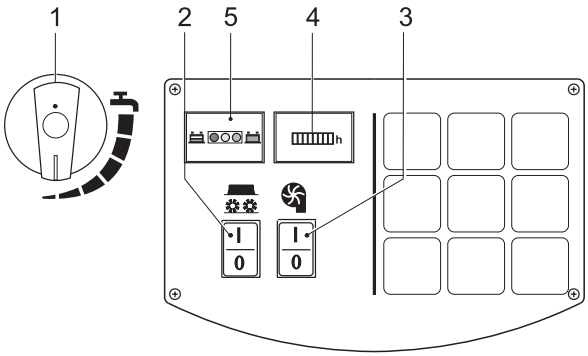
1 Posuvný strmeň
2 Páka pre prevádzku kief
3 Ovládací panel
4 Elektronika a poistky (pod ovládacím panelom)
5 Páka na zdvihnutie/spustenie sacieho nadstavca
6 Vypúšťacia hadica znečistenej vody
7 Sacia hadica
8 Nabíjačka (variant Package)
9 Batéria (variant Package)
10 Krížové rukoväti na výmenu sacích stierok
11 Zavesenie sacieho nadstavca
12 Krídlová matica na naklonenie sacieho nadstavca
13 Krížová rukoväť na upevnenie a šikmé nastavenie sacieho nadstavca
14 Prípojka sacia hadica-sacia turbína
15 Sací nadstavec**
16 Typový štítok
17 Valcové kefy (BR-variant) kotúčové kefy (BD-variant)*
18 Čistiaca hlava
19 Veko
20 Skrutka na zablokovanie nádoby; v nádobe: batérie *

Pod vekom:

21 Plniace hrdlo nádrže na čistú vodu
22 Sitko na chlpy
23 Nádrž na znečistenú vodu

* nie je zobrazený
** nie je v rozsahu dodávky

Ovládací panel



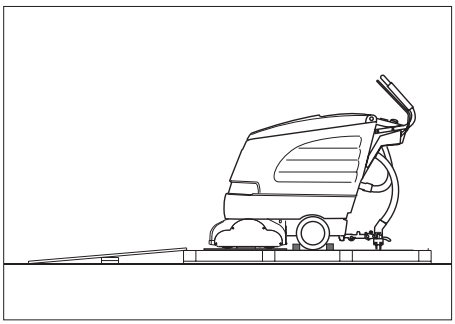
1 Dávkovanie čistiaceho prostriedku
2 Vypínač pre prevádzku kief
3 Vypínač sacej turbíny
4 Počítadlo hodín (variant Package)
5 Kontrolná indikácia pre batérie

Červená:	Porucha nabíjačka/batéria, informujte servisnú službu
Žltá:	batérie sú nabité
Zelená:	Nabíjanie batérií

Pred uvedením do prevádzky

Zloženie

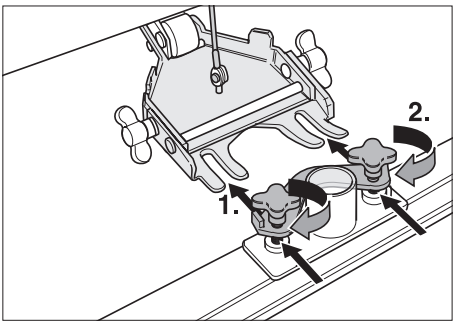
- Posuvný strmeň upevnite pomocou 4 skrutiek, ktoré sú súčasťou dodávky a nasaďte ochranné klobúčiky.
- Položte dlhé postranné dosky obalu na paletu a vytvorte tak rampu.



- Dosky zaistite pomocou klincov.
- Na podoprenie položte pod rampu kratšie dosky.
- Odstráňte drevené lišty.
- Zdvihnite čistiacu hlavu a odstráňte kartonáž.
- Teraz zíďte pomaly strojom dolu z rampy.

Namontovanie sacieho nadstavca

- Sací nadstavec nasaďte do zavesenia nadstavca tak, aby profilový plech ležal nad zavesením.
- Krížové rukoväti pevne utiahnite.



- Nasaďte saciu hadicu.

Namontovanie kief

BD 530 BAT/Package, popr. BD 530 XL BAT/Package

Pred uvedením do prevádzky musíte namontovať kotúčovú kefu (pozri „Údržbárske práce").

Batérie

Pri zaobchádzaní s batériami bezpodmienečne dodržiavajte nasledujúce výstražné upozornenia:

Dodržiavajte poznámky uvedené na batérii, v návode na použitie a v prevádzkovom návode pre vozidlo.

Používajte ochranné okuliare.

Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od kyselín a batérií.

Nebezpečenstvo výbuchu!

Oheň, iskry, otvorené svetlo a fajčenie sú zakázané.

Nebezpečenstvo poleptania

Prvá pomoc

Výstražné upozornenie

Likvidácia

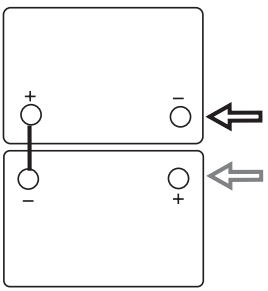
Pb *Nehádžte batérie do domového odpadu*

Nebezpečenstvo výbuchu!
Neodkladajte na batérie žiadne náradie alebo podobne, tzn. na koncové póly a prepojenia článkov.

Nebezpečenstvo poranenia!
Rany nikdy nevystavujte styku s olovom. Po práci na batériách si vždy umyte ruky.

Nasadenie a pripojenie batérií

- Povoľte skrutku a otvorte nádobu.
- Batérie nasaďte smerom k čistiacej hlave v jednej rovine s vaňou.
- Póly namažte tukom a prepojte pomocou priloženého prepojovacieho kábla.



Pozor!
Dbajte na správne pólovanie!

- Na ešte voľné póly batérie (+) a (–) pripojte svorkami dodávaný pripojovací kábel.
- Nádobu zatvorte a skrutku utiahnite.

Pozor!
Pred uvedením stroja do prevádzky batérie nabite!

Nabíjanie batérií

Nebezpečenstvo výbuchu!
Nabíjanie mokrých batérií je povolené iba pri otvorenej nádobe.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým!
Majte na zreteli elektrickú napájaciu sieť a istenie — pozri „Nabíjačka".
Nabíjačku nikdy nepoužívajte v daždi, pri vysokej vlhkosti vzduchu alebo vo vlhkých priestoroch!

Upozornenie!
Stroj je vybavený ochranou proti hlbokému vybitiu, tzn. ak bude dosiahnutá ešte prípustná minimálna hodnota kapacity, budú motory kief a turbína vypnuté.
Na ovládacom paneli sa v tomto prípade rozsvieti červená indikácia stavu nabitia batérií.
Pri nasadení iných batérií (napr. batérie iného výrobcu) musí byť pre použitú batériu servisnou službou fy Kärcher nanovo nastavená ochrana proti hlbokému vybitiu.
Doba nabíjania je priemerne 10–15 hodín.
Odporučené nabíjačky (vhodné k práve použitým batériám) sú elektronicky regulované a nabíjací postup sa ukončí samočinne.
Všetky funkcie stroja sú počas nabíjania automaticky prerušené.

- Posuňte stroj priamo k nabíjacej stanici.

Nabíjací postup pri BR/BD 530 BAT-Package popr. BR/BD 530 XL BAT-Package

- Zastrčte sieťovú zástrčku na pripojovacom kábli do zásuvky.

Nabíjací postup pri BR/BD 530 BAT

- Zo sacieho nadstavca stiahnite saciu hadicu.
- Povoľte skrutku a otvorte nádobu.
- Stiahnite batériovú zástrčku a prepojte ju s nabíjacím káblom.
- Zapnite nabíjačku.

Batérie vyžadujúce údržbu

- Hodinu pred ukončením nabíjacieho postupu dolejte destilovanú vodu, dbajte na správny stav kyseliny. Batérie sú príslušne označené.

Nebezpečenstvo poranenia!
Doplňovanie vodou vo vybitom stave batérie môže viesť k vystrieknutiu kyseliny!
Pri zaobchádzaní s akumulátorovou kyselinou používajte ochranné okuliare a dodržiavajte predpisy, aby ste zabránili poraneniu a zničeniu odevu.
Eventuálny striekanec kyseliny na pokožku alebo odev, okamžite opláchnite veľkým množstvom vody.

Pozor!
Používajte len čistú akumulátorovú kyselinu (podľa VDE 0510) hustoty 1,28 kg/l.
Na doplnenie batérie používajte len destilovanú alebo deionizovanú vodu (VDE 0510).
Nepoužívajte žiadne cudzie prísady (tzv. zlepšovacie prídavky), inak zaniká každá záruka.

Odporúčané batérie

Výrobca obj. čís. fy Kärcher	Popis
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 nenáročné na údržbu kapacita: 80 Ah Napätie: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT nevyžadujúci údržbu kapacita: 75 Ah Napätie: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah nevyžadujúci údržbu kapacita: 70 Ah Napätie: 12 V

Odporúčané nabíjačky

Výrobca	Popis
KÄRCHER 6.654-102	pre batérie nevyžadujúce údržbu 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	pre batérie nenáročné na údržbu 6.654-067

Batérie a nabíjačky je možné obdržať v odborných obchodoch.

Pozor!
Pri strojoch Package používajte ako náhradu iba batérie nevyžadujúce údržbu.

Provoz

Pozor!
Pri cúvaní musí byť nadvihnutý sací nadstavec.

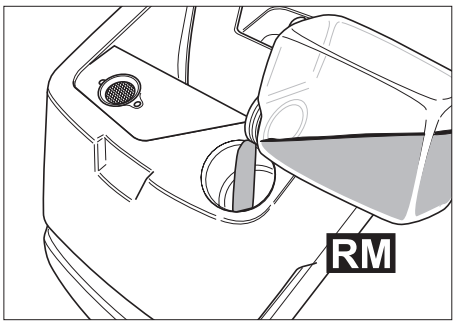
Upozornenie!
Stroj je konštruovaný tak, aby kefová hlava vpravo presahovala. To umožňuje prehľadnejší spôsob práce v blízkosti okraja.

Naplnenie čistiacich prostriedkov

Pozor!
Používajte len odporúčané čistiace prostriedky. Za iné čistiace prostriedky nesie prevádzkovateľ zvýšené riziko pokiaľ ide o prevádzkovú bezpečnosť a nebezpečenstvo poranenia.
Používajte len čistiace prostriedky, ktoré neobsahujú rozpúšťadlá, kyselinu chlórovodíkovú a kyselinu fluórovodíkovú.

Upozornenie!
Nepoužívajte žiadne silne peniace čistiace prostriedky.

- Otvorte veko.
- Naplňte čistú vodu (maximálne 60 °C).
- Pridajte čistiaci prostriedok. Dodržiavajte pokyny dávkovania.



Odporúčané čistiace prostriedky

Použitie:	Čistiaci prostriedok
Udržiavacie čistenie (tiež pri podlahách chúlostivých na zásady)	RM 745 RM 746
Čistenie od tukových nečistôt	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Základné čistenie (stieranie) tvrdých podláh odolných voči zásadám	RM 752
Základné čistenie (stieranie) linolea	RM 754
Čistič sanitárnych zariadení	RM 25 ASF
Dezinfekčný čistič	RM 732

Čistiace prostriedky je možné obdržať v špecializovaných obchodoch.

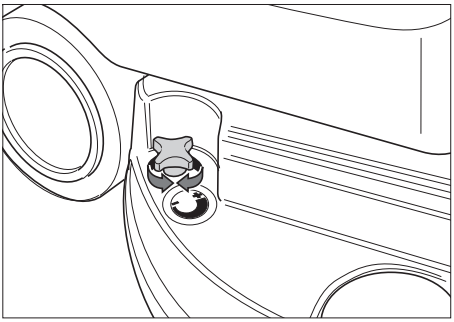
Jazda

- Uzatvorte veko.
- Zapnite vypínač pre prevádzku kief a vypínač sacej turbíny.

Upozornenie!
Kým sa motor kief pri zapnutí nerozbehne, odľahčite ho potiahnutím stroja naspäť.

Nastavenie rýchlosti posuvu

(iba BD 530 BAT, príp. BD 530 XL BAT)

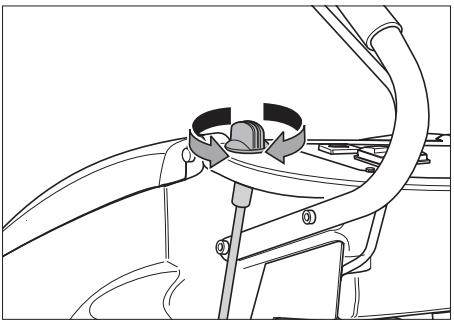


- Zníženie rýchlosti:
  Otáčajte gombíkom v smere –.
- Zvýšenie rýchlosti:
  Otáčajte gombíkom v smere +.

Pozor!
Pred zložením kief znížte rýchlosť.

Nastavenie množstva vody

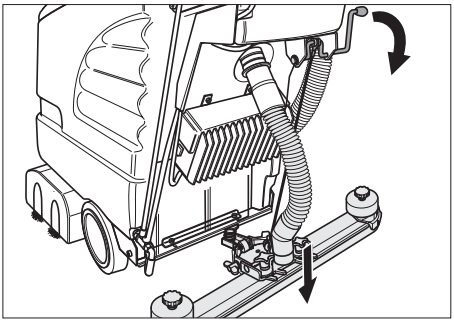
- Množstvo vody nastavte na regulačnom gombíku primerane k znečisteniu podláh.



Upozornenie!
Prvé čistiace pokusy vykonávajte s malým množstvom vody. Množstvo vody po krokoch zväčšujte, až dosiahnete požadovaný čistiaci výsledok.

Spustenie sacieho nadstavca

- Stlačte páku smerom nadol; sací nadstavec sa spustí.



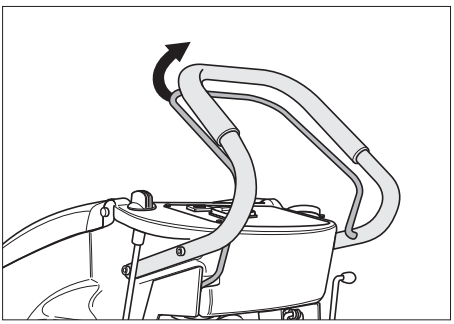
- Vypínačom zapnite saciu turbínu.

Upozornenie!
Sací nadstavec sa automaticky prispôsobí povrchu podlahy a nepotrebuje žiadne zvláštne nastavenie.
Na zlepšenie výsledku odsávania je možné nastaviť šikmú polohu a sklon sacieho nadstavca.

Zapnutie kefovej hlavy

Pozor!
Aby sa zabránilo poškodeniu podláh, neprevádzkujte stroj na mieste.

- Stlačte páku, motor kief sa rozbehne.



Zastavenie a odstavenie

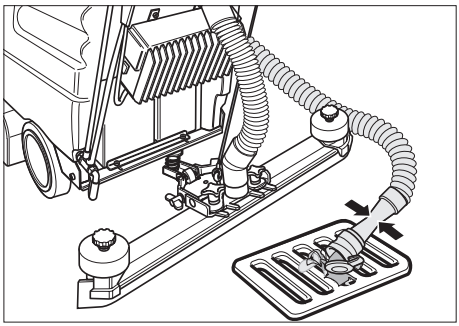
- Uzatvorte regulačný gombík množstva vody.
- Posuňte stroj ešte 1 – 2 m smerom dopredu, aby sa odsala zvyšková voda.
- Vypnite vypínač pre prevádzku kief a vypínač sacej turbíny.
- Zdvihnite sací nadstavec.
- Stlačte posuvný strmeň smerom nadol. Aretačná páka v čistiacej hlave sa sklopí smerom nadol a udržiava stroj v kľudovej polohe.

Pozor!
Po ukončení práce musia byť kotúčové, príp. valcové kefy zásadne odľahčené (nebezpečenstvo deformácie kief).

Vypustenie znečistenej vody

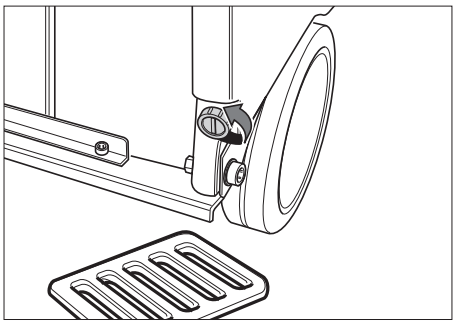
Pozor!
Dodržiavajte miestne predpisy na úpravu odpadových vôd.

- Vyberte vypúšťaciu hadicu z držiaka a spustite ju nad vhodné zberné zariadenie. Znečistenú vodu vypustite otvorením dávkovacieho zariadenia. Nakoniec nádobu na znečistenú vodu vypláchnite čistou vodou.



Vypustenie čistej vody

- Otvorte uzáver nádrže na čistú vodu pomocou vhodného nástroja (napr. mince).

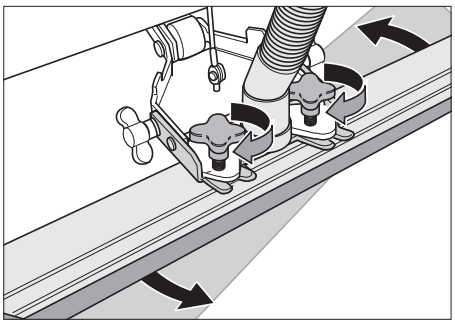


Nastavenie sacieho nadstavca

Šikmá poloha

Pre zlepšenie výsledku odsávania na keramických povrchoch (špáry) je možné sací nadstavec o 5° pootočiť:

- Povoľte krížové rukoväti.
- Pootočte sací nadstavec.

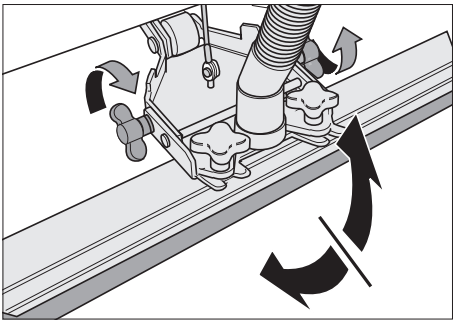


- Krížové rukoväti pevne utiahnite.

Sklon

Pri nedostatočnom výsledku odsávania je možné zmeniť sklon priameho sacieho nadstavca.

- Povoľte krídlové matice.
- Nakloňte sací nadstavec.



- Krídlové matice utiahnite.

Ošetrovanie a údržba

Nebezpečenstvo poranenia!
Pred všetkými prácami na stroji vypnite vypínač pre prevádzku kief a vypínač sacej turbíny a vytiahnite sieťovú zástrčku nabíjačky.

- Vypustite a zlikvidujte znečistenú vodu a zvyškovú čistiacu kvapalinu.

Plán údržby

Po práci

Pozor!
Stroj neostrekujte vodou a nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky.

- Vypustite znečistenú vodu.
- Nádobu na znečistenú vodu vypláchnite čistou vodou.
- Očistite prístroj na vonkajšej strane.
- Skontrolujte sitko na chlpy, v prípade potreby ho vyčistite.
- Otrite sacie stierky, skontrolujte z hľadiska opotrebovania a v prípade potreby ich vymeňte.
- Skontrolujte opotrebovanie kief, v prípade potreby ich vymeňte.

Mesačne

- Skontrolujte póly batérie z hľadiska oxidácie, v prípade potreby ich okefujte a namažte pólovým tukom. Dbajte na pevné usadenie prepojovacích káblov.
- Skontrolujte stav tesnenia veka nádoby, v prípade potreby ho vymeňte.
- Pri batériách vyžadujúcich údržbu prekontrolujte hustotu kyseliny v článkoch.

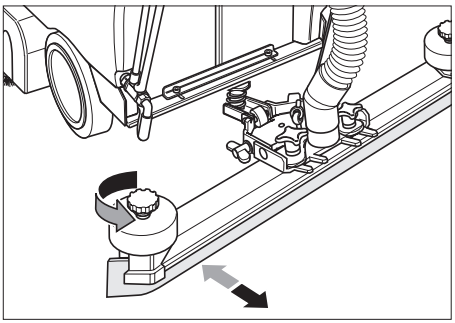
Ročne

- Nechajte vykonať servisnú službu predpísanú inšpekciu.

Údržbárske práce

Výmena sacích stierok

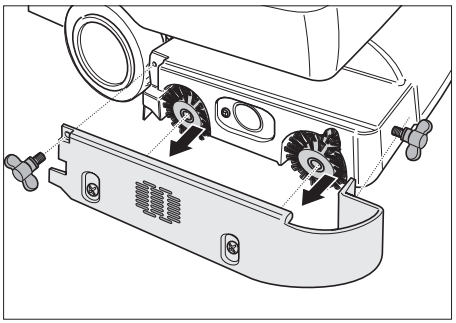
- Vyskrutkujte krížové rukoväti.



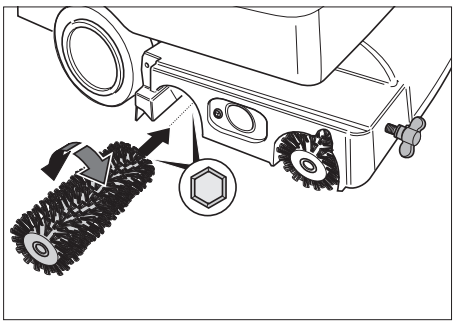
- Stiahnite diely z umelej hmoty
- Stiahnite sacie stierky.
- Zasuňte nové sacie stierky.
- Nasuňte diely z umelej hmoty.
- Zaskrutkujte a pevne utiahnite krížové rukoväti.

Výmena valcových kief

- Povoľte krídlové matice.
- Zložte ložiskové veko.



- Vyberte obe valcové kefy, nasaďte nové (dbajte na šesťhranné uloženie valcových kief).



- Nasaďte ložiskové veko.
- Krídlové matice utiahnite.

Výmena kotúčových kief

- Posuv natočte na pomalú rýchlosť (–).
- Kotúčové kefy zdvihnite.
- Pootočte kotúčové kefy o cca. 45° proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
- Kotúčové kefy vyberte smerom nadol.
- Nové kotúčové kefy nasaďte v opačnom poradí.
- Natočte posuv na požadovanú rýchlosť (+).

Zmluva o údržbe

Pre spoľahlivú prevádzku stroja môžete uzavrieť s príslušnou predajňou organizácie fy Kärchen zmluvy o údržbe.

Ochrana proti mrazu

Pri nebezpečenstve mrazu

- Vypustite nádrž s čistou a znečistenou vodou.
- Stroj odstavte v miestnosti chránenej pred mrazom.

Preprava

- Pri preprave vozidlom zaistite stroj proti skĺznutiu pomocou napínacieho pása/lán.
- Aby ste zabránili poškodeniu kief, zložte ich.

Náhradné diely

Prehľad náhradných dielov nájdete na konci tohto prevádzkového návodu.

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Eventuálne poruchy vzniknuté na prístroji odstránime počas záručnej doby bezplatne v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu.

V prípade záruky sa, prosím, obráťte s predajným dokladom na Vášho predajcu alebo najbližšiu autorizovanú servisnú službu.

Prehlásenie o komformite

Týmto prehlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od nás do prevádzky uvedených vyhotovení, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES.
Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: **Kefový čistiaci stroj**
Typ: **1.127-xxx**
Príslušné smernice ES:
ES - smernica pre stroje (98/37/ES)
ES - smernica pre nízke napätie (73/23/EHS) zmenená smernicou 93/68/EHS
ES - smernica pre elektromagnetickú zlučiteľnosť (89/336/EHS) zmenená smernicami 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS
Použité harmonizačné normy:
DIN EN 60.335-1
DIN EN 60 335-2-29 **DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993 **DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995 **DIN EN 61 000-3-3: 1995**
Použité národné normy: –
Zásluhou interných opatrení je zabezpečené, že sériové vysávače vždy zodpovedajú požiadavkám aktuálnych smerníc ES a použitým normám.
Podpísaný jednajú v poverení a s plnou mocou jednateľstva.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404
Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Pomoc pri poruchách

Nebezpečenstvo poranenia!
Pred všetkými prácami na stroji vypnite vypínač pre prevádzku kief a vypínač sacej turbíny a vytiahnite sieťovú zástrčku nabíjačky.

- Vypustite a zlikvidujte znečistenú vodu a zvyškovú čistiacu kvapalinu.

Pri poruchách, ktoré nie je možné odstrániť pomocou tejto tabuľky, zavolajte servisnú službu.

Porucha	Odstránenie
Stroj sa nedá spustiť.	Stlačte poistku proti preťaženiu.
	Preskúšajte batérie, poprípad. ich vymeňte.
Nedostatočné množstvo vody.	Skontrolujte stav hladiny čistej vody, poprípad. nádrž naplňte.
	Preskúšajte, či nie sú upchaté hadice, poprípad. upchatie odstráňte.
Nedostatočný sací výkon.	Vyčistite tesnenie viek nádob a skontrolujte tesnosť, poprípad. vymeňte.
	Vyčistite sitko na chlpy.
	Očistite sacie stierky na sacom nadstavci, poprípad. ich vymeňte.
	Preskúšajte, či nie je upchatá sacia hadica, poprípad. upchatie odstráňte.
	Skontrolujte tesnosť sacej hadice, poprípad. ju vymeňte.
	Skontrolujte, či je uzavretý dávkovací ventil na vypúšťacej hadici znečistenej vody.
	Skontrolujte nastavenie sacieho nadstavca.
Nedostatočný výsledok čistenia.	Prekontrolujte kefy z hľadiska opotrebovania a spôsobilosti, poprípad. ich vymeňte.
Kefy sa netočia.	Skontrolujte, či kefy neblokuje cudzie teleso, poprípad. cudzie teleso odstráňte.

Príslušenstvo

Zhodne s príslušnými čistiacimi úlohami je možné stroj vybaviť rôznym príslušenstvom.

Spýtajte sa na náš katalóg alebo nás navštívte v Internete na www.karcher.com.

Označenie	Čís. dielu BR 530	Čís. dielu BR 530 XL	Popis	Ks	Prístroj potrebuje ks
Valcová kefa, biela (standard)	5.762-169	5.762-208	pre udržiavacie čistenie tiež silnejšie znečistených podláh	1	2
Valcová kefa, čierna (mäkká)	5.762-172	5.762-211	pre leštenie a udržiavacie čistenie chúlostivých podláh	1	2
Valcová kefa, červená (vysoká/nízka)	5.762-170	5.762-209	pre kefovanie štrukturálnych podláh (bezpečnostných dlaždíc atď.)	1	2
Valcová kefa, sivá (tvrdá)	5.762-171	5.762-210	pre základné čistenie silne znečistených podláh a odstraňovanie vrstiev (napr. voskov, akrylátov)	1	2
Hriadeľ valcových pads	4.762-184	4.762-214	pre uloženie valcových pads	1	2
Valcový pad (biely)	6.369-388	6.369-388	pre doleštenie podláh	20	60 (XL: 80)
Valcový pad (červený)	6.369-453	6.369-453	pre čistenie ľahko znečistených podláh	20	60 (XL: 80)
Valcový pad (zelený)	6.369-452	6.369-452	pre čistenie normálne až silne znečistených podláh	20	60 (XL: 80)
Valcový pad (žltý)	6.369-451	6.369-451	pre leštenie podláh	20	60 (XL: 80)

Označenie	Čís. dielu BD 530	Čís. dielu BD 530 XL	Popis	Ks	Prístroj potre-buje ks
Kotúčové kefy, prírodné (mäkké)	6.906-056	6.905-866	pre leštenie podláh	1	1
Kotúčová kefa, biela	6.906-054	6.905-864	pre čistenie málo znečistených alebo chúlostivých podláh	1	1
Kotúčová kefa, sivá Grit (tvrdé)	6.906-055	6.905-865	pre čistenie silne znečistených podláh	1	1
Hnací tanier	6.906-332	6.906-331	pre uloženie pads	1	1
Kotúčový pad (červený)	6.369-024	6.369-017	pre čistenie ľahko znečistených podláh	5	1
Kotúčový pad (zelený)	6.369-023	6.369-016	pre čistenie normálne znečistených podláh	5	1
Kotúčový pad (čierny)	6.369-022	6.369-015	pre čistenie silne znečistených podláh	5	1

Označenie	Čís. dielu BR/BD 530	Čís. dielu BR/BD 530 XL	Popis	Ks	Prístroj potre-buje ks
Gumenná stierka, modrá	6.273-185	6.273-185	štandard	pár	1 pár
Gumenná stierka, hnedá	6.273-168	6.273-168	odolná proti oleju	pár	1 pár
Sací nadstavec, priamy	4.777-027	4.777-027	štandard	1	1
Sací nadstavec, zahnutý	4.777-028	4.777-028	štandard	1	1

Technické údaje

	Jed-notka	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Výkon			
Menovité napätie	V	24	24
Kapacita batérie	Ah (5h)	75	75
Príkon	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Výkon pojazdového motora	W		
Výkon sacieho motora	W	500	500
Výkon motorov kief	W	600	600
Sanie			
Sací výkon, množstvo vzduchu	l/s	30	30
Sací výkon, podtlak	mbar	140	140
Čistiaca kefa			
Pracovná šírka	mm	460 (530)	460 (530)
Priemer	mm	96	460 (530)
Počet otáčok kefy	1/min	1500	140
Rozmery a hmotnosť			
Teoretický plošný výkon	m^2/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Objem nádrže čistej/znečistenej vody	l	40/40	40/40
Celková hmotnosť	kg	150 (155)	150 (155)
Hluková emisia			
Stredná hladina akustického tlaku podľa EN 60704	dB(A)	70	70
Vibrácie stroja			
Celková hodnota kmitania podľa ISO 5349	m/s^2	0,39	0,39

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i załączoną broszurę „Wskazówki bezpieczeństwa pracy z urządzeniami do czyszczenia szczotkami oraz natryskowego“, nr 5.956-251 oraz stosować się do podanych w nich wskazówek.

Urządzenie jest dopuszczone do pracy na powierzchniach o nachyleniu do 2 %.

Używać urządzenie wyłącznie przy zamkniętym zbiorniku i zamkniętych wszystkich pokrywach.

Symbole

W niniejszej instrukcji obsługi użyte zostały następujące symbole:

Niebezpieczeństwo!
Oznacza bezpośrednie zagrożenie niebezpieczeństwem. Niezastosowanie się do wskazówki grozi śmiercią lub doznaniem ciężkich obrażeń.

Uwaga!
Oznacza prawdopodobieństwo wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Niezastosowanie się do wskazówki grozi odniesieniem lekkich obrażeń lub wystąpieniem szkód materialnych.

Wskazówka!
Oznacza porady do użytkowania i istotne informacje o produkcie.

Funkcjonowanie

Urządzenie BR/BD 530 BAT/Package lub BR/BD 530 XL BAT/Package jest stosowane do czyszczenia na mokro równych podłóg. Dzięki regulacji ilości wody i odsysaniu brudnej wody może być ono w prosty sposób dostosowywane do odpowiedniego zadania czyszczenia.
Szerokość robocza 460 mm lub 530 mm (wariant XL) i pojemność zbiorników świeżej i brudnej wody 40 litrów umożliwiają efektywne czyszczenie w długim okresie eksploatacji. Akumulatory mogą być ładowane za pomocą prostownika podłączanego do gniazda sieciowego. Prostownik jest już wbudowany w urządzeniach BR/BD 530 BAT-Package lub BR/BD XL BAT-Package.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

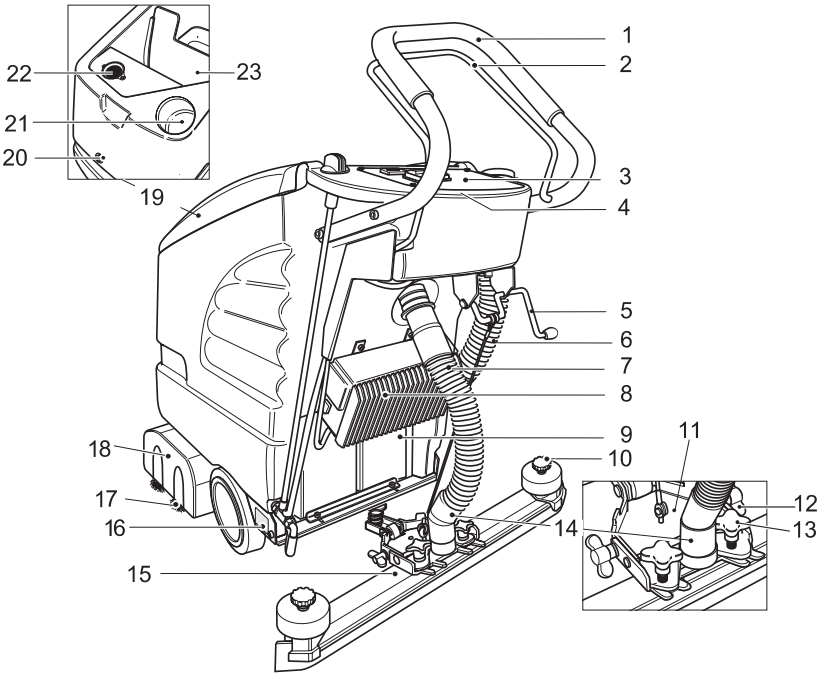
Urządzenie należy używać wyłącznie według informacji podanych w niniejszej instrukcji obsługi.

- Urządzenie może być stosowane wyłącznie do czyszczenia niewrażliwych na wilgoć, gładkich podłóg.
- Urządzenie nie nadaje się do czyszczenia zamarzniętych podłóg (np. w chłodniach).
- Urządzenie może być wyposażane wyłącznie w oryginalne akcesoria lub części zamienne.

Ochrona środowiska, usuwanie/utylizacja

Nie wyrzucać opakowania na śmietnik. Poszczególne części opakowania należy oddać do recyklingu w odpowiednich punktów zbioru surowców wtórnych.

Elementy obsługi i funkcyjne



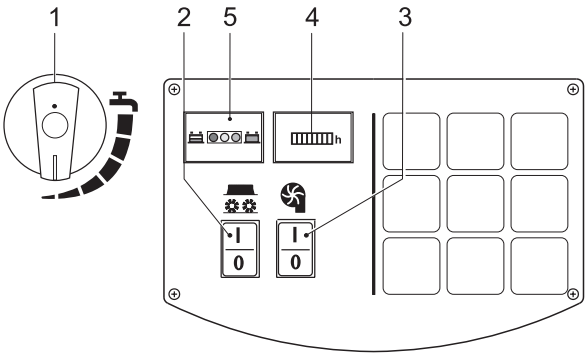
1 Uchwyt prowadzący
2 Dźwignia ręczna do pracy szczotek.
3 Pulpit obsługi
4 Elektronika i bezpieczniki (pod pulpitem obsługi)
5 Dźwignia do podnoszenia i opuszczania ssawki
6 Wąż odpływowy brudnej wody
7 Wąż ssący
8 Prostownik (wariant Package)
9 Akumulator (wariant Package)
10 Uchwyty krzyżakowe do wymiany kołnierzy ssących
11 Zawiesie ssawki
12 Nakrętka motylkowa do nachylania ssawki.
13 Uchwyt krzyżowy do mocowania i ustawienia skośnego ssawki.
14 Połączenie wąż ssący-turbina ssąca
15 Ssawka**
16 Tabliczka znamionowa
17 Szczotki walcowe (wariant BR) szczotki tarczowe (wariant BD)*
18 Głowica czyszcząca
19 Pokrywa
20 Śruba do blokowania pojemnika; w pojemniku: akumulatory*

Pod pokrywą:

21 Króciec wlewowy zbiornika świeżej wody
22 Sitko zanieczyszczeń
23 Zbiornik brudnej wody

* nie przedstawione
** nie należy do zakresu dostawy

Pole obsługi



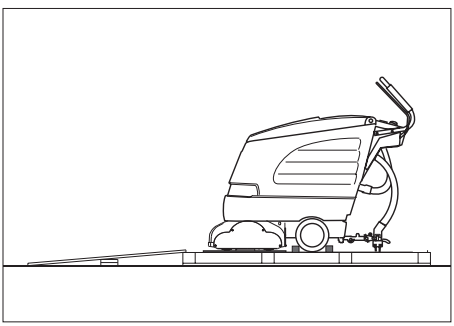
1 Dozowanie środka czyszczącego
2 Przełącznik praca szczotek
3 Przełącznik turbina ssąca
4 Licznik godzin (wariant Package)
5 Kontrolka akumulatorów

czerwone:	Zakłócenie prostownika/ akumulatora, zawiadomić serwis
żółte:	Akumulatory naładowane
zielone:	akumulatory w trakcie ładowania

Przygotowanie do uruchomienia

Wyładunek

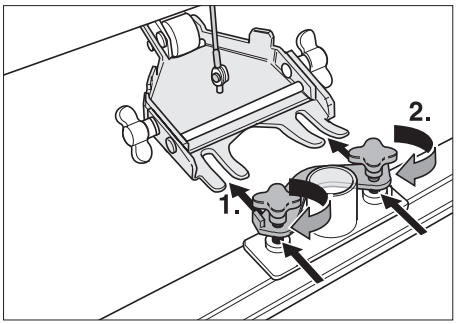
- Zamocować pałąk posuwu za pomocą 4 dołączonych śrub i nasadzić nakładki ochronne.
- Ułożyć na palecie długie, boczne deski z opakowania i w ten sposób zbudować rampę.



- Zabezpieczyć deski gwoździami.
- Ułożyć pod rampą krótsze deski w celu podparcia.
- Usunąć listwy drewniane.
- Podnieść głowicę czyszczącą i usunąć karton.
- Urządzenie można teraz zsunąć z rampy.

Montaż ssawki

- Zamontować ssawkę na zawiesiu ssawki w taki sposób, aby kształtka blaszana leżała ponad zawiesiem.
- Dociągnąć uchwyty krzyżakowe.



- Nasadzić wąż ssący.

Montaż szczotek

BD 530 BAT/Package lub
BD 530 XL BAT/Package

Przed uruchomieniem należy zamontować szczotki tarczowe (patrz “Prace konserwacyjne”).

Akumulatory

Przy obsłudze akumulatorów należy koniecznie stosować się do następujących wskazówek ostrzegawczych:

Przestrzegać wskazówki umieszczone na akumulatorach, w instrukcji użytkowania i instrukcji obsługi pojazdu.

Używać ochronę wzroku.

Chronić dzieci przed kontaktem z kwasem i akumulatorami.

Niebezpieczeństwo wybuchu!

Chronić przed ogniem, iskrzeniem, bezpośrednim światłem i zabronione jest palenie.

Niebezpieczeństwo poparzenia kwasem

Pierwsza pomoc

Oznaczenie niebezpieczeństwa

Usuwanie

Nie wyrzucać akumulatora do pojemnika na odpady.

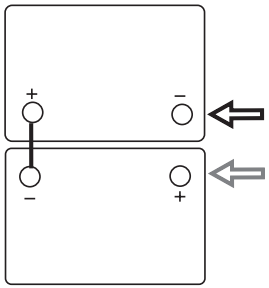
Pb

Niebezpieczeństwo wybuchu!
Nie kłaść narzędzi lub podobnych przedmiotów na akumulatorze, tzn. na biegunie mocy i łączniku cel.

Niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
Nigdy nie dopuszczać do kontaktu ran z ołowiem. Po pracy przy akumulatorach zawsze wyczyścić ręce.

Zamontować i podłączyć akumulatory

- Odkręcić śrubę i otworzyć pojemnik.
- Umieścić akumulatory w wannie na poziomie głowicy czyszczącej.
- Natłuścić bieguny i połączyć załączonymi przewodami przyłączeniowymi.



Uwaga!
Zwrócić uwagę na prawidłowe połączenie odpowiednich biegunów!

- Zamocować załączony kabel instalacyjny do wolnych jeszcze biegunów akumulatora (+) i (–).
- Zamknąć pojemnik i dokręcić śrubę.

Uwaga!
Przed uruchomieniem urządzenia naładować akumulatory!

Ładowanie akumulatorów

Niebezpieczeństwo wybuchu!
Ładowanie akumulatorów mokrych jest dozwolone wyłącznie przy otwartym pojemniku.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Zwrócić uwagę na sieć przewodów elektrycznych i bezpieczniki – patrz "Prostownik".
Nigdy nie używać prostownika podczas deszczu, przy dużej wilgotności lub w wilgotnych pomieszczeniach!

Wskazówka!
Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed maksymalnym wyładowaniem, tzn. po osiągnięciu jeszcze dopuszczalnej pojemności minimalnej, nastąpi wyłączenie silników szczotek i turbiny. Na pulpicie obsługi świeci się kontrolka poziomu naładowania akumulatorów, w tym przypadku czerwona.

W razie zastosowania innych akumulatorów (np. innych producentów) należy ponownie zlecić ustawienie ochrony przed całkowitym rozładowaniem danego akumulatora przez dział obsługi klienta firmy Kärcher.
Czas ładowania wynosi średnio 10–15 god..
Zalecane prostowniki (odpowiednie dla określonych, zastosowanych akumulatorów) są sterowane elektronicznie i samoczynnie kończą ładowanie.
Wszystkie funkcje urządzenia zostaną podczas ładowania automatycznie przerwane.

- Urządzenie wsunąć bezpośrednio do ładowarki.

Przebieg ładowania BR/BD 530 BAT-Package lub BR/BD 530 XL BAT-Package

- Wetknąć wtyczkę sieciową przewodu przyłączeniowego do gniazda.

Przebieg ładowania BR/BD 530 BAT

- Odłączyć przewód ssawny od ssawki.
- Odkręcić śrubę i otworzyć pojemnik.
- Odłączyć wtyczkę akumulatora i połączyć z przewodem ładowania.
- Włączyć prostownik.

Akumulatory wymagające obsługi

- Godzinę przed zakończeniem ładowania dodać wodę destylowaną, zwrócić uwagę na prawidłowy poziom kwasu. Akumulatory posiadają odpowiednie oznakowanie.

Niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
Uzupełnianie wody w stanie wyładowanym akumulatora może prowadzić do wycieku kwasu!
Przy kontakcie z kwasem akumulatorowym używać okulary ochronne i stosować się do przepisów, aby zapobiec doznaniu obrażeń oraz zniszczeniu odzieży.
Ewentualne odpryski kwasu na skórze lub odzieży natychmiast spłukać dużą ilością wody.

Uwaga!
Stosować wyłącznie czysty chemicznie kwas akumulatorowy (wg VDE 0510) o gęstości 1,28 kg/l.
Do napełniania akumulatorów stosować wyłącznie wodę destylowaną lub odsoloną.
Nie stosować obcych dodatków (tzw. środki uszlachetniające), w przeciwnym wypadku wygaśnie jakakolwiek gwarancja.

Zalecane akumulatory

Producent Kärcher Nr zam.	Opis
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 niewielka obsługa pojemność: 80 Ah Napięcie: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT bezobsługowy pojemność: 75 Ah Napięcie: 12 V
SONNEN- SCHEIN	12 V / 70 Ah bezobsługowy pojemność: 70 Ah Napięcie: 12 V

Zalecane prostowniki

Producent:	Opis
KÄRCHER 6.654-102	do akumulatorów bezobsługowych 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	do akumulatorów o niewielkiej obsłudze 6.654-067

Akumulatory i prostowniki są dostępne w handlu specjalistycznym.

Uwaga!
W urządzeniach Package stosować w wypadku wymiany wyłącznie akumulatory bezobsługowe.

Praca

Uwaga!
Przy jeździe do tyłu ssawka musi zostać podniesiona.

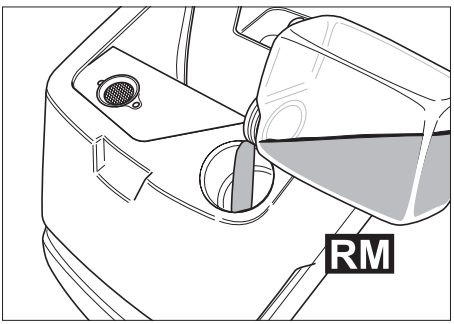
Wskazówka!
Urządzenie jest tak skonstruowane, że głowica szczotki wystaje po prawej stronie. Umożliwia to dobrą widoczność podczas pracy przy krawędzi ściany!

Napełnianie środkiem czyszczącym

Uwaga!
Stosować wyłącznie zalecane środki czyszczące. Za inne środki czyszczące użytkownik ponosi zwiększone ryzyko w zakresie bezpieczeństwa pracy i niebezpieczeństwa wypadku.
Stosować tylko środki czyszczące niezawierające rozpuszczalników, kwasu solnego i fluorowodorowego.

Wskazówka!
Nie stosować pieniących się środków czyszczących.

- Otworzyć korek wlewu.
- Wlać świeżą wodę (maksymalnie 60°C).
- Dodać środek czyszczący.
  Stosować się do wskazówek dotyczących dozowania.



Zalecane środki czyszczące

Zastosowanie	środek czyszczący
Czyszczenie konserwujące (tylko przy podłogach wrażliwych na alkalia)	RM 745 RM 746
Czyszczenie tłustych zanieczyszczeń	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Podstawowe czyszczenie (Ściąganie) odpornych na alkalia wykładzin twardych	RM 752
Podstawowe czyszczenie (Ściąganie) linoleum	RM 754
Środek do czyszczenia urządzeń sanitarnych	RM 25 ASF
Środek czyszczący do dezynfekcji	RM 732

Środki czyszczące są dostępne w handlu specjalistycznym.

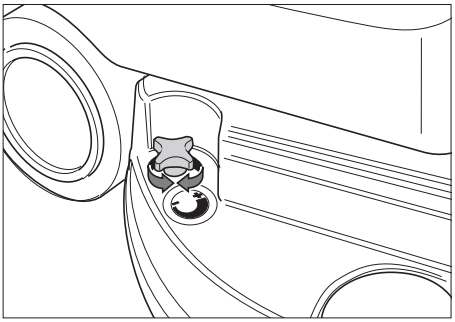
Jazda

- Zamknąć korek wlewu.
- Włączyć przełącznik pracy szczotek

Wskazówka!
Jeśli po włączeniu silnika szczotek nie następuje jego rozruch, odciążyć silnik pociągnięciem urządzenia do tyłu.

Ustawić prędkość napędu przedniego.

(tylko BD 530 BAT lub BD 530 XL BAT)

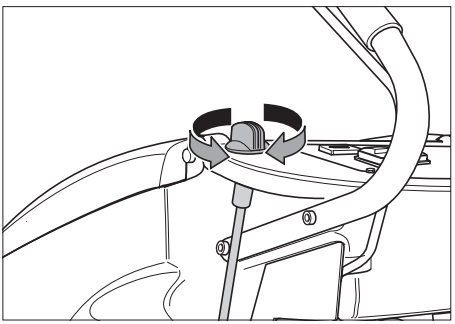


- Zmniejszanie prędkości: obrócić przycisk w kierunku –.
- Zwiększanie prędkości: obrócić przycisk w kierunku +.

Uwaga!
Przed zdjęciem szczotek zmniejszyć prędkość.

Ustawianie ilości wody

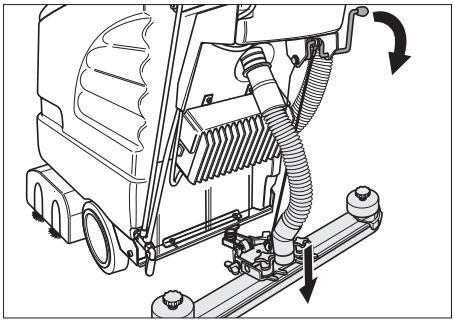
- Ustawić przyciskiem regulacyjnym ilość wody odpowiednio do zabrudzenia wykładziny podłogowej.



Wskazówka!
Pierwsze próby czyszczenia przeprowadzic z niewielkim dociskiem Zwiększać krok po kroku ilość wody, aż do osiągnięcia żądanego wyniku czyszczenia.

Obniżanie ssawki

- Wcisnąć dźwignię w dół; ssawka opuści się.



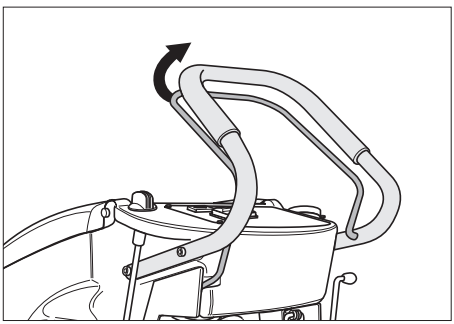
- Włączyć przełącznikiem turbinę ssącą.

Wskazówka!
Ssawka dostosowuje się automatycznie do podłogi i nie wymaga specjalnej regulacji.
W celu poprawienia wyniku odsysania można ustawić położenie ukośne i nachylenie ssawki.

Ustawienie głowicy szczotki

Uwaga!
Aby zapobiec uszkodzeniu podłogi, nie dopuszczać do pracy urządzenia stojącego w miejscu.

- Wcisnąć dźwignię ręczną, nastąpi rozruch silnika szczotek.



Zatrzymać i wyłączyć

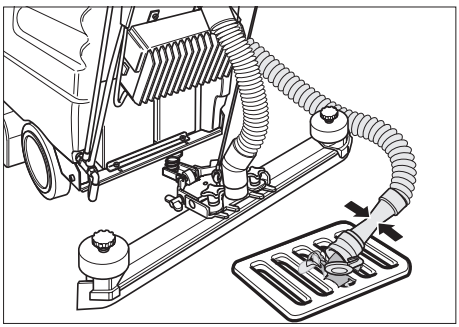
- Zamknąć przycisk regulacji ilości wody.
- Kontynuować jazdę urządzenia jeszcze 1–2 m do przodu, aby odessać resztkę wody.
- Wyłączyć przełącznik pracy szczotek i turbiny ssącej.
- Podnieść ssawkę.
- Wcisnąć w dół pałąk posuwu.
  W głowicy czyszczącej dźwignia blokująca wychyla się w dół i utrzymuje urządzenie w jego położeniu spoczynkowym.

Uwaga!
Po zakończeniu pracy należy dokładnie odciążyć szczotki tarczowe lub wałkowe (niebezpieczeństwo zdeformowania szczotek).

Spuszczanie brudnej wody

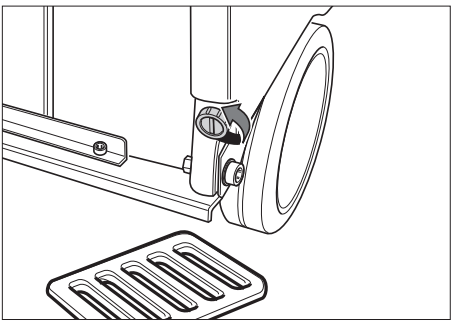
Uwaga!
Przestrzegać lokalne przepisy dotyczące ścieków.

- Wyciągnąć wąż odpływowy z uchwytu i opuścić nad przeznaczony do tego celu pojemnik zbiorczy. Spuścić wodę przez otworzenie urządzenia dozującego. Następnie wypłukać świeżą wodą zbiornik brudnej wody.



Spuścić świeżą wodę

- Otworzyć zdatnym narzędziem (np. moneta) korek zbiornika świeżej wody.

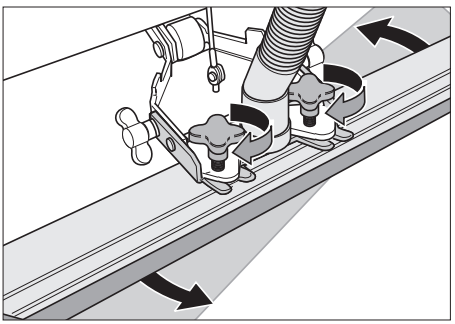


Ustawienie ssawki

Położenie ukośne

Dla poprawy wyniku odsysania na podłożach ceramicznych (fugi) ssawka może być przestawiona o 5°.

- Poluzować uchwyty krzyżakowe.
- Obrócić ssawkę.

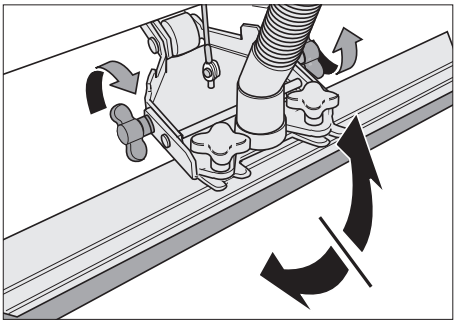


- Dokręcić uchwyty krzyżakowe.

Nachylenie

Przy niewystarczającym wyniku zasysania można zmienić nachylanie ssawki prostej.

- Odkręcić nakrętkę motylkową.
- Nachylić ssawkę.



- Dokręcić nakrętkę motylkową.

Przeglądy i konserwacja

Niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyłączyć przełącznik turbiny ssącej i wyciągnąć wtyczkę sieciową prostownika.

- Spuścić i usunąć brudną wodę i resztkę płynu czyszczącego.

Plan konserwacji

Po zakończeniu pracy

Uwaga!

Nie spryskiwać urządzenia wodą i nie używać agresywnych środków czyszczących.

- Spuszczanie brudnej wody.
- Spłukać czystą wodą zbiornik brudnej wody.
- Wyczyścić urządzenie z zewnątrz.
- Sprawdzić sitko zanieczyszczeń, w razie potrzeby wyczyścić.
- Oczyścić kołnierze ssące, sprawdzić ich stopień zużycia i w razie potrzeby wymienić.
- Sprawdzić stopień zużycia szczotek, w razie potrzeby wymienić.

Co miesiąc

- Sprawdzić stopień utleniania biegunów akumulatorów, w razie potrzeby oczyścić szczotką i natłuścić smarem biegunowym. Zwrócić uwagę na mocne osadzenie przewodów przyłączeniowych.
- Sprawdzić stan uszczelnienia pokrywy zbiornika, w razie potrzeby wymienić.
- W przypadku akumulatorów wymagających obsługi (niebezobsługowych) sprawdzić gęstość kwasu w celach.

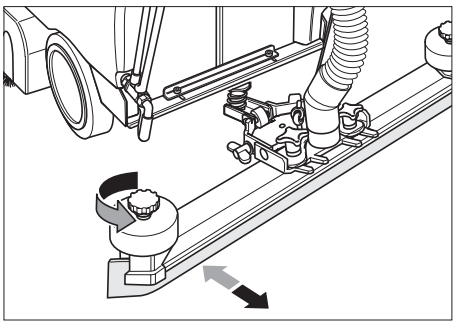
Co roku

- Zlecić serwisowi przeprowadzenie przepisowej inspekcji.

Prace konserwacyjne

Wymiana kołnierzy ssących

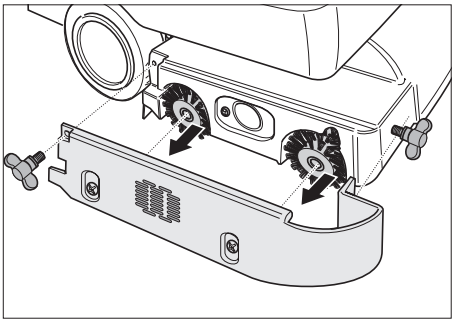
- Wykręcić uchwyty krzyżowe.



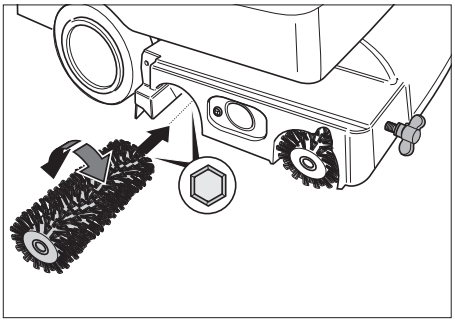
- Ściągnąć elementy z tworzywa sztucznego
- Ściągnąć kołnierze ssące.
- Wsunąć nowe ssawki.
- Nasunąć elementy z tworzywa sztucznego.
- Wkręcić uchwyty krzyżowe i dokręcić.

Wymienić wałki szczotek.

- Odkręcić nakrętki motylkowe.
- Zdjąć pokrywę łożysk.



- Wyciągnąć obie szczotki walcowe, zamocować nowe (zwrócić uwagę na sześciokątne wpusty szczotek walcowych).



- Nałożyć pokrywę łożysk.
- Dokręcić nakrętki motylkowe.

Wymiana szczotek tarczowych

- Obrócić przełącznik napędu przedniego na wolną prędkość (–).
- Podnieść szczotki tarczowe.
- Obrócić szczotki tarczowe o ok. 45° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Opuścić szczotki tarczowe w dół.
- Montaż nowych szczotek tarczowych odbywa się w odwrotnej kolejności.
- Obrócić przełącznik napędu przedniego na żądaną prędkość (+).

Umowa o konserwacji

W celu zapewnienia niezawodnej eksploatacji urządzenia można zawrzeć umowę o konserwacji z najbliższym biurem sprzedaży firmy Kärcher.

Ochrona przed mrozem

W przypadku zagrożenia zamarznięciem

- Opróżnić zbiornik świeżej i brudnej wody.
- Odstawić urządzenie do pomieszczenia zabezpieczonego przed mrozem.

Transport

- Do transportu na pojeździe zabezpieczyć urządzenie przed zsunięciem pasami mocującymi/linami.
- Wyciągnąć szczotki, aby uniknąć ich uszkodzenia.

Części zamienne

Lista części zamiennych znajduje się na końcu tej instrukcji obsługi.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w tym kraju. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są wokresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym.

W przypadku reklamacji gwarancyjnej proszę zgłosić się z dowodem zakupu do sprzedawcy urządzenia lub najbliższego autoryzowanego działu obsługi klienta.

Deklaracja zgodności Wspólnoty Europejskiej (EG)

Niniejszym oświadczamy, że niżej określona maszyna od projektu poprzez konstrukcję, aż do wersji wprowadzonej przez nas do użytku spełnia obowiązujące podstawowe wymagania bezpieczeństwa i higieny pracy wymienionych wytycznych EWG.
W przypadku wprowadzenia zmian w maszynie, które nie zostały z nami uzgodnione deklaracja ta traci swoją ważność.

Produkt: **Urządzenie do czyszczenia szczotkami**
Typ: **1.127-xxx**

Obowiazujące wytyczne Wspólnoty Europejskiej (EG):
wytyczne dla maszyn (98/37/EG)
wytyczne dla niskiego napięcia (73/23/EWG) zmienione przez 93/68/EWG
wytyczne dla odpowiedniości elektromagnetycznej (89/336/ EWG) zmienione przez 91/263/EWG, 92/ 31/EWG, 93/68/EWG

Zastosowane zgodne normy:

DIN EN 60.335-1	
DIN EN 60 335-2-29	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Zastosowane normy krajowe: –

Poprzez odpowiednie działania wewnętrzne zapewnia się, że urządzenia seryjne spełniają zawsze wymagania aktualnych wytycznych Wspólnoty Europejskiej (EG) i zastosowanych norm.

Podpisujacy działaja na zlecenie i z pełnomocnictwa zarządu firmy.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Pomoc w razie zakłóceń

⚠ ***Niebezpieczeństwo doznania obrażeń!***
Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyłączyć przełącznik turbiny ssącej i wyciągnąć wtyczkę sieciową prostownika.

- Spuścić i usunąć brudną wodę i resztkę płynu czyszczącego.

W razie wystąpienia zakłóceń, które nie mogą być usunięta przy pomocy poniższej tabeli, zawiadomić serwis.

Zakłócenie	Usuwanie
Urządzenie nie da się uruchomić.	Wcisnąć bezpiecznik przeciążeniowy.
	Sprawdzić akumulator, w razie potrzeby wymienić.
Niewystarczająca ilość wody.	Sprawdzić poziom napełnienia świeżą wodą, ewent. napełnić zbiornik.
	Sprawdzić węże, czy nie są zatkane, ewent. usunąć przyczynę zatkania.
Niewystarczająca moc ssania.	Wyczyścić uszczelnienie zbiornika i sprawdzić szczelność, ewent. wymienić.
	Wyczyścić sitko zanieczyszczeń
	Wyczyścić kołnierze ssące na ssawkach, ewent. wymienić.
	Sprawdzić wąż ssący, czy nie jest zatkany, ewent. usunąć przyczynę zatkania.
	Sprawdzić wąż ssący pod kątem szczelności, ewent. wymienić.
	Sprawdzić, czy zawór dozujący na wężu odpływowym brudnej wody jest zamknięty.
	Sprawdzić ustawienie ssawki.
Niedostateczny wynik czyszczenia.	Sprawdzić zużycie i przydatność szczotek, w razie potrzeby wymienić.
Szczotki nie obracają się.	Sprawdzić, czy ciała obce nie blokują szczotek, ewent. usunąć ciała obce.

Akcesoria

Odpowiednio do określonego zadania czyszczenia urządzenie może być wyposażone w różne akcesoria.

Zamów nasz katalog lub odwiedź nas w internecie pod adresem www.karcher.com

Określenie	Nr części BR 530	Nr części BR 530 XL	Opis	Ilość sztuk	Urządzenie wymaga sztuk
Szczotka walcowa, biała (standard)	5.762-169	5.762-208	do czyszczenia konserwującego również silnie zabrudzonych podłóg	1	2
Szczotka walcowa, czarna (miękka)	5.762-172	5.762-211	do polerowania i czyszczenia konserwującego wrażliwych podłóg	1	2
Szczotka walcowa, czerwona (wysoka/niska)	5.762-170	5.762-209	do szorowania podłóg strukturalnych (płytki zabezpieczające itd.)	1	2
Szczotka walcowa, szara, (twarda)	5.762-171	5.762-210	do czyszczenia podstawowego silnie zabrudzonych podłóg oraz do usuwania warstw (np. wosku, akrylatów)	1	2
Wał płatków	4.762-184	4.762-214	do zamocowania płatków	1	2
Płatki (białe)	6.369-388	6.369-388	do dokładnego polerowania podłóg	20	60 (XL: 80)
Płatki (czerwone)	6.369-453	6.369-453	do czyszczenia lekko zabrudzonych podłóg	20	60 (XL: 80)
Płatki (zielone)	6.369-452	6.369-452	do czyszczenia normalnie i silnie zabrudzonych podłóg	20	60 (XL: 80)
Płatki (żółte)	6.369-451	6.369-451	do polerowania podłóg	20	60 (XL: 80)

Określenie	Nr części BD 530	Nr części BD 530 XL	Opis	Ilość sztuk	Urządzenie wymaga sztuk
Szczotki tarczowe, naturalne (miękkie)	6.906-056	6.905-866	do polerowania podłóg	1	1
Szczotka tarczowa, biała	6.906-054	6.905-864	do czyszczenia nieznacznie zabrudzonych lub wrażliwych podłóg	1	1
Szczotka tarczowa, szara GRIT (twarda)	6.906-055	6.905-865	do czyszczenia silnie zanieczyszczonych podłóg	1	1
Talerz	6.906-332	6.906-331	do zamocowania płatków	1	1
Krążek (czerwony)	6.369-024	6.369-017	do czyszczenia lekko zabrudzonych podłóg	5	1
Krążek (zielony)	6.369-023	6.369-016	do czyszczenia normalnie zabrudzonych podłóg	5	1
Krążek (czarny)	6.369-022	6.369-015	do czyszczenia silnie zanieczyszczonych podłóg	5	1

Określenie	Nr części BR/BD 530	Nr części BR/BD 530 XL	Opis	Ilość sztuk	Urządzenie wymaga sztuk
Kołnierz gumowy, niebieski	6.273-185	6.273-185	standardowy	para	1 para
Kołnierz gumowy, brązowy	6.273-168	6.273-168	odporny na olej	para	1 para
Ssawka, prosta	4.777-027	4.777-027	standardowy	1	1
Ssawka, zagięta	4.777-028	4.777-028	standardowy	1	1

Dane techniczne

	Jed-nostka	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Moc			
Napięcie znamionowe	V	24	24
Pojemność akumulatora	Ah (5h)	75	75
Pobór mocy	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Moc silnika napędowego	W		
Moc silnika turbiny ssącej	W	500	500
Moc silnika szczotek	W	600	600
Zasysanie			
Moc ssania, ilość powietrza	l/s	30	30
Moc ssania, podciśnienie	mbar	140	140
Szczotka czyszcząca			
Szerokość robocza	mm	460 (530)	460 (530)
Średnica	mm	96	460 (530)
Liczba obrotów szczotki	1/min	1500	140
Wymiary i masy			
Teoretyczna wydajność powierzchni	m^2/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Pojemność zbiornika świeżej/ brudnej wody	l	40/40	40/40
Masa całkowita	kg	150 (155)	150 (155)
Emisja szumów			
Średni poziom ciśnienia akustycznego z EN 60704	dB(A)	70	70
Wibracje urządzenia			
Drgania całkowite zgodnie z ISO 5349	m/s^2	0,39	0,39

Indicații de siguranță

Înainte de punerea în funcțiune citiți aceste instrucțiuni de utilizare, broşura însoțitoare "Instrucțiunile de siguranță pentru aparate de curățat cu perii şi cu stropire/aspirare", Nr. 5.956-251, şi respectați-le.

Aparatul este destinat utilizării pe suprafețe cu panta de până la 2 %.

Punerea în funcțiune a aparatului este permisă numai dacă rezervoarele şi toate capacele sunt închise.

Simboluri

În aceste instrucțiuni de utilizare întâlniți următoarele simboluri:

Pericol!
Marchează un pericol iminent. Nerespectarea lor prezintă pericol de moarte sau de accidentare gravă.

Atenție!
Marchează o situație eventual periculoasă. Nerespectarea lor prezintă pericol de accidentare uşoară sau pentru producerea unor daune materiale.

Sfat practic:
Marchează sfaturi practice referitoare la utilizarea aparatului sau a produselor.

Funcționarea aparatelor

BR/BD 530 BAT/Package şi BR/BD 530 XL BAT/Package sunt destinate curățării umede a podelelor orizontale. El poate fi adaptat uşor la metoda de curățare corespunzătoare prin reglarea debitului de apă şi a debitului de aspirare a apei uzate.
Un front de lucru de 460 mm, respectiv 530 mm (varianta XL), şi o capacitate a rezervoarelor de apă curată şi uzată de câte 40 l asigură o curățare efectivă şi un timp de lucru îndelungat. Bateriile pot fi încărcate prin intermediul unui aparat de încărcat conectat la o priză a rețelei electrice. Aparatele BR/BD 530 BAT-Package şi BR/BD 530 XL BAT-Package dispun de un aparat de încărcare integrat.

Domeniile de utilizare

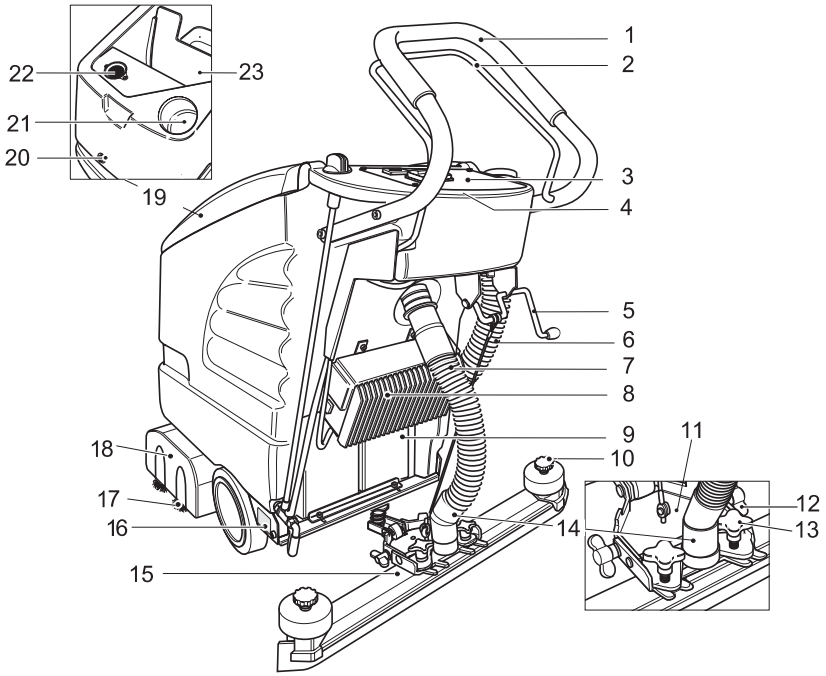
Folosiți acest aparat numai în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de utilizare.

- Utilizarea aparatului este permisă numai pentru curățarea podelelor netede şi insensibile la umezeală.
- Aparatul nu se va utiliza la curățarea podelelor înghețate (de ex. în camere frigorifice).
- Aparatul se va utiliza numai cu accesorii şi piese de schimb originale.

Protecția mediului ambiant, scoaterea din uz

La desambalare nu aruncați ambalajul la resturi menajere.
Predați ambalajul la un centru de recuperare spre a fi revalorificat.

Elemente de comandă şi schița aparatului



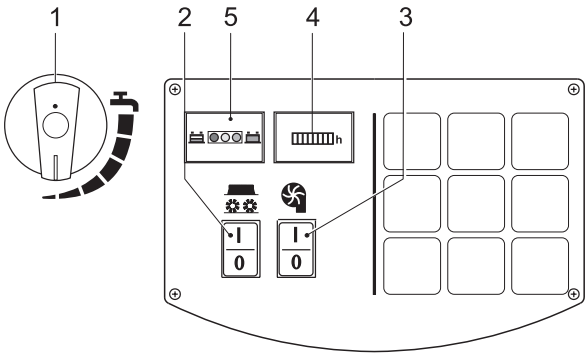
1 Ghidon
2 Manetă pentru acționarea periilor
3 Panou de comandă
4 Componente electronice şi siguranța (sub pupitrul de comandă)
5 Maneta pentru ridicarea/coborârea barelor de aspirare
6 Furtun de deversare pentru apa uzată
7 Furtun de aspirare
8 Aparat de încărcat (Varianta Package)
9 Baterie (Varianta Package)
10 Mâner în cruce pentru înlocuirea lamelelor de aspirare
11 Suport pentru bara de aspirare
12 Piuliță-fluture pentru înclinarea barei de aspirare
13 Mâner în cruce pentru aşezarea oblică a barei de aspirare
14 Racord furtun de aspirare – turbină de aspirare
15 Bară de aspirare**
16 Plăcuța indicatoare a aparatului
17 Perie cilindrică (Varianta-BR)
Perie rotundă (Varianta-BD)*
18 Cap de curățare
19 Capac
20 Şurub pentru asigurarea recipientului; în recipient: baterii*

Sub capac:

21 Buşon de alimentare cu apă curată
22 Sită pentru scame
23 Rezervorul de apă uzată

* nereprezentat în schiță
** Nu este conținut în livrare

Tablou de comandă

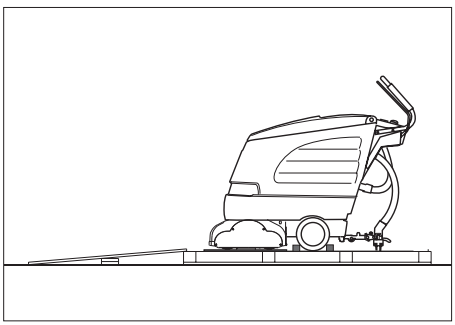


1 Dozarea detergentului
2 Comutator pentru perii
3 Comutator pentru turbina de aspirare
4 Contor orar (Varianta Package)
5 Lampă de control pentru baterii
roşie: Defecțiune a aparatului de încărcare sau a bateriei solicitați intervenția Service-ului
galbenă: Bateriile sunt încărcate
verde: Bateriile sunt în curs de încărcare

Înainte de luarea în exploatare

Descărcarea aparatului

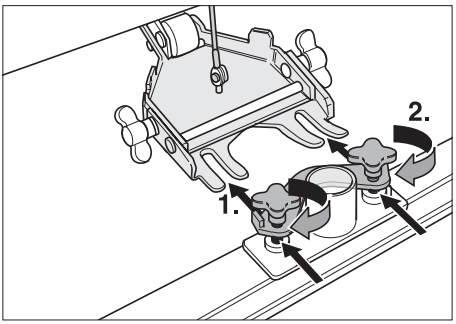
- Fixați mânerul pentru împins cu cele 4 şuruburi din dotare şi acoperiți-le cu calotele de protecție.
- Sprijiniți scândurile laterale lungi de la ambalaj pe paletă şi construiți astfel o rampă.



- Asigurați scândurile cu cuie.
- Aşezați sub rampă, ca s-oproptiți, scândurile mai scurte.
- Demontați lații de fixare.
- Ridicați capul de curățare şi îndepărtați cartonajele.
- Acum aparatul poate fi coborât pe rampă.

Montarea barei de aspirare

- Aşezați bara de aspirare în suport astfel ca tabla fasonată să fie situată deasupra suportului.
- Strângeți mânerel în cruce.



- Montați furtunul de aspirare

Montarea periilor

BD 530 BAT/Package respectiv BD 530 XL BAT/Package

Înainte de luarea în exploatare ttrebuie să montați periile rotunde (vezi "Lucrări de întreținere").

Bateriile

La lucrul cu bateriile trebuie neapărat respectate următoarele informații de avertizare:

Respectați indicațiile de pe baterii şi instrucțiunile de utilizare conținute în instrucțiunile de exploatare.

Purtați ochelari de protecție.

Feriți copii de acizi şi de baterii.

Pericol de explozie!

Focul, scânteile, lămpi cu incandescență deschise şi fumatul sunt interzise.

Pericol de corodare

Primul ajutor

Indicație de avertizare

Scoaterea din uz

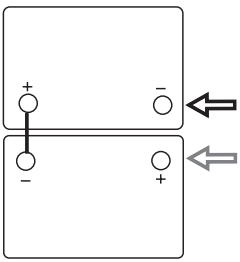
Pb *Nu aruncați bateriile în lada cu resturi menajere.*

Pericol de explozie!
Nu aşezați unelte sau altele asemănătoare pe baterii, de ex. între polii bateriei şi elementii de legătură a celulelor.

Pericol de accidentare!
Evitați strict să atingeți cu eventuale răni plumbul. După lucrul cu bateriile spălați-vă în totdeauna pe mâini.

Montarea şi racordarea bateriilor

- Deşurubați şurubul şi deschideți recipientul.
- Aşezați bateriile în vană spre capul de curățare una lângă alta.
- Gresați polii bateriilor şi legați-i cu cablurile de legătură din dotare.



Atenție!
Respectați polaritatea!

- Fixați cablurile de racordare din dotare de polii (+) şi (–) rămaşi liberi.
- Închideți recipientul şi strângeți bine şuruburile.

Atenție!
Înainte de luarea în exploatare a aparatului încărcați bateriile!

Încărcarea bateriilor

Pericol de explozie!
Încărcarea bateriilor cu electrolit lichid este permisă numai cu recipientul deschis.

Pericol de electrocutare!
Respectați tensiunea de alimentare şi calibrul siguranțelor – vezi "Aparatul de încărcare".
Nu utilizați aparatul de încărcat în ploaie, în cazul umidității atmosferice mari sau în încăperi umede!

Sfat practic:
Aparatul este dotat cu un sitem de protecție contra descărcării excesive a bateriilor; dacă se ajunge la capacitatea minimă a bateriilor, motorul de antrenare a periilor şi turbina se decuplează în mod automat. Pe panoul de comandă se aprinde becul de control pentru gradul de încărcare a bateriilor: în acest caz roşu.
În cazul utilizării altor baterii (de ex. de la un alt producător), sistemul de protecție contra descărcării excesive a bateriilor trebuie reglat în mod corespunzător de către Service-ul Kärcher.
Durata de încărcare este de 10–15 ore. Aparatele de încărcare recomandate (corespunzătoare cu bateriile utilizate) sunt reglate electronic şi încheie încărcarea bateriilor în mod automat.
Pe parcursul încărcării bateriilor, toate funcțiile aparatului sunt decuplate automat.

- Deplasați aparatul direct la stația de încărcare.

Procedura de încărcare a bateriilor BR/BD 530 BAT-Package respectiv BR/BD 530 XL BAT-Package

- Introduceți fişa cablului de alimentare în priză.

Procedura de încărcare a bateriilor BR/BD 530 BAT

- Demontați furtunul de aspirare de pe bara de aspirare.
- Deşurubați şurubul şi deschideți recipientul.
- Desfaceți fişa bateriilor şi cuplați-o cu cablul de încărcare.
- Porniți aparatul de încărcare.

Baterii cu lucrări de întreținere

- O oră înainte de încheierea încărcării completați bateria cu apă distilată, verificați nivelul acidului. Acest tip de baterii sunt marcate în mod corespunzător.

Pericol de accidentare!
Completarea bateriei cu apă distilată în stare descărcată poate provoca scurgeri de acid!
La lucrul cu acid pentru baterie purtați ochelari de protecție şi respectați instrucțiunile de protecție pentru a nu vă accidenta şi a vă distruge hainele.
Eventuali stropi de acizi pe piele sau haine se vor spăla imediat şi abundent cu apă.

Atenție!
Utilizați numai acid pentru baterii în stare pură (conform VDE 0510) cu densitatea 1,28 kg/l.
Pentru completarea bateriilor utilizați numai apă distilată sau apă desalinată (VDE 0510). Utilizarea de substanțe străine (aşa numite substanțe de ameliorare) atrage după sine pierderea tuturor garanțiilor.

Baterii Recomandate

Producător Nr. de comandă Kärcher	Descriere
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 cu întreținere redusă capacitatea: 80 Ah tensiunea: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT fără întreținere capacitatea: 75 Ah tensiunea: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah fără întreținere capacitatea: 70 Ah tensiunea: 12 V

Aparate de încărcare recomandate

Producător	Descriere
KÄRCHER 6.654-102	Pentru baterii fără întreținere 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	Pentru baterii cu întreținere redusă 6.654-067

Bateriile şi aparatele de încărcare se pot procura din comerțul de specialitate.

Atenție!
La aparatele Package, în cazul înlocuirii bateriilor, utilizați numai baterii de rezervă fără întreținere.

Funcționarea aparatului

Atenție!
La deplasarea înapoi bara de aspirare trebuie ridicată.

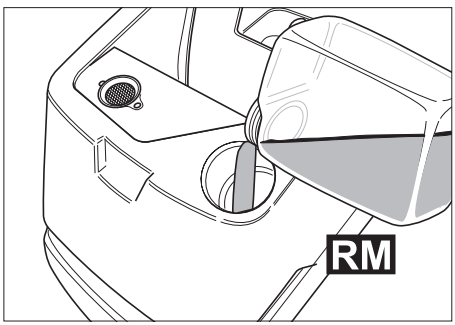
Sfat practic:
Aparatul este astfel conceput încât peria stă puțin în afară pe partea dreaptă. Astfel puteți curăța uşor suprafețele până la margine.

Alimentarea cu detergent

Atenție!
Utilizați numai detergenții recomandați. În cazul utilizării altor detergenți beneficiarul poartă răspunderea pentru siguranța în funcționare a aparatului şi eventuale accidente.
Utilizați numai detergenți care nu conțin diluanți, acid clorhidric sau acid fluorhidric.

Sfat practic:
Nu utilizați detergenți cu spumare abundentă.

- Deschideți capacul.
- Umpleți rezervorul cu apă curată (max. 60 °C).
- Turnați detergentul în rezervor. Respectați indicațiile de dozare.



Detergenți recomandați

Scopul:	Detergent
Curățarea periodică (şi pentru podele sensibile la substanțe alcaline)	RM 745 RM 746
Curățarea de grăsimi	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Curățarea normală (raclarea) podelelor dure rezistente la substanțe alcaline	RM 752
Curățarea normală (raclarea) linoleului	RM 754
Soluție pentru curățare sanitară	RM 25 ASF
Soluție de dezinfectare	RM 732

Detergenții se pot procura din comerțul de specialitate.

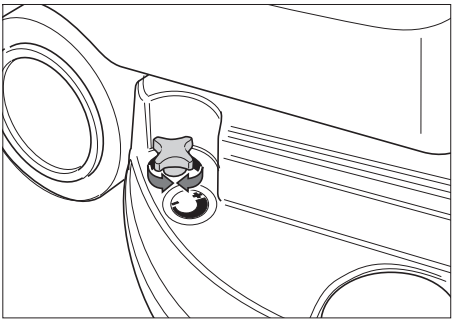
Deplasarea cu aparatul

- Închideți capacul.
- Cuplați comutatoarele pentru perii şi turbina de aspirare.

Sfat practic:
Dacă motorul periilor nu porneşte la cuplarea comutatorului, reduceți sarcina pe perii deplasând aparatul înapoi.

Reglarea vitezei de deplasare

(numai BD 530 BAT respectiv BD 530 XL BAT)

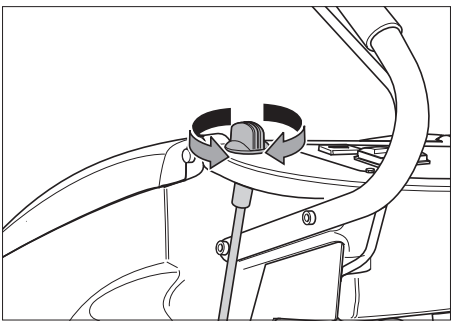


- Reducerea vitezei:
  rotiți butonul spre „–”.
- Majorarea vitezei:
  rotiți butonul spre „+”.

Atenție!
Înainte de ridicarea periilor, reduceți viteza.

Dozarea cantității de apă

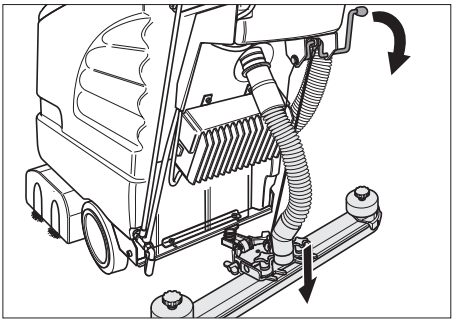
- Cantitatea de apă se reglează cu butonul de reglare în concordanță cu gradul de murdărire al suprafeței de curățat.



Sfat practic:
Începeți lucrul cu dozare redusă a cantității de apă. Majorați dozarea treptat până ce ajungeți la eficiența dorită.

Coborârea barei de aspirare

- Apăsați maneta în jos; bara de aspirare coboară.



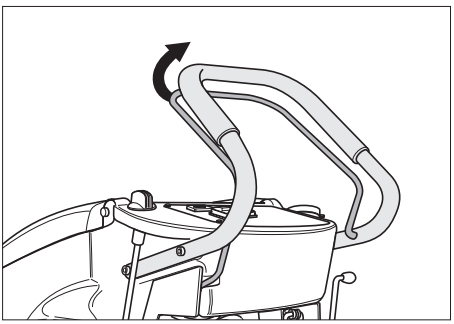
- Porniți turbina de aspirare de la comutator.

Sfat practic:
Bara de aspirare se adaptează automat la teren şi nu necesită reglaje suplimentare.
Pentru majorarea eficienței aspirării puteți regla poziția şi înclinarea barei de aspirare.

Reglarea capului periilor

Atenție!
Pentru a evita deteriorarea podelelor, nu lăsați aparatul să funcționeze în gol pe acelaşi loc.

- Acționați maneta, motorul periilor porneşte.



Întreruperea deplasării şi oprirea aparatului

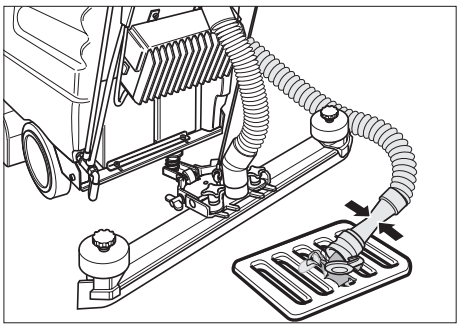
- Închideți butonul de dozare a debitului de apă.
- Continuați să deplasați aparatul încă 1-2 m pentru a aspira resturile de apă.
- Apăsați mânerul pentru împins în jos.
- Ridicați bara de aspirare.
- Apăsați ghidonul în jos.
  Pârghia de blocare din capul de curățare coboară în jos şi menține aparatul în poziție de repaus.

Atenție!
După terminarea lucrului, periile discoidale şi cele cilindrice trebuie neapărat descărcate de sarcină (pericol de deformare a periilor).

Golirea rezervorului de apă uzată

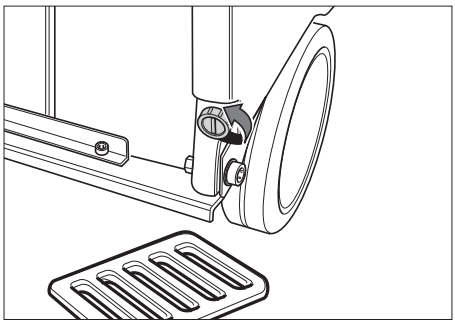
Atenție!
Respectați prevederile locale referitaoare la deversarea apei uzate.

- Desprindeți furtunul de deversare a apei uzate din suport şi coborâți-l spre o scurgere adecvată. Deschideți buşonul de dozare; apa uzată începe să se scurgă din rezervor. După golirea rezervorului de apă uzată clătiți-l cu apă curată.



Golirea rezervorului de apă curată

- Deschideți buşonul rezervorului de apă curată cu o sculă adecvată (de ex. o monedă).

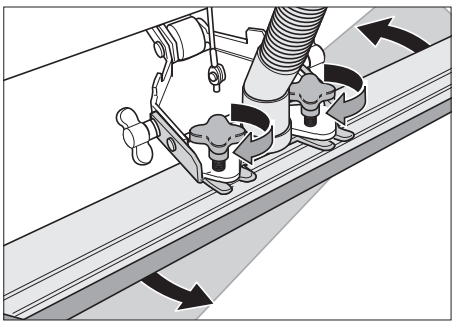


Reglarea barei de aspirare

Poziție diagonală

Pentru îmbunătățirea randamentului la curățarea podelelor ceramice (cu rosturi), puteți suci bara de aspirare până la 5°.

- Desfaceți mânerele în cruce.
- Rotiți bara de aspirare.

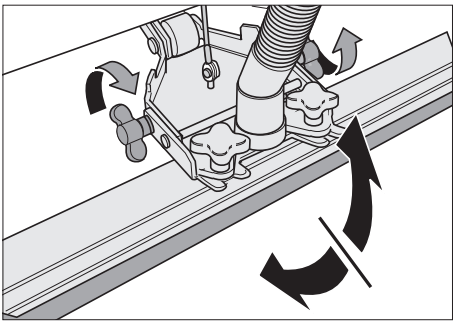


- Strângeți mânerel în cruce.

Unghiul de înclinare verticală

Dacă eficiența aspirării nu este satisfăcătoare, puteți regla unghiul de înclinare verticală a barei de aspirare.

- Slăbiți şurubul-fluture.
- Înclinați bara de aspirare.



- Strângeți bine şurubul-fluture.

Întreținerea aparatului

Pericol de accidentare!
Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere la aparat, opriți comutatoarele pentru perii şi turbina de aspirare şi trageți fişa aparatului de încărcat din priza rețelei electrice.

- Goliți rezervorul de apa uzată şi de alte resturi lichide.

Plan de întreținere

După terminarea lucrului

Atenție!
Nu curățați aparatul cu jet de apă şi nu folosiți pentru curățare detergenți agresivi.

- Goliți apa uzată din rezervor.
- Clătiți rezervorul de apă uzată cu apă curată.
- Curățați aparatul la exterior.
- Controlați sita pentru scame; dacă este cazul, curățați-o.
- Ştergeți lamelele de aspirare, verificați-le gradul de uzură şi dacă este cazul, înlocuiți-le.
- Controlați gradul de uzură al periilor; dacă este cazul, înlocuițile.

Lunar

- Verificați gradul de oxidare a polilor bateriilor; dacă este cazul curățați-i cu o perie şi gresați-i. Cablurile de legătură trebuie să nu aibe joc.
- Controlați starea garniturilor capacelor rezervoarelor; dacă este cazul, înlocuiți-le.
- La bateriile cu întreținere verificați densitatea acidului din celulele bateriilor.

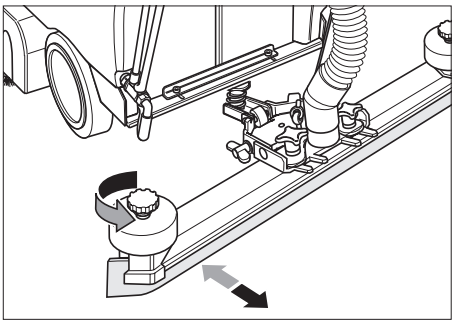
Anual

- Solicitați efectuarea verificării tehnice anuală obligatorii la un Service.

Lucrări de întreținere

Înlocuirea lamelelor de aspirare

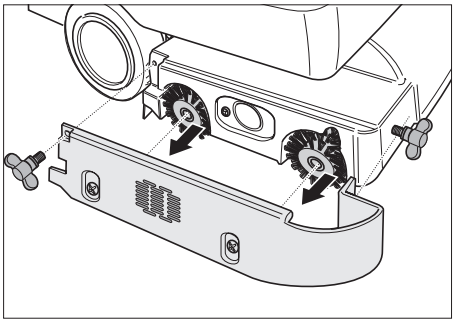
- Deşurubați mânerele în cruce.



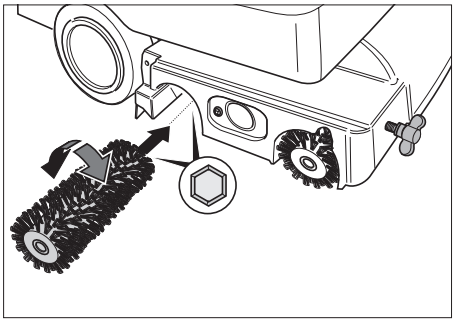
- Demontați piesele de material plastic
- Scoateți lamelele de aspirare.
- Introduceți lamelele de aspirare noi.
- Montați piesele de material plastic la loc.
- Înşurubați mânerele în cruce la loc şi strângeți-le bine.

Schimbarea periilor cilindrice

- Slăbiți şuruburile-fluture.
- Demontați capacul.



- Scoateți ambele perii cilindrice; fixați periile noi (aveți în vedere capetele hexagonale ale suporturilor axelor periilor).



- Montați capacul la loc.
- Strângeți bine şuruburile-fluture.

Înlocuirea periilor rotunde

- Selectați o viteză de deplasare redusă rotind butonul spre (–).
- Ridicați periile rotunde.
- Rotiți-le în sens contrar acelor de ceasornic cu circa 45°.
- Scoateți periile trăgându-le în jos.
- Montați periile noi procedând în ordine invers.
- Selectați viteza de deplasare dorită rotind butonul spre (+).

Contract de întreținere

Pentru a avea asigurată fiabilitatea aparatului, puteți încheia un contract de întreținere cu biroul de desfacere Kärcher.

Protecția la îngheț

În cazul pericolului de îngheț

- Goliți rezervoarele de apă uzată şi curată.
- Depozitați aparatul într-o încăpere ferită de îngheț.

Transportul aparatului

- În timpul transportului aparatului cu un vehicol, pentru a evita alunecarea acestuia, asigurați-l cu eclise sau cabluri de întindere.
- Demontați periile pentru a evita deteriorarea acestora.

Piese de schimb

La sfârşitul acestor instrucțiuni de utilizare găsiți o listă cu cele mai importante piese de schimb.

Condiții de garanție

În toate țările sunt valabile condițiile de garanție publicate de rețeaua noastră de desfacere. Eventuale defecțiuni ale aparatului dumneavoastră, care survin în perioada de garanție şi care sunt cauzate de defecte de fabricație sau de material, se repară în mod gratuit.

În cazul producerii unei defecțiuni încadrate în garanție, adresați-vă cu chitanța de cumpărare la centrul de desfacere sau la cea mai apropiată unitate Service autorizată.

Declarație de conformitate a Comunității Europene

Prin prezenta declarăm că maşina descrisă în continuare, prin proiectare şi model, ca şi prin realizarea tipului pus în circulație de noi, corespunde prevederilor adecvate şi fundamentale de siguranță şi protecția sănătății ale Comunității Europene menționate mai jos.
În cazul efectuării unei modificări, care nu este aprobată de noi, această declarație de conformitate îşi pierde valabilitatea.

Produsul: **Aparat de curățat cu perii**
Tipul: **1.127-xxx**

Directive adecvate ale Comunității Europene:

Directiva pentru construcții de maşini (98/37/EG)
Directiva pentru joasă tensiune (73/23/EWG) modificată prin 93/68/EWG
Directiva pentru compatibilitate electromagnetică (89/336/EWG) modificată prin 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Norme armonizate aplicate:

DIN EN 60.335-1
DIN EN 60 335-2-29 **DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993 **DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995 **DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Norme nationale aplicate: —

Prin aplicarea unor norme interne pentru apatatele de serie se asigură permanent respectarea prevederilor actuale ale directivelor Comunității Europene şi a normelor utilizate.
Semnatarii acționează în numele conducerii firmei şi dispun de procura acesteia.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher societate comandită.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Îndrumări de depanare

Pericol de accidentare!
Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere la aparat, opriți comutatoarele pentru perii şi turbina de aspirare şi trageți fişa aparatului de încărcat din priza rețelei electrice.

- Goliți rezervorul de apa uzată şi de alte resturi lichide.

În cazul producerii unor defecțiuni care nu pot fi remediate cu ajutorul acestei tabele, vă rugăm să solicitați intrevenția Service-ului.

Defecțiunea	Remedierea
Aparatul nu poate fi pornit.	Apăsați siguranța de suprasarcină la loc.
	Verificați bateriile; eventual schimbați-le.
Cantitatea de apă este neîndestulătoare.	Controlați nivelul apei în rezervorul de apă curată; evntual umpleți-l.
	Controlați furtunele să nu fie înfundate; eventual desfundați-le.
Puterea de aspirare prea redusă.	Curățați garniturile capacelor rezervoarelor şi verificați etanşeitatea; eventual înlocuiți-le.
	Curățați sita de scame.
	Curățați lamelele de aspirare de pe bara de aspirare; eventual înlocuiți-le.
	Controlați furtunul de aspirare să nu fie înfundat; eventaul desfundați-l.
	Verificați etanşeitatea furtunului de aspirare; eventual înlocuiți-l.
	Verificați dacă ventilul de dozare de la furtunul de deversare este închis.
	Verificați reglajul barei de aspirare.
Eficiența curățării este nesatisfăcătoare.	Verificați uzura periilor; asigurați-vă că sunt adecvate scopului urmărit; eventual înlocuiți-le.
Periile nu se rotesc.	Verificați dacă periile nu sunt blocate de corpuri străine; eventual îndepărtați corpurile străine.

Accesorii

Aparatul poate fi dotat cu diverse accesorii în funcție de scopul urmărit.

Solicitați catalogul nostru sau vizitați-ne în internet la adresa www.karcher.com.

Denumirea	Nr. de comandă BR 530	Nr. de comandă BR 530 XL	Descriere	Bucăți	Nr. de bucăți necesare aparatului
Perie cilindrică, albă (standard)	5.762-169	5.762-208	pentru curățare periodică şi pentru podele cu grad avansat de murdărire	1	2
Perie cilindrică, neagră (moale)	5.762-172	5.762-211	pentru lustruire şi curățarea podelelor sensibile	1	2
Perie cilindrică, roşie (înaltă/ joasă)	5.762-170	5.762-209	pentru raclarea podelelor structurate (gresie cu protecție la alunecare, etc.)	1	2
Perie cilindrică, gri (dură)	5.762-171	5.762-210	pentru curățarea podelelor foarte murdare şi pentru raclare (de ex. a cerii, a acrylatelor)	1	2
Valț pentru cârpa de şters	4.762-184	4.762-214	pentru fixarea cârpelor de şters cilindrice	1	2
Cârpă de şters pentru valț (albă)	6.369-388	6.369-388	Pentru lustruirea podelelor	20	60 (XL: 80)
Cârpă de şters pentru valț (roşie)	6.369-453	6.369-453	pentru curățarea podelelor cu grad redus de murdărire	20	60 (XL: 80)
Cârpă de şters pentru valț (verde)	6.369-452	6.369-452	pentru curățarea podelelor cu grad de murdărire normal sau foarte murdare	20	60 (XL: 80)
Cârpă de şters pentru valț (galbenă)	6.369-451	6.369-451	pentru lustruirea podelelor	20	60 (XL: 80)

Denumirea	Nr. de comandă BD 530	Nr. de comandă BD 530 XL	Descriere	Bucăți	Nr. de bucăți necesare aparatului
Perii discoidale, naturale (moi)	6.906-056	6.905-866	pentru lustruirea podelelor	1	1
Perii rotunde, albe	6.906-054	6.905-864	pentru curățarea podelelor cu grad redus de murdărire sau a celor sensibile	1	1
Perii rotunde, gri Grit (dură)	6.906-055	6.905-865	pentru curățarea podelelor foarte murdare	1	1
Disc de antrenare	6.906-332	6.906-331	pentru fixarea cârpelor de șters	1	1
Cârpâ de şters rotundă (roşie)	6.369-024	6.369-017	pentru curățarea podelelor puțin murdare	5	1
Cârpă de şters rotundă (verde)	6.369-023	6.369-016	Pentru curățarea podelelor cu grad normal de murdărire	5	1
Cârpă de şters rotundă (neagră)	6.369-022	6.369-015	pentru curățarea podelelor foarte murdare	5	1

Denumirea	Nr. de comandă BR/BD 530	Nr. de comandă BR/BD 530 XL	Descriere	Bucăți	Nr. de bucăți necesare aparatului
Lamele de gumă, albastre	6.273-185	6.273-185	standard	1 pere-che	1 pereche
Lamele de gumă, maro	6.273-168	6.273-168	rezistente la uleiuri	1 pere-che	1 pereche
Bară de aspirare, dreaptă	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Bară de aspirare, curbată	4.777-028	4.777-028	standard	1	1

Date tehnice

	Unitatea de măsură	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Puteri			
Tensiunea nominală	V	24	24
Capacitatea bateriei	Ah (5h)	75	75
Puterea absorbită	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Puterea motorului de deplasare	W		
Puterea motorului de aspirare	W	500	500
Puterea motorului periilor	W	600	600
Aspirarea			
Debitul de aspirare	l/s	30	30
Vacuum	mbar	140	140
Periile			
Lățimea de lucru	mm	460 (530)	460 (530)
Diametrul	mm	96	460 (530)
Turația	1/min	1500	140
Gabarit şi greutate			
Suprafața curățată, teoretic	m^2/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Capacitatea rezervoarelor de apă curată/uzată	l	40/40	40/40
Greutatea totală	kg	150 (155)	150 (155)
Nivelul de zgomot			
Nivelul mediu conform EN 60704	dB(A)	70	70
Vibrațiile aparatului			
Valoarea de ansamblu a oscilațiilor conform ISO 5349	m/s^2	0,39	0,39

Varnostna navodila

Pred prvo pripravo za uporabo natančno preberite ta navodila za uporabo in posvetite posebno pozornost odstavku «Varnostna navodila za čistilne naprave s ščetkami in pršilno–sesalne naprave» št. 5.956-251, in nato ravnajte po njih.

Napravo je dovoljeno uporabljati na površinah, nagnjenih do 2 %.

Napravo smete poganjati samo, če so vse posode in pokrovi zaprti.

Simboli

V teh navodilih uporabljamo naslednje simbole:

Nevarnost!
Označuje neposredno nevarnost. Če te opombe ne upoštevate, grozi smrtna nevarnost ali nastanek težkih poškodb.

Pozor!
Označuje možen nevaren položaj. Če te opombe ne upoštevate, lahko to vodi do nastanka lažjih poškodb ali materialne škode.

Opomba:
Označuje uporabne napotke za uporabnika in vsebuje pomembne informacije o izdelku.

Funkcije

Naprava BR/BD 530 BAT/Package oziroma BR/BD 530 XL-BAT/Package je namenjena za mokro čiščenje ravnih površin. Z nastavitvijo količine vode in sesanja umazane vode jo je lahko prilagoditi na čiščenje različnih vrst tal. Z delovno širino 460 mm do 530 mm pri različici XL in prostornino 40 l posod za svežo ter umazano vodo vam naprava omogoča efektivno čiščenje z zmogljivostjo dolgotrajnega delovanja.
Akumulatorje lahko polnite s polnilnikom, ki ga priključite na mrežno vtičnico. Polnilnik je pri različicah BR/BD 530 BAT/Package oziroma BR/BD 530 XL BAT/Package že integriran v naprave.

Namenska uporaba

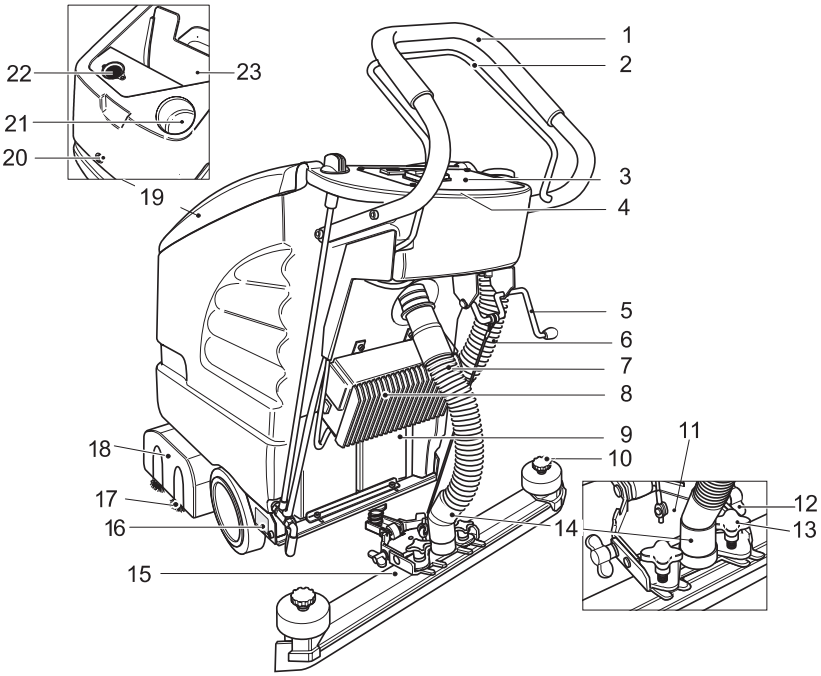
Uporabljajte to napravo izključno po napotkih, ki so podani v teh navodilih za uporabo.

- Napravo se sme uporabljati samo za čiščenje gladkih tal, ki so neobčutljiva na vlago.
- Naprava ni primerna za čiščenje zamrznjenih tal (npr. v hladilnih halah).
- Napravo smete opremljati samo z originalnimi nadomestnimi deli in originalnim priborom.

Varstvo okolja, odstranjevanje odpadkov

Pri razpakiranju naprave embalaže ne vrzite enostavno v smeti.
Prosimo, da embalažo oddate v za to namenjena zbirališča.

Posluževalni in funkcionalni elementi



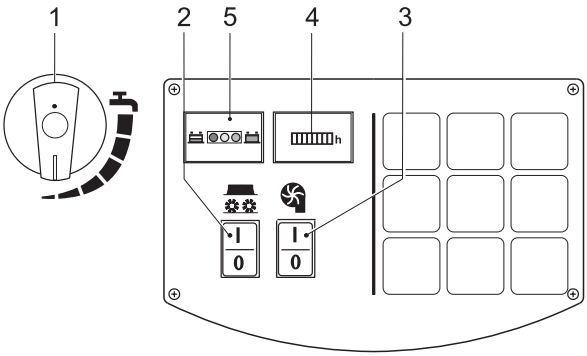
1 Potisni ročaj
2 Ročica za krtačni način
3 Posluževalni pult
4 Elektronika in varovalke (pod posluževalno ploščo)
5 Ročica za spuščanje in dviganje sesalnega stolpiča
6 Odtočna cev za umazano vodo
7 Gibka sesalna cev
8 Polnilnik (različica Package)
9 Akumulator, (različica Package)
10 Križni vijaki za zamenjavo sesalnih šob
11 Vpetje sesalnega stolpiča
12 Ušesna matica za nagib sesalnega stolpiča
13 Križni vijak za pritrditev stranske lege sesalnega stolpiča
14 Priključek sesalne cevi na turbino
15 Sesalni stolpič**
16 Tipska tablica
17 Valjčne ščetke (različica BR) kolutne ščetke (različica BD)*
18 Čistilna glava
19 Pokrov
20 Vijak za pritrditev posode; v posodi so akumulatorji*

Pod pokrovom:

21 Odprtina za natakanje posode za svežo vodo
22 Sito za umazanijo
23 Posoda za umazano vodo

* ni prikazano
** ni v sestavi pošiljke

Posluževalni tablo

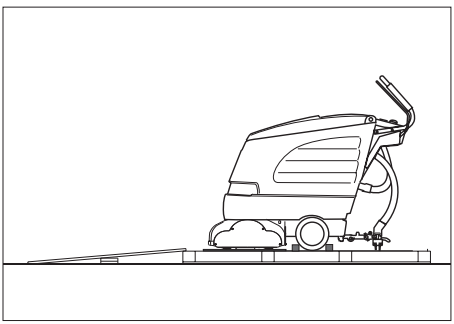


1 Doziranje čistilnega sredstva
2 Stikalo za krtačni način
3 Stikalo za sesalno turbino
4 Obratovalni števec (različica Package)
5 Kontrolni prikaz za akumulator
rdeč: Motnja polnilnika/akumulatorjev, obvestite servisno službo
rumen: akumulatorji so polni
zelen: akumulatorji se polnijo

Pred pripravo za uporabo

Raztovarjanje

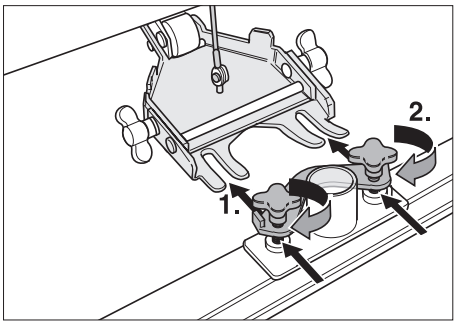
- Potisni držaj pritrdite s 4 priloženimi vijaki in nataknite zaščitne kapice.
- Podolgovate stranske deske embalaže položite na paleto in tako zgradite rampo.



- Deske pritrdite z žeblji.
- Pod rampo podložite krajše deske za oporo.
- Odstranite lesene letve.
- Privzdignite čistilno glavo in odstranite kartonsko zaščito.
- Sedaj lahko napravo zapeljete z rampe.

Montiranje sesalnega stolpiča

- Sesalni stolpič vstavite v vpetje sesalnega stolpiča tako, da leži oblikovana pločevina nad vpetjem.
- Križne vijake zatisnite.



- Nataknite sesalno cev.

Montiranje ščetk

BR/BD 530 BAT/Package oziroma BR/BD 530 XL BAT/Package

Pred pripravo za uporabo je potrebno montirati kolutne ščetke (glej «Vzdrževalna dela»).

Akumulatorji

Pri ravnanju z akumulatorji posvetite posebno pozornost naslednjim simbolnim opombam:

Upoštevajte opombe na akumulatorjih, v uporabniških navodilih in navodilih za vožnjo.

Nosite zaščitna očala.

Otrokom ne dovolite dostopa do kislin in akumulatorjev.

Nevarnost eksplozije!

Prepovedano je prižiganje ognja, iskrenje, odprte luči in kajenje

Nevarnost poškodb

Prva pomoč

Opozorilo

Odstranjevanje

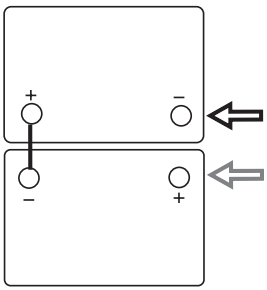
Akumulatorjev ne mečite v smeti

Nevarnost eksplozije!
Ne polagajte orodij ali podobnega na akumulatorje, t. j. na priključne pole in spojnike celic.

Nevarnost poškodb!
Pazite, da ranjena mesta nikoli ne pridejo v stik s svincem. Po delu z akumulatorji si zmeraj umijte roke.

Vstavitev in priključitev akumulatorjev

- Odvijte vijak in odprite pokrov.
- Akumulatorje vstavite poravnano k čistilni glavi v korito.
- Pole akumulatorjev namastite in jih povežite s priloženimi spojnimi kabli.



Pozor!
Pazite na pravilno polarizacijo!

- Priložen priključni kabel pritrdite na še proste pole (+) in (–) akumulatorjev.
- Pokrov zaprite in vijak dobro zatisnite.

Pozor!
Pred prvim zagonom naprave napolnite akumulatorje!

Polnjenje akumulatorjev

Nevarnost eksplozije!
Polnjenje tekočinskih akumulatorjev je dovoljeno le pri odprtem pokrovu.

Nevarnost udara električnega toka!
Upoštevajte zavarovanje napetostnega omrežja – glej «Polnilnik». Polnilnika nikoli ne uporabljajte na dežju, pri povečani vlažnosti zraka ali v vlažnih prostorih!

Opomba:
V napravo je vgrajeno elektronika za preprečevanje pretirane izpraznitve akumulatorjev, t. j. ko se akumulatorji izpraznijo do določene mere, se avto, matsko izključijo turbina in motorji ščetk. Na posluževalnem pultu zasveti prikaz za stanje akumulatorjev v tem primeru rdeče. Pri uporabi drugačnih akumulatorjev (npr. drugih izdelovalcev) je potrebno nastaviti izpraznitev akumulatorja na novo.
Čas polnjenja traja v povprečju 10–15 ur. Priporočene polnilne naprave (ki ustrezajo posamičnim akumulatorjem) se krmilijo elektronsko in samostojno zaključijo postopek polnjenja.
Med polnjenjem so vse funkcije naprave prekinjene.

- Napravo potisnite neposredno do polnilnika.

Postopek polnjenja z BR/BD 530 BAT-Package oziroma BR/BD 530 XL BAT-Package

- Mrežni vtič na priključnem kablu vtaknite v mrežno vtičnico.

Postopek polnjenja z BR/BD 530 BAT

- Sesalno cev snemite s sesalnega stolpiča.
- Odvijte vijak in odprite pokrov.
- Snemite vtič akumulatorjev in te spojite s kablom polnilnika.
- Vključite polnilnik.

Akumulatorji z vzdrževanjem

- Eno uro pred koncem polnjenja dolijte destilirano vodo in pri tem upoštevajte pravilno kislost. Akumulatorji so ustrezno označeni.

Nevarnost poškodb!
Dolivanje destilirane vode v nenapolnjene akumulatorje lahko vodi do iztekanja kisline!
Pri ravnanju z akumulatorsko kislino nosite zaščitna očala in upoštevajte predpise, da s tem preprečite nastanek poškodb in uničenje obleke.
Mogoče brizgljaje kisline na kožo ali obleko takoj izperite z veliko vode.

Pozor!
Uporabite samo tehnično čisto akumulatorsko kislino z gostoto 1,28 kg/l (po predpisu VDE 0510).
Za dopolnitev uporabite samo destilirano ali razsoljeno vodo (po predpisu VDE 510).
Ne dodajajte nikakršnih dodatkov (t. i. izboljševal), ker se s tem garancija razveljavi.

Priporočeni akumulatorji

Proizvajalec Kärcherjeva naroč. št.	Opis
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 z malo vzdrževanja kapaciteta: 80 Ah napetost: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT brez vzdrževanja kapaciteta: 75 Ah napetost: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah brez vzdrževanja kapaciteta: 70 Ah napetost: 12 V

Priporočeni polnilniki

Proizvajalec	Opis
KÄRCHER 6.654-102	za akumulatorje brez vzdrževanja 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	za akumulatorje z malo vzdrževanja 6.654-067

Akumulatorje in polnilnike lahko dobite v strokovnih trgovinah.

Pozor!
Če pri napravah Package zamenjate akumulatorje, uporabite samo akumulatorje brez vzdrževanja.

Delovanje

Pozor!
Pred vzvratno vožnjo je vedno potrebno dvigniti sesalni stolpič.

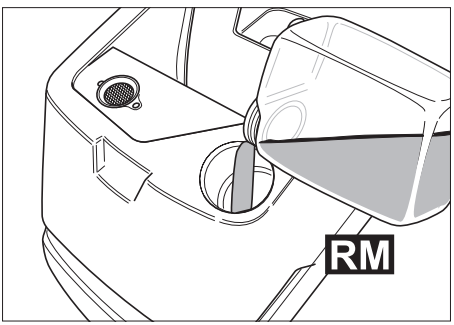
Opomba:
Naprava je zgrajena tako, da krtačna glava moli z desne strani navzven. To omogoča natančno in pregledno delovanje v bližini kotov.

Dolivanje čistilnega sredstva

Pozor!
Uporabljajte samo priporočena čistilna sredstva. Če uporabite druga čistilna sredstva, sami tvegate povečanje možnosti nastanka nesreče ali zmanjšanje varnosti naprave.
Uporabljajte samo čistilna sredstva, ki ne vsebujejo razredčil, fluorovodikove ali solne kisline.

Opomba:
Ne uporabljajte močno se penečih čistilnih sredstev.

- Odprite pokrov odprtine za nalivanje.
- Napolnite svežo vodo (največ 60 °C).
- Dodajte čistilno sredstvo.
  Upoštevajte napotke za doziranje.



Priporočena čistilna sredstva

Področje uporabe:	čistilno sredstvo
Vzdrževalno čiščenje (tudi pri alkalno občutljivih tleh)	RM 745 RM 746
Čiščenje mastnih madežev	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Osnovno čiščenje (ločevanje plasti) na alkalno odpornih trdih površinah	RM 752
Osnovno čiščenje (ločevanje plasti) na linolejskih oblogah	RM 754
Sanitarno čistilno sredstvo	RM 25 ASF
Dezinfekcijsko sredstvo	RM 732

Čistilna sredstva lahko kupite v strokovnih trgovinah.

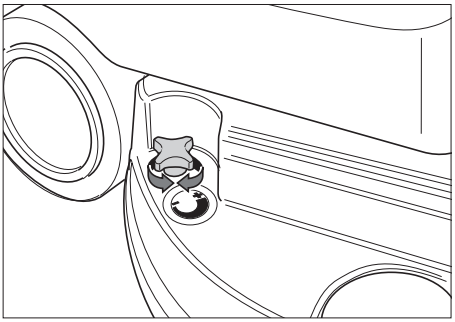
Vožnja

- Odprtino za nalivanje spet zaprite.
- Vključite stikalo za krtačni način in sesalno turbino.

Opomba:
Če motor za ščetke ne steče, ga razbremenite s potegom naprave nazaj.

Nastavitev vozne hitrosti

(samo BD 530 BAT oz. BD 530 XL BAT)

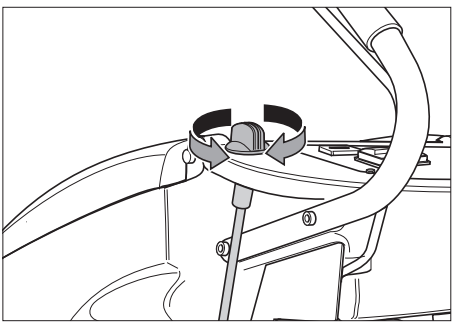


- zmanjšanje hitrosti:
  zavrtite gumb v smeri −.
- povečanje hitrosti:
  zavrtite gumb v smeri +.

Pozor!
Pred snetjem ščetk zmanjšajte vozno hitrost.

Nastavitev količine vode

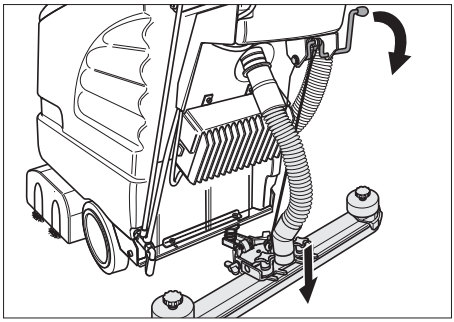
- Z nastavitvenim gumbom naravnajte količino vode ustrezno umazanosti tal.



Opomba:
Prve poizkuse čiščenja izvedite z manjšo količino vode. Nato jo postopoma zvišujte, dokler ne dosežete želenih rezultatov čiščenja.

Spustitev sesalnega stolpiča

- Ročico potisnite navzdol; sesalni stolpič se povezne.



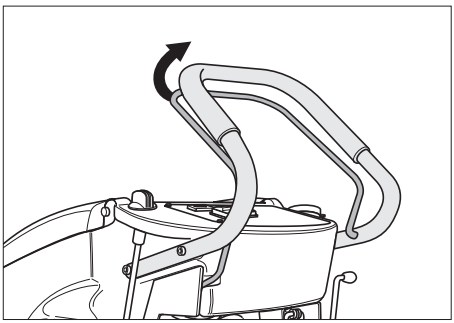
- Sesalno turbino vključite s stikalom.

Opomba:
Sesalni stolpič se samostojno prilagaja razgibanosti tal in ga ni potrebno posebej nastavljati.
Za izboljšanje izidov sesanja lahko nastavite poševen položaj in nagib sesalnega stolpiča.

Vključitev krtačne glave

Pozor!
Naprave ne poganjajte na mestu, da s tem ne povzročite poškodb tal.

- Ročico pritisnite in motor za ščetke steče.



Zaustavitev in shranjevanje

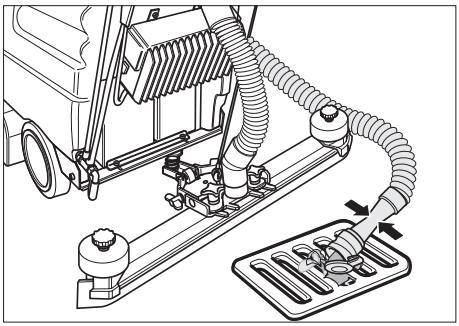
- Z nastavitvenim gumbom za količino vode zaprite dotok.
- Napravo še 1 do 2 m vozite, da naprava posesa ostanke vode.
- Izklopite stikalo za krtačni motor in sesalno turbino.
- Dvignite sesalni stolpič.
- Potisni ročaj pritisnite navzdol.
  V čistilni glavi se blokirna ročica preklopi navzdol in zadrži napravo v mirovalnem položaju.

Pozor!
Po koncu dela je potrebno ščetkovne plošče oziroma krtačne valje načelno razbremeniti (nevarnost deformiranja ščetk).

Odtakanje umazane vode

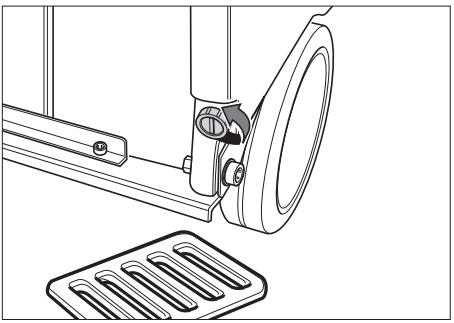
Pozor!
Upoštevajte lokalne predpise o odtočnih vodah.

- Odtočno cev izvlecite iz držala in jo poveznite v primerni zbiralnik. Umazano vodo odtočite z odprtjem dozirne priprave. Na koncu izperite posodo za umazano vodo s čisto vodo.



Odtok sveže vode

- Odprtino posode za svežo vodo odprite s primernim orodjem (npr. s kovancem).

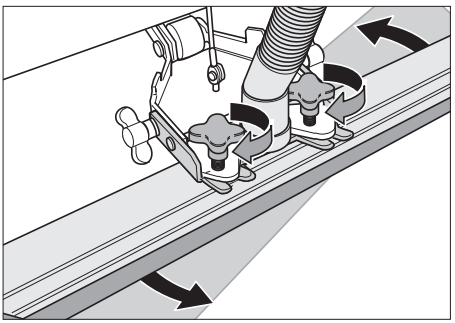


Nastavitev sesalnega stolpiča

Poševna lega

Za izboljšanje izida sesanja na keramičnih tleh (špranje med ploščicami) lahko sesalni stolpič zavrtite do 5°.

- Odvijte križne vijake.
- Zavrtite sesalni stolpič.

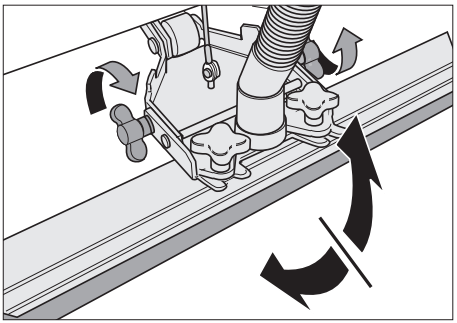


- Križne vijake spet zatisnite.

Nagib

Pri nezadostnem sesanju lahko spremenite nagib ravnega sesalnega stolpiča.

- Odvijte ušesno matico.
- Spremenite nagib sesalnega stolpiča.



- Ušesno matico ponovno zatisnite.

Nega in vzdrževanje

Nevarnost poškodb!
Pred vsemi deli na napravi izključite krtačni način ter sesalno turbino s stikalom in izvlecite mrežni vtič polnilnika iz vtičnice.

- Umazano vodo in preostalo čistilno sredstvo odtočite in odstranite.

Načrt vzdrževanja

Po delu

Pozor!
Naprave ne škropite in ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev.

- Umazano vodo odtočite.
- Posodo za umazano vodo izperite s čisto vodo.
- Napravo do zunaj očistite.
- Preverite sito za umazanijo in ga po potrebi očistite.
- Ostrgajte sesalne šobe, jih preverite, če so obrabljene in jih po potrebi zamenjajte.
- Ščetke preverite, če so obrabljene in jih po potrebi zamenjajte.

Mesečno

- Preverite, če so poli akumulatorjev oksidirali in jih po potrebi oščetkajte in namažite s kontaktno mastjo. Pazite, da so spojni kabli na polih dobro pritrjeni.
- Preverite stanje tesnil pokrova za posode in jih po potrebi zamenjajte.
- Pri akumulatorjih z vzdrževanjem preverite gostoto kisline v celicah.

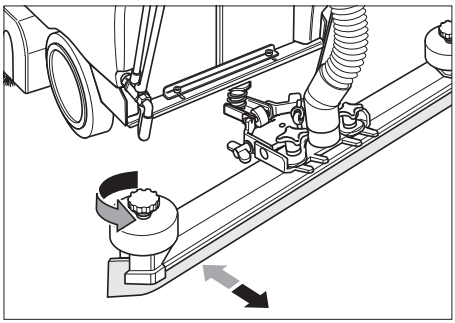
Letno

- Dajte napravo na predpisani letni inšpekcijski pregled na servisno službo.

Vzdrževalna dela

Zamenjava sesalnih šob

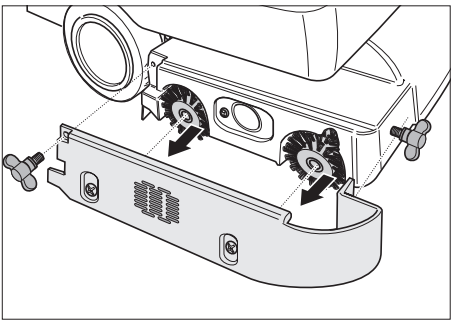
- Odvijte križne vijake.



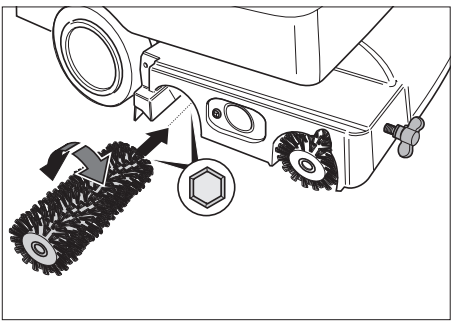
- Izvlecite plastične dele.
- Snemite sesalne šobe.
- Vstavite nove sesalne šobe.
- Navlecite plastične dele.
- Privijte križne vijake in jih zategnite.

Zamenjava ščetkovnih valjev

- Odvijte ušesne matice.
- Snemite pokrov.



- Izvlecite oba ščetkovna valja in vstavite nova (pazite na šesterokotno obliko prileganja valjev).



- Pokrov ponovno poveznite.
- Ušesne matice zatisnite.

Zamenjava kolutnih ščetk

- Vozno hitrost zmanjšajte z gumbom (–).
- Privzdignite kolutne ščetke.
- Kolutne ščetke zavrtite za cca. 45° proti smeri urinih kazalcev.
- Kolutne ščetke snemite v smeri navzdol.
- Nove kolutne ščetke vstavite v obratnem vrstnem redu.
- Vozno hitrost nastavite na želeno vrednost (+).

Vzdrževalna pogodba

Za zanesljivo delovanje naprave lahko s pristojno Kärcherjevo prodajno podružnico sklenete vzdrževalno pogodbo.

Zaščita pred zmrzaljo

Pri nevarnosti zmrzovanja

- Izpraznite posodi za čisto in umazano vodo.
- Napravo shranite v prostoru, ki je zavarovan pred zmrzovanjem.

Transportiranje

- Pri prevažanju naprave na transportnih vozilih jo dobro pritrdite z vpenjalnimi pasovi ali s pleteno žico in jo tako zavarujte pred zdrsavanjem.
- Z naprave snemite ščetke, da preprečite njihovo deformiranje.

Nadomestni deli

Izbor naročilnih številk nadomestnih delov najdete na koncu tega navodila za uporabo.

Garancija

V vseh deželah veljajo garantni pogoji, ki jih definirajo pripadajoča predstavništva proizvajalca. Morebitne nepravilnosti na napravi, ki se pojavijo zaradi materialnih oziroma proizvodnih napak, nadomestimo v garantnem času brezplačno.

V primeru garancije se, prosimo, z računom oglasite pri vašem prodajalcu ali pa pri najbližji servisni službi.

Izjava o konformnosti s predpisi CE

S sledečim izjavljamo, da v nadaljnjem opisana naprava v svoji koncepciji in konstrukciji kakor tudi naši izvedbi ustreza zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim predpisom in smernicam CE.
Če se na napravi izvede kakršnakoli sprememba, ki ni dogovorjena z nami, izgubi ta izjava svojo veljavo.

Izdelek: **Čistilna naprava s ščetkami**

Tip: **1.127-xxx**

Zadevne smernice CE:

Smernica CE za stroje (98/37/EWG)

Smernica CE za nizkonapetostne naprave (73/23/EWG), spremenjena z 93/68/EWG

Smernica CE za elektromagnetsko neškodljivost (89/336/EWG), spremenjena z 91/263/EWG, 92/31/EWG in 93/86/EWG

Uporabljene usklajene norme:

DIN EN 60 335-1
DIN EN 60 335-2-29 **DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993 **DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995 **DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Uporabljeni nacionalni predpisi: –

Z internimi predpisi je zagotovljeno, da serijske naprave zmeraj ustrezajo zahtevam aktualnim smernicam CE in uporabljenim predpisom.

Podpisani so pooblašceni s polnomocjem vodstva podjetja.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher komanditna družna.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Pomoč ob motnjah

Nevarnost poškodb!
Pred vsemi deli na napravi izključite krtačni način ter sesalno turbino s stikalom in izvlecite mrežni vtič polnilnika iz vtičnice.

- Umazano vodo in preostalo čistilno sredstvo odtočite in odstranite.

Pri motnjah, ki jih ni mogoče odpraviti s pomočjo spodnje tabele, pokličite servisno službo.

Motnja	Odprava
Naprave se ne da zagnati.	Vtisnite gumb preobremenitvene varovalke.
	Preverite akumulatorje in jih po potrebi zamenjajte.
Nezadostna količina vode.	Preverite polnitev posode za svežo vodo in jo po potrebi napolnite.
	Preverite, če so cevi zamašene in po potrebi zamašitve odstranite.
Nezadostna moč sesanja.	Očistite tesnila pokrova posod, jih preverite, če zadostno tesnijo in jih po potrebi zamenjajte.
	Očistite sito za umazanijo.
	Očistite sesalne šobe na stolpiču in jih po potrebi zamenjajte.
	Preverite, če je sesalna cev zamašena in jo po potrebi odmašite.
	Sesalno cev preverite, če tesni, in jo po potrebi zamenjajte.
	Preverite, če je dozirni ventil na cevi za odtok umazane vode zaprt.
	Preverite nastavitev sesalnega stolpiča.
Nezadovoljiv izid čiščenja.	Ščetke preverite, če so obrabljene ali če so še primerne za delo.
Ščetke se ne vrtijo.	Preverite, če tujek ščetke blokira in ga po potrebi odstranite.

Pribor

Ustrezno vsaki vrsti čiščenja lahko napravo opremite s posebnim priborom. Pozanimajte se o našem katalogu ali pa nas obiščite v internetu na strani www.karcher.com.

Oznaka	Številka kosa BR 530	Številka kosa BR 530 XL	Opis	Kosov	Naprava potrebuje kosov
Ščetkovni valj, bel (standard)	5.762-169	5.762-208	za vzdrževalna čiščenja tudi močno umazanih tal	1	2
Ščetkovni valj, črn (mehak)	5.762-172	5.762-211	za poliranje in vzdrževalna čiščenja občutljivih tal	1	2
Ščetkovni valj, rdeč (dolgo/kratkodlak)	5.762-170	5.762-209	za ribanje strukturnih tal	1	2
Ščetkovni valj, siv (trd)	5.762-171	5.762-210	za osnovno čiščenje močno umazanih tal in za odstranjevanje plasti (npr. voska, akrilatov)	1	2
Gred za blazinaste valje	4.762-184	4.762-214	za pritrditev blazinastih valjev	1	2
Blazinasti valj (bel)	6.369-388	6.369-388	za fino poliranje tal	20	60 (XL: 80)
Blazinasti valj (rdeč)	6.369-453	6.369-453	za čiščenje manj umazanih tal	20	60 (XL: 80)
Blazinasti valj (zelen)	6.369-452	6.369-452	za čiščenje normalno do močno onesnaženih tal	20	60 (XL: 80)
Blazinasti valj (rumen)	6.369-451	6.369-451	za poliranje tal	20	60 (XL: 80)

Oznaka	Številka kosa BD 530	Številka kosa BD 530 XL	Opis	Kosov	Naprava potre-buje kosov
Kolutne ščetke, naravne (mehke)	6.906-056	6.905-866	za poliranje tal	1	1
Kolutne ščetke, bele	6.906-054	6.905-864	za čiščenje manj onesnaženih ali občutljivih tal	1	1
Kolutne ščetke, sive grobe (trde)	6.906-055	6.905-865	za čiščenje močno onesnaženih tal	1	1
Pogonski krožnik	6.906-332	6.906-331	za pritrditev blazin	1	1
Kolutna blazina (rdeča)	6.369-024	6.369-017	za čiščenje manj umazanih tal	5	1
Kolutna blazina (zelena)	6.369-023	6.369-016	za čiščenje srednje umazanih tal	5	1
Kolutna blazina (črna)	6.369-022	6.369-015	za čiščenje močno onesnaženih tal	5	1

Oznaka	Številka kosa BR/ BD 530	Številka kosa BR/ BD 530 XL	Opis	Kosov	Naprava potre-buje kosov
Gumijasta šoba, modra	6.273-185	6.273-185	standard	par	1 par
Gumijasta šoba, rjava	6.273-168	6.273-168	odporna pred oljem	par	1 par
Sesalni stolpič, raven	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Sesalni stolpič, upognjen	4.777-028	4.777-028	standard	1	1

Tehnični podatki

	Enota	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Moč			
Nazivna napetost	V	24	24
Kapaciteta akumulatorja	Ah (5h)	75	75
Poraba moči	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Moč motorja za vožnjo	W		
Moč sesalne turbine	W	500	500
Moč motorja ščetk	W	600	600
Sesanje			
Količina zraka pri sesanju	l/s	30	30
Podtlak pri sesanju	mbar	140	140
Čistilne ščetke			
Delovna širina	mm	460 (530)	460 (530)
Premer	mm	96	460 (530)
Število vrtljajev ščetk	1/min	1500	140
Dimenzije in teža			
Teoretična čistilna površina	m²/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Prostornina posode za čisto / umazano vodo	l	40/40	40/40
Skupna teža	kg	150 (155)	150 (155)
Hrup			
Srednji nivo hrupa po EN 60704	dB(A)	70	70
Vibriranje naprave			
Skupni nivo vibriranja po ISO 5349	m/s²	0,39	0,39

Sigurnosne upute

Prije korištenja aparata pročitajte ovo uputstvo za rad i naročito se pridržavajte priložene brošure ”Sigurnosne upute za strojeve za čišćenje sa četkama i strojeve za čišćenje raspršivanjem”, br. 5.956-251 te postupajte sukladno tomu.

Stroj ima dozvolu za rad na površinama sa nagibom do 2 %.

Sa strojem se smije raditi samo ako su zatvoreni hauba i svi poklopci.

Simboli

U ovoj uputi za rad koriste se sledeći simboli:

Opasnost!
Označava izravno prijeteću opasnost. Kod nepoštivanja ove upute prijeti smrt ili najteže povrede.

Pozor:
Označava moguću opasnu situaciju. Kod nepoštivanja ove upute mogu nastupiti lake povrede ili materijalne štete.

Napomjena:
Označava savjete u vezi primjene i važne informacije o produktu.

Funkcija

BR / BD 530 BAT/Package odn.
BR / BD 530 XL BAT/Package koristi se za mokro čišćenje ravnih podova.
Podešavanjem količine vode te usisavanja prljave vode on se lako može prilagoditi konkretnoj zadaći čišćenja.
Radna širina do 460 mm odn. 530 mm (XL-varijanta) i kapacitet rezervoara za svježu i prljavu vodu od 40 l omogućavaju učinkovito čišćenje u uvjetima dugotrajnog rada.
Baterije se pomoću punjača mogu puniti na mrežnoj utičnici. Punjač je kod stroja BR/BD 530 BAT- Package odn. BR/BD 530 XL BAT- Package već integriran.

Uporaba sukladno odredbama

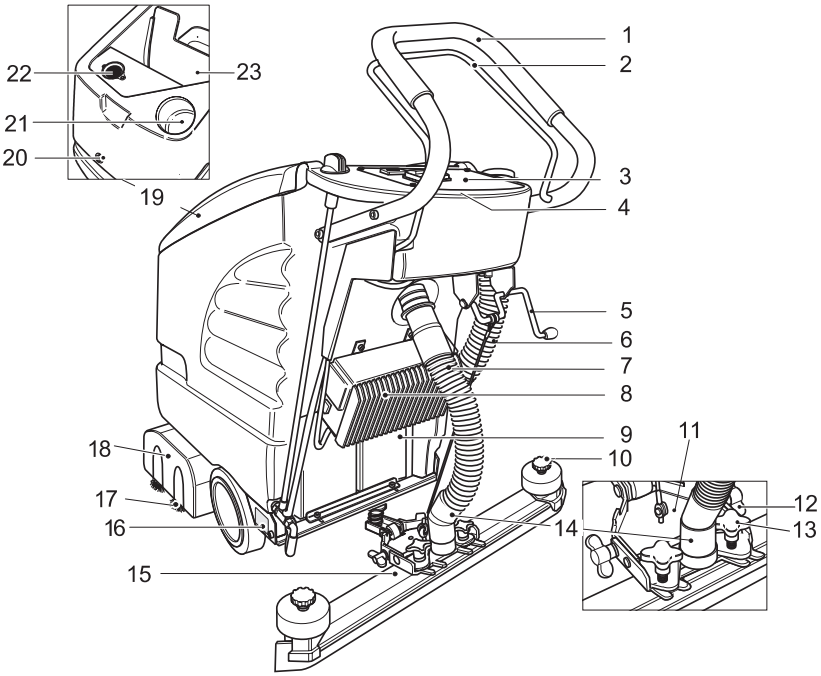
Upotrebljavajte ovaj stroj isključivo sukladno navodima u ovoj uputi za rad.

- Stroj se smije koristiti samo za čišćenje glatkih podova koji nisu osjetljivi na vlagu.
- Stroj nije podesan za čišćenje zamrznutih podova (na pr. u hladnjačama).
- Stroj se smije opremati samo originalnim priborom i rezervnim djelovima.

Zaštita okoliša, uklanjanje ambalaže

Prilikom raspakivanja zaostalu ambalažu nemojte jednostavno bacati u kućno smeće. Odnesite djelove ambalaže na odgovarajuća sabirna mjesta radi reciklaže.

Komandni i funkcioni elementi



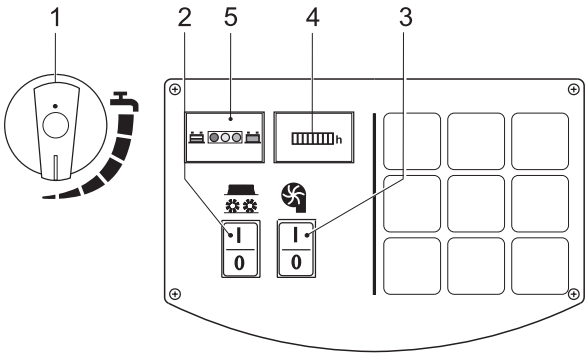
1 Komandna ručica
2 Ručna poluga za rad sa četkama
3 Komandni pult
4 Elektronika i osigurači (ispod komandnog pulta)
5 Poluga za podizanje i spuštanje usisne ljetve
6 Ispusno crijevo za prljavu vodu
7 Usisno crijevo
8 Brojač časova (Package-varijanta)
9 Brojač časova (Package-varijanta)
10 Krstaste drške za zamjenu usisnih usana
11 Vešanje usisne ljetve
12 Navrtka s krilcima za naginjanje usisne ljetve
13 Krstasta drška za fiksiranje i kosi položaj usisne ljetve
14 Priključak usisno crijevo – usisna turbina
15 Usisna ljetva**
16 Tipska tablica
17 Valjkaste četke (BR-varijanta)
Pločaste četke (BD-varijanta)
18 Glava za čišćenje
19 Poklopac
20 Vijak za blokadu rezervoara; u rezervoaru: baterije*

Ispod poklopca:

21 Priključna cijev za punjenje rezervoara svježom vodom
22 Filtar
23 Rezervoar za prljavu vodu

* nije prikazano
** nije u obimu isporuke

Komandna ploča

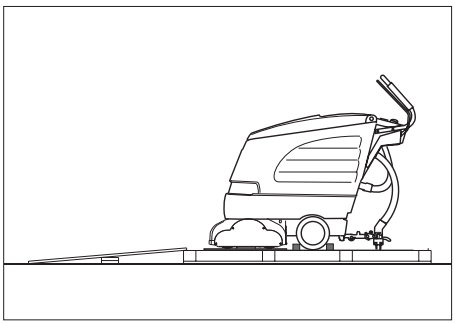


1 Doziranje sredstva za čišćenje
2 Prekidač za rad sa četkama
3 Prekidač za usisnu turbinu
4 Brojač časova (Package-varijanta)
5 Kontrola baterije
crveni: Smijetnja punjač / baterija, obavijestiti servisnu službu
žuti: Baterije napunjene
zeleni: punjenje baterija u toku

Prije puštanja u rad

Istovar

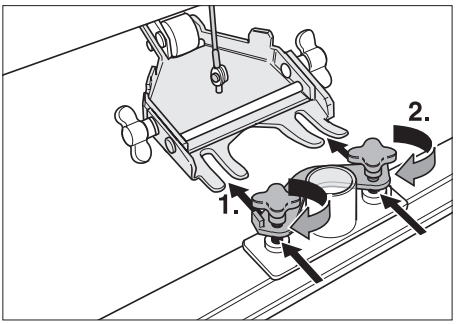
- Komandnu ručicu fiksirati pomoću 4 isporučena vijka te namjestiti zaštitne kape.
- Duge, bočne daske ambalaže položiti na paletu i tako formirati rampu.



- Daske osigurati čavlima.
- Ispod rampe postaviti kraće daske kao potporu.
- Ukloniti drvenu ljetvu.
- Podići glavu za čišćenje te ukloniti kartone.
- Stroj se sada može spustiti sa rampe.

Montaža usisne ljetve

- Usisnu ljetvu umjetnuti u uređaj za vešanje usisne ljetve tako da profilisani lim leži iznad vešanja.
- Pritjegnuti krstaste drške.



- Namjestiti usisno crijevo.

Montaža četki

BD 530 BAT/Package odn.
BD 530 XL BAT/Package

Prije puštanja u rad moraju se montirati pločaste četke (vidi ''Radovi na održavanju'').

Baterije

Kod kontakta sa baterijama obavjezno poštivati slijedeća upozorenja:

Poštivati instrukcije na bateriji, u uputi za uporabu i u uputi za rad sa vozilom.

Nositi štitnike za oči

Kiselinu i baterije držati van domašaja djece

Opasnost od eksplozije!

Vatra, iskrenje, otvoreno svjetlo i pušenje su zabranjeni

Opasnost od nagrizanja

Prva pomoć

Upozorenje

Uklanjanje

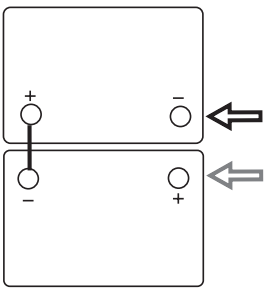
Pb *Bateriju ne bacati u kontejner za smeće*

Opasnost od eksplozije!
Na baterije, tj. na krajnje polove i spojnice ćelija nikada ne stavljati alat i slično.

Opasnost od povrede!
Rane nikada ne smiju dolaziti u kontakt sa olovom. Nakon rada na baterijama uvijek očistiti ruke.

Umetanje i priključenje baterija

- Otpustiti vijak te otvoriti rezervoar.
- Baterije precizno umjetnuti u posudu prema glavi za čišćenje.
- Polove podmazati i povjezati priloženim kablovima za povezivanje.



Pozor:
Voditi računa o ispravnom povezivanju polova!

- Isporučeni priključni kabel stezaljkama pripojiti na još slobodne polove baterije (+) i (—).
- Zatvoriti rezervoar te pritegnuti vijak.

Pozor:
Prije puštanja stroja u rad napuniti baterije!

Punjenje baterija

Opasnost od eksplozije!
Punjenje mokrih baterija dozvoljeno je samo sa otvorenim rezervoarom.

Opasnost od strujnog udara
Obratiti pažnju na elektroprovodnu mrežu i zaštitu – vidi "Punjač".
Punjač nikada ne upotrebljavati na kiši, kod visoke vlažnosti zraka ili u vlažnim prostorijama!

Napomjena:
Stroj raspolaže zaštitom od potpunog pražnjenja, tj. kada se dostigne dozvoljeni minimalni kapacitet, tada se isključuju motori koji pokreću četke i turbina.
Na komandnom pultu u ovom slučaju pokazivač za stanje punjenja baterija svijetli crveno.
Kod uporabe drugih baterija (na pr. drugih proizvođača) servisna služba firme Kärcher mora izvršiti ponovnu zaštitu od pražnjenja ove baterije.
Vrijeme punjenja iznosi u prosjeku 10–15 časova. Preporučeni punjači (koji odgovaraju umjetnutim baterijama) su elektronski regulirani te automatski završavaju postupak punjenja.
Sve funkcije stroja za vrijeme procesa punjenja automatski se prekidaju.

- Stroj otpremiti izravno u stanicu za punjenje.

Postupak punjenja BR /BD 530 BAT-Package odn. BR / BD 530 XL BAT Package

- Mrežni prekidač na priključnom kabelu uvući u utičnicu.

Postupak punjenja BR/BD 530 BAT

- Usisno crijevo skinuti sa usisne ljetve.
- Otpustiti vijak te otvoriti rezervoar.
- Izvući utikač baterije i spojiti sa kabelom za punjenje.
- Uključiti punjač.

Baterije koje zahtjevaju održavanje

- Jedan sat prije završetka postupka punjenja dodati destiliranu vodu, obratiti pažnju na korektan nivo kiseline. Baterije su odgovarajuće obeležene.

Opasnost od povrede!
Dopunjavanje vode u bateriju u ispražnjenom stanju može dovesti do isticanja kiseline!
Kod kontakta sa kiselinom iz baterije koristiti zaštitne naočari te poštivati propise da bi se spriječile povrede i oštećenje odjeće. Eventualne prskotine kiseline na koži ili odjeći odmah isprati sa mnogo vode.

Pozor:
Koristiti samo kemijski čistu kiselinu za baterije (po VDE 0510) gustine 1,28 kg/l. Za dopunjavanje baterija koristiti samo destiliranu ili odsoljenu vodu (VDE 0510). Ne upotrebljavati strane dodatke (takozvana sredstva za poboljšanje), inače se gasi svaka garancija.

Baterije koje se preporučuju

Proizvođač Kärcher–br. porudžbine	Opis
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 sa minimalnim održavanjem Kapacitet: 80 Ah Napon: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT bez održavanja Kapacitet: 75 Ah Napon: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah bez održavanja Kapacitet: 70 Ah Napon: 12 V

Punjači koji se preporučuju

Proizvođač	Opis
KÄRCHER 6.654-102	Za baterije bez održavanja 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	Za baterije sa minimalnim održavanjem 6.654-067

Baterije i punjači mogu se dobiti u specijaliziranim trgovinama.

Pozor:
Kod Package-strojeva u slučaju zamjene koristiti samo baterije koje se ne održavaju.

Rad

Pozor:
Kod vožnje unazad usisna ljetva mora biti podignuta.

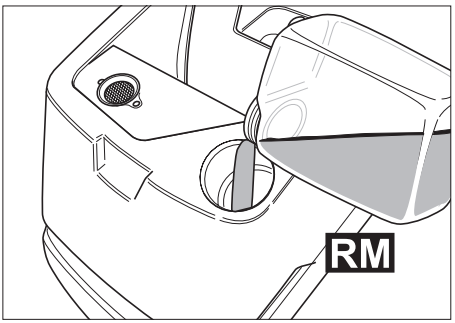
Napomjena:
Stroj je tako konstruiran da glava sa četkama stoji desno gore.
Ovo omogućava prijegledan rad blizu ivice.

Punjenje sredstva za čišćenje

Pozor:
Koristiti samo preporučena sredstva za čišćenje. Za druga sredstva za čišćenje korisnik snosi povećani rizik u odnosu na radnu sigurnost i opasnost od nezgoda. Koristiti samo sredstva za čišćenje koja ne sadrže rastvarače, sonu i fluorovodoničnu kiselinu.

Napomjena:
Ne koristiti sredstva za čišćenje koja jako penušaju.

- Otvoriti poklopac.
- Usuti svježu vodu (maksimalno 60 °C).
- Dodati sredstvo za čišćenje.
  Poštivati uputstava o doziranju.



Preporučena sredstva za čišćenje

Primjena:	Sredstvo za čišćenje
Čišćenje radi održavanja (i kod podova osjetljivih na alkalije)	RM 745 RM 746
Čišćenje masne nečistoće	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Temjeljito čišćenje (struganje) tvrdih obloga otpornih na alkalije	RM 752
Temjeljito čišćenje (struganje) linoleuma	RM 754
Sanitarno čišćenje	RM 25 ASF
Dezinfekcija	RM 732

Sredstva za čišćenje mogu se dobiti u specijaliziranim trgovinama.

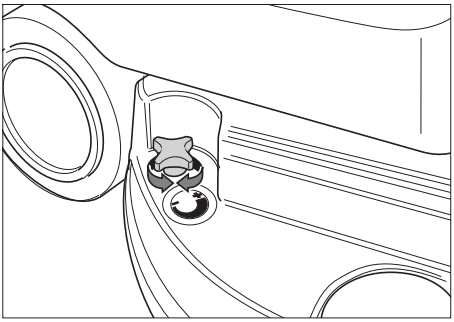
Vožnja

- Zatvoriti poklopac.
- Uključiti prekidač za rad sa četkama i usisnu turbinu.

Napomjena:
Ako se motor za pokretanje četaka prilikom uključenja ne pokrene, treba ga rasteretiti povlačenjem stroja unazad.

Podesiti vučnu brzinu

(samo BD 530 BAT odn. BD 530 XL BAT)

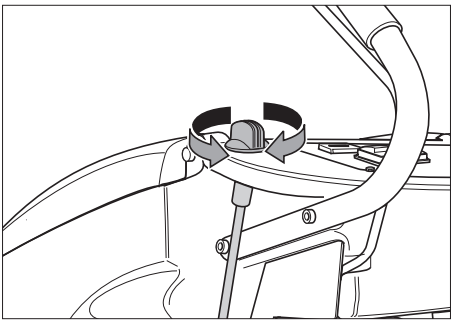


- Smanjenje brzine:
  Dugme okrenuti u smjeru –.
- Povećanje brzine:
  Dugme okrenuti u smjeru +.

Pozor:
Prije skidanja četke brzinu vratiti u početni položaj.

Podešavanje količine vode

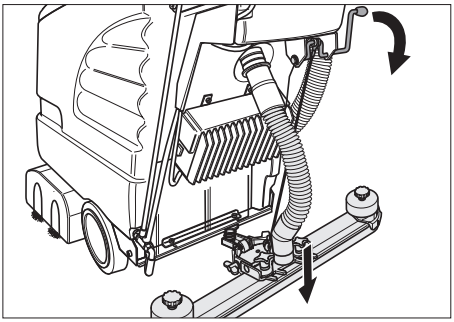
- Količinu vode podesiti na regulacionom dugmetu sukladno nečistoći obloge poda.



Napomjena:
Prve pokušaje čišćenja sprovoditi sa malom količinom vode. Količinu vode povećavati korak po korak dok se ne postigne željeni učinak čišćenja.

Spuštanje usisne ljetve

- Polugu pritisnuti na dolje; usisna ljetva se spušta.



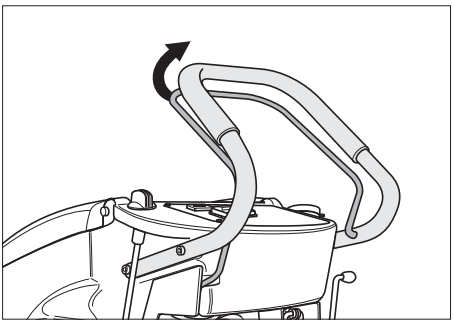
- Usisnu turbinu uključiti na prekidaču.

Napomjena:
Usisna ljetva se automatski podešava prema uvjetima poda te ne zahtijeva neko posebno podešavanje.
Da bi se poboljšao učinak usisavanja, usisna ljetva može se podesiti u kosi i nagnut položaj.

Uključenje glave sa četkama

Pozor:
Ne raditi sa strojem u mjestu da bi se izbjegla oštećenja poda.

- Aktivirati ručnu polugu, motor za pokretanje četki se pokreće.



Zaustavljanje i odlaganje

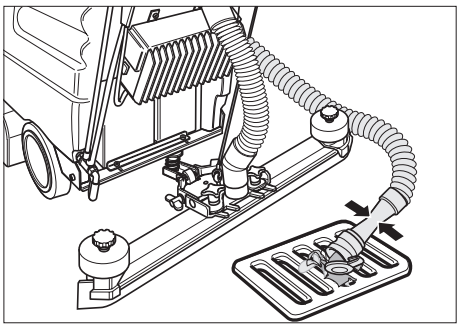
- Zatvoriti dugme za reguliranje količine vode.
- Stroj voziti još 1–2 m unaprijed da bi se usisao ostatak vode.
- Isključiti prekidač za rad sa četkama i usisnu turbinu.
- Podići usisnu ljetvu.
- Komandnu ručicu pritisnuti na dolje. Na glavi za čišćenje zustavna poluga se spušta te zaustavlja stroj u položaju mirovanja.

Pozor:
Po okončanju rada pločaste četke odn. valjkaste četke moraju se temeljito rasteretiti (opasnost od deformacije četaka).

Ispuštanje prljave vode

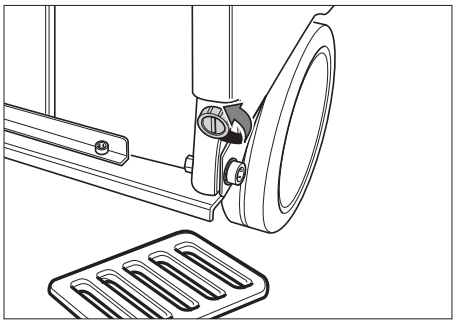
Pozor:
Poštivati mjesne propise u vezi sa obradom otpadne vode.

- Ispusno crijevo izvaditi iz držača i spustiti ga iznad podesnog sabirnog uređaja. Prljavu vodu ispustiti otvaranjem uređaja za doziranje. Nakon toga rezervoar za prljavu vodu isprati bistrom vodom.



Ispustiti svježu vodu

- Zatvarač rezervoara za svježu vodu otvoriti prikladnom alatkom (primjerice metalni novčić).

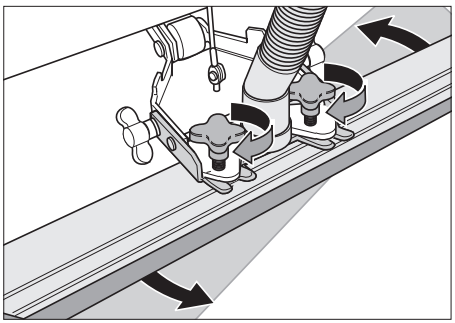


Podešavanje usisne ljetve

Kosi položaj

Za poboljšati rezultate usisavanja na keramičkim oblogama (fugama) usisnu se ljetvu može zaokrenuti do 5°.

- Odvrnuti krstaste drške.
- Okrenuti usisnu ljetvu.

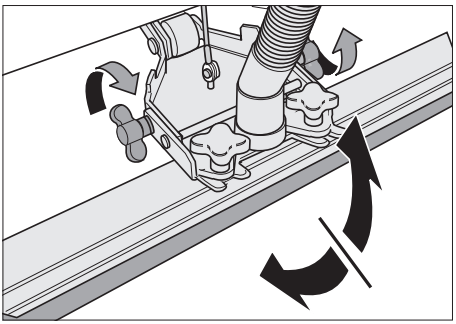


- Pritjegnuti krstaste drške.

Nagib

Kod nedovoljnog učinka usisavanja nagib prave usisne ljetve se može mijenjati.

- Otpustiti navrtku s krilcima.
- Nagnuti usisnu ljetvu.



- Pritegnuti navrtku s krilcima.

Njega i održavanje

Opasnost od povrede!
Prije svih radova na stroju isključiti prekidac za rad sa cetkama i usisnu turbinu te izvuci mrežni utikac punjaca.

- Ispustiti i ukloniti prljavu vodu i preostalu tečnost za čišćenje.

Plan održavanja

Poslije rada

Pozor:
Stroj ne prskati vodom niti upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje.

- Ispustiti prljavu vodu.
- Rezervoar za prljavu vodu isprati čistom vodom.
- Stroj vani očistiti.
- Provjeriti filtar, po potrebi ga očistiti.
- Rastaviti usisne usne, provjeriti ih na habanje i po potrebi zamjeniti.
- Četke provjeriti na habanje, po potrebi zamjeniti.

Mjesečno

- Polove baterije provjeriti na oksidaciju, po potrebi očetkati i podmazati mašću za polove. Paziti da spojni kabel čvrsto leži.
- Provjeriti stanje zaptivača na poklopcu rezervoara, po potrebi zamjeniti.
- Kod baterija koje zahtjevaju održavanje provjeriti gustinu kiseline u ćelijama.

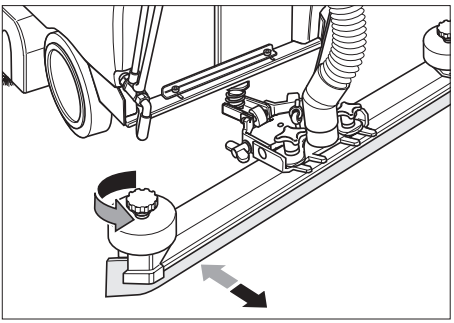
Godišnje

- Pozvati servisnu službu da uradi propisanu inspekciju.

Radovi na održavanju

Zamjena usisnih usana

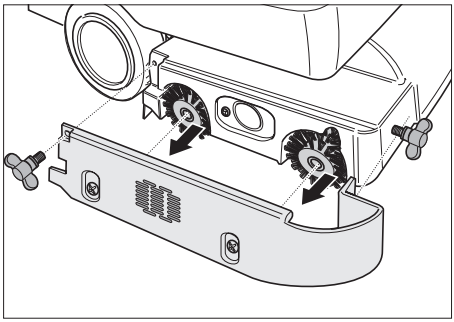
- Odvrnuti krstaste drške.



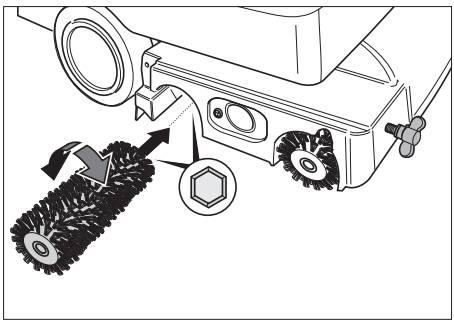
- Skinuti dijelove od sintetičkog materijala
- Skinuti usisne usne.
- Umetnuti nove usisne usne.
- Navući dijelove od sintetičkog materijala.
- Zavrnuti krstaste drške i pritegnuti ih.

Zamjeniti valjkaste četke

- Otpustiti navrtke s krilcima.
- Skinuti poklopac sa ležišta.



- Izvaditi obje valjkaste četke, umjetnuti nove (paziti na šestougaoni prihvat za četke).



- Staviti poklopac na ležište.
- Pritegnuti navrtke s krilcima.

Zamjena pločastih četki

- Vuču okrenuti na polaganu brzinu (–).
- Podići pločaste četke.
- Pločaste četke okrenuti za ca. 45° nasuprot kretanju kazaljke na časovniku.
- Pločaste četke skinuti na dolje.
- Umjetnuti nove pločaste četke obrnutim redosljedom.
- uču okrenuti na željenu brzinu (+).

Ugovor o održavanju

Radi pouzdanog rada stroja mogu se sa nadležnim prodajnim biroom firme Kärcher zaključiti ugovori o održavanju.

Zaštita od mraza

U slučaju opasnosti od mržnjenja

- Isprazniti rezervoar za svježu i prljavu vodu.
- Stroj odložiti u prostoriji zaštićenoj od mraza.

Transport

- Radi prijenosa stroja u nekom prijevoznom sredstvu pomoću kaiševa i konopa obezbjediti ga od klizanja.
- Četke izvaditi da bi se izbeglo njihovo oštećenje.

Rezervni dijelovi

Pregled rezervnih dijelova nalazi se na kraju ovog uputstva za rad.

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na aparatu za vrijeme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodna greška.

U slučaju koji podliježe garanciji molimo da se sa dokazom o kupnji obratite svom prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Izjava o usklađenosti sa EZ

Ovime izjavljujemo da opisana oprema odgovara važećim temeljnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima odredbi EZ, glede oblika i konstrukcije, kao i izvedbe koju mi prodajemo.
Ova izjava prestaje biti važećom ukoliko na proizvodu dođe do preinaka koje nisu odobrene od naše strane.

Produkt: **Stroj za čišćenje sa četkama**

Model: **1.127-xxx**

Važeće odredbe EZ:

Odredbe o strojevima EZ (98/37/CE)

Odredba EZ o nisko-naponskoj opremi, (73/23/EEC) dopuna 93/68/EEC

Odredba EZ o elektromagnetskoj kompatibilnosti (89/336/EEC), dopuna 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC

Usklađeni primjenjeni standardi:

DIN EN 60 335-1
DIN EN 60 335-2-29 **DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993 **DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995 **DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Nacionalni primjenjeni standardi: –

Poduzete su odgovarajuće interne mjere da se zajamči usklađenost serijske proizvodnje aparata sa zahtjevima aktualnih odredbi EZ iz važećih standarda.

Ovi su potpisnici ovlašteni da predstavljaju i djeluju u ime vodstva tvrtke.

Dr. B. Graf H. Jenner S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft;
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden,
2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Pomoć u slučaju smetnji

Opasnost od povrede!
Prije svih radova na stroju iskljuciti prekidac za rad sa cetkama i usisnu turbinu te izvuci mrežni utikac punjaca.

- Ispustiti i ukloniti prljavu vodu i preostalu tečnost za čišćenje.

U slučaju smjetnji koje se ne mogu otkloniti pomoću ove tabele pozvati servisnu službu.

Smetnja	Otklanjanje
Stroj se ne može pokrenuti.	Pritisnuti osigurač za zaštitu od preopterećenja.
	Provjeriti baterije, po potrebi ih zamjeniti.
Nedovoljna količina vode.	Provjeriti razinu punjenja sveže vode, eventualno dopuniti rezervoar.
	Creva proveriti na začepljenje, eventualno otkloniti začepljenje.
Nedovoljan učinak usisavanja.	Očistiti zaptivače na poklopcu rezervoara i provjeriti na nepropustljivost, eventualno ih zamjeniti.
	Očistiti filtar.
	Očistiti usisne usne na usisnoj ljetvi, eventualno ih zamjeniti.
	Usisno crijevo provjeriti na začepljenje, eventualno otkloniti začepljenje.
	Usisno crijevo provjeriti na nepropustljivost, eventualno ga zamjeniti.
	Provjeriti da li je ventil za doziranje na ispusnom crijevu za prljavu vodu zatvoren.
	Provjeriti podešenost usisne ljetve.
Nedovoljan učinak čišćenja.	Četke provjeriti na habanje te da li su prikladne, po potrebi ih zamjeniti.
Četke se ne okreću.	Provjeriti da li strana tijela blokiraju četke, eventualno ukloniti strana tijela.

Pribor

Sukladno konkretnom zadatku čišćenja stroj može biti opremljen različitim priborom.

Zahtjevajte naš katalog ili nas posjetite na internetu pod www.karcher.com.

Oznaka	Br. dijela BR 530	Br. dijela BR 530 XL	Opis	Komad	Br. komada potreban stroju
Valjkasta četka, bijela (standardna)	5.762-169	5.762-208	Za čišćenje radi održavanja i jače zaprljanih podova	1	2
Valjkasta četka, crna (meke)	5.762-172	5.762-211	Za poliranje i čišćenje radi održavanja osjetljivih podova	1	2
Valjkasta četka, crvena (visoka/niska)	5.762-170	5.762-209	Za grubu obradu strukturnih podova (sigurnosne pločice itd.)	1	2
Valjkasta četka, siva (tvrda)	5.762-171	5.762-210	Za temeljito čišćenje jako zaprljanih podova i za skidanje slojeva (na pr. voska, akrilata)	1	2
Vratilo valjkastog strugača	4.762-184	4.762-214	Za prihvat valjkastog strugača	1	2
Valjkasti strugač (bijeli)	6.369-388	6.369-388	za fino poliranje podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (crveni)	6.369-453	6.369-453	Za čišćenje lako zaprljanih podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (zeleni)	6.369-452	6.369-452	Za čišćenje normalno do jako zaprljanih podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (žuti)	6.369-451	6.369-451	Za poliranje podova	20	60 (XL: 80)

Oznaka	Br. dijela BD 530	Br. dijela BD 530 XL	Opis	Komad	Br. komada potreban stroju
Pločaste četke, prirodne (meke)	6.906-056	6.905-866	Za poliranje podova	1	1
Pločasta četka, bijela	6.906-054	6.905-864	Za čišćenje malo zaprljanih ili osetljivih podova	1	1
Pločasta četka, siva Grit (tvrda)	6.906-055	6.905-865	Za čišćenje jako zaprljanih podova	1	1
Pogonski tanjur	6.906-332	6.906-331	Za prihvat strugača	1	1
Disk–strugač (crveni)	6.369-024	6.369-017	Za čišćenje lako zaprljanih podova	5	1
Disk-strugač (zeleni)	6.369-023	6.369-016	za čišćenje normalno zaprljanih podova	5	1
Disk-strugač (crni)	6.369-022	6.369-015	Za čišćenje jako zaprljanih podova	5	1

Oznaka	Br. dijela BR/BD 530	Br. dijela BR/BD 530 XL	Opis	Komad	Br. komada potreban stroju
Gumena usna, plava	6.273-185	6.273-185	Standardna	par	1 par
Gumena usna, mrka	6.273-168	6.273-168	Otporna na ulje	par	1 par
Usisna ljetva, prava	4.777-027	4.777-027	Standardna	1	1
Usisna letva, savijena	4.777-028	4.777-028	Standardna	1	1

Tehnički podatci

	Jedinica	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Snaga			
Nominalni napon	V	24	24
Kapacitet baterija	Ah (5h)	75	75
Prijem snage	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Snaga motora za vožnju	W		
Snaga motora za usisavanje	W	500	500
Snaga motora za četke	W	600	600
Usisavanje			
Snaga usisavanja, količina vazduha	l/s	30	30
Snaga usisavanja, podtlak	mbar	140	140
Četke za čišćenje			
Radna širina	mm	460 (530)	460 (530)
Promjer	mm	96	460 (530)
Broj obrtaja četki	1/min	1500	140
Dimenzije i težine			
Teoretski površinski učinak	m^2/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Zapremina rezervoara za svježu i za prljavu vodu	l	40/40	40/40
Ukupna težina	kg	150 (155)	150 (155)
Emisija buke			
Srednja razina buke po EN 60704	dB(A)	70	70
Vibracija stroja			
Ukupna vrijednost vibracija po ISO 5349	m/s^2	0,39	0,39

Sigurnosna uputstva

Pre upotrebe pročitajte ovo uputstvo za rad i priloženu brošuru "Sigurnosna uputstva za aparate za čišćenje sa četkama i aparate za čišćenje raspršivanjem", br. 5.956-251 i radite u skladu sa njima.

Aparat ima dozvolu za rad na površinama sa nagibom do 2 %.

Sa aparatom se sme raditi samo ako su rezervoar i svi poklopci zatvoreni.

Simboli

U ovom uputstvu za rad koriste se sledeći simboli:

Opasnost!
Označava opasnost koja neposredno preti. Kod nepridržavanja ovog uputstva preti smrt ili najteže povrede.

Pažnja!
Označava moguću opasnu situaciju. Kod nepridržavanja ovog uputstva mogu nastupiti lake povrede ili materijalne štete.

Napomena:
Označava savete u vezi sa primenom i važne informacije o produktu.

Funkcija

BR / BD 530 BAT/Package odn.
BR / BD 530 XL BAT/Package koristi se za mokro čišćenje ravnih podova. Podešavanjem količine vode i usisavanja prljave vode on se lako može prilagoditi konkretnom zadatku čišćenja.
Radna širina do 460 mm odn. 530 mm (XL-varijanta) i kapacitet rezervoara za svežu i prljavu vodu od 40 l omogućuju efektivno čišćenje u uslovima dugotrajnog rada.
Baterije se pomoću punjača mogu puniti na mrežnoj utičnici. Punjač je kod aparata BR/BD 530 BAT-Package odn. BR/BD 530 XL BAT-Package već integrisan.

Propisi o korišćenju

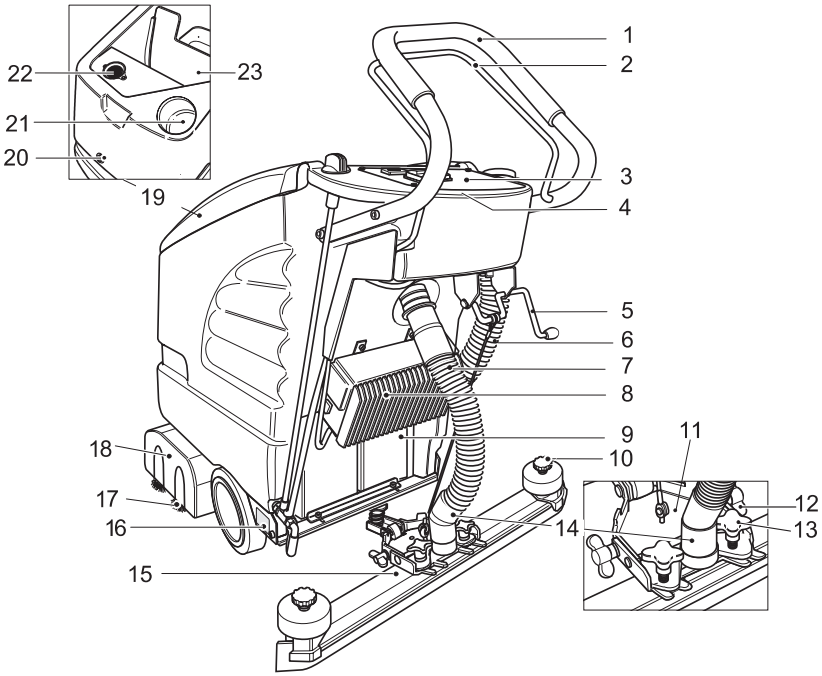
Upotrebljavajte ovaj aparat isključivo u skladu sa navodima u ovom uputstvu za rad.

- Aparat se sme koristiti samo za čišćenje glatkih podova koji nisu osetljivi na vlagu.
- Aparat nije podesan za čišćenje smrznutih podova (na pr. u hladnjačama).
- Aparat se sme opremati samo originalnim priborom i rezervnim delovima.

Zaštita okoline, uklanjanje ambalaže

Ambalažu koja zaostane prilikom raspakivanja nemojte jednostavno bacati u kućno smeće. Odnesite delove ambalaže na odgovarajuća sabirna mesta radi reciklaže.

Komandni i funkcioni elementi



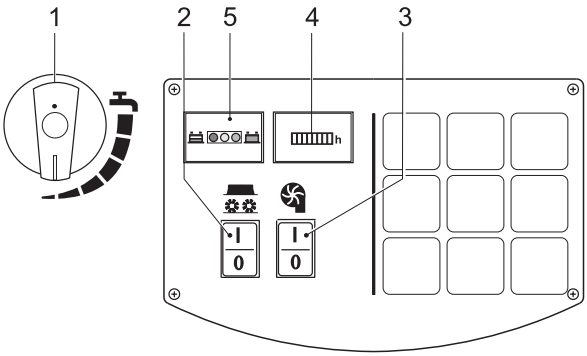
1 Komandna ručica
2 Ručna poluga za rad sa četkama
3 Komandni pult
4 Elektronika i osigurači (ispod komandnog pulta)
5 Poluga za podizanje / spuštanje usisne letve
6 Ispusno crevo za prljavu vodu
7 Usisno crevo
8 Punjač (Package-varijanta)
9 Baterija (Package-varijanta)
10 Krstaste drške za zamenu usisnih usana
11 Vešanje usisne letve
12 Leptirasta navrtka za naginjanje usisne letve
13 Krstasta drška za fiksiranje i kosi položaj usisne letve
14 Priključak usisno crevo – usisna turbina
15 Usisna letva**
16 Tipska tablica
17 Valjkaste četke (BR–varijanta)
Pločaste četke (BD–varijanta)*
18 Glava za čišćenje
19 Poklopac
20 Zavrtanj za blokadu rezervoara; u rezervoaru: baterije*

Ispod poklopca:

21 Priključna cev za punjenje rezervoara svežom vodom
22 Filtar
23 Rezervoar za prljavu vodu

* nije prikazano
** nije u obimu isporuke

Komandna ploča

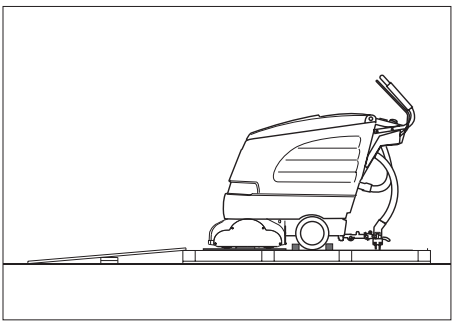


1 Doziranje sredstva za čišćenje
2 Prekidač za rad sa četkama
3 Prekidač za usisnu turbinu
4 Brojač časova (Package-varijanta)
5 Kontrola baterije
crveni: Smetnja punjač / baterija, obavestiti servisnu službu
žuti: Baterije pune
zeleni: punjenje baterija u toku

Puštanje u rad

Istovar

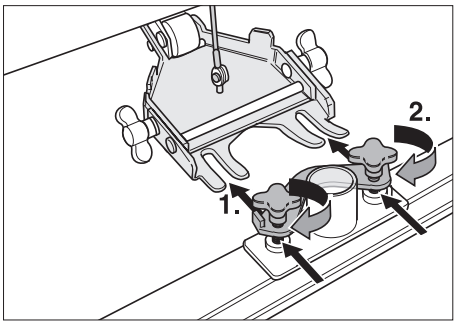
- Komandnu ručicu fiksirati pomoću 4 isporučena zavrtnja i namestiti zaštitne kape.
- Duge, bočne daske ambalaže položiti na paletu i tako formirati rampu.



- Daske osigurati ekserima.
- Ispod rampe postaviti kraće daske kao oslonac.
- Ukloniti drvenu letvu.
- Podići glavu za čišćenje i ukloniti kartone.
- Aparat se sada može spustiti sa rampe.

Montaža usisne letve

- Usisnu letvu umetnuti u uređaj za vešanje usisne letve tako da profilisani lim leži iznad vešanja.
- Pritegnuti krstaste drške.



- Namestiti usisno crevo.

Montaža četki

BD 530 BAT/Package odn.
BD 530 XL BAT/Package

Pre puštanja u rad moraju se montirati pločaste četke (vidi ”Radovi na održavanju”).

Baterije

Prilikom kontakta sa baterijama obavezno se pridržavajte sledećih upozorenja:

Pridržavati se instrukcija na bateriji, u uputstvu za upotrebu i u uputstvu za rad sa vozilom

Nositi štitnike za oči

Kiselinu i baterije držati van domašaja dece

Opasnost od eksplozije!

Vatra, varničenje, otvoreno svetlo i pušenje su zabranjeni

Opasnost od nagrizanja

Prva pomoć

Upozorenje

Uklanjanje

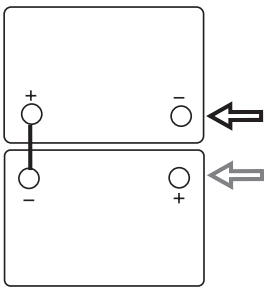
Pb *Bateriju ne bacati u kontejner za smeće*

Opasnost od eksplozije!
Na baterije, tj. na krajnje polove i spojnice ćelija nikada ne stavljati alat i slično.

Opasnost od povrede!
Rane nikada ne smeju dolaziti u kontakt sa olovom. Nakon rada na baterijama uvek operite ruke.

Umetanje i priključenje baterija

- Odvrnuti zavrtanj i otvoriti rezervoar.
- Baterije precizno umetnuti u posudu prema glavi za čišćenje.
- Polove podmazati i povezati priloženim kablovima za povezivanje.



Pažnja!
Voditi računa o ispravnom povezivanju polova!

- Isporučeni priključni kabel stezaljkama pripojiti na još slobodne polove baterije (+) i (–).
- Zatvoriti rezervoar i pritegnuti zavrtanj.

Pažnja!
Pre puštanja aparata u rad napuniti baterije!

Punjenje baterija

Opasnost od eksplozije!
Punjenje mokrih baterija dozvoljeno je samo sa otvorenim rezervoarom.

Opasnost od strujnog udara!
Obratiti pažnju na elektroprovodnu mrežu i zaštitu – vidi "Punjač".
Punjač nikada ne upotrebljavati na kiši, kada je visoka vlaga u vazduhu ili u vlažnim prostorijama!

Napomena:
Aparat raspolaže zaštitom od potpunog pražnjenja, tj. kada se dostigne dozvoljeni minimalni kapacitet, tada se isključuju motori koji pokreću četke i turbina. Na komandnom pultu u ovom slučaju indikacija za stanje punjenja baterija svetli crveno.
Kod upotrebe drugih baterija (na pr. drugih proizvođača) servisna služba firme Kärcher mora izvršiti ponovnu zaštitu od pražnjenja ove baterije.
Vreme punjenja iznosi u proseku 10–15 časova.
Preporučeni punjači (koji odgovaraju umetnutim baterijama) su elektronski regulisani i automatski završavaju postupak punjenja.
Sve funkcije uređaja se za vreme procesa punjenja automatski prekidaju.

- Aparat otpremiti direktno u stanicu za punjenje.

Postupak punjenja BR/BD 530 BAT–Package odn. BR/BD 530 XL BAT–Package

- Mrežni prekidač na priključnom kabelu uvući u utičnicu.

Postupak punjenja BR/BD 530 BAT

- Usisno crevo skinuti sa usisne letve.
- Odvrnuti zavrtanj i otvoriti rezervoar.
- Izvući utikač baterije i spojiti sa kabelom za punjenje.
- Uključiti punjač.

Baterije koje iziskuju održavanje

- Jedan sat pre završetka postupka punjenja dodati destilovanu vodu, obratiti pažnju na korektan nivo kiseline. Baterije su odgovarajuće obeležene.

Opasnost od povrede!
Dopunjavanje vode u bateriju u ispražnjenom stanju može dovesti do isticanja kiseline!
Kod kontakta sa kiselinom iz baterije koristiti zaštitne naočari i pridržavati se propisa da bi se sprečile povrede i oštećenje odeće.
Kiselinu koja je eventualno prsnula na kožu ili odeću odmah isprati sa mnogo vode.

Pažnja!
Koristiti samo hemijski čistu kiselinu za baterije (po VDE 0510) gustine 1,28 kg/l.
Za dopunjavanje baterija koristiti samo destilovanu ili odsoljenu vodu (VDE 0510).
Ne upotrebljavati strane dodatke (takozvana sredstva za poboljšanje), inače se gasi svaka garancija.

Baterije koje se preporučuju

Proizvođač Kärcher – br. porudžbine	Opis
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 sa minimalnim održavanjem Kapacitet: 80 Ah Napon: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT bez održavanja Kapacitet: 75 Ah Napon: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah bez održavanja Kapacitet: 70 Ah Napon: 12 V

Punjači koji se preporučuju

Proizvođač	Opis
Kärcher 6.654-102	Za baterije bez održavanja 6.654-102
Kärcher 6.654-067	Za baterije sa minimalnim održavanjem 6.654-067

Baterije i punjači mogu se dobiti u specijalizovanim prodavnicama.

Pažnja!
Kod Package – aparata u slučaju zamene koristiti samo baterije koje ne iziskuju održavanje.

Rad

Pažnja!
Kod vožnje unazad usisna letva mora biti podignuta.

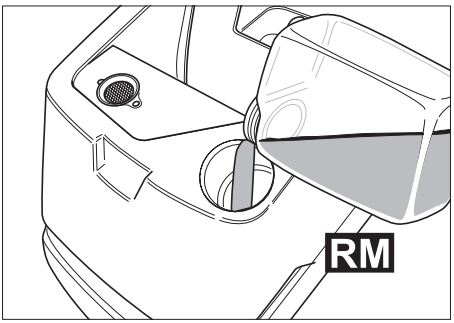
Napomena:
Aparat je tako konstruisan da glava sa četkama stoji desno gore. Ovo omogućuje pregledan rad blizu ivice.

Punjenje sredstva za čišćenje

Pažnja!
Koristiti samo preporučena sredstva za čišćenje. Za druga sredstva za čišćenje korisnik snosi povećani rizik u odnosu na radnu sigurnost i opasnost od nezgoda. Koristiti samo sredstva za čišćenje koja ne sadrže rastvarače, sonu i fluorovodoničnu kiselinu.

Napomena:
Ne koristiti sredstva za čišćenje koja jako penušaju.

- Otvoriti poklopac.
- Usuti svežu vodu (maksimalno 60 °C).
- Dodati sredstvo za čišćenje. Pridržavati se uputstava o doziranju.



Preporučena sredstva za čišćenje

Primena:	Sredstvo za čišćenje
Čišćenje radi održavanja (i kod podova osetljivih na alkalije)	RM 745 RM 746
Čišćenje masne nečistoće	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Temeljno čišćenje (struganje) tvrdih obloga otpornih na alkalije	RM 752
Temeljno čišćenje (struganje) linoleuma	RM 754
Sanitarno čišćenje	RM 25 ASF
Dezinfekcija	RM 732

Sredstva za čišćenje mogu se dobiti u specijalizovanim prodavnicama.

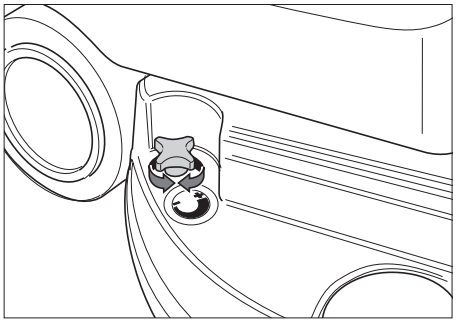
Vožnja

- Zatvoriti poklopac.
- Uključiti prekidač za rad sa četkama i usisnu turbinu.

Napomena:
Ako se motor za pokretanje četaka prilikom uključenja ne pokrene, treba ga rasteretiti povlačenjem aparata unazad.

Podesiti vučnu brzinu

(samo BD 530 BAT odn. BD 530 XL BAT)

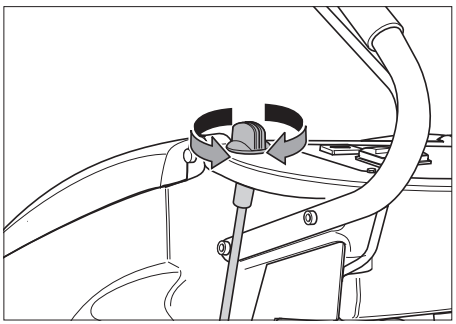


- Smanjenje brzine:
  Dugme okrenuti u smeru −.
- Povećanje brzine:
  Dugme okrenuti u smeru +.

Pažnja!
Pre skidanja četke brzinu vratiti u početni položaj.

Podešavanje količine vode

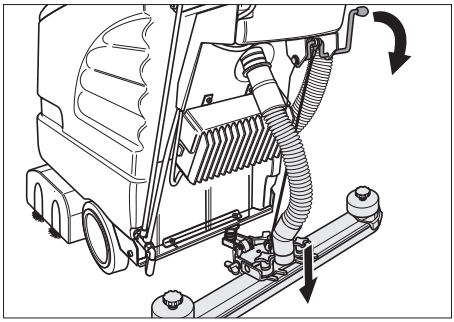
- Količinu vode podesiti na regulacionom dugmetu u skladu sa zaprljanošću obloge poda.



Napomena:
Prve pokušaje čišćenja izvoditi sa malim pritiskom naleganja. Količinu vode povećavati korak po korak dok se ne postigne željeni rezultat čišćenja.

Spuštanje usisne letve

- Polugu pritisnuti na dole; usisna letva se spušta.



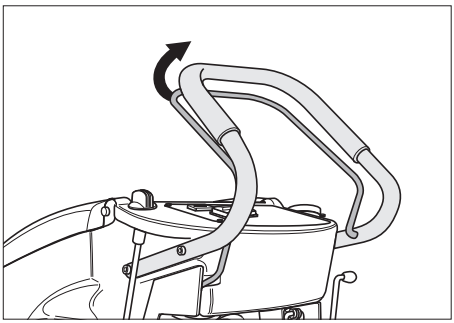
- Usisnu turbinu uključiti na prekidaču.

Napomena:
Usisna letva se automatski podešava prema uslovima poda i ne iziskuje neko posebno podešavanje.
Da bi se poboljšao rezultat usisavanja, usisna letva se može podesiti u kosi i nagnut položaj.

Uključenje glave sa četkama

Pažnja!
Ne raditi sa aparatom u mestu da bi se izbegla oštećenja poda.

- Aktivirati ručnu polugu, motor za pokretanje četki se pokreće.



Zaustavljanje i odlaganje

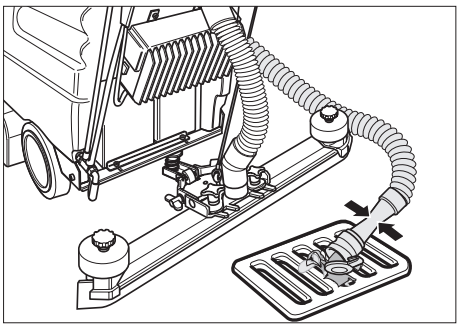
- Zatvoriti dugme za regulaciju količine vode.
- Aparat voziti još 1 – 2 m unapred da bi se usisao ostatak vode.
- Isključiti prekidač za rad sa četkama i usisnu turbinu.
- Podići usisnu letvu.
- Komandnu ručicu pritisnuti na dole. Na glavi za čišćenje zaustavna poluga se spušta i zaustavlja aparat u položaju mirovanja.

Pažnja!
Po završetku rada pločaste četke odn. valjkaste četke moraju se temeljito rasteretiti (opasnost od deformacije četaka).

Ispuštanje prljave vode

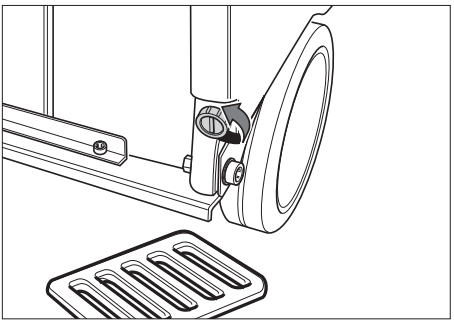
Pažnja!
Pridržavati se lokalnih propisa u vezi sa obradom otpadne vode.

- Ispusno crevo izvaditi iz držača i spustiti ga iznad podesnog sabirnog uređaja. Prljavu vodu ispustiti otvaranjem uređaja za doziranje. Na kraju rezervoar za prljavu vodu isprati čistom vodom.



Ispustiti svežu vodu

- Zatvarač na rezervoaru za svežu vodu otvoriti podesnom alatkom (na pr. metalni novčić).

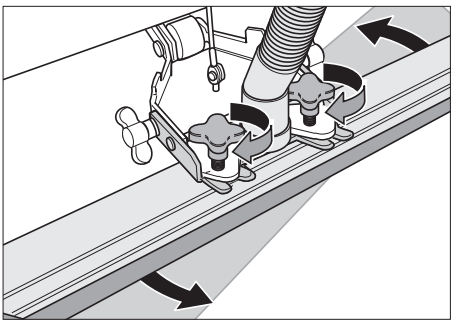


Podešavanje usisne letve

Kosi položaj

Radi poboljšanja rezultata usisavanja na keramičkim oblogama (fugama) usisna letva se može zaokrenuti do 5°.

- Odvrnuti krstaste drške.
- Okrenuti usisnu letvu.

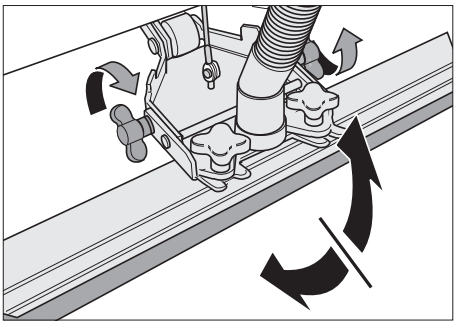


- Pritegnuti krstaste drške.

Nagib

Kod nedovoljnog rezultata usisavanja nagib prave usisne letve se može menjati.

- Odvrnuti leptirastu navrtku.
- Nagnuti usisnu letvu.



- Pritegnuti leptirastu navrtku.

Nega i održavanje

Opasnost od povrede!
Pre svih radova na aparatu isključiti prekidač za rad sa četkama i usisnu turbinu i izvući mrežni utikač punjača.

- Ispustiti i ukloniti prljavu vodu i preostalu tečnost za čišćenje.

Plan održavanja

Posle rada

Pažnja!
Uređaj ne prskati vodom i ne upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje.

- Ispustiti prljavu vodu.
- Rezervoar za prljavu vodu isprati čistom vodom.
- Aparat spolja očistiti.
- Proveriti filtar, po potrebi ga očistiti.
- Rastaviti usisne usne, proveriti ih na habanje i po potrebi zameniti.
- Četke proveriti na habanje, po potrebi zameniti.

Mesečno

- Polove baterije proveriti na oksidaciju, po potrebi očetkati i podmazati mašću za polove. Paziti da spojni kabel čvrsto leži.
- Proveriti stanje zaptivača na poklopcu rezervoara, po potrebi zameniti.
- Kod baterija koje iziskuju održavanje proveriti gustinu kiseline u ćelijama.

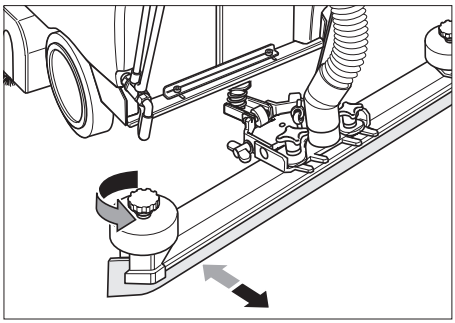
Godišnje

- Pozvati servisnu službu da obavi propisanu inspekciju.

Radovi na održavanju

Zamena usisnih usana

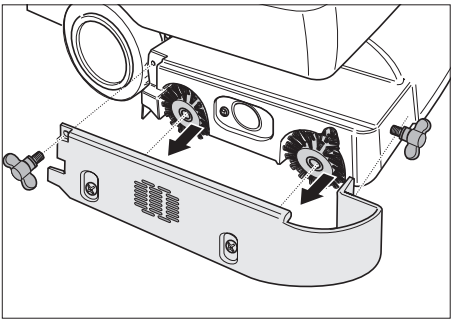
- Odvrnuti krstaste drške.



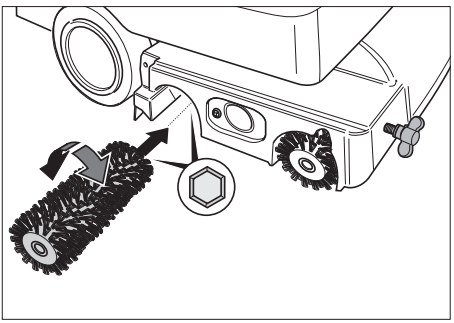
- Skinuti delove od sintetičkog materijala.
- Skinuti usisne usne.
- Umetnuti nove usisne usne.
- Navući delove od sintetičkog materijala.
- Zavrnuti krstaste drške i pritegnuti ih.

Zameniti valjkaste četke

- Odvrnuti leptiraste navrtke.
- Skinuti poklopac sa ležišta.



- Izvaditi obe valjkaste četke, umetnuti nove (paziti na šestougaoni priključak za četke).



- Staviti poklopac na ležište.
- Pritegnuti leptiraste navrtke.

Zamena pločastih četki

- Vuču okrenuti na sporu brzinu (–).
- Podići pločaste četke.
- Pločaste četke okrenuti za ca. 5° nasuprot kretanju kazaljke na satu.
- Pločaste četke skinuti nadole.
- Umetnuti nove pločaste četke obrnutim redosledom.
- Vuču okrenuti na željenu brzinu (+).

Ugovor o održavanju

Radi pouzdanog rada aparata mogu se sa nadležnim prodajnim biroom firme Kärcher zaključiti ugovori o održavanju.

Zaštita od mraza

U slučaju opasnosti od mraza

- Isprazniti rezervoar za čistu i prljavu vodu.
- Aparat odložiti u prostoriji zaštićenoj od mraza.

Transport

- Prilikom transporta u nekom prevoznom sredstvu aparat pomoću kaiševa i užadi obezbediti od klizanja.
- Četke izvaditi da bi se izbeglo njihovo oštećenje.

Rezervni delovi

Pregled rezervnih delova nalazi se na kraju ovog uputstva za rad.

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na aparatu za vreme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodna greška.

U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa priborom i dokazom o kupovini vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Izjava o usaglašenosti sa EU

Ovim izjavljujemo da dole naznačena mašina po svojoj koncepciji i vrsti konstrukcije kao i po načinu izvedbe, kako smo je mi pustili u promet, odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtevima koji se odnose na ovu oblast i koji su dati u smernicama EU.
U slučaju izmena na mašini bez naše saglasnosti prestaje važnost ove izjave.

Produkat: **Aparat za čišćenje sa četkama**

Tip: **1.127-xxx**

Primenjive smernice EU:

Smernice EU o mašinama (98/37/EU)

Smernice EU o niskonaponskim uređajima (73/23/EWG)
izmena u 93/68/EWG

Smernice EU o elektromagnetskoj podnošljivosti (89/336/EWG) izmene u 91/263/EWG, 92/31/EWG i 93/86/EWG

Primenjeni harmonizovani standardi:

DIN EN 60 335-1

DIN EN 60 335-2-29	**DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993	**DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995	**DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Primenjeni nacionalni standardi: –

Internim merama je obezbeđeno da serijski aparati uvek odgovaraju aktuelnim smernicama EU i primenjenim standardima.

Podpisnici rade po nalogu i sa punomoći uprave preduzeća.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Pomoć u slučaju smetnji

⚠ ***Opasnost od povrede!***
Pre svih radova na aparatu isključiti prekidač za rad sa četkama i usisnu turbinu i izvući mrežni utikač punjača.

- Ispustiti i ukloniti prljavu vodu i preostalu tečnost za čišćenje.

U slučaju smetnji koje se ne mogu otkloniti pomoću ove tabele pozvati servisnu službu.

Smetnja	Otklanjanje
Aparat ne može da se pokrene.	Pritisnuti osigurač za zaštitu od preopterećenja.
	Proveriti baterije, po potrebi ih zameniti.
Nedovoljna količina vode.	Proveriti nivo punjenja sveže vode, eventualno dopuniti rezervoar.
	Creva proveriti na začepljenje, eventualno otkloniti začepljenje.
Nedovoljan učinak usisavanja.	Očistiti zaptivače na poklopcu rezervoara i proveriti na nepropustljivost, eventualno ih zameniti.
	Očistiti filtar.
	Očistiti usisne usne na usisnoj letvi, eventualno ih zameniti.
	Usisno crevo proveriti na začepljenje, eventualno otkloniti začepljenje.
	Usisno crevo proveriti na nepropustljivost, eventualno ga zameniti.
	Proveriti da li je ventil za doziranje na ispusnom crevu za prljavu vodu zatvoren.
	Proveriti podešenost usisne letve.
Nedovoljan rezultat čišćenja.	Četke proveriti na habanje kao i da li su podesne, po potrebi ih zameniti.
Četke se ne okreću.	Proveriti da li strana tela blokiraju četke, eventualno ukloniti strana tela.

Pribor

U skladu sa konkretnim zadatkom čišćenja aparat može biti opremljen različitim priborom. Tražite naš katalog ili nas posetite na internetu pod www.karcher.com.

Oznaka	Br. dela BR 530	Br. dela BR 530 XL	Opis	Komad(a)	Br. potrebnih komada
Valjkasta četka, bela (standardna)	5.762-169	5.762-208	Za čišćenje radi održavanja i jače zaprljanih podova	1	2
Valjkasta četka, crna (meka)	5.762-172	5.762-211	Za poliranje i čišćenje radi održavanja osetljivih podova	1	2
Valjkasta četka, crvena (visoka/niska)	5.762-170	5.762-209	Za grubu obradu strukturnih podova (sigurnosne pločice itd.)	1	2
Valjkasta četka, siva (meka)	5.762-171	5.762-210	Za temeljno čišćenje jako zaprljanih podova i za skidanje slojeva (na pr. voska, akrilata)	1	2
Vratilo valjkastog strugača	4.762-184	4.762-214	Za priključenje valjkastog strugača	1	2
Valjkasti strugač (beli)	6.369-388	6.369-388	za fino poliranje podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (crveni)	6.369-453	6.369-453	Za čišćenje lako zaprljanih podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (zeleni)	6.369-452	6.369-452	Za čišćenje normalno do jako zaprljanih podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (žuti)	6.369-451	6.369-451	Za poliranje podova	20	60 (XL: 80)

Oznaka	Br. dela BD 530	Br. dela BD 530 XL	Opis	Komad(a)	Br. potrebnih komada
Pločaste četke, prirodne (meke)	6.906-056	6.905-866	Za poliranje podova	1	1
Pločasta četka, bela	6.906-054	6.905-864	Za čišćenje malo zaprljanih ili osetljivih podova	1	1
Pločasta četka, siva Grit (tvrda)	6.906-055	6.905-865	Za čišćenje jače zaprljanih podova	1	1
Pogonski tanjir	6.906-332	6.906-331	Za priključenje strugača	1	1
Disk–strugač (crveni)	6.369-024	6.369-017	Za čišćenje lako zaprljanih podova	5	1
Disk–strugač (zeleni)	6.369-023	6.369-016	za čišćenje normalno zaprljanih podova	5	1
Disk–strugač (crni)	6.369-022	6.369-015	Za čišćenje jače zaprljanih podova	5	1

Oznaka	Br. dela BR/BD 530	Br. dela BR/BD 530 XL	Opis	Komad(a)	Br. potrebnih komada
Gumena usna, plava	6.273-185	6.273-185	standardna	par	1 par
Gumena usna, braon	6.273-168	6.273-168	Otporna na ulje	par	1 par
Usisna letva, prava	4.777-027	4.777-027	standardna	1	1
Usisna letva, savijena	4.777-028	4.777-028	standardna	1	1

Tehnički podatci

	Jedinica	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Snaga			
Nominalni napon	V	24	24
Kapacitet baterija	Ah (5h)	75	75
Prijem snage	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Snaga motora za vožnju	W		
Snaga motora za usisavanje	W	500	500
Snaga motora za četke	W	600	600
Usisavanje			
Snaga usisavanja, količina vazduha	l/s	30	30
Snaga usisavanja, potpritisak	mbar	140	140
Četke za čišćenje			
Radna širina	mm	460 (530)	460 (530)
Prečnik	mm	96	460 (530)
Broj obrtaja četki	1/min	1500	140
Dimenzije i težina			
Teoretski površinski učinak	m²/h	1840 (2120)	1840 (2120)
Zapremina rezervoara za čistu i za prljavu vodu	l	40/40	40/40
Ukupna težina	kg	150 (155)	150 (155)
Emisija buke			
Srednji nivo buke po EN 60704	dB(A)	70	70
Vibracija aparata			
Ukupna vrednost vibracija po ISO 5349	m/s²	0,39	0,39

Указания за безопасност

Преди да употребявате уреда, прочетете това упътване за употреба и приложената брошура «Указания за безопасност при работа с четкови почистващи уреди и с уреди за пръскане и изсмукване», No 5.956-251, и действайте едва тогава.

Уредът може да се използва за работа върху повърхности с наклон до 2 %.

Уредът може да се ползва само, ако резервоарът и капакът са добре затворени.

Символи

В настоящото упътване за употреба са използвани следните символи:

Опасност!
Символизира непосредствено застрашаваща опасност. Ако не спазите указанията, Ви заплашва смърт или тежки наранявания.

Внимание!
Обозначава възможна опасна ситуация. Ако не спазите указанията, можете да очаквате леки наранявания или увреждане на вещи.

Забележка:
Обозначава идеи за приложение и важна информация за продукта.

Функциониране

Уредът BR/BD 530 BAT/Package съответно BR/BD 530 XL BAT/Package се използва за мокро почистване на равни подови повърхности. Уредът лесно може да бъде напаснат към съответната цел за почистване посредством настройка на количеството вода и изсмукването на замърсената вода.

Работна широчина 460 мм съответно 530 мм (вариант XL), както и резервоар за чиста и замърсена вода с обем от 40 л дават възможност за ефективно почистване и дълготрайно използване. Батериите могат да се зареждат посредством зарядно устройство в контакт. Зарядното устройство при уредите BR.BD 530 BAT-Package и BR/BD 530 XL BAT-Package е включено.

Употребявайте по предназначение

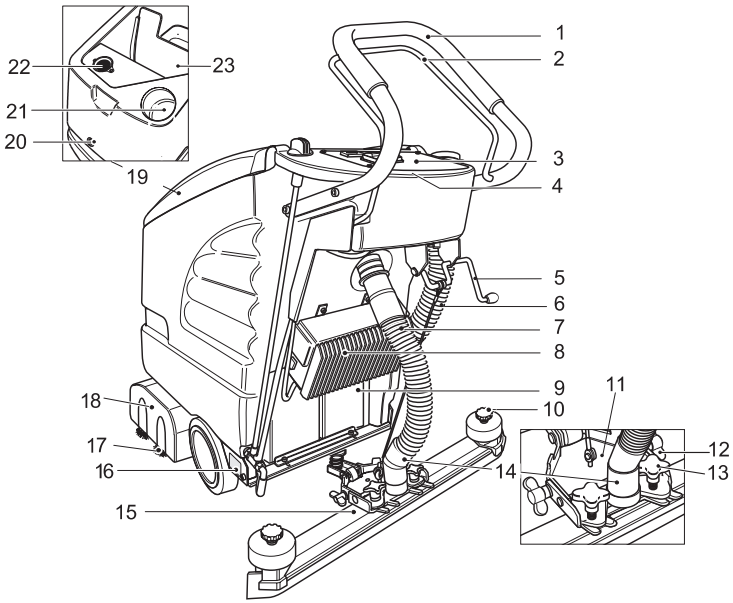
Използвайте този уред само съгласно данните в настоящото упътване за употреба.

– Уредът може да се използва само за почистване на устойчиви на влага, гладки подови повърхности.
– Уредът не е пригоден за почистване на замръзнали подови повърхности (напр. в хладилни складове).
– Уредът следва да се оборудва само с оригинални елементи от окомплектовката и резервни части.

Опазване на околната среда, изхвърляне

При разопаковане на уреда, не изхвърляйте опаковките просто в домашния боклук.
Предавайте частите от опаковката за вторична преработка в съответните пунктове за вторични суровини.

Елементи за обслужване и функционални елементи



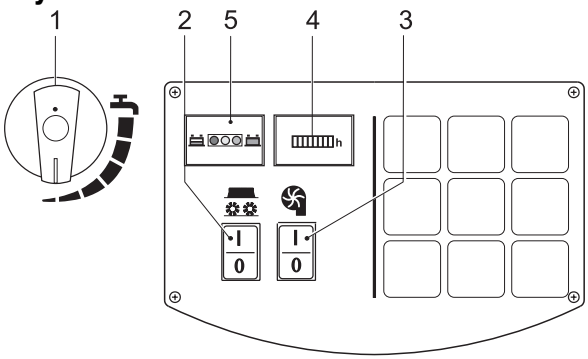
1 Дръжки за бутане/придърпване
2 Ръчен лост за задвижване на четките
3 Пулт за управление
4 Електроника и предпазители (под пулта за обслужване)
5 Лост за повдигане/спускане на вертикалните смукачи
6 Маркуч за оттичане на замърсената вода
7 Всмукателен маркуч
8 Зарядно устройство (вариант PACKAGE)
9 Набор батерии (вариант PACKAGE)
10 Кръстовидни ръчки за подмяна на всмукващите гумени накрайници
11 Връзка на вертикалните смукачи
12 Гайка-перчатка за накланяне на вертикалните смукачи
13 Ръчка-кръстачка за застопоряване и поставяне в наклон на вертикалния смукач
14 Място за свързване на всмукателния маркуч-всмукателната турбина
15 Вертикални смукачи**
16 Табелка с данни за типа на уреда
17 Четки-валяци (при вариант BR) Четки-шайби (при вариант BD)*
18 Почистваща глава
19 Капак
20 Болт за застопоряване на резервоара; в резервоара – батерии.*

Под капака:

21 Връзка за напълване на резервоара с чиста вода
22 Сито-филтър за власинки
23 Резервоар за замърсената вода

* не са изобразени
** не е включено в обема на доставката

Поле за обслужване



1 дозировка на почистващите препарати

2 ключ за работа на четките

3 шалтер за всмукателна турбина

4 брояч на часовете (вариант PACKAGE)

5 контролна индикация за батериите

червен: повреда в зарядното устройство/акумулаторите, уведомете оторизиран сервиз

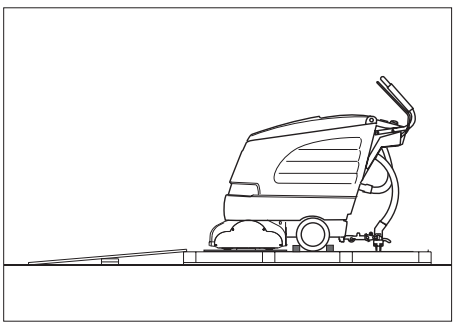
жълт: батериите са заредени

зелен: батериите се зареждат

Преди експлоатация на уреда

Разтоварване

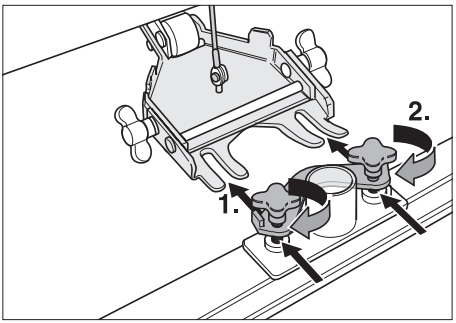
- Закрепете защитните дъги с доставените заедно с уреда 4 болта и поставете защитните капачки.
- Опрете дългите, странични дъски от опаковката на палета, като по този начин оформите рампа.



- Заковете дъските с пирони.
- Под рампата поставете по-късите дъски като опора.
- Махнете дървените лайсни.
- Повдигнете почистващата глава и отстранете поддържащия опаковката картон.
- Уредът може да се движи от рампата в посока надолу.

Монтиране на вертикалните смукачи

- поставете вертикалните смукачи в мястото на закрепването им така, че частта от ламарина да попадне върху мястото за свързване.
- Затегнете кръстовидните ръчки.



- Поставете всмукателния маркуч.

Монтиране на четките

BD 530 BAT/Package съответно BD 530 XL BAT/Package

Преди да експлоатирате уреда, трябва да се монтират четките-шайби (виж «Работи по поддръжката»).

Акумулатори

При работата с акумулатори, спазвайте непременно следните указания:

Спазвайте указанията, цитирани върху батерията, в упътването за употреба и в упътването на преводното средство.

Носете защитна маста за очите.

Не допускайте деца в близост до киселина и батерии.

Опасност от експлозия!

Забранено е излагането на огън, искри, открита светлина и пушене.

Опасност от разяждане

Първа помощ

Предупреждение

Изхвърляне

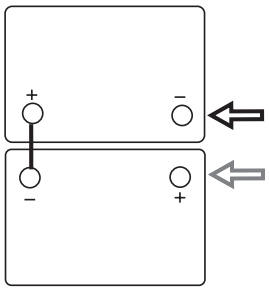
Pb *Не изхвърляйте батериите в обикновения боклук*

Опасност от експлозия!
Не поставяйте върху акумулаторите, т. е. върху крайния полюс и свързващите клетките места, инструменти и други подобни.

Опасност от нараняване!
Не допускайте раните да контактуват с олово. Винаги след работа с акумулатори, измивайте ръцете.

Поставяне и свързване на акумулаторите

- Освободете болта и отворете резервоара.
- Поставете акумулаторите във ваната максимално близо до почистващата глава.
- Смажете полюсите и ги свържете с приложените кабели за свързване.



Внимание!
Обърнете внимание на правилната поляризация!

- Доставеният заедно с уреда захранващ кабел се свързва с клемите на останалите свободни полюси на акумулаторите (+) и (–).
- Затворете резервоара и притегнете болта.

Внимание!
Преди да експлоатирате уреда, заредете акумулаторите!

Зареждане на акумулаторите

Опасност от експлозия!
Зареждането на мокри батерии е разрешено само при такива.

Опасност от токов удар!
Проверявайте електрозахранването и предпазителите - виж «Зарядно устройство».
Не използвайте зарядното устройство никога при дъжд, висока влажност на въздуха или във влажни помещения!

Забележка:
Уредът има защита от напълно разреждане, т. е. когато се достигне допустимият минимален размер от капацитета, двигателите на четките и турбината се изключват. В този случай на пулта за обслужване индикаторът за състояние на акумулаторите ще свети червено. Когато използвате други батерии (напр. от друг производител) оторизираният сервиз на «Kärcher» трябва отново да настрои защитата срещу крайно разреждане.
Времето за зареждане е средно 10–15 часа. Препоръчителните зарядни устройства (които са подходящи за съответно използваните акумулатори) се регулират по електронен път и приключват самостоятелно със зареждането.
По време на зареждането всички функции на уреда се прекъсват автоматично.

- Прибутайте уреда директно към мястото за зареждане

Зареждане при уреда BR/BD 530 BAT-Package съответно BR/BD 530 T XL BAT-Package

- Поставете щепсела на захранващия кабел в контакт.

Зареждане при уреди BR/BD 530 BAT

- Изтеглете всмукателния маркуч от вертикалните смукачи.
- Освободете болта и отворете резервоара.
- Изтеглете щепсела на акумулатора и го свържете с кабела за зареждане.
- Включете зарядното устройство.

Акумулатори, нуждаещи се от поддръжка

- Един час преди приключване на зареждането допълнете с дестилирана вода, като съблюдавате правилното ниво на киселинност. Акумулаторите са обозначени съответно.

Опасност от нараняване!
Допълването с вода при разредени акумулатори може да има за резултат само загубата на киселина! Когато работите с киселината на акумулаторите носете предпазни очила и спазвайте указанията, за да предотвратите нараняване и разрушаването на облекло. Попаднали евентуално върху кожата или облеклото пръски от киселината измивайте незабавно с обилно количество вода.

Внимание!
Използвайте само химически чиста киселина за акумулатори (съгласно VDE 1050) с плътност 1,28 кг/л.
За да допълните резервоара използвайте само дестилирана или обезсолена вода (VDE 0510).
Не използвайте други добавки (т. нар. подобрители), в противен случай губите гаранцията.

Препоръчителни акумулатори

Производител Номер за поръчка при Kärcher	Описание
DETA 6.654-097	12 V GIS 80 нуждае се от малко поддръжка капацитет: 80 Ah напрежение: 12 V
DETA 6.654-093	12 V GIV 75 DT без поддръжка капацитет: 75 Ah напрежение: 12 V
SONNEN-SCHEIN	12 V / 70 Ah без поддръжка капацитет: 70 Ah напрежение: 12 V

Препоръчителни зарядни устройства

Производител	Описание
KÄRCHER 6.654-102	акумулатори, които не се нуждаят от поддръжка 6.654-102
KÄRCHER 6.654-067	за акумулатори, които се нуждаят от малко поддръжка 6.654-067

Акумулаторите и зарядните устройства можете да намерите в специализираната търговска мрежа.

Внимание!
В случай, че се наложи смяна при уредите PACKAGE трябва да се използват само неподлежащи на поддръжка батерии.

Експлоатация на уреда

Внимание!
За придвижване на заден ход вертикалният смукач трябва да е повдигнат.

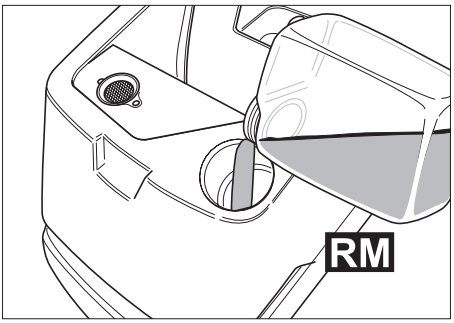
Забележка:
Уредът е конструиран така, че дясната глава на четките се подава понапред. Това дава възможност за прегледна работа, максимално близо до мястото за почистване.

Поставяне на препарати за почистване

Внимание!
Използвайте само препоръчаните препарати за почистване. Ако използвате други препарати за почистване, ползващият уреда носи по-голям риск по отношение на безопасността на работа и опасността от нещастни случаи. Използвайте само такива препарати за почистване, които не съдържат разтворители, солна и флуороводородна киселина.

Забележка:
Не използвайте силно пенливи препарати за почистване.

- Отворете капака.
- Напълнете с чиста вода (до максимум 60 °C).
- Прибавете препарат за почистване. Спазвайте указанията за дозиране.



Препоръчителни препарати за почистване

Приложение:	Препарат за почистване
Поддържащо почистване (има приложение и при подови покрития, чувствителни на алкални препарати)	RM 745 RM 746
Почистване на мазни замърсявания	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Основно почистване (изстъргване, отстраняване, ецване) на устойчиви на алкални препарати за почистване твърди подови покрития	RM 752
Основно почистване (изстъргване, отстраняване, ецване) на линолеум	RM 754
Санитарен почистващ уред	RM 25 ASF
Уред за почистване и дезинфекция	RM 732

Препаратите за почистване можете да намерите в специализираната търговска мрежа.

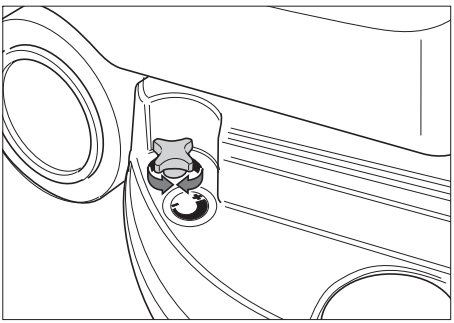
Придвижване

- Затворете капака.
- Включете шалтера за задвижване на четките и всмукателната турбина.

Забележка:
Ако четковият двигател не се задвижи при включването, освободете четковият двигател чрез издърпване на уреда назад.

Настройте скоростта на придвижване напред

(само при BD 530 BAT съответно BD 530 XL BAT).

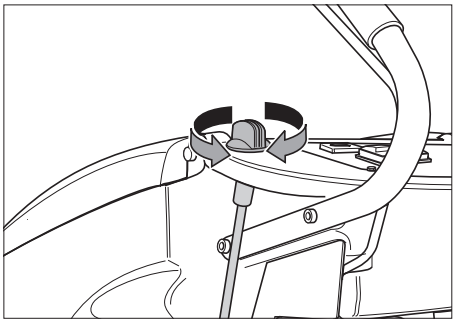


- Намаляване на скоростта: въртете копчето в посока –.
- Увеличаване на скоростта: въртете копчето в посока +.

Внимание!
Преди да свалите четките, намалете скоростта.

Настройване на количеството вода

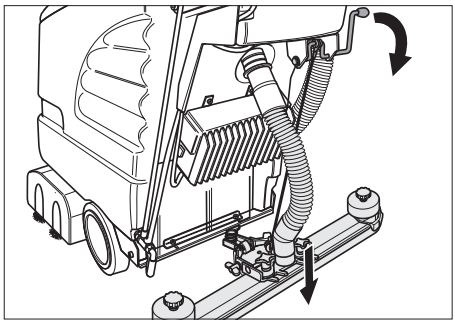
- Количеството вода се настройва в зависимост от степента на замърсяване на подовото покритие посредством ключа за регулиране.



Забележка:
Първите опитни почиствания извършвайте с по-малко количество вода. Количеството вода увеличавайте постепенно, стъпка по стъпка, докато постигнете желания резултат от почистването.

Спускане на вертикалните смукачи

- Натиснете лоста надолу; спуска се вертикалният смукач.



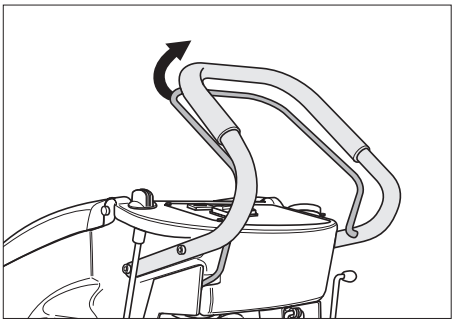
- Включете всмукателната турбина към шалтера.

Забележка:
Вертикалният смукач автоматично се напасва към вида на пода и не изисква специална настройка.
За подобряване на резултатите от изсмукването вертикалните смукачи могат да бъдат настроени диагонално и с наклон.

Включване на главата с четки

Внимание!
Не действувайте с уреда на място, за да избегнете увреждане на подовите покрития.

- Задействувайте ръкохватката, четковият двигател се задвижва.



Спиране и съхранение

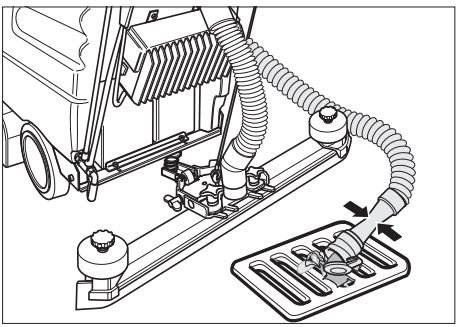
- Затворете регулиращата глава за количеството вода.
- Оставете уреда да работи още 1–2 м, за да изсмуче остатъчната вода.
- Изключете шалтера за режим на работа с четки и всмукателна турбина.
- Повдигане на вертикалните всмукателни елементи:
- Натиснете лоста за придвижване надолу.
  В главата за почистване пада надолу застопоряващ лост и поддържа уреда в устойчиво положение.

Внимание!
След приключване на работа четките-шайби и четките. валяци трябва основно да се почистят (опасност от деформиране на четките).

Оттичане на замърсената вода

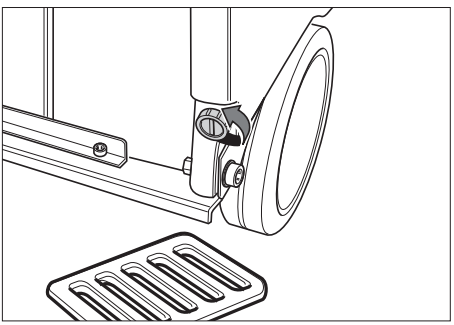
Внимание!
Спазвайте местните разпоредби за третиране на отпадните води.

- Извадете маркуча за изтичане от държача и го поставете в подходящ съд за събиране на водата. Освободете замърсената вода посредством отваряне на дозиращото приспособление. След това изплакнете резервоара за замърсената вода с чиста вода.



Пуснете чистата вода

- Отворете капачката на резервоара за чиста вода с подходящ инструмент (напр. монета).

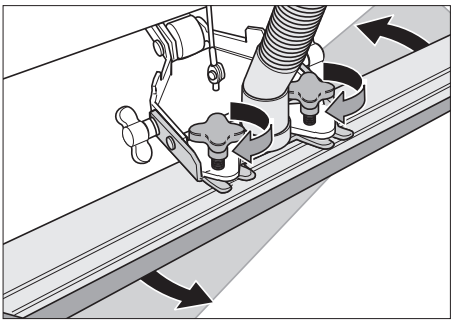


Настройка на вертикалните смукачи

Диагонално положение

За подобряване на резултата от смукането върху керамични подови покрития (фуги) вертикалният смукач може да се върти на 5 °C.

- Освободете кръстовидните ръчки.
- Завъртете вертикалния смукач.

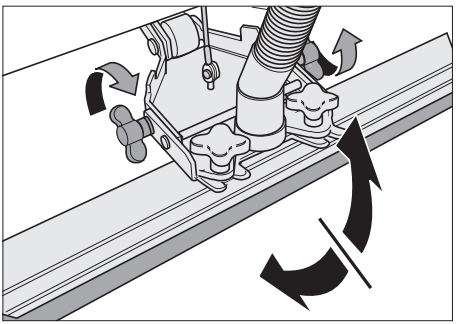


- Отново затегнете кръстовидните ръчки.

Накланяне

При недостатъчно добър резултат от почистването наклонът на правия вертикален смукач може да бъде променен.

- Освободете гайката-перчатка.
- Завъртете вертикалния смукач.



- Затегнете гайката - перчатка.

Поддръжка и ремонт

Опасност от нараняване!
Преди да предприемате каквато и да било работа по уреда изключете шалтера режим на работа на четките и всмукателна турбина и изтеглете щепсела на зарядното устройство от контакта.

- Оставете замърсената вода и остатъчната течност за почистване да се оттекат и изхвърлете.

План за поддръжка

След работа с уреда

Внимание!
Не почиствайте уреда с водна струя и не използвайте агресивни препарати за почистване.

- Освободете замърсената вода.
- Изплакнете резервоара за замърсена вода с чиста вода.
- Почистете уреда външно.
- Проверете ситото-филтър за власинки, ако е необходимо, го почистете.
- Свалете гумените всмукващи накрайници, проверете дали не са изхабени и, ако е необходимо, подменете ги.
- Проверете дали четките не са изхабени, ако е необходимо, подменете ги.

Месечно

- Проверявайте полюсите на акумулатора за оксидиране, ако е необходимо, почистете ги с четка и ги смажете със специална смазка. Обърнете внимание свързващият кабел да е здраво прилегнал.
- Проверете състоянието на уплътненията на капаците на резервоарите, ако е необходимо, ги подменете.
- Ако използвате нуждаещ се от поддръжка акумулатор, проверете плътността на киселината в клетките.

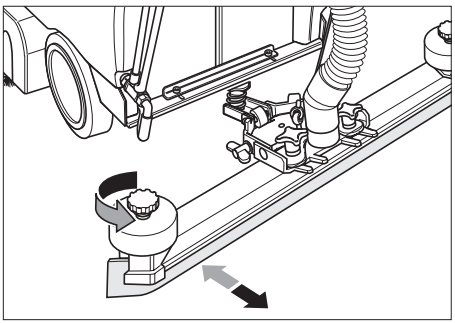
Годишно

- Следва да се извърши предписаната инспекция от страна на оторизирания сервиз.

Работа по поддръжката

Подмяна на всмукващите гумени накрайници

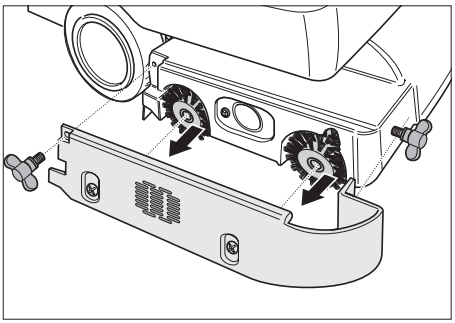
- Развийте кръстатите дръжки.



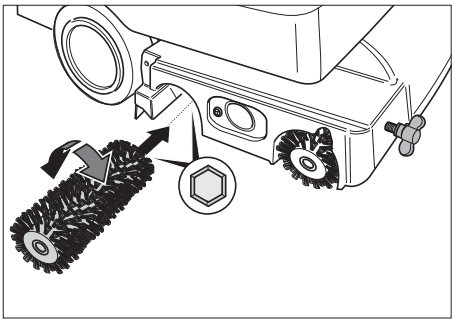
- Извадете пластмасовите части
- Изтеглете всмукващите гумени накрайници.
- Поставете новите всмукващи гумени накрайници.
- Поставете пластмасовите части.
- Завийте и затегнете кръстатите дръжки.

Подмяна на четките-валяци

- Освободете гайката-перчатка.
- Свалете капака на лагерите.



- Извадете двете четки-валяци, поставете нови (имайте предвид, че четките валяци се поставят върху шестогранна основа).



- Поставете капака на лагерите.
- Затегнете гайката-перчатка.

Подмяна на четките-шайби

- Настройте /завъртете/ задвижването напред на по-ниска степен (–).
- Повдигнете четките-шайби.
- Завъртете четките-шайби на приблизително 45° в посока, обратна на часовниковата стрелка.
- Изтеглете четките-шайби надолу.
- Новите четки-шайби се монтират по обратния ред.
- Настройте задвижването напред / завъртете/ на желаната скорост към (+).

Договор за поддръжка

За да се осигури надеждна експлоатация на уреда, с оторизираното бюро за продажба на уредите «Kärcher» могат да бъдат сключени договори за поддръжка.

Защита от измръзване

При опасност от измръзване

- Изпразнете резервоарите за чиста и замърсена вода.
- Съхранявайте уреда в защитено от замръзване помещение.

Транспортиране

- Когато ще транспортирате уреда върху превозно средство, осигурете го с обтегнати колани/въжета, за да не се подхлъзне.
- Извадете четките, за да избегнете увреждания им.

Резервни части

Списък на резервните части можете да намерите в края на настоящото упътване за употреба.

Гаранция

Във всяка отделна държава са валидни издадените от нашите дистрибутори гаранционни условия. Евентуални повреди на уреда се отстраняват в рамките на гаранционния срок безплатно, доколкото се касае за такива, причинени поради дефект в материалите или в начина на производство.

В случай, че се налага да използвате правото си на гаранция, се обърнете към съответния търговец или към най-близкия оторизиран сервиз, като представите и фактурата за закупуване на уреда.

Декларация за съответствие съгласно изискванията на ЕО

С настоящото декларираме, че въз основа на конструкцията си и начина на изпълнение, както и по отношение на продаваната от нас окомплектовка, описаната по-долу машина отговаря на съответните изисквания в Насоките на ЕО по отношение на безопасност и безвредност за здравето.
В случай на несъгласувана с нас промяна на машината, тази декларация губи валидност.

Продукт: **Уред за почистване с четки**
Тип: **1.127-xxx**

Касаещи въпросния уред Насоки на ЕО:
Насоки на ЕО за машините (98/37/EG)
Насоки на ЕО по отношение на ниското напрежение (73/23/EWG), изменени с 93/68/EWG
Насоки на ЕО относно електромагнитната съвместимост (89/336/EWG), изменени с 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Намерили приложение адаптирани стандарти:
DIN EN 60.335-1
DIN EN 60 335-2-29 **DIN EN 60 335-2-72**
DIN EN 55 014-1: 1993 **DIN EN 55 014-2: 1997**
DIN EN 61 000-3-2: 1995 **DIN EN 61 000-3-3: 1995**

Намерили приложение национални стандарти: **-**

Посредством вътрешен контрол е осигурено, уредите, серийно производство, да отговарят винаги на актуалните насоки на ЕО и на прилаганите стандарти.

Подписалите този документ действуват по поръчение и с пълномощия, предоставени им от управителното тяло.

Dr. B. Graf S. Reiser T. Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
D-71349 Winnenden
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden;
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH; Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Herbert Konhäusner, Georg Metz, Thomas Schöbinger

Помощ при повреди

Опасност от нараняване!
Преди да предприемате каквато и да било работа по уреда изключете шалтера режим на работа на четките и всмукателна турбина и изтеглете щепсела на зарядното устройство от контакта.

- Оставете замърсената вода и остатъчната течност за почистване да се оттекат и изхвърлете.

В случай на повреди, които не можете да отстраните с помощта на тази таблица, се обърнете към оторизиран сервиз.

Повреда	Отстраняване
Уредът не може да се стартира.	Натиснете навътре бушона за претоварване.
	Проверете батериите, евентуално ги подменете.
Количеството вода не е достатъчно.	Проверете нивото на чистата вода, евентуално допълнете резервоара.
	Проверете дали маркучите не са задръстени, евентуално ги прочистете.
Мощността на всмукване е недостатъчна.	Почистете уплътненията на капаците на резервоарите и проверете дали уплътняват добре, евентуално ги подменете.
	Почистете ситото-филтър за власинки.
	Почистете всмукващите гумени накрайници на вертикалните смукачи, евентуално ги подменете.
	Проверете дали всмукателният маркуч не е пробит, евентуално го подменете.
	Проверете дали вентилът за дозиране, разположен на маркуча за оттичане на замърсената вода, е затворен.
	Проверете настройката на вертикалните смукачи.
	Проверете настройката на вертикалния смукач.
Резултатите от почистването не са достатъчно добри.	Проверете четките, дали не са изхабени и подходящи ли са, евентуално ги сменете.
Четките не се въртят.	Проверете дали четките не са блокирани от чужди тела, евентуално отстранете чуждите тела.

Окомплектовка

В зависимост от предстоящото почистване уредът може да бъде оборудван с различни елементи от окомплектовката.

Потърсете нашия каталог или ни посетете в Интернет-страницата ни на адрес: www.karcher.com.

Наименование	Номер на частта BR 530	Номер на частта BR 530 XL	Описание	Брой	Необходим брой за уреда
Четка-валяк, бяла (стандартна)	5.762-169	5.762-208	за поддържащо почистване и на посилно замърсени подове	1	2
Четка-валяк, черна (мека)	5.762-172	5.762-211	за полиране и поддържащо почистване на чувствителни подови покрития	1	2
Четка-валяк, червена (с възможност за изнасяне/прибиране на четката)	5.762-170	5.762-209	за изстъргване на структурни подови покрития (обезопасени срещу плъзгане плочки и др.)	1	2
Четка-валяк, сива (твърда)	5.762-171	5.762-210	за основно почистване на силно замърсени подове и за сваляне на слоеве (напр. вакса, акрилни лакове)	1	2
Вал за валяка – с платно за почистване	4.762-184	4.762-214	за поемане на валяка с платно за почистване	1	2
Валяк с платно за почистване (бял)	6.369-388	6.369-388	за фино полиране на подове	20	60 (XL: 80)
Валяк с платно за почистване (червен)	6.369-453	6.369-453	за почистване на леко замърсени подове	20	60 (XL: 80)
Валяк с платно за почистване (зелен)	6.369-452	6.369-452	за почистване на нормално до силно замърсени подове	20	60 (XL: 80)
Валяк с платно за почистване (жълт)	6.369-451	6.369-451	за полиране на подове	20	60 (XL: 80)

Наименование	Номер на частта BD 530	Номер на частта BD 530 XL	Описание	Брой	Необходим брой за уреда
четки-шайби, естествени (меки)	6.906-056	6.905-866	за полиране на подове	1	1
Четки-шайби, бели	6.906-054	6.905-864	за почистване на слабо замърсени или чувствителни подови покрития	1	1
Четки-шайби, сиви едрозърнеста четка (твърда)	6.906-055	6.905-865	за почистване на силно замърсени подове	1	1
Водещ диск	6.906-332	6.906-331	за поемане на платната за почистване	1	1
Диск за почистване (червен)	6.369-024	6.369-017	за почистване на слабо замърсени подове	5	1
Диск за почистване (зелен)	6.369-023	6.369-016	за почистване на нормално замърсени подове	5	1
Диск за почистване (черен)	6.369-022	6.369-015	за почистване на силно замърсени подове	5	1

Наименование	Номер на частта BR/BD 530	Номер на частта BR/BD 530 XL	Описание	Брой	Необходим брой за уреда
Гумен накрайник, син	6.273-185	6.273-185	стандартен	чифт	1 чифт
Гумен накрайник, кафяв	6.273-168	6.273-168	устойчив на масло	чифт	1 чифт
Вертикален смукач, прав	4.777-027	4.777-027	стандартен	1	1
Вертикален смукач, огънат	4.777-028	4.777-028	стандартен	1	1

Технически данни

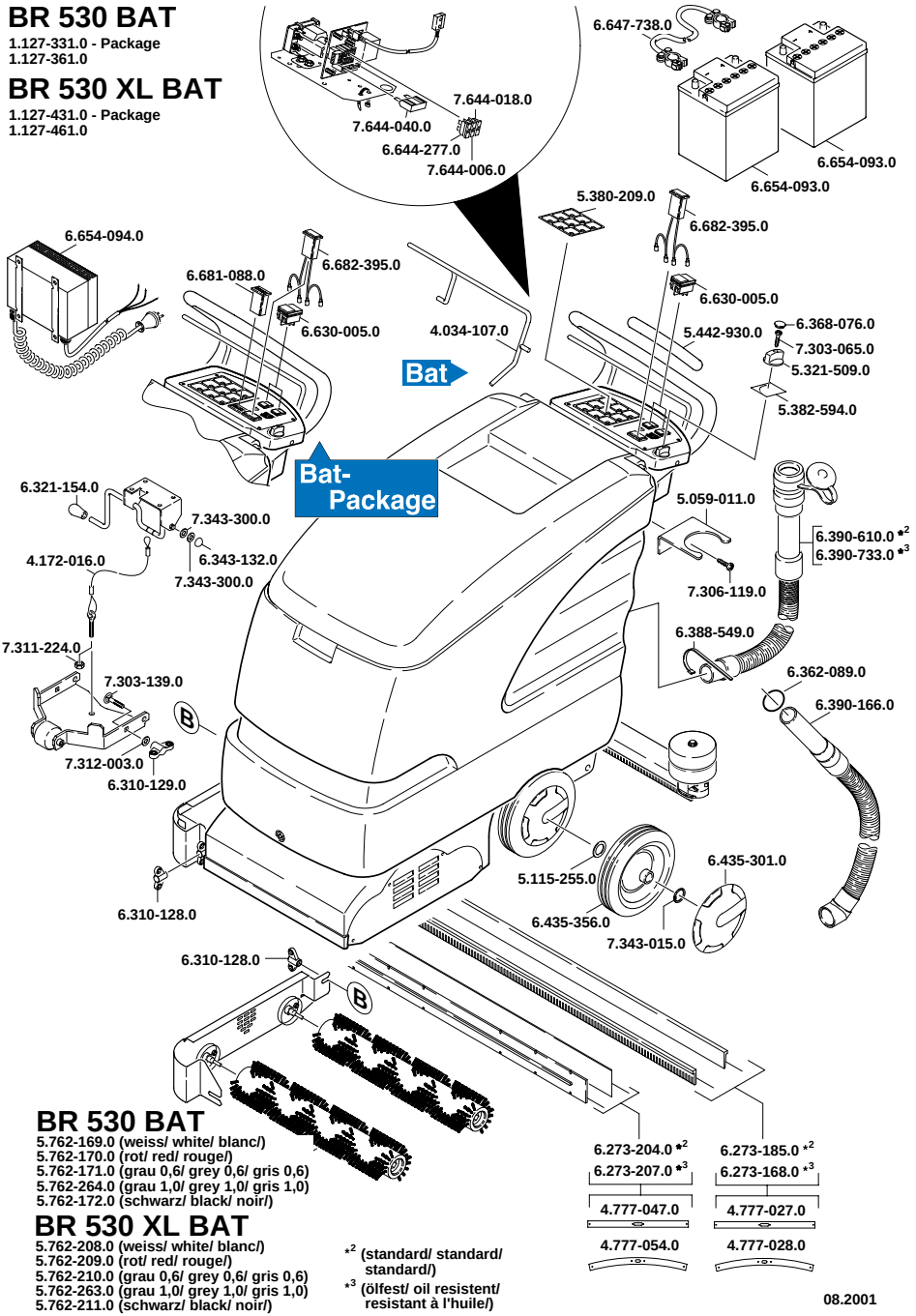
	Едини-ца	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
Мощност			
Номинално напрежение	V	24	24
Капацитет на акумулатора	Ah (5h)	75	75
Потребявана мощност	W	1200 (1560)	1200 (1560)
Мощност на двигателя за придвижване	W		
Мощност на двигателя за всмукване	W	500	500
Мощност на движещия четките двигател	W	600	600
Всмукване			
Мощност на всмукване, количество въздух	л/секун-да	30	30
Всмукване, минимално налягане	mbar	140	140
Четки за почистване			
Работна ширина	мм	460 (530)	460 (530)
Диаметър	мм	96	460 (530)
Обороти на четките	1/мину-та	1500	140
Размери и тегло			
Теоретична ефективност	м²/час	1840 (2120)	1840 (2120)
Обем на резервоара за чиста/ замърсена вода	л	40/40	40/40
Общо тегло	кг	150 (155)	150 (155)
Допустим шум			
Средна стойност на допустимото ниво на шум EN 60704	dB(A)	70	70
Вибрация на уреда			
Обща стойност на отклонението съгласно ISO 5349	m/s²	0,39	0,39

BR 530 BAT

1.127-331.0 - Package
1.127-361.0

BR 530 XL BAT

1.127-431.0 - Package
1.127-461.0



BR 530 BAT

5.762-169.0 (weiss/ white/ blanc/)
5.762-170.0 (rot/ red/ rouge/)
5.762-171.0 (grau 0,6/ grey 0,6/ gris 0,6)
5.762-264.0 (grau 1,0/ grey 1,0/ gris 1,0)
5.762-172.0 (schwarz/ black/ noir/)

BR 530 XL BAT

5.762-208.0 (weiss/ white/ blanc/)
5.762-209.0 (rot/ red/ rouge/)
5.762-210.0 (grau 0,6/ grey 0,6/ gris 0,6)
5.762-263.0 (grau 1,0/ grey 1,0/ gris 1,0)
5.762-211.0 (schwarz/ black/ noir/)

6.273-204.0 *2
6.273-207.0 *3
4.777-047.0
4.777-054.0

6.273-185.0 *2
6.273-168.0 *3
4.777-027.0
4.777-028.0

*2 (standard/ standard/ standard/)
*3 (ölfest/ oil resistent/ resistant à l'huile/)

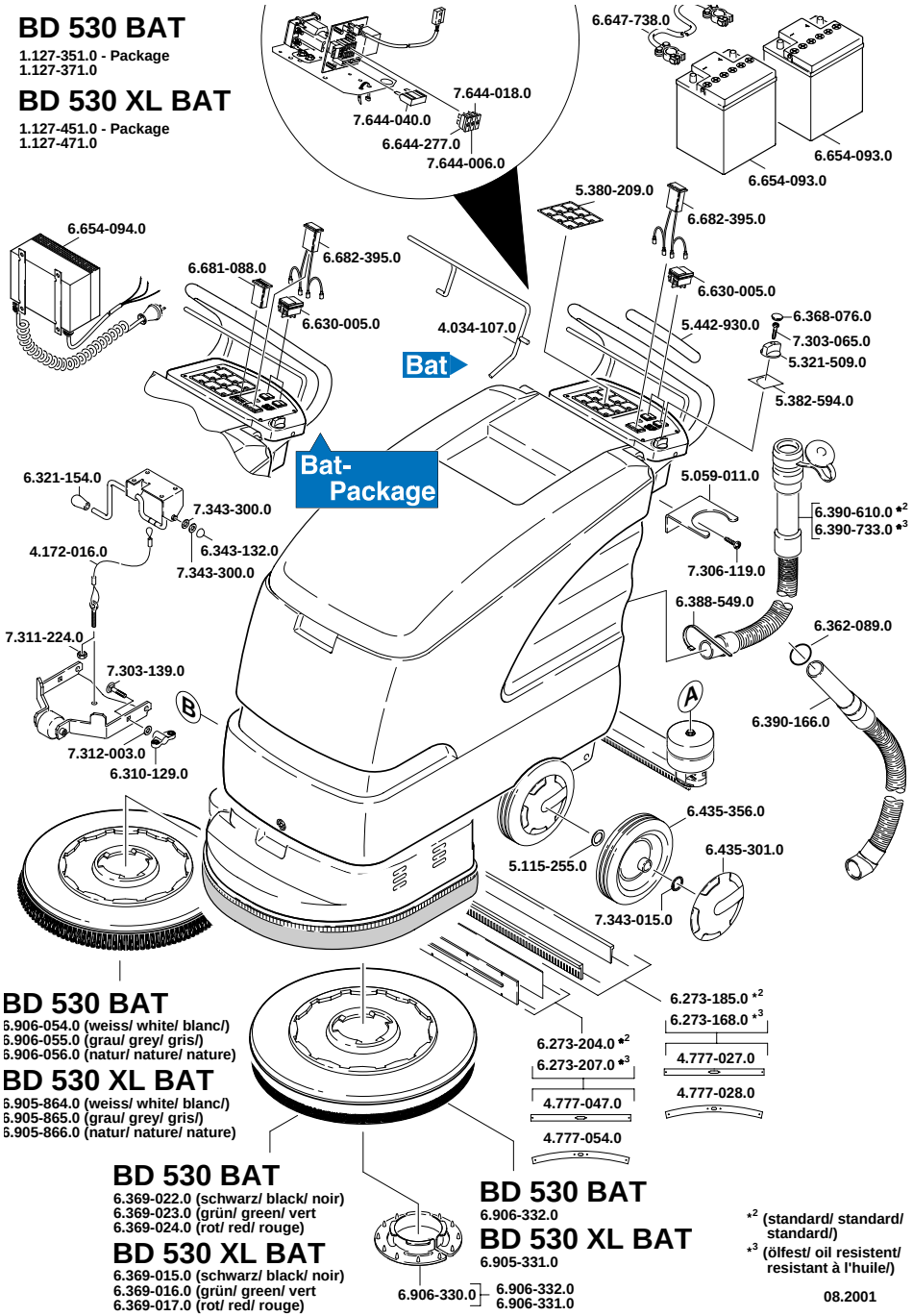
08.2001

BD 530 BAT

1.127-351.0 - Package
1.127-371.0

BD 530 XL BAT

1.127-451.0 - Package
1.127-471.0



BD 530 BAT

5.906-054.0 (weiss/ white/ blanc/)
5.906-055.0 (grau/ grey/ gris/)
5.906-056.0 (natur/ nature/ nature)

BD 530 XL BAT

5.905-864.0 (weiss/ white/ blanc/)
5.905-865.0 (grau/ grey/ gris/)
5.905-866.0 (natur/ nature/ nature)

BD 530 BAT

6.369-022.0 (schwarz/ black/ noir)
6.369-023.0 (grün/ green/ vert
6.369-024.0 (rot/ red/ rouge)

BD 530 XL BAT

6.369-015.0 (schwarz/ black/ noir)
6.369-016.0 (grün/ green/ vert
6.369-017.0 (rot/ red/ rouge)

BD 530 BAT

6.906-332.0

BD 530 XL BAT

6.905-331.0

6.906-330.0 — **6.906-332.0** **6.906-331.0**

*2 (standard/ standard/ standard/)
*3 (ölfest/ oil resistent/ resistant à l'huile/)

08.2001

HD 650

HDS 798 C

T 201

KSM 690

KMR 1000

NT 702

BR Vario

BR Trike

puzzi 100